





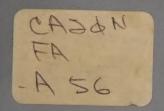


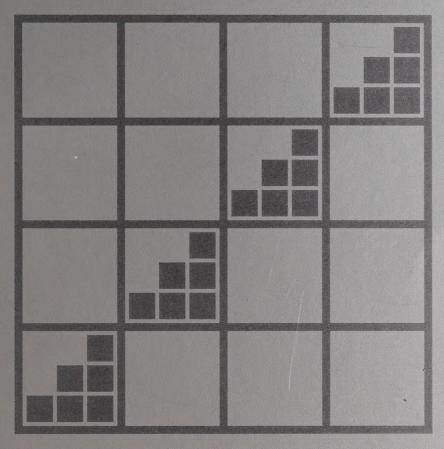


Digitized by the Internet Archive in 2024 with funding from University of Toronto









Annual Report 1985



Office of Francophone Affairs



As Minister Responsible for Francophone Affairs of the Government of Ontario, it is my pleasure to present the Annual Report of the Office of Francophone Affairs for 1985.

In the course of the year, a number of significant events occurred in the area of French-language services. Among the most important was the decision by the Ministry of Community and Social Services to require that social service agencies under contract to the ministry deliver services in French in the designated areas of the province. The Attorney General also announced that the right to express oneself in French in court and have one's case heard by a French-speaking judge will be extended throughout the court system and throughout the province by the end of 1986.

In 1985 the government undertook an in-depth review of the French-language services policy in order to better meet the needs and demands of the francophone population. A new French-language services policy is nearing completion and should be announced in the near future.

With this new approach, the Government of Ontario seeks to consolidate the gains which francophones have achieved and give new impetus to the entire range of issues which affect the French-speaking population of the province.

Dranhait

Bernard Grandmaître Minister Responsible for Francophone Affairs



Table of Contents

Message from the Minister Responsible for Francophone Affairs
French-Language Services Policy
Office of Francophone Affairs
Organization Chart
Corporate Programs and Community Liaison Section Communications Community Support Fund Renseignements Ontario and Community Relations
Research and Inter-Ministry Relations Section
Research
French-Language Services Co-ordinators
Update of Ministries' French-Language Services
Agriculture and Food
Civil Service Commission
Consumer and Commercial Relations
Education/Colleges and Universities
Environment
Health
Intergovernmental Affairs
Municipal Affairs/Housing
Northern Development and Mines
Tourism and Recreation
Treasury and Economics

French-Language Services Policy

The main points of the government's French-language services policy are as follows:

- a) Government services should be available in French in areas of the province where there are significant concentrations of francophones. These areas are as follows:
- the regional municipality of Ottawa-Carleton;
- the counties of Stormont, Glengarry, Prescott and Russell;
- the districts of Nipissing, Timiskaming, Sudbury and Cochrane;
- the regional municipality of Sudbury.

French-language services must also be offered in the following locations:

- District of Algoma: Algoma, Blind River, Elliot Lake, Michipicoten, North Shore;
- Essex County: Anderdon, Belle River, Colchester North, Maidstone, Rochester, Sandwich South, Sandwich West, Tecumseh, Tilbury North, Tilbury West;
- Kent County: Dover, Tilbury, Tilbury East;
- Regional Municipality of Niagara: Port Colborne, Welland;
- Renfrew County: Pembroke, Stafford, Westmeath;
- Simcoe County: Penetanguishene, Tiny;
- District of Thunder Bay: Geraldton, Longlac, Manitouwadge, Marathon;
- Toronto area: certain ministries and government bodies which serve francophones from all over the province should develop special programs in the metropolitan Toronto area, in order to meet the needs of francophone clients:
- St. Catharines, Sault Ste. Marie, Windsor: since government offices in the above-mentioned cities serve francophones from designated areas or locations, they should provide French-language services.
- b). In recognition of the fact that both English and French are official languages of Canada, ministries shall ensure that those who communicate in writing with the Government of Ontario in one of the official languages receive a response in the same language.

This does not apply to communications within the government or between the Government of Ontario and the federal government or any provincial government. It does apply to communications between the government and a municipality.

- c) Wherever possible, ministries shall assign persons with French-language capability to positions that require extensive verbal communication with the public. Offices situated in communities with a large concentration of francophones shall be given priority in developing the capacity of employees to speak both of the official languages of Canada.
- d) Government publications and forms, especially those with wide public distribution, shall be made available in the two official languages of Canada, wherever practical.
- e) Ministries should give priority to providing signs and public notices in designated areas in both official languages.

Administration

Several groups and administrative bodies take part in the development and implementation of French-language services:

- Cabinet:
- The Minister Responsible for Francophone Affairs;
- The Office of Francophone Affairs;
- The Interministerial Committee of Co-ordinators of French-Language Services;
- The Civil Service Commission:
- The Council for Franco-Ontarian Affairs (CAFO);
- The Council for Franco-Ontarian Education (CEFO).

Office of Francophone Affairs

The Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services changed its name in 1985 to the Office of Francophone Affairs.

Mandate

The Office of Francophone Affairs provides the policy framework for the development of French-language initiatives and services throughout the Ontario government. Major functions include:

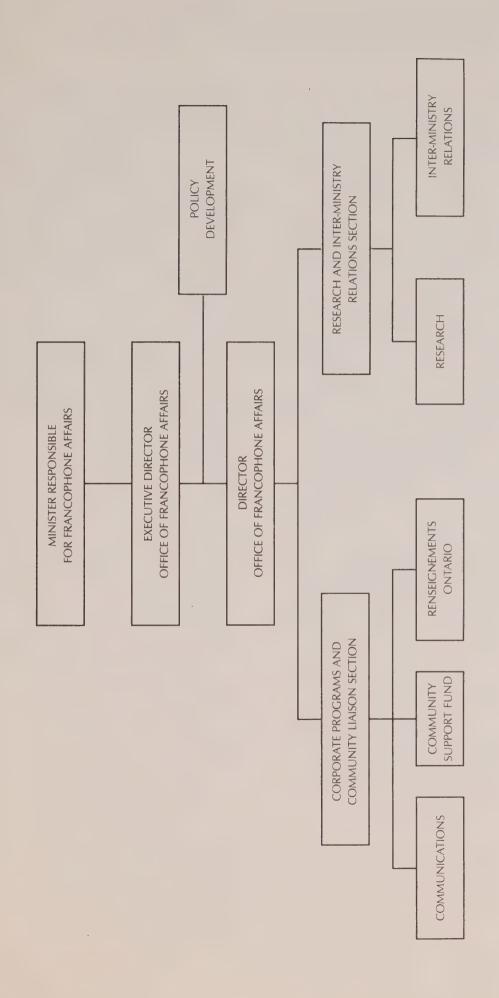
- acting as the prime advisor to the government, through the Minister Responsible for Francophone Affairs and the Premier, on the development and implementation of French-language services and on relations with the francophone community;
- monitoring the implementation of French-language services throughout the Government of Ontario and recommending both policies and administrative practices for their improvement and expansion;
- promoting government French-language services and the programs of the Office through various publications;
- providing information in French on government programs through Renseignements Ontario;
- managing the Community Support Fund to increase the number and quality of services required to meet the specific needs of francophones in their community activities;
- providing ministries with assistance in implementing French-language service programs;
- maintaining good relations with media representatives, particularly the francophone elements;
- maintaining contacts with other Canadian and foreign jurisdictions on francophone issues.

Organization

The Associate Secretary of Cabinet for Francophone Affairs, Mr. Clément Sauvé, has taken over new responsibilities during 1985. After overseeing the development of the government's French-language services policy for nearly two years, Mr. Sauvé has been appointed senior advisor to the Minister Responsible for Disabled Persons. His successor as the head of the Office of Francophone Affairs will be named during 1986.

To carry out its mandate, the Office of Francophone Affairs is composed of two distinct sections: the Corporate Programs and Community Liaison Section and the Research and Inter-Ministry Relations Section.

The first is responsible for communications activities, the Community Support Fund, Renseignements Ontario and community relations. The second is responsible for research and providing ministries with assistance in implementing French-language services programs.



Corporate Programs and Community Liaison Section

Communications

The goal of the communications program is the development and co-ordination of the government's French-language communications policy and the promotion of the government's French-language services.

The objectives of the program are as follows:

- to ensure that new steps are taken to improve communications in French by the Ontario government;
- to promote the government's French-language services and the programs of the Office of Francophone Affairs;
- to ensure greater awareness and use of French-language services;
- to develop and monitor French-language communications in the various ministry offices as part of the corporate public-access program.

During the year, this section has carried out its annual information campaign in Ontario's French-language media. The purpose of this campaign is to inform francophones of the availability of government French-language services in the designated areas of the province. The information campaign was carried out over a six-month period throughout Ontario. All of the province's French-language print and broadcast media were used during the campaign.

Community Support Fund

The goal of the community support fund is to assist in the development and improvement of community services and activities aimed at the province's francophone population in accordance with the priorities of the Government of Ontario.

The objectives of the program are as follows:

- to increase the number of services available;
- to improve the quality of existing services;
- to meet specific needs of the francophone population.

A committee of representatives from several ministries recommends to the minister the allocation of available grants, through the Office of Francophone Affairs. During 1985, approximately 80 community organizations received grants from the Community Support Fund totalling \$675,000. The following is a list of major grants given during the year:

Assemblée des centres culturels de \$25,000 l'Ontario — Kapuskasing — five-year strategic plan

Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) — Huronie-Penetanguishene — feasability study	\$18,550
Ottawa75th anniversary celebrationstaff and volunteer training program	\$17,976 \$90,370
Association française des conseils scolaires de l'Ontario (Ottawa) — production of an audio-visual presentation	\$15,550
Association pour les services préscolaires d'Ottawa-Carleton — planning for a symposium	\$16,710
Centre des pionniers (Toronto) — research	\$20,000
COFTM/Centre francophone (Toronto) — Teleguide project	\$10,000
Comité de l'Hôtel de Ville de Toronto — Francophone Week	\$10,000
Communicautaire (Sudbury) — promotion for local newspaper	\$17,000
Conseil de planification sociale d'Ottawa- Carleton — translation and printing	\$16,395
Conseil des Arts (Hearst) — bank of volunteers	\$18,252
Fédération des clubs sociaux franco-ontariens (Brampton) — planning study	\$30,000
Fédération des élèves du secondaire franco- ontarien (Ottawa) — audio-visual production	\$13,800
Festival franco-ontarien (Ottawa) — souvenir program and research	\$11,000
Garderie La Joie (North York) — seed money	\$20,368
La Boîte à Soleil (Welland) — equipment and publicity	\$19,312
Le Carrefour d'Ottawa — activities for young francophones	\$11,325
Prise de parole (Sudbury) — publicity campaign	\$11,950
Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury) — feasability study	\$14,333
Women's Place (Welland) — information project	\$16,218

Renseignements Ontario and Community Relations

The goal of Renseignements Ontario is to facilitate contact between Ontario's francophone residents and the provincial government. A toll-free telephone service has been set up for this purpose. Every enquiry receives a response immediately or, if research is required, within 24 hours.

During 1985, the volume of calls received by Renseignements Ontario was similar to the previous year. The information requested related mainly to the activities of the ministries of: Consumer and Commercial Relations, Health, Attorney General, Education, and Colleges and Universities. Approximately 10 per cent of the calls were related to Francophone Affairs. In addition, 13 per cent of clients were requesting information concerning municipalities or the federal government.

The main objectives of the program are as follows:

- to provide information in French on government programs to Ontario's francophone population;
- to maintain a high level of quality of information regarding government programs.

In addition, Renseignements Ontario participated in numerous meetings, conferences and exhibits throughout the province to offer information directly to the francophone community.

Some of the events the office attended are as follows:

- Contact ontarois
- Association des enseignants franco-ontariens (annual meeting)
- Canadian Parents for French (annual conference)
- Kap-Art
- Festival Franco-Ontarien
- Lakehead Exhibition Thunder Bay (Central Canada exhibition)
- Association canadienne-française de l'Ontario (annual meeting)

Research and Inter-Ministry Relations Section

Research

The purpose of the Research Program is to provide accurate and up-to-date information and policy options which facilitate the development of the French-language services policy of the Ontario government. The objectives of the program are:

- · to monitor legislation and relevant documents;
- to supply information to senior management and ministries;
- to identify research needs and to undertake research projects;
- to recommend policy options.

In 1985, through its Research Program the Office completed major analytical studies of demographic patterns and government services in Northeastern Ontario, Eastern Ontario and Southwestern Ontario. These studies should help ministries understand better the population they serve and should promote the implementation of French-language services.

The Office was also involved in policy research on several topics, including the designated areas and the demographic structure of various districts with large concentrations of francophones. It also prepared a number of Cabinet submissions.

Inter-Ministry Relations

The purpose of the Inter-Ministry Relations Program is to provide ministries with the technical help needed to implement their French-language services. The objectives of the program are:

- to liaise with French-language services co-ordinators and to help them in their efforts to improve the services offered by their ministries;
- to undertake specific assignments aimed at increasing or improving French-language services at the request of individual ministries;
- to inform ministries and their staff of the government's policy on French-language services.

In 1985, the section informed ministry co-ordinators of new legislative developments and new programs that might impact on the delivery of French-language services. It advised them on the implementation of new policies on such matters as translation, the designation of positions requiring French-language capability and the recruitment of bilingual communications staff.

In September, the section participated in a tour of Northeastern Ontario by co-ordinators from the ministries of the Attorney General, Consumer and Commercial Relations, Correctional Services and the Solicitor General. During the tour, the co-ordinators visited their local offices and became more aware of the work performed to serve the francophone population. They also participated in public information sessions.

The section undertook specific assignments at the request of individual ministries and helped in the preparation of evaluation forms, ministerial reports on the extent of existing French-language services and recommendations and action plans for senior management committees.

It also provided an orientation guide to new co-ordinators, made presentations to ministries to sensitize them to Frenchlanguage services issues, and organized two professional development seminars for co-ordinators. In addition, it planned the regular meetings of the Interministerial Committee of French-Language Services Co-ordinators.

French-Language Services Co-ordinators

Agriculture and Food	Heather Wright	(416) 965-1056
Attorney General	Étienne Saint-Aubin	(416) 965-3870
Citizenship and Culture	Léo Desmarteau	(416) 965-2506
Civil Service Commission	Paul Rondeau	(416) 965-9486
Community and Social Services	Abbie Lavigne-Allan	(416) 965-9794
Consumer and Commercial Relations	Robert Bourassa	(416) 963-0346
Correctional Services	Marcel Bellemare	(416) 750-3340
Education/Colleges and Universities	Mariette Carrier-Fraser	(416) 965-2190
Energy	Jocelyne Beaulieu	(416) 965-2790
Environment	Nadia Vakharia	(416) 965-5779
Government Services	David Ferguson	(416) 965-4900
Health	Claire Miville-Howe (acting)	(416) 965-5519
Industry, Trade and Technology	Douglas Jure	(416) 965-1744
Intergovernmental Affairs	Beverley Smith	(416) 965-4706
Labour	Stéphane Grenon	(416) 965-7795
Management Board of Cabinet	Nicole Boucher	(416) 586-2072
Municipal Affairs/Housing	Mark Heitshu	(416) 224-7635
Natural Resources	Francine Blais	(416) 963-2026
Northern Development and Mines	Robert Ribout	(705) 675-4441
Office of the Chief Election Officer	Lorie Wells	(416) 965-6831
Ontario Hydro	Michelle McMaster	(416) 592-3339
Ontario Women's Directorate	vacant	(416) 965-7785
Revenue	Barbara McCormick	(416) 433-5781
Secretariat for Disabled Persons	Francine Crevier	(416) 965-5749
Skills Development	John C. Richards	(416) 965-5924
Solicitor General	Denis Larouche	(613) 566-2784
Tourism and Recreation	Louise Wickson	(416) 965-7680
Transportation and Communications	Ronald Bourque	(416) 248-7100
Treasury and Economics	Michael L. Gourley	(416) 965-5171
Workers Compensation Board	Hélène Hunt	(416) 927-5127

Update of Ministries' French-Language Services

Agriculture and Food Attorney General Citizenship and Culture Civil Service Commission Community and Social Services Consumer and Commercial Relations Correctional Services Education/Colleges and Universities Energy/Ontario Hydro Environment Government Services Health Industry, Trade and Technology Intergovernmental Affairs Labour Municipal Affairs/Housing Natural Resources Northern Development and Mines Solicitor General Tourism and Recreation Transportation and Communications Treasury and Economics

Note: This update is based on the French-language services co-ordinators' annual reports submitted to the Office of Francophone Affairs. The absence of certain ministries from this update means that their French-language services were not modified during 1985.

Agriculture and Food

An inventory was undertaken to determine the status of French-language services in the ministry. By the end of the year, recommendations were being prepared to improve service delivery.

The Francophone Agri-Food Resource Centre produced 87 documents for distribution to francophone staff and the public. This represents an increase of 500 per cent over annual output before the creation of the Centre.

The Alfred College of Agriculture and Food Technology continued to improve the range of services it offers to its clients.

Attorney General

The Courts of Justice Act, which makes English and French the official languages of the courts of Ontario, came into effect on January 1, 1985.

The Attorney General also announced in November 1985 that the official languages provisions in the *Courts of Justice Act* would be extended to all judicial districts and institutions of Ontario on July 1, 1986, with the exception of Provincial Offences Courts. On December 31, 1986 the law will be extended to encompass the Provincial Offences Courts as well.

The Attorney General's decision does away with the notion of designated areas in the court system and gives franco-phones the unrestricted right to express themselves in French and be heard by a judge who understands and speaks French.

The ministry also will ensure that services to the public will be offered in English and French in the designated areas. To achieve that goal, 254 positions within the ministry have been designated as bilingual and require a knowledge of both English and French. In the course of the year, 185 bilingual employees filled the above-mentioned positions, comprising 73 per cent of the targetted total. The ministry also has 64 other bilingual employees, bringing the province-wide total within its ranks to 249 bilingual employees. This group represents 6.4 per cent of the total number of employees of the ministry.

In the area of court interpretation services, the ministry has put in place a more effective and permanent structure. This long-awaited change will facilitate the use of French in the courts.

Citizenship and Culture

Through the development of a strategic management plan, the needs of the francophone population were identified as a priority for the ministry. Various administrative measures will be taken to respond to those needs.

The ministry has launched a special program for the expansion of French-language collections in public libraries. A total of 75 libraries shared \$360,000 under this program.

Some ministry agencies made significant progress in the provision of French-language services. The Royal Ontario Museum has adopted a special implementation plan to improve the quality and the quantity of its services and materials available in French.

During the year, two major decisions were taken in relation to services provided to the francophone population. Final approval was given to the creation of a French-language television service at TV Ontario, and it was decided that the mandate of Science-North would require that agency to provide all its services in English and French.

Civil Service Commission

During the year, approximately 900 civil servants attended French classes offered by the Civil Service Commission. These classes were offered in eight additional cities, making them available in 23 centres across Ontario.

The commission continued to administer Ontario-Québec exchange programs for civil servants and students. Both programs offer participants an opportunity to improve their second-language skill (English or French) and to benefit from a worthwhile job experience.

Community and Social Services

The ministry's new French-language services policy, ensuring that agency-delivered ministry-funded services be available in designated areas, was announced in November 1985.

A cost-shared, federal-provincial appropriation of \$100,000 for French-language services was used for special project purposes, with approximately \$50,000 transferred to the regions for assistance to the ministry's transfer payment agencies. Centrally, \$50,000 was used to aid in the implementation of the *Child and Family Services Act* through the participation of a project officer on the steering and training committees responsible for the production of a French-language training handbook, a ministry/agency/community visual presentation in French, and provision of agency training sessions in French. Funds were also provided to produce a report on the Ottawa area office's conference on French-language services for use by other regional offices and to assist provincial and transfer payment agencies with the translation of information brochures, forms, and manuals.

The ministry has continued to lend material and financial support to numerous community organizations throughout Ontario to help them provide new French-language services or to increase the quality of existing services. In the course of the year, the ministry put a special effort into improving the French-language services offered by social service agencies working in the area of family violence. Priority was also given to developing French-language services in day-care centres.

Consumer and Commercial Relations

Under the ministry's POLARIS (Province of Ontario Registration Information System Improvement) Project, development work continued on the automated index and retrieval system to handle search and registration functions in land transfers in both English and French. By the end of the 1985-86 fiscal year, approximately 65 per cent of the prototype operating system was available in French.

French-language versions of the new standardized legal forms were introduced in five designated areas of the province on April 1, 1985 (L'Original, Sudbury, Russell, Alexandria and Haileybury).

The Liquor Licence Board of Ontario as well as the Liquor Control Board of Ontario have formally accepted the necessity of providing a full range of services in French. Both boards have adopted ministry policy to guarantee services, in future, in French as well as English.

Correctional Services

In 1985 the ministry continued to improve the quantity and quality of the French-language services it offers to the francophones of Ontario. Various initiatives were undertaken, both at the main office and in the regions. As a result, the French-language services program has become more firmly established, the ministry as a whole has become more accessible to a larger segment of Ontario's population, and its ability to communicate with its clients has been enhanced. Sixteen institutions, 29 probation and parole offices and four regional parole boards provided services in the designated areas of the province.

The recruitment activities in the designated areas in 1985 resulted in more than 30 appointments to positions requiring French-language capability in which the employees have direct and extensive contacts with ministry clients and the general public. As a result, some institutions and offices have seen their bilingual capability greatly enhanced.

The interest and participation in French-language training were sustained during 1985. Eighty employees were involved in French-language training.

The ministry's new Personnel Policies and Procedures Manual includes a sub-section entitled "Staffing of Positions Requiring French-Language Capability." This sub-section underlines ministry policy regarding the provision of Frenchlanguage services in the designated and appropriate areas.

The review of French-language services available in the designated and appropriate areas of the province was initiated through a survey distributed to all the institutions and offices involved in the delivery of French-language services. The aim of the annual survey was threefold:

- to evaluate the level of accessibility of the ministry to its French-speaking clients and to the francophone population in general;
- to evaluate the ratio of French-language services provided to meet the recognized needs of the ministry's Frenchspeaking clients;
- to evaluate the ministry's ability to meet the recognized needs of its French-speaking clients.

Education/Colleges and Universities

On December 12, 1985, the Minister of Education tabled Bill 75 in the Legislature, an Act to give the francophone population of Ontario the right to manage and control French-language schools and classes. The minister also announced the appointment of a special commission which will plan the creation of a homogeneous French-language school board for the Ottawa-Carleton region for 1988.

In the spring of 1985, the responsibilities of the Ministry of Colleges and Universities were modified with the creation of the Ministry of Skills Development. This new ministry will adopt is own French-language services policy in the near future.

Energy

One important initiative was the French adaptation of a play, *The Conserving Kingdom*, which teaches young children from 8 to 12 the necessity of preserving energy resources. The *Royaume Écolomique* tour will start in Northern Ontario in 1986. A special educational kit for teachers will be prepared in French.

Bilingual personnel were hired to provide advice on saving energy, and they participated in workshops offered in conjunction with the Ministry of Northern Development and Mines.

In 1985, the ministry for the first time published part of its annual report in French. The ministry is also aware of its responsibility to inform francophone consumers in their own language, and intends to increase the number of publications available in French during the next year.

Ontario Hydro

In 1985, Ontario Hydro completed the first phase of its French-Language Services Program. The objective of this program is to improve communications with francophone customers.

The first phase of the plan entailed assessing existing services, making administrative changes to facilitate the expansion of these services, preparing the policy manual on French-language services and increasing the corporate profile for the program.

The second phase, started at the end of 1985, involved developing corporate communications initiatives with the francophone public.

Environment

During the year the ministry completed various surveys in order to review and improve its French-language services.

The objectives of these surveys were to recommend changes to the ministry's current policy on the provision of forms in French and to evaluate the French-language training program and the quality of the environmental exploration program provided in French. In addition, administrative procedures applicable to the recruitment and monitoring processes for bilingual designated positions were developed and implemented.

Government Services

Measures were taken by the ministry to provide bilingual inquiry services at the main entrances to the Macdonald Block, Bay Street, Toronto. A direct telephone connection with Renseignements Ontario was installed. In addition, formal steps were taken to provide French-language services to members of the public visiting the Ontario Government Bookstore in Toronto.

In conjunction with Bell Canada, implementation of changes to the format and contents of the Government Blue Pages in Ontario public telephone directories began in late 1985. These changes included a separate French section for Ontario government listings.

Health

The ministry launched an information campaign in the French-language schools of the province to encourage young francophones to choose careers in the health field. The campaign informed students about the variety of careers open to them in health care. The ministry undertook the campaign to address the lack of francophone professionals in the health sciences in Ontario.

Since March 1985 the ministry has funded language courses for health care workers in order to improve French-language services in hospitals. By the end of the year, 269 persons in 17 hospitals were enrolled in French-language courses.

The ministry also began an in-depth study of services offered in hospitals located in designated areas. The first part of the study will identify existing services and gaps. Recommendations and action plans will be drawn up for each institution, to enable them to improve services and resolve problems. The second stage of the process, in a one-year support program, will involve advice to the institutions from experts who will counsel them on the best means of implementing the action plan proposed to them.

The ministry's French-language services co-ordinator continued to offer translation services to hospitals, health units, and other organizations involved in health care in order that information intended for francophones be available in French.

L'Accueil médical francophone in Toronto received an \$85,000 grant from the ministry to enable it to continue offering translation services to francophones, many of them from Northern Ontario, who come to Toronto for specialized care.

The ministry also provided \$25,000 to the Centre de communication d'Ottawa pour familles et patients Inc. which provides translation services in the Ottawa region.

Industry, Trade and Technology

The ministry has not yet filled the position of Frenchlanguage co-ordinator, vacant since June 1984.

A revised edition of the French version of "Starting a Small Business in Ontario" and French-language brochures on the services provided by the Small Business Development Branch and the new Small Business Hotline were published.

Intergovernmental Affairs

This ministry differs from other government ministries in that it operates mainly in the policy area rather than offering direct services to the public.

This past year, the ministry took a giant step forward when it formulated, for the first time, a ministry French-language services policy. The ministry also recently updated its policy on French (as a second language) courses for its employees. These courses are made available through the Provincial Language School in Toronto or through accredited immersion centres such as in Jonquière, Québec.

Although a large percentage of its staff is already bilingual, the ministry encourages the hiring of employees with a basic knowledge of French, since much of its work in international or federal-provincial relations requires a French-language capability in specialized areas. The ministry also encourages staff to improve their knowledge of French through professional development courses.

Labour

During 1985, the coordination of all translations required by the ministry was made the responsibility of the ministry's French-language services co-ordinator. This administrative decision will provide for better management of the translation budget.

Municipal Affairs/Housing

In 1985, the Ministry of Municipal Affairs and Housing was divided into two separate ministries, the Ministry of Municipal Affairs and the Ministry of Housing. The French-Language Co-ordination Committee now serves both ministries. Two new members were also added to the committee.

As a result of a survey conducted at the end of 1984 in which the current state of French-language services in the ministries was analyzed, the committee will adopt an action plan to ensure continuing progress in the implementation of French-language services within the ministries.

A draft policy on French-language services for both ministries was prepared by the French-Language Co-ordination Committee. It will be sent to management staff for comments.

Natural Resources

In 1985, the ministry completed an evaluation of the Frenchlanguage services provided by its 23 district offices located in designated areas of the province. To that end, district managers, program supervisors and a number of clerical staff were interviewed by the ministry's French-language services co-ordinator, to obtain feedback on the need and availability of French-language services. Strengths and weaknesses were identified and recommendations made to improve the delivery of these services.

In 1985, the ministry also held open houses in various designated areas to discuss issues such as forest protection and fisheries management. On each occasion, it ensured that bilingual staff were available to answer visitors' questions in French, that displays had a French component and that written materials were available in French.

While there is no ministry policy on bilingual staffing at this time, most district offices in designated areas have staff with French-language capabilities to answer the telephone and handle over-the-counter communications in French. In addition to bilingual clerical staff, a province-wide network of bilingual program specialists has been established to handle French-language media inquiries efficiently. Several district managers are also offering French-language training to select employees, with a view to providing better service to the francophone population.

Northern Development and Mines

In 1985, the ministry's name changed from Northern Affairs to Northern Development and Mines. During the year various initiatives were taken by the ministry to improve the delivery of its services to the francophone population of Northern Ontario, particularly in the area of communications and French-language training.

Solicitor General

The ministry completed an extensive survey on the Frenchlanguage services capability of the Ontario Provincial Police, Field Division, and began an analysis of the information gathered.

As well, the ministry's Crime Prevention Program was expanded to make more information available to francophone citizens of the province.

Tourism and Recreation

During 1985, the ministry established mechanisms to ensure that services will be offered in French to both residents and visitors to the province.

A French-language advisory committee was created by the ministry in February 1985. Its mandate is to advise the assistant deputy minister and the director of the Sports and Fitness Branch on the needs of francophones; to inform sports federations of francophone needs; to identify necessary and available resources for training. The committee, chaired by Maurice Regimbal of Toronto, is composed of six representatives from various regions of Ontario.

A French-language services co-ordinator was hired and has undertaken a complete inventory of services offered in French by the ministry. The co-ordinator hopes to identify any shortcomings and to make recommendations in accordance with the government's French-language services policy.

For the first time, the ministry's annual report was published in both English and French, as well as funding forms with descriptions of program criteria, and all application forms for the use of municipalities and interested groups.

Transportation and Communications

During the year, the ministry took steps to improve or extend its French-language services.

A linguistic survey of all ministry staff was carried out. The information obtained is to be added to the computer file on each employee. The same information will be obtained from new employees and will be automatically added to the files.

A commitment was made that all staff dealing with the public at Ontario Pavilion at Expo 86 would be bilingual. Forty-five bilingual staff were recruited.

The translation and printing of the French-language material for the Driver Education program in high schools was completed. This included the student text, classroom teacher manual and in-car instruction manual. Until now, all the pamphlets, brochures, posters, etc., involved in the driver education program were available in French, but the student manual and teacher manuals were not.

Treasury and Economics

In developing its French-language services, the ministry recognizes that, although it does not have a major role in providing direct services to the public, it does have high visibility on policy matters.

The budget of the province and the budget highlights were published in both English and French on budget day. The next edition of the *Ontario Statistics Report,* to be released in the summer of 1986, will also be available in both languages.

Transports et Communications

Au cours de l'année, le ministère a pris un certain nombre d'initiatives dans le but d'améliorer ou d'étendre ses services en français.

Une analyse de la capacité linguistique du personnel du ministère a été réalisée et les renseignements ainsi obtenus seront indiqués dans le dossier de chaque employé.

Le ministère s'est engagé à ce que tout le personnel qui traitera avec le public au Pavillon de l'Ontario à l'Expo 86, soit bilingue. À cette fin, 45 personnes bilingues ont été embauchées.

La traduction et l'impression du matériel relatif au programme de cours de conduite dans les écoles secondaires ont été réalisées au cours de l'année. Cela comprend les manuels des étudiants et des enseignants, ainsi qu'un guide de conduite. Jusqu'à maintenant, seuls les dépliants, les brochures et les affiches qui se rapportaient à dépliants, les brochures et les affiches qui se rapportaient à ce programme étaient disponibles en français.

Travail

Au cours de l'année 1985, le ministère a décidé de confier la coordination de ses traductions à son coordonnateur des services en français. Cette décision administrative vise à assurer une meilleure gestion des budgets consacrés à la traduction.

Trésor et Économie

Bien que ce ministère n'ait pas à fournir des services directs à la population, il est toutefois conscient du rôle prépondérant qu'il joue dans le domaine du développement des politiques.

Le budget de la province et les points saillants qui l'accompagnent sont publiés simultanément en français et en anglais. Par ailleurs, le ministère a pris des dispositions pour que l'édition 1986 du recueil des statistiques socio-économiques de l'Ontario soit publié en français et en anglais.

Solliciteur général

Le ministère a réalisé une étude importante portant sur les services en français que la Sûreté de l'Ontario (Division des services régionaux) est en mesure d'offrir. L'analyse des résultats de cette étude est présentement en cours.

De plus, on a amélioré le Programme de prévention du crime de façon à mettre plus de renseignements à la disposition des francophones.

Tourisme et Loisirs

En 1985, le ministère a mis sur pied des mécanismes qui serviront à assurer la prestation de services en français aux résidents aussi bien qu'aux visiteurs francophones.

Un comité consultatif de langue française a été mis sur pied en février 1985. Il a le mandat de conseiller le sous-ministre adjoint et le directeur des sports et de la condition physique sur les questions et les préoccupations des francophones; de sensibiliser les fédérations sportives aux besoins de la population francophone; d'identifier les ressources nécessaires et disponibles à la formation. Sous la présidence de Maurice Régimbal de Toronto, ce comité se compose de six personnes originaires de diverses régions de l'Ontario.

Un coordonnateur des services en français a été embauché et a entrepris un relevé complet des services en français offerts par le ministère avec l'intention d'identifier les lacunes et de faire des recommandations conformes aux politiques du gouvernement.

Pour la première fois, le rapport annuel du ministère a été publié en français et en anglais, ainsi que tous les dépliants de demandes de subventions, incluant les descriptions des normes et critères, et formules d'application destinés aux municipalités et groupes intéressés.

Services gouvernementaux

Le ministère a pris les dispositions nécessaires afin d'offrir des services d'accueil bilingues au comptoir principal de réception des édifices gouvernementaux à l'entrée de l'édifice Macdonald, sur la rue Bay à Toronto. À cette fin, une ligne téléphonique directe, reliée avec le service Renseignements Ontario, a été installée. D'autre part, le service des publications du gouvernement est maintenant en mesure d'offrir des services en français aux personnes qui se rendent à la librairie du gouvernement de l'Ontario à Toronto.

En collaboration avec la compagnie Bell Canada, le ministère a préparé une nouvelle présentation des pages bleues des annuaires téléphoniques qui regroupent tous les numéros de téléphone des services du gouvernement de l'Ontario. Les pages bleues relatives au gouvernement de l'Ontario seront désormais présentées en français et en anglais dans tous les annuaires téléphoniques de l'Ontario.

Services sociaux et communautaires

En novembre 1985, le ministère a annoncé l'adoption d'une nouvelle politique visant à garantir que les services financés par le ministère et fournis par les agences de services sociaux situées dans les régions désignées soient aussi offerts en français.

formulaires et de manuels. dans les traductions de dépliants d'information, de régions, ainsi qu'au soutien des agences semi-autonomes dans la région d'Ottawa qui pourra être utilisé par les autres d'un rapport sur la conférence sur les services en français agences. Des fonds ont aussi été consacrés à la production visuelle et de la présentation de sessions d'entrainement des en français d'un guide de formation, d'une présentation des comités sur la formation, responsable de la production famille par le biais d'un agent de projet francophone au sein l'application de la Loi sur les services à l'enfance et à la tranche de 50 000 \$ a servi à diverses fins: participation à versée aux agences semi-autonomes des régions. L'autre cette fin. Au cours de l'année, une somme de 50 000 \$ a été français a permis de consacrer une somme de 100 000 \$ à du financement de plusieurs projets relatifs aux services en Par ailleurs, une entente fédérale-provinciale sur le partage

Le ministère a continué d'accorder une aide matérielle et financière à de nombreux organismes communautaires afin de leur permettre de créer de nouveaux services en français ou d'améliorer les services existants. Le ministère a consenti qui sont offerts par les organismes sociaux qui oeuvrent dans le domaine de la violence familiale. Enfin, le développement des services de garderie de langue française a été considéré des services de garderie de langue française a été considéré de façon prioritaire par le ministère.

Services correctionnels

En 1985, le ministère a continué d'améliorer tant en qualité qu'en quantité les services qu'il offre en français. Plusieurs initiatives ont été prises au bureau central et dans les régions. Il en résulte que le programme des services en français est maintenant solidement établi et que le ministère, dans son entier, en améliorant sa capacité de communications avec ses clients, est devenu plus accessible à une plus grande partie de la population. Seize établissements, vingt-neuf pureaux de probation et de libération conditionnelle et quatre commissions de libération conditionnelle et quatre commissions de libération conditionnelle et des régions désignées de la province.

Les activités de recrutement dans les régions désignées ont permis de combler plus de trente postes impliquant un contact direct et soutenu avec les clients du ministère comme avec le public en général. Ceci a permis d'améliorer grandement la capacité bilingue de certains bureaux et établissements.

L'intérêt et la participation aux cours de formation en français ont été soutenus tout au long de l'année. Quatrevingts personnes ont profité de ce programme qui a été offert à plusieurs endroits à travers la province.

Le nouveau manuel du ministère portant sur les politiques et les procédures d'embauche de personnel contient une sous-section intitulée Recrutement de personnel pour des postes nécessitant la connaissance du français. Cette sous-section souligne la politique ministérielle à propos de la prestation des services en français dans les régions désignées.

Une analyse des services en français offerts dans les régions désignées de la province a été entreprise grâce à une enquête conduite auprès de tous les établissements et bureaux qui offrent des services en français. Les objectifs de cette enquête annuelle sont multiples:

- évaluer le degré d'ouverture du ministère face à ses clients francophones et aux francophones en général;
- évaluer le pourcentage des services offerts en français et répondant aux besoins du public francophone du ministère;
- évaluer la capacité du ministère à répondre aux besoins de ses clients francophones.

Santé

Richesses naturelles

Le ministère a lancé une campagne d'information dans les écoles francophones de la province afin d'inciter les jeunes francophones à choisir une carrière dans le domaine de la santé. Cette campagne permet de renseigner les étudiants sur les diverses carrières qui leur sont ouvertes dans ce champ d'activités. Le ministère a entrepris cette campagne dans le but de pallier la pénurie de professionnels francophones dans les sciences de la santé en Ontario.

À compter du mois de mars 1985 le ministère a subventionné des cours de langue afin d'améliorer la prestation des services hospitaliers en français. À la fin de l'année, 269 personnes travaillant dans 17 hôpitaux étaient inscrits à ces cours.

Dans le but d'améliorer les services en français dans les hôpitaux, le ministère a entrepris une étude approfondie des services offerts dans les centres hospitaliers situés dans les régions désignées. Dans un premier temps l'étude permet d'identifier les services existants ainsi que les lacunes. Suite à cette analyse, des recommandations et un plan d'action sont soumis à chaque institution afin de leur permettre d'améliorer les services offerts et de remédier aux lacunes. Dans un deuxième temps, les experts-conseils chargés de réaliser ces études conseillent les hôpitaux, dans le cadre d'un programme de soutien d'une année, sur les moyens à d'un programme de soutien d'une année, sur les moyens à prendre pour exécuter le plan d'action qui leur a été proposé.

Le coordonnateur des services en français du ministère continue de fournir un service de traduction aux hôpitaux, aux bureaux de santé et aux autres organismes reliés aux soins de la santé, afin que les renseignements à l'intention des usagers francophones soient disponibles en français.

L'Accueil médical francophone, situé à Toronto, a reçu une subvention de 85 000 \$\$ du ministère afin de continuer à offrir des services de traduction et d'interprétation aux francophones, surtout aux patients du Nord de l'Ontario, qui doivent se rendre à Toronto pour des soins spécialisés.

Le ministère a aussi alloué une somme de 25 000 \$ au Centre de communication d'Ottawa pour familles et patients Inc. qui fournit un service de traduction et d'interprétation dans la région d'Ottawa.

En 1985, le ministère a procédé à une évaluation des services en français offerts dans les 23 bureaux situés dans les régions désignées de la province. Pour y arriver, la coordonnatrice des services en français du ministère a interviewé des chefs de services régionaux, des superviseurs de programmes et un certain nombre d'employés de bureau afin de recueillir des avis et des données sur la disponibilité et la demande de services en français. Suite à cette évaluation, des recommandations ont été faites pour l'amélioration de ces services.

Au cours de l'année, le ministère a aussi tenu plusieurs rencontres d'information dans les régions désignées afin de discuter de divers sujets tels que la protection des forêts et la gestion des pèches. À chaque occasion, on s'est assuré que les expositions avaient des composantes en français, que les publications étaient disponibles dans les deux langues et que du personnel bilingue pouvait répondre aux questions des visiteurs.

Bien qu'il n'existe pas en ce moment, de politiques relatives au recrutement de personnel bilingue, la plupart des bureaux régionaux situés dans les régions désignées peuvent répondre en français à toutes personnes s'adressant à eux par téléphone ou au comptoir. De plus, un réseau provincial de spécialistes bilingues des programmes a été constitué afin de répondre efficacement aux questions provenant des médias répondre efficacement aux questions provenant des médias bureaux régionaux du ministère ont suivi des cours de français, afin d'être en mesure d'offrir un meilleur service à la population francophone.

Procureur général

La Loi sur les tribunaux judiciaires, qui confère au français et à l'anglais le statut de langues officielles des tribunaux de l'Ontario est entrée en vigueur le $1^{\rm er}$ janvier 1985.

Par ailleurs, en novembre 1985, le procureur général de l'Ontario a annoncé que les dispositions de la Loi sur les tribunaux judiciaires relatives à l'usage des deux langues officielles seront étendues à compter du 1^{er} juillet 1986, à tous les districts et à toutes les instances judiciaires de l'Ontario, sauf à la Cour des infractions provinciales. Dans ce dernier cas, ces dispositions s'appliqueront à partir du 31 décembre 1986.

Par cette décision qui fait disparaître la notion des régions désignées, le ministère du Procureur général donne un caractère universel au droit des francophones de s'exprimer dans leur langue et d'être entendus par un juge qui parle et qui comprend le français.

D'autre part, la politique du ministère prévoit que, dans les régions désignées, les services au comptoir doivent être offerts en français et en anglais. À cette fin, 254 postes ont été désignés comme postes bilingues, c'est-à-dire, dont le titulaire doit avoir une maîtrise du français et de l'anglais. Au terme de l'année, 185 employés bilingues occupaient ces postes, ce qui représente une proportion de 73 pour cent par rapport au nombre de postes désignés. Le ministère compte 64 autres employés bilingues, pour un total provincial de 64 autres employés bilingues, ce nombre représente 6.4 pour cent de l'ensemble du personnel du ministère.

Dans le domaine de l'interprétation judiciaire, le ministère a mis sur pied une structure permanente plus efficace. Cette réforme était attendue depuis longtemps, d'autant plus qu'elle facilitera l'usage du français dans les tribunaux.

Environnement

Au cours de l'année le ministère a réalisé diverses études en vue d'évaluer et d'améliorer ses services en français, qui sont déjà relativement étendus.

Ces études avaient pour but de permettre au ministère de modifier sa politique au sujet de la préparation de formulaires en français, et d'analyser le rendement et l'efficacité des programmes de formation linguistique. De plus, des règles administratives se rapportant à l'embauche de personnes devant combler des postes bilingues ont été adoptées.

Industrie, Commerce et Technologie

Ce ministère n'a pas encore comblé le poste de coordonnateur des services en français, vacant depuis le mois de juin 1984.

À l'exception de la publication de la nouvelle édition du document intitulé Fondation d'une petite entreprise en Ontario, de brochures en français sur les services offerts par la Direction de l'expansion des petites entreprises et sur la l'intention des petites entreprises, aucune autre initiative n'a l'intention des petites entreprises, aucune autre initiative n'a l'intention des petites entreprises, aucune autre initiative n'a dété prise dans le domaine des services en français au cours de l'année.

Énergie

Parmi les initiatives qui se rapportent aux services en français, on compte l'adaptation française de la pièce de théâtre, The Conserving Kingdom, qui permet au ministère de l'Énergie d'enseigner aux jeunes francophones âgés de 8 à 12 ans l'importance de préserver les ressources énergétiques. La tournée du Royaume Écolomique débutera dans le Nord de l'Ontario en 1986. Une trousse pédagogique française sera également préparée à l'intention des enseignants.

De concert avec le ministère du Développement du Nord et des Mines, des ateliers Épargne-Chaleur-Nord ont été organisés dans le but de promouvoir les économies d'énergie dans le nord de la province. Les ateliers emploient un personnel bilingue qui est formé pour être en mesure de fournir des conseils sur les diverses façons d'économiser l'énergie.

Pour la première fois en 1985, le ministère a présenté une partie de son rapport annuel en français. Par ailleurs, le ministère ressent fort bien la nécessité de renseigner davantage le consommateur francophone dans sa langue, et prévoit offrir à cet effet un nombre accru de publications françaises l'année prochaine.

Hydro-Ontario

En 1985, Hydro-Ontario a complété la première phase de son plan de développement des services en français. L'objectif de ce plan est d'améliorer les communications entre l'entreprise et ses clients francophones.

La première phase du plan a permis d'évaluer les services existants, de procéder à des changements administratifs afin de facilitèr l'expansion de ces services, d'élaborer un manuel de politiques administratives à l'égard des services en français et de mieux faire connaître ce programme au personnel.

La seconde phase du plan, qui a été entreprise à la fin de l'année 1985, porte sur le développement de projets de communication auprès du public francophone.

Consommation et Commerce

Le développement du projet POLARIS (Fichier informatisé d'enregistrement foncier) s'est poursuivi au cours de l'année. Ce système permet d'effectuer l'enregistrement foncier et des recherches en français ou en anglais. Au terme de l'année financière 1985-1986, environ 65 pour cent du fichier sera disponible en français.

Les formulaires de langue française relatifs à ce programme sont disponibles depuis le 1^{er} avril 1985 dans cinq régions désignées (L'Orignal, Sudbury, Russell, Alexandria et Haileybury).

La Commission des permis de vente d'alcool de l'Ontario ainsi que la Régie des alcools de l'Ontario ont reconnu la nécessité de fournir des services en français. Les deux organismes ont souscrit à la politique des services en français du ministère et prendront des mesures pour offrir leurs services en français et en anglais.

Développement du Nord et des Mines

Ce ministère était connu auparavant sous le nom de Ministère des Affaires du Mord. Le ministère avait déjà mis en place de nombreux services en français. En 1985, il a continué d'améliorer la prestation de ses services à l'intention de la population francophone du Nord de l'Ontario, notamment dans le domaine des communications et des cours de langue à l'intention du personnel.

Education/Collèges et Universités

Le 12 décembre 1985, le ministre de l'Éducation a déposé à l'Assemblée législative le projet de loi 75, qui donnera à la population francophone de l'Ontario le droit de gestion sur les écoles et les classes de langue française. Il a également annoncé la formation d'un comité spécial qui planifiera la création, en 1988, d'un conseil scolaire homogène de langue française dans la région d'Ottawa-Carleton.

Au printemps 1985, les responsabilités du ministère des Collèges et des Universités ont été modifiées par la création du ministère de la Formation professionnelle. Ce ministère adopters prochainement sa propre politique des services en français.

Affaires municipales/Logement

En 1985, le ministère des Affaires municipales et le ministère des du Logement ont été créés à partir de l'ancien ministère des Affaires municipales et du Logement. Le comité de coordination des services en français s'occupe donc désormais de ces deux ministères. Par ailleurs, deux nouveaux membres ont été nommés au comité.

Au cours de l'année, les membres du comité ont établi une liste du personnel bilingue dans les deux ministères, et ont analysé les résultats d'un sondage effectué l'année précédente et portant sur l'état des services en français dans les deux ministères, de même que sur les perspectives d'avenir dans ce domaine. Un plan d'action sera établi en fonction de cette analyse afin d'assurer l'amélioration des services en français.

Le comité de coordination des services en français a rédigé un projet de politique des services en français pour les deux ministères. Ce projet sera envoyé au personnel de direction des ministères des Affaires municipales et du Logement afin d'obtenir des commentaires.

Agriculture et Alimentation

Un inventaire des services en français du ministère a été entrepris. À la fin de l'année, les recommandations en vue d'améliorer la présentation de ces services étaient en préparation.

Le Centre de ressources agro-alimentaires d'Alfred a public. Ce 87 documents à l'intention du personnel et du public. Ce nombre représente une augmentation de 500 pour cent de la production annuelle de documents en français.

Le Collège de technologie agricole et alimentaire d'Alfred a continué à étendre les services qu'il offre à sa clientèle scolaire, notamment en organisant des cours par correspondance et des cours d'éducation permanente.

Commission de la fonction publique

Au cours de l'année, près de 900 fonctionnaires ontariens ont suivi les cours de français langue seconde offerts par la Commission. Ces cours sont maintenant dispensés dans 23 villes de la province, huit de plus qu'en 1984.

La Commission a continué d'administrer des programmes d'échanges de fonctionnaires et d'étudiants entre l'Ontario et le Québec. Dans les deux cas, ces échanges permettent aux participants d'acquérir une connaissance de la langue seconde (anglais ou français, selon le cas) tout en bénéficiant d'un emploi au sein de la fonction publique de la province d'accueil.

Affaires civiques et culturelles

Dans le cadre de l'élaboration d'une stratégie de gestion, le ministère a identifié un certain nombre de besoins de la population francophone qui seront considérés prioritaires. Le ministère adoptera les mesures administratives nécessaires en vue de répondre à ces besoins.

Un nouveau programme a été mis sur pied afin d'aider les bibliothèques publiques à augmenter leur collection de matériel de langue française. Une somme de 360 000 \$ a été versée, à cette fin, à 75 bibliothèques.

Plusieurs agences qui relèvent du ministère ont pris des mesures pour améliorer leurs services en français de façon significative. Ce fut le cas du Musée royal de l'Ontario qui a adopté un plan de mise en oeuvre visant à accroître la qualité et la quantité des services et du matériel à l'intention des francophones.

Au cours de l'année, deux décisions majeures ont été prises relativement aux services offerts aux francophones. Il s'agit de l'approbation finale en vue de la création d'une chaîne française distincte à TV Ontario, ainsi que celle de confier à Science Nord, le mandat d'offrir tous les services en français et en anglais.

Affaires intergouvernementales

Le ministère des Affaires intergouvernementales se distingue des autres ministères du gouvernement dans le sens qu'il oeuvre essentiellement dans le domaine de la formulation des politiques plutôt que d'offrir des services directs à la population de la province.

Cette année le ministère a fait un grand pas en avant en formulant, pour la première fois, sa propre politique vis-à-vis des services en français. Le ministère a également énoncé récemment une politique relative aux cours de français (langue seconde) destinés à ses employés, soit à l'École provinciale de langues, à Toronto, soit à un centre d'immersion tel que celui de Jonquière, au Québec.

Le ministère compte déjà dans ses rangs un très grand nombre de personnes bilingues. En plus, il favorise l'embauche de personnel ayant une connaissance opérationnelle du français, puisque son travail dans le domaine des relations fédérales-provinciales et internationales nécessite souvent la capacité de fonctionner en français dans des domaines assez spécialisés. Ainsi le ministère encourage ses employés à se perfectionner en français par des cours de formation professionnelle.

Les services en français des ministères: bilan

Trésor et Économie Travail Transports et Communications Tourisme et Loisirs Solliciteur général Services sociaux et communautaires Services gouvernementaux Services correctionnels Richesses naturelles Procureur général Industrie, Commerce et Technologie Environnement Energie/Hydro-Ontario Education/Collèges et Universités Développement du Nord et des Mines Consommation et Commerce Commission de la fonction publique Agriculture et Alimentation Affaires municipales/Logement

> Affaires civiques et culturelles Affaires intergouvernementales

Note: Ce bilan a été préparé à partir des rapports annuels soumis à l'Office des affaires francophones par les coordonnateurs ministériels des services en français. Le fait que certains ministères ne soient pas mentionnés, signifie qu'aucun changement n'a été apporté à leurs services en français au cours de l'année.

Les coordonnateurs des services en français

Trésor et Économie	Michael L. Gourley	1415-596 (914)
liavaiT	Stéphane Grenon	S6ZZ-S96 (91t)
Transports et Communications	Ronald Bourque	0017-842 (814)
Tourisme et Loisirs	Chantal Beauregard	4122-896 (914)
Solliciteur général	Denis Larouche	1 872-885 (818)
communautaires	0	
Services sociaux et	Abbie Lavigne-Allan	†626-S96 (91†)
Services gouvernementaux	nosugaal bivad	006t-596 (91t)
Services correctionnels	Marcel Bellemare	2555-027 (914)
Secrétariat aux personnes handicapées	Francine Crevier	6725-596 (914)
9tns2	Claire Miville-Howe	6155-596 (914)
Richesses naturelles	Francine Blais	9707-896 (914)
К еvenu	Barbara McCormick	1878-884 (814)
Procureur général	niduA-tnis2 ənnəit	0488-396 (914)
9igolondɔ9T		
Industrie, Commerce et	Douglas Jure	tt21-596 (91t)
Hydro-Ontario	Michelle McMaster	(416) 592-3339
Formation professionnelle	John C. Richards	†769-295 (91 <i>t</i>)
Environnement	Vadia Vakharia	6225-296 (914)
Énergie	Jocelyne Beaulieu	0627-596 (914)
Éducation/Collèges et Universités	Mariette Carrier-Fraser	0617-596 (914)
Direction générale de la condition féminine	vacant	S822-S96 (91 1)
səniM səb	modin 113don	144-0/0 (00/)
Développement du Nord et	Robert Ribout	1777-529 (502)
gouvernement de l'Ontario Consommation et Commerce	Robert Bourassa	9460-696 (914)
ub noitseg eb liesno	Nicole Boucher	7416) 586-2072
Commission de la fonction publique	Paul Rondeau	9876-596 (917)
Commission des accidents du travail	Hélène Hunt	ZZIS-ZZ6 (91 <i>t</i>)
Bureau du directeur général des élections	slləW əiro	1889-596 (914)
noitstnemilA te etutlucirgA	Heather Wright	9501-596 (917)
Affaires municipales/Logement	Mark Heitshu	5892-477 (914)
selfaires intergouvernementales	Beverley Smith	9021-596 (911)
Affaires civiques et culturelles	Léo Desmarteau	9057-596 (914)

Service de la recherche et des relations interministérielles

Relations interministérielles

La fonction du programme des relations interministèrielles est de fournir une aide technique aux ministères dans le cadre de la mise en oeuvre de leurs services en français.

Les objectifs du programme sont les suivants:

- assurer les relations avec les coordonnateurs des services en français et les aider à améliorer les services offerts par leur ministère;
- réaliser certains projets qui permettront d'accroître ou d'améliorer les services en français, à la demande des
- renseigner les ministères et le personnel au sujet de la politique des services en français du gouvernement.

En 1985, le groupe des relations interministérielles a informé les coordonnateurs des services en français des nouvelles dispositions législatives et des nouveaux programmes qui peuvent avoir une influence sur la prestation des services en français. Les coordonnateurs ont aussi été conseillés à l'égard de l'application des nouvelles politiques gouvernementales relatives à la traduction, à la désignation des postes qui doivent être occupés par des personnes qui possèdent une doivent être occupés par des personnes qui possèdent une doivent être occupés par des personnes qui possèdent une doivent être occupés par des personnes qui possèdent une doivent être occupés par des communication.

En septembre, une tournée de la région du Nord-Est de l'Ontario a été organisée à l'intention des coordonnateurs des ministères du Procureur général, de la Consommation et du Commerce, des Services correctionnels et du Solliciteur général. Pendant cette tournée les coordonnateurs ont eu l'occasion de visiter les bureaux régionaux de leur ministère et de constater les mesures qui y sont prises pour servir la et de constater les mesures qui y sont prises pour servir la population francophone. De plus, les coordonnateurs ont pris part à des réunions d'information du public.

À la demande de certains ministères, divers projets ont été réalisés afin de les aider à préparer des formulaires d'évaluation, des rapports sur l'état des services en français, ainsi que des recommandations et des plans d'action à l'intention des comités de direction.

Un guide d'orientation a été préparé à l'intention des nouveaux coordonnateurs, et des rencontres d'information ont été organisées auprès de certains ministères dans le but de les sensibiliser à la prestation des services en français. Deux séminaires de formation professionnelle ont été tenus au bénéfice des coordonnateurs. Le service organise également les rencontres du comité interministériel des coordonnateurs des services en français.

Весрексре

La fonction du programme de recherche est de réaliser diverses études et analyses qui contribueront au développement de la politique des services en français du gouvernement de l'Ontario. Les objectifs de ce programme sont les suivants:

- analyser les textes de lois et les autres documents
- fournir des informations et des statistiques au personnel cadre et aux ministères;
- identifier les besoins en matière de recherche et réaliser les travaux de recherche;
- faire des recommandations dans le domaine du développement des politiques.

En 1985, le programme de recherche a procédé à des analyses démographiques et à une évaluation de la disponibilité des services en français pour les régions du Nord-Est, de l'Est et du Sud-Ouest de l'Ontario. Ces études permettront aux ministères de mieux connaître la population qu'ils doivent servir et elles devraient favoriser la mise en oeuvre des services en français.

Dans le domaine des politiques, les aspects démographiques des régions désignées et d'autres districts où l'on retrouve une proportion importante de francophone ont été analysés. Diverses recommandations au Conseil des ministres ont également été préparées.

		précédente. Les questions demandées concernaient principalement les ministères de la Consommation et du Commerce, de la Santé, du Procureur général, de
projet d'information		Renseignements Ontario a été comparable à celui de l'année
Women's Place — Welland	\$81291	Au cours de l'année 1985, le volume d'appels reçus par
- étude de faisabilité		d'un délai maximum de 24 heures.
Prise de parole — Sudbury — campagne publicitaire Théâtre du Mouvel-Ontario — Sudbury	\$ 555 71	population francophone de la province. Toute demande de renseignement reçoit une réponse immédiate ou à l'intérieur
		téléphonique sans frais d'appel est à la disposition de la
	\$05611	gouvernement de l'Ontario. À cet effet, un service
— activités pour les jeunes		rapports entre les résidents francophones de la province et le
Le Carrefour d'Ottawa	\$ 378 11	La fonction de Renseignements Ontario est de faciliter les
– équipement et publicité		relations communautaires
ballaW — liəloZ & afîoB sJ	\$21261	Renseignements Ontario et

Les objectifs du programme sont les suivants:

• fournir à la population français au sujet des programmes du gouvernement;

l'Education, et des Collèges et Universités. Environ 10 pour cent des appels portaient spécifiquement sur les affaires francophones. De plus, 13 pour cent des usagers ont appelé Renseignements Ontario, pour obtenir des renseignements relatifs à des questions relevant des municipalités ou du

 maintenir un haut niveau d'efficacité et de qualité des informations au sujet des programmes du gouvernement.

De plus, Renseignements Ontario a participé à plusieurs réunions, conférences et expositions à travers la province afin d'informer directement la population francophone.

Entre autres, l'Office a participé aux événements suivants:

Contact Ontarois

gouvernement fédéral.

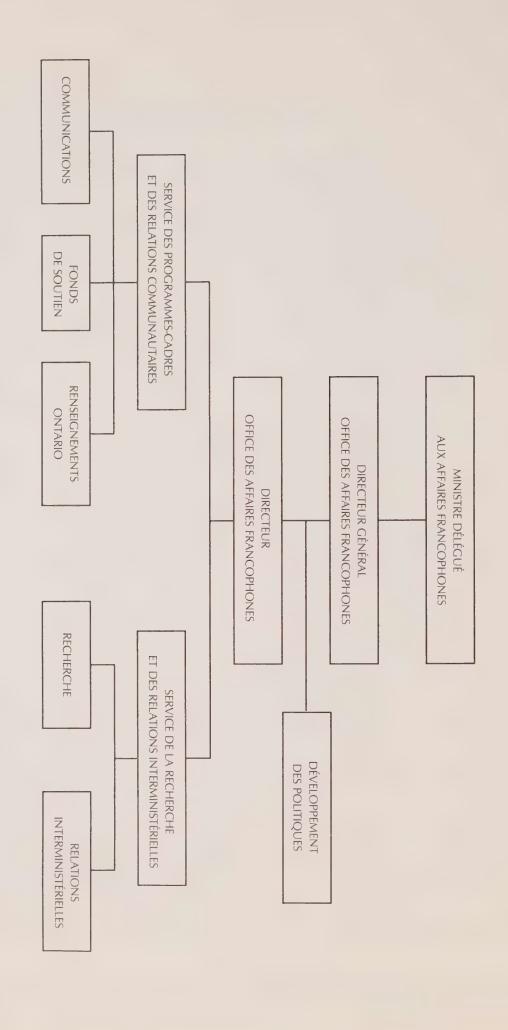
- Association des enseignants franco-ontariens (réunion annuelle)
- Canadian Parents for French (réunion annuelle)
- Kap-Art
- Festival franco-ontarien
- Exposition de Lakehead (Thunder Bay)
- Association canadienne française de l'Ontario (réunion annuelle)

Service des programmes-cadres et des relations communautaires

	agaumuan an chuoi	est chargé de recommander au ministre l'attribution des subventions. En 1985, environ 80 organismes
\$ 898 07 -	Carderie La Joie — North York — fonds de démarrage	Un comité composé de représentants de plusieurs ministères
	— programme souvenir et recherche	 répondre à des besoins spécifiques de la population francophone.
\$00011	Festival franco-ontarien — Ottawa	 améliorer la qualité des services existants;
	ontarien — Ottawa — production d'un audiovisuel	 augmenter la quantité des services offerts;
\$ 008 £1	Fédération des élèves du secondaire franco-	Les objectifs du programme sont les suivants:
\$ 000 08	Fédération des clubs sociaux franco-ontariens - Brampton - dtude de planification - étude de planification	contribuer au développement et à l'amélioration des services ou des activités communautaires à l'intention de la population francophone, en conformité avec les priorités du gouvernement de l'Ontario.
18252\$	Conseil des Art – she seist es Asingue de bénévoles	La fonction du fonds de soutien à la communauté est de
	Carleton — traduction et impression	La fonds de soutien à la communauté
\$ 91	Conseil de planification sociale d'Ottawa-	pendant la campagne.
\$ 000 21	Communicautaire — Sudbury — promotion d'un journal	régions de la province. Tous les médias imprimés et électroniques de langue française en Ontario ont été utilisés
\$ 000 01	Comité français de l'hôtel de ville de Toronto — semaine francophone	francophones de l'existence des services en français dans les régions désignées de la province. Cette campagne, échelonnée sur six mois, a été conduite dans toutes les
\$ 000 01	OFTM/Centre francophone — Toronto — projet téléguide	Au cours de l'année, ce service a réalisé sa campagne annuelle d'information dans les médias francophones de l'Ontario. L'objectif de cette campagne est d'informer les
\$ 000 07	— préparation d'un colloque Centre des pionniers — Toronto — recherche	 développer et analyser les communications en français des ministères dans le cadre du programme d'accès du public aux services gouvernementaux.
\$01291	Association pour les services préscolaires d'Ottawa-Carleton	faire connaître et favoriser l'utilisation des services en français;
	— broduction d'un audiovisuel	de l'Ontario;
\$05551	Association française des conseils scolaires de l'Ontario — Ottawa	promouvoir les programmes de l'Office des affaires francophones et les services en français du gouvernement
\$ 028 06	et des bénévoles	l'Ontario;
\$92621	ewaty — Fêtes de 75e anniversaire — Set de formation du personnel	 veiller à l'accroissement et au maintien de la qualité des communications en français du gouvernement de
	ètilidesiat eb ebute —	Les objectifs du programme sont les suivants:
\$ 055 81	Association canadienne-française de de l'Ontario (ACFO) Huronie-Pénétanguishene	contribuer au développement et à la coordination de la politique de communication en français du gouvernement et de faire la promotion des services en français offerts par le gouvernement.
	l'Ontario — Kapuskasing — plan de stratégie quinquennal	La fonction du programme de communication est de
\$ 000 \$	Assemblée des centres culturels de	Sommunications

importantes sont les suivantes:

communautaires ont bénéficié d'une subvention du fonds de soutien pour un total de $675\ 000\ \$.$ Les subventions les plus



L'Office des affaires francophones

Organisation

Le secrétaire associé du Conseil des ministres aux affaires francophones, M. Clément Sauvé, s'est vu confier de nouvelles fonctions au cours de l'année 1985. Après avoir été chargé du développement de la politique des services en français du gouvernement pendant près de deux ans, M. Sauvé a été nommé premier conseiller du ministre délégué aux Personnes handicapées. Son successeur à la tête de l'Office des affaires francophones sera nommé au cours de l'année 1986.

Afin de remplir son mandat, l'Office des affaires francophones est constitué de deux services distincts: le Service des programmes-cadres et des relations communautaires et le Service de la recherche et des relations interministérielles.

Le premier service est chargé des programmes de communications, du fonds de soutien à la communauté, de Renseignements Ontario, et des relations communautaires. Le second service est chargé de fournir de l'aide aux ministères en vue de la mise en oeuvre de leurs services en français et d'effectuer les recherches qui s'y rapportent.

Le Bureau du coordonnateur provincial des services en français a changé de nom en 1985 pour devenir l'Office des affaires francophones.

Mandat

L'Office des affaires francophones est chargé de l'élaboration des politiques relatives au développement des initiatives et des services en français pour l'ensemble du gouvernement de l'Ontario. Ses principales responsabilités sont les suivantes:

- agir en tant que conseiller principal du gouvernement, par l'intermédiaire du ministre délégué aux Affaires francophones et du premier ministre, dans les domaines du développement et de la mise en oeuvre des services en français et des relations avec la population francophone de l'Ontario;
- coordonner la mise en oeuvre des services en français du gouvernement et recommander des politiques et des normes administratives afin d'en assurer l'amélioration et l'extension;
- promouvoir, grâce à diverses publications, les services en français du gouvernement et les programmes de l'Office;
- fournir des renseignements en français sur les programmes du gouvernement, grâce au service Renseignements Ontario;
- administrer le fonds de soutien à la communauté dont l'objectif est d'accroître la quantité et la qualité des services communautaires afin de répondre aux besoins spécifiques des francophones;
- collaborer à la mise en oeuvre des services en français des ministères;
- assurer les relations avec les médias, notamment les médias francophones;
- assurer les relations avec les gouvernements d'autres provinces ou d'autres pays au sujet des affaires francophones.

La politique des services en français

c) Lorsque possible, les ministères engageront du personnel possédant une maîtrise des deux langues pour remplir les postes qui nécessitent des communications orales fréquentes avec le public. On accordera la priorité aux bureaux situés dans les secteurs à forte concentration francophone, lorsqu'il s'agira d'offrir aux employés la possibilité de perfectionner s'agira d'offrir aux employés la possibilité de perfectionner leur connaissance des deux langues officielles du Canada.

d) Les publications et formulaires du gouvernement surtout ceux à fort tirage et distribués au grand public devront être publiés dans les deux langues officielles du Canada, dans toute la mesure du possible.

e) L'une des priorités des ministères est la mise en place d'affiches et d'avis publics dans les deux langues officielles dans les régions désignées.

L'administration

Plusieurs corps administratifs participent à l'élaboration et à la mise en oeuvre de la politique des services en français:

- le Conseil des ministres;
- le ministre délégué aux Affaires francophones;
- l'Office des affaires francophones;
- le comité interministériel des coordonnateurs des services en français;
- la Commission de la fonction publique;
- le Conseil des affaires franco-ontariennes, (CAFO);
 le Conseil de l'éducation franco-ontarienne, (CEFO).

La politique du gouvernement en matière de services en français est définie comme suit:

a) Les services gouvernementaux doivent être offerts en français dans les régions où l'on retrouve une importante concentration de francophones. Les régions désignées sont les suivantes:

- la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton;
- les comtés de Stormont et Clengarry, Prescott et Russell;
- les districts de Nipissing, Timiskaming, Sudbury et Cochrane;
- la municipalité régionale de Sudbury.

endroits suivants:

• dans le district d'Algoma: Algoma, Blind River, Elliot Lake,

Les services en français doivent aussi être offerts dans les

- Michipicoten, North Shore;
 dans le comté d'Essex: Anderdon, Belle Rivière,
 Colchester Nord, Maidstone, Rochester, Sandwich Sud,
 Sandwich Quest Tecumseh, Tilbury, Tilbury, Nord.
- Sandwich Ouest, Tecumseh, Tilbury, Tilbury Nord, Tilbury, Ouest;
- dans le comté de Kent: Dover, Tilbury, Tilbury Est;
- dans la municipalité régionale de Niagara: Port Colborne, Welland;
- Mestmeath; de Renfrew: Pembroke, Stafford,
- dans le comté de Simcoe: Penetanguishene, Tiny;
- dans le district de Thunder Bay: Ceraldton, Longlac, Manitouwadge, Marathon;
- Toronto: certains ministères ou institutions gouvernementales offrant des services à l'ensemble de la population de l'Ontario, devraient développer des programmes spéciaux dans la région métropolitaine de Toronto, afin de répondre plus adéquatement aux besoins de la population francophone;
- St-Catharines, Sault-Ste-Marie, Windsor: des services en français devraient être assurés par tous les ministères qui ont des bureaux dans ces trois villes, puisqu'ils desservent des endroits ou des régions désignées.
- b) Considérant que l'anglais et le français sont les deux langues officielles du Canada. Les ministères devront s'assurer que toute personne qui communique par écrit avec le gouvernement ontarien, dans l'une ou l'autre des langues officielles, reçoive une réponse dans la même langue.

Ceci ne s'applique pas aux communications internes ni à celles entre le gouvernement ontarien et les autres gouvernements provinciaux ou le gouvernement fédéral, mais s'applique cependant aux communications entre le gouvernement et les municipalités.

Table des matières

91	Trésor et Économie
91	Travail
91	Transports et Communications
91	Tourisme et Loisirs
91	Solliciteur général
SI	
	Services gouvernementaux
51	Services correctionnels
t l	Santé
	Richesses naturelles
51	Procureur général
	Industrie, Commerce et Technologie
81	Environmement
	Énergie/Hydro-Ontario
71	Éducation/Collèges et Universités
71	Développement du Nord et des Mines
71	Consommation et Commerce
71	Commission de la fonction publique
11	Agriculture et Alimentation
11	Affaires municipales/Logement
11	Affaires intergouvernementales
11	Affaires civiques et culturelles
01	
6	Les coordonnateurs des services en français
8	Relations interministérielles
8	Recherche
8	des relations interministérielles
	Service de la recherche et
7	Ontario
9	Le fonds de soutien à la communauté
9	communications
9	et des relations communautaires
	Service des programmes-cadres
5	əmmsışinsgıO
7	noitseinegaO
	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
77	tebaekA
7	
₽	L'Office des affaires francophones son son son son son son son son son so
5	L'administration rancophones by School Schoo
5 5 1	La politique des services en français L'administration L'Office des affaires francophones
5	L'administration rancophones by School Schoo



A titre de ministre délégué aux Affaires francophones du gouvernement de l'Ontario, il me fait plaisir de vous présenter le rapport annuel 1985 de l'Office des affaires francophones.

Plusieurs événements majeurs sont survenus au cours de l'année dans le domaine de la prestation des services en français. Parmi les plus importants, on note la décision du ministère des Services sociaux et communautaires de faire en sorte que les agences de services sociaux qui assurent la prestation de services financés par le ministère offrent des services en français dans les régions désignées de la province. Par ailleurs, le ministère du Procureur général a annoncé que le droit de s'exprimer en français devant un tribunal et d'être entendu par un juge qui parle et qui comprend le français aura, à la fin de 1986, une dimension universelle. C'est-à-dire que ce droit sera reconnu partout en universelle. C'est-à-dire que ce droit sera reconnu partout en Ontario et auprès de tous les tribunaux.

Au cours de l'année 1985, le gouvernement a entrepris une révision en profondeur de sa politique des services en français, afin d'être en mesure de mieux répondre aux attentes et aux besoins de la population francophone. L'élaboration d'une nouvelle politique des services en français est en voie d'être complétée et celle-ci devrait être annoncée sous peu.

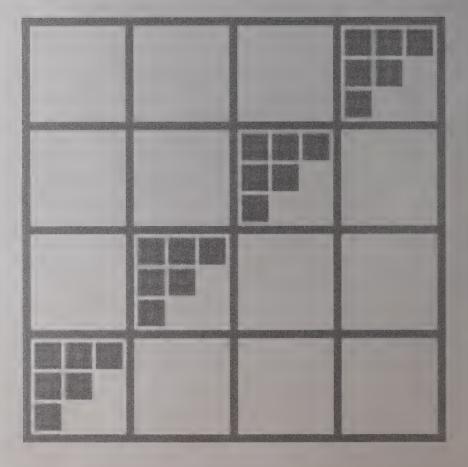
Par cette approche, le gouvernement de l'Ontario vise à consolider les acquis des francophones de la province et à donner une impulsion nouvelle à la politique des affaires francophones de l'Ontario.

Le ministre délégué aux Affaires francophones,

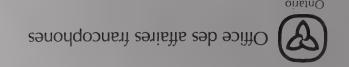
of Transmort of

Bernard Grandmaître





Rapport annuel 1985







ANNUAL REPORT

1986-1987







ANNUAL REPORT

1986-1987

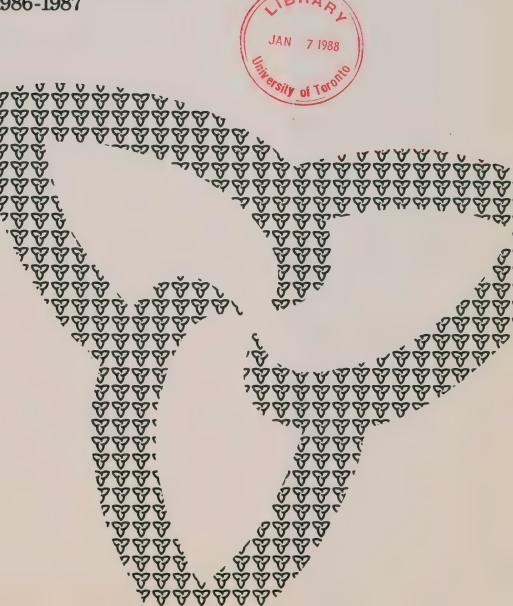


Table of Contents

Presentation	
• Letter to the Lieutenant Governor of Ontario	3
Message from the Minister	4
A Word from the Executive Director	5
More About the Office	
Background History	6
Mandate	6
• French Language Services Act, 1986	7
Organizational Chart	9
0.280	
Structure	
Communications and Community Relations Branch	10
Policy and Research Branch	19
Minister Company Proposition	1 /
Ministry Services Branch	14
The Office's Involvement in the Community	
The Office's Involvement in the Community	4.5
Community Support Fund	17
Renseignements Ontario	24
Looking Ahead	24
Appendix 1: Statement of Expenditures	26
(April 1, 1986 to March 31, 1987)	

Presentation

To the Honourable Lincoln M. Alexander, Lieutenant Governor of the Province of Ontario

Dear Sir:

I take pleasure in presenting to you, and to the Legislative Assembly, the Annual Report of the Office of Francophone Affairs for the period commencing January 1, 1986 and ending March 31, 1987.

Respectfully,

Bernard Grandmaître

Message from the Minister



As Minister Responsible for Francophone Affairs in the Government of Ontario, I am pleased to present the 1986-87 Annual Report of the Office of Francophone Affairs.

The period 1986-87 was a turning point in the history of Francophone affairs: after many months of intense labour and many hours of extremely fruitful debate, the Legislative Assembly unanimously passed on November 18, 1986 the *French Language Services Act*, 1986.

During the year, most of the Office's activities dealt with the new legislation. Moreover, the Office will continue to devote itself entirely to ensuring that the Act is implemented by November 1989.

I would like to mention the arrival of Mr. Rémy M. Beauregard, in the summer of 1986, as Executive Director of the Office of Francophone Affairs. Since taking office, Mr. Beauregard and his team have worked energetically on the preparation and implementation of the French Language Services Act, 1986.

The passing of the French Language Services Act, 1986, led to the dissolution of the Council for Franco-Ontarian Affairs and the creation of the Ontario French Language Services Commission on December 31, 1986. In November 1986, Premier David Peterson appointed Mr. Gérard Bertrand to the position of Chairman of the Ontario French Language Services Commission. The Commission will speak on behalf of Franco-Ontarians to ensure that the Francophone community's real needs in terms of French language government services are identified.

In my opinion, the *French Language Services Act, 1986*, must be seen as a means and not as an end unto itself, as a tool for promoting the development of the Franco-Ontarian community.

The French Language Services Act, 1986, testifies to the Francophone community's desire for recognition of the longstanding contribution of its language and culture to the cultural wealth of our province.

Bernard Grandmaître

Minister

A Word from the Executive Director

The period 1986-87 has been one of the most active in the history of the Government of Ontario's French language services.

Since assuming my duties as Executive Director of the Office of Francophone Affairs on June 2, 1986, my principal task has been to meet frequently with the ministries' coordinators of French language services to develop implementation mechanisms for the French Language Services Act, 1986.

The Office of Francophone Affairs accordingly prepared an implementation procedure manual which has been distributed to senior management in every ministry. In the spring of 1987, ministries drew up their implementation plans to ensure that services provided to the public complied with the requirements of the Act.

The ministries' implementation plans will be analyzed by the Office of Francophone Affairs and the Ontario French Language Services Commission during the 1987-88 fiscal year. This demanding process is moving along as scheduled.

The French Language Services Act, 1986, stipulates that government agencies have a three year period, commencing the date of royal assent, that is November 18, 1986, to plan and implement the services they will be required to provide under the Act.

Moreover, an administrative reorganization of the Office of Francophone Affairs was necessitated in light of its new mandate, which is now defined by the Act. As a result of this reorganization, the Office was divided into three administrative units: the Communications and Community Relations Branch, the Policy and Research Branch, and the Ministry Services Branch.

Rémy M. Beauregard

Executive Director



More About the Office

Background History

- Premier John Robarts announced Ontario's first policy on French language services in 1968. He made a commitment to provide French language government services in areas of the province which had large Francophone populations.
- In 1970 the Government of Ontario set up the Office of the Coordinator of Bilingualism and gave it the mandate to promote the development of French language services in the civil service to better respond to the needs of the Franco-Ontarian population.
- Renamed the Office of the Government Coordinator of French Language Services in 1977, its mandate was redefined to include coordination of the development and implementation of the Government's French language services policy.
- The Office of the Government Coordinator of French Language Services was administered by the Ministry of Intergovernmental Affairs when that Ministry was created in 1978.
- In 1982, following an in-depth review of French language services, it was recommended that the Office of the Government Coordinator be strengthened and provided with more staff.
- In June 1985, the Office of the Government Coordinator of French Language Services was renamed the Office of Francophone Affairs and came under the administration of Cabinet Office.
- Also in June 1985, the Honourable Bernard Grandmaître became Minister Responsible for Francophone Affairs.
- In May 1986, the Honourable Bernard Grandmaître tabled in the Legislative Assembly the French Language Services Bill which received royal assent on November 18, 1986. The French Language Services Act, 1986, outlines in legislation the functions of the Office of Francophone Affairs.

Mandate

The mandate of the Office of Francophone Affairs is to:

• provide the Minister Responsible for Francophone Affairs with the support and resources necessary to fulfill the responsibilities conferred on the Minister by Section 12 of the *French Language Services Act*, 1986;

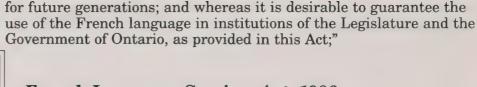
- advise the government, its ministries, and agencies on matters concerning the Francophone population and the provision of French language services by developing appropriate policies and formulating appropriate programs;
- coordinate, monitor and oversee the implementation of government programs concerning French language services and make recommendations concerning their financing;
- ensure the dissemination of government policies and decisions concerning French language services;
- maintain ties with the Francophone community and encourage its development;
- assume the functions of the Ontario French Language Services Commission when it is dissolved, according to section 15(8) of the French Language Services Act, 1986.

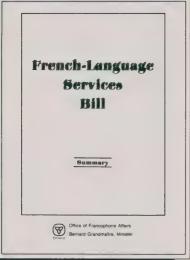


Preamble of the French Language Services Act, 1986

"Whereas the French language is an historic and honoured language in Ontario and recognized by the Constitution as an official language in Canada; and whereas in Ontario the French language is recognized as an official language in the courts and in education; and whereas the Legislative Assembly recognizes the contribution of the cultural heritage of the French-speaking population and wishes to preserve it

Members of the Ontario French Language Services Commission. From left to right: Pat Webster, Jean-François Aubé, Gérard Bertrand (chairman), Marie P. Poulin, Marc-Yvain Giroux, Rémy M. Beauregard.





French Language Services Act, 1986

The Ontario Legislative Assembly's unanimous adoption of the *French Language Services Act, 1986*, in November of 1986, was an historic step for the province. The Act recognizes and guarantees the right of all Francophones of Ontario to receive government services in French.

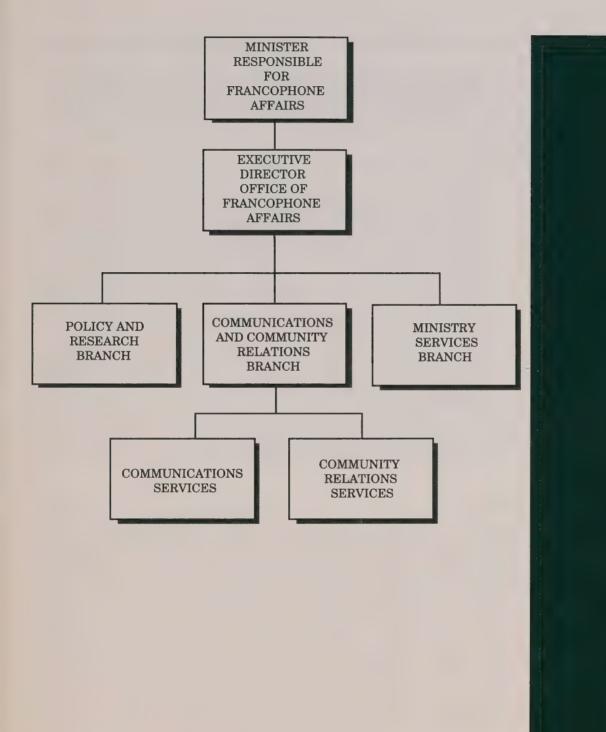
This guarantee comes into effect on November 19, 1989, and applies to designated areas, that is, those with a significant French-speaking population. In March 1987, there were 22 designated areas in the province, located primarily in the North, East and South-West.

Services in French will be offered in head offices of ministries, in the Legislative Assembly, and in offices located in designated areas or which serve designated areas. Certain public bodies receiving funds from the Ontario Government, such as hospitals, will also be required to offer some services in French.

The Act provides that all bills tabled in the Legislative Assembly after January 1, 1991, will be introduced and enacted in English and in French.

The goal of the Government of Ontario is to ensure that Francophones enjoy government services equal in quality to those enjoyed by their English-speaking fellow citizens.

Organizational Chart



Structure

Communications and Community Relations Branch

The mandate of the Communications and Community Relations Branch is to contribute to the development and coordination of the Government's French language communications policy and to promote the French language services provided by the Government.

The Branch's objectives are as follows:

- provide internal and external communications services for the activities of the Minister and the Office;
- coordinate the preparation and distribution of documents and reports of the Minister and the Office;
- · inform and advise communications branches in other ministries;
- maintain liaison with the English and French language media;
- maintain close contacts with Francophone community organizations;
- administer the Community Support Fund;
- ensure the adequate distribution of government information in French, directly or in cooperation with ministries.

Activities

In the fall of 1986 the Communications and Community Relations Branch pursued its information campaign in the Franco-Ontarian community using French language print and electronic media. The purpose of this ongoing campaign is to inform Francophones of the existence of French language services in the designated areas of the province and to encourage them to use those services.

Moreover, the Branch is responsible for all publications and audiovisual presentations produced by the Office of Francophone Affairs. For example, in 1986 the Branch published an explanatory pamphlet on the *French Language Services Act, 1986*, and produced a video explaining the legislation to civil servants, followed by a second version explaining the implementation procedure for the Act.

In 1986 the Office organized a series of meetings for Francophone civil servants working in communications. These meetings provided them with excellent opportunities for professional development and at the same time enabled them to exchange ideas on the day-to-day

challenges of their jobs.

The activities of the Community Support Fund and Renseignements Ontario, two components of the Communications and Community Relations Branch, are described in detail on pages 17 to 24.

Publications

The Communications and Community Relations Branch publishes the monthly bulletin Coup d'oeil which provides information on everything going on "in French" within the Government of Ontario that may be of interest to the Francophones of the province. This year the Branch also published the 1987 version of the English-French Administrative Index which provides, in English and in French, the official administrative nomenclature of the ministries, the titles of positions in the Civil Service, as well as the names of Ontario Government agencies, councils and commissions. Moreover, this year the Branch published for the last time its Annuaire des services en français which contains the addresses and telephone numbers of the French language services coordinators and the regional offices of the ministries providing French language services. With the new French Language Services Act, 1986, ministries will henceforth be in a position to offer these services themselves in the designated areas and one will need only to consult the Government of Ontario Telephone Directory to be able to access them.

Community Involvement

The Communications and Community Relations Branch attended several important Franco-Ontarian community events during the year. For example, Mr. Bernard Grandmaître, Minister Responsible for Francophone Affairs, and Mr. Rémy M. Beauregard, Executive Director of the Office of Francophone Affairs, both made presentations at the symposia of the Institut franco-ontarien held in the fall of 1986 on the subject of the future of Ontario's Francophone community. The Office also took part in the national conference of Canadian Parents for French (CPF) in November 1986, at which it distributed information on the French language services provided by the Government of Ontario. Also in November 1986, at the annual meeting of the Association des juristes d'expression française de l'Ontario (AJEFO), a Francophone jurists' association, Mr. Grandmaître delivered a speech in which he stressed the need for Franco-Ontarians to play an active part in the recognition of their rights. The Minister extended the same invitation to the Association canadienne-française de





Students from St. Brigit's school in Nakina meet Mr. Bernard Grandmaître while visiting Toronto, June 1986.

l'Ontario (ACFO) provincial Council meeting held in Windsor in February 1987.

The Office also took part in the Salon du livre de l'Outaouais in March 1987 which included a French language writing competition for young people. The Franco-Ontarian community has been very active in many fields during this past year and the Communications and Community Relations Branch participated in as many events as possible.

Policy and Research Branch

The mandate of the Policy and Research Branch is to conduct various studies and analyses which will contribute to the development of government policies, which meet the needs of the Franco-Ontarian community.

The Branch's objectives are as follows:

- perform research projects related to the activities of the Office;
- identify and develop policies to be adopted concerning the provision of services to Francophones;
- ensure policy liaison with Cabinet, the Ontario French Language Services Commission and the policy branches of other ministries; prepare reports on policy for the Ontario French Language Services Commission:

- analyze and evaluate acts, policies, and government programs to ensure that they meet the needs of Francophones;
- support the Minister Responsible for Francophone Affairs in his activities in the Legislative Assembly; support the Minister and the Executive Director in their activities with other governments and international organizations;
- receive complaints addressed to the Minister and the Office and assure their analysis and resolution;
- maintain adequate documentation concerning Francophone affairs.

Activities

The Policy and Research Branch played an active part in the preparation of the *French Language Services Act, 1986*. Staff participated in numerous consultations with representatives of many ministries and the Francophone community in order to fashion a draft bill which met the needs of the Francophone community in a practical way and within a time-frame which ministries realistically could meet. The Branch also prepared background information and speaking notes for the Minister Responsible for Francophone Affairs and information to members of the Legislature on the occasion of the first, second, and third readings of the bill in the House.

Also, the Branch prepared research documents on such subjects as: a demographic profile of the Francophone population in designated areas; a schedule of municipalities in designated areas; an analysis of the role and function of over 200 government agencies, boards, and commissions; manpower needs; and a clause-by-clause explanation of the *French Language Services Act, 1986*.

Branch staff also chaired a sub-committee of ministry coordinators mandated to prepare guidelines for the resolution of public complaints about French language services. The sub-committee's proposals were subsequently adopted by the Interministerial Committee of French Language Services Coordinators. In the period from January 1986 to April 1987, the Branch itself received approximately 80 public complaints, all of which were investigated and satisfactorily resolved. The most numerous complaints dealt with the question of the poor quality of available services, e.g. lack of bilingual personnel, English language correspondence, depleted stock of French language documentation, etc. Other complaints dealt with insufficient access to public hearings, trials, and judicial services in French and with the poor availability of forms, signs, and advertisements in French.

In the 1986-87 period, the Branch analyzed approximately 100 submissions to Cabinet and its committees which originated in almost all ministries and secretariats of the Government of Ontario. The Branch made recommendations to individual ministries and Cabinet with a view to changing new policies and programs to better respond to the needs of the Francophone community and to have them conform to the spirit and letter of the *French Language Services Act*, 1986. In this connection, the Branch worked especially closely with the staff of the Cabinet Committee on Social Policy and the ministries represented on it.

In addition, Branch staff participated in the work of special interministerial committees mandated to develop government policy on such subjects as: adult basic literacy; multiculturalism policy; the creation of TVO's *la chaîne française*; the extension of television services in the North; initiatives in French language post-secondary education; services to senior citizens; and training programs.

Ministry Services Branch

The Ministry Services Branch's mandate is to provide ministries with technical assistance for implementing their French language services.

The Branch's objectives are as follows:

- advise and aid ministries, agencies, and commissions to implement French language services according to the *French Language Services Act, 1986*;
- evaluate ministries' implementation programs, make recommendations on financing and on time frames for implementation;
- coordinate with the senior management committees of ministries, their finance branches and central agencies concerned, the full range of government activities related to the implementation of services;
- prepare criteria for the designation of public service agencies and evaluate proposals for designation;
- prepare implementation reports required of the Office by the Ontario French Language Services Commission.

Activities

In 1986-87 the Branch set up an interministerial sub-committee of French language services coordinators comprising the coordinators of the Ministries of Consumer and Commercial Relations, Labour, Transportation and Communications, Tourism and Recreation, Education, Treasury and Economics, as well as the Workers' Compensation Board.

From July to October 1986, this implementation committee prepared a general procedure to be used by the ministries as a "tool" which would be adaptable to the services provided by the managers and their staff in all areas of activities.

The coordinators were asked twice to comment on the document prepared by the sub-committee and to suggest any improvements. Following this first step, the draft was submitted for comments to senior management of the Human Resources Secretariat and Management Board, two central agencies responsible for overall human resource policies and program financing respectively. Finally, the Deputy Ministers were consulted and invited to comment on the document. They suggested certain improvements and clarifications most useful to their managers.

The purpose of this preliminary work was to enable the ministries to have the necessary information on hand as soon as possible after the enactment of the Act, to enable them to begin to plan the implementation of the legislation according to criteria common to all.

The Implementation Procedure Manual was distributed to all managers in every ministry by their Deputy Ministers at the beginning of March 1987. It enables managers to describe services provided in their sectors, indicate the current and future Francophone component of these services, plan the setting up or improvement of these French language services, and indicate the additional human and financial resources that will be required to fulfill the obligations prescribed by the Act.

Its seven chapters are as follows:

- Services
- Human Resources
- Integrating French Language Services Planning
- Responsibilities and Processes
- Designation Procedures
- In-Ministry Process
- · User's Guide to the Forms

With the Implementation Procedure Manual, Ontario Government ministries will be able to plan, both realistically and appropriately, the implementation of their French language services, which is designed to be integrated into the ministries' overall financial and budgetary planning process. The planning and implementation process is spread out over the three year period before the legal requirement for services comes into effect.

The Office's Involvement in the Community

Community Support Fund

The object of the Community Support Fund is to assist in the development and improvement of community services and activities aimed at the province's Francophone population.

The projects must be submitted by a non-profit corporation. Once all the necessary information has been received, the application is presented to an interministerial committee which examines it and makes a recommendation to the Minister Responsible for Francophone Affairs.

The period 1986-87 was one of transition for the Community Support Fund as it was for the Office as a whole. For example, the Support Fund was computerized and a grant application form was devised.

With the passing of the French Language Services Act, 1986, ministries became more aware of the specific needs of Francophones. This made it possible to get ministries to participate more often in projects for Francophones. As this process develops, the Support Fund can be expected to gradually withdraw from certain sectors of involvement and will establish new priorities for its allocation of funds.

Here are a few examples of projects representative of the activities funded by the Office.

ACFO, Ottawa-Carleton Radio campaign to promote the use of French

\$30,000

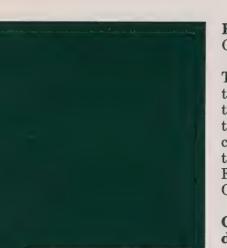
The object of this important campaign is to encourage Francophones to use French in their day-to-day activities. It follows a 1985 campaign promoting the use of French in hospitals and exemplifies the Franco-Ontarians' desire to preserve their language and culture. The Office encourages Franco-Ontarians to continue in this direction.

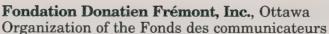
Action Jeunesse de Fauquier, Fauquier Creation of a youth club

\$18,440

Fauquier, a small French-speaking village east of Kapuskasing, needed a meeting place for its young people. Thanks to the grant received from the Office of Francophone Affairs for the hiring of a coordinator, the region's youth can now take part in various community, social, cultural and sports activities. These activities, carried out with the participation of ACFO, are extremely popular and are a prime example of local initiative.







\$15,000

The Fonds des communicateurs (Communicators' Fund) of the Fondation Donatien Frémont wants to create a permanent fund to be used to finance the foundation's student awards program. The purpose of this program is to train experts in communications in Francophone communities outside Quebec. The Office's grant will cover a portion of the Fund's organization expenses. The training of professionals in French will be a major contribution to the cultural survival of Ontario's Francophone community.

Centre culturel St-Cyr, for the Club des placiers de Grande Pointe, St-Philippe de Grande Pointe

Publication of a souvenir album

\$3,000

The parish of St-Philippe de Grande Pointe wanted to publish a souvenir album to celebrate its centenary. This high quality book presents the history of the parish in English and French, and is embellished with many illustrations. It is an extremely well documented work and an important testimonial of the Franco-Ontarian heritage.

REACH, Resource, Educational, and Advocacy Centre for the Handicapped, Ottawa

French language services

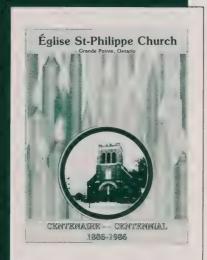
\$15,000

REACH, a non-profit agency, works to ensure that the rights of the handicapped are protected and upheld. The centre is trying to reach out to the Francophone population. To do so, it is hiring a bilingual coordinator and producing a French version of the document on the rights of the handicapped which accompanies the course it offers at the University of Ottawa and that will be offered throughout the province.

Les Compagnons des francs loisirs, North Bay Promotion campaign

\$16,500

The cultural centre "Les Compagnons des francs loisirs" initiated a regional promotion campaign in the autumn of 1986. The centre is very active in the region's Francophone community. Thanks to its promotion campaign, which included the installation of five bill-boards on roads leading to North Bay, it succeeded in enhancing its presence and increasing its visibility within the community.





La Femme et la gestion de la ferme, L'Orignal Conference

\$1,600

"Je suis mère, je suis femme, je suis fermière" (I am mother, woman, farmer) served as the central theme for this conference held in January, 1987 by the association. This organization sets up meetings to inform female farmers of the health and management problems linked to the running of a farm. The grant from the Office of Francophone Affairs helped the group cover a portion of the costs of the conference, which turned out to be a real success.

Grants from the Community Support Fund 1986-87 (above \$2,000)

The Community Support Fund received 194 applications totalling \$2,678,729. In 1986-87 the \$835,000 budget was divided among 102 grants, the main ones being as follows:

* ACFO / Cochrane-Iroquois Falls Youth club	Iroquois Falls	\$10,000
ACFO / Estrie Feasibility study	Cornwall	\$6,850
ACFO / Grand-Nord For Club Phénix of Hornepayne and its carnival	Hearst	\$2,975
ACFO / Grand-Nord For Action Jeunesse Setting up of a club for young people	Hearst	\$18,440
ACFO / Ottawa-Carleton Advertising Campaign	Ottawa	\$30,000
ACFO / Provinciale Training of staff and volunteers; seminar on "l'Ontario français"; seminar on social services in Ontario	Vanier	\$108,000
ACFO / Timiskaming Production of a newsletter	New Liskeard	\$3,832
ACFO / Windsor-Essex-Kent Communications project	Windsor	\$2,900
Agence des services communautaires Directory for the elderly	Hawkesbury	\$3,213
Assemblée des centres culturels de l'Ontario New brochure and festival in Montréal	North Bay	\$26,200
Ass. des francophones du Nord-Ouest de l'Ontario Survey of Francophone population and its community resources	Thunder Bay	\$21,700

^{*} ACFO: Association canadienne-française de l'Ontario

Ass. des grandes soeurs Translation of training manuals	Ottawa	\$7,340
Ass. des juristes d'expression française de l'Ontario Production of one TV program for series "C'est ton droit"	Ottawa	\$15,000
Ass. des travailleurs sociaux Simultaneous translation	Toronto	\$2,142
Ass. française des conseils scolaires de l'Ontario For the Conseil francophone de planification scolaire d'Ottawa-Carleton Information campaign	Ottawa	\$30,000
Ass. pour les services préscolaires Project "Post-colloque"	Ottawa	\$5,540
Ass. régionale des aînés francophones Recruitment campaign	Sudbury	\$3,000
Bureau des services à la jeunesse Seed money for youth resource centre	Nepean	\$7,000
Center for Canadian American Studies Simultaneous translation at the conference "La Souveraineté actuelle: mythe ou réalité"	Windsor	\$6,627
Centre communautaire Le Griffon Miscellaneous project	St. Catharines	\$27,200
Centre culturel Le Chenail, Inc. Data bank of French services in Prescott-Russell	Hawkesbury	\$4,175
Centre culturel Les Compagnons des francs loisirs Billboards and promotion campaign	North Bay	\$16,500
Centre culturel Louis Hémon de Chapleau, Inc. Starting of a French monthly publication	Chapleau	\$3,000
Centre culturel St-Cyr For the Club des placiers de Grande Pointe Centennial book	Pointe-aux-Roches	\$3,000
Centre d'information communautaire Advertising campaign	Ottawa	\$11,272
Centre des femmes de Sudbury Training for businesswomen	Sudbury	\$10,000
Centre français de Hamilton, Inc. Centre promotion	Hamilton	\$2,785
Centre francophone de Sault Sainte-Marie Information kit and advertising	Sault Ste. Marie	\$5,380
Centre Frontenac Training for volunteers	Kingston	\$2,000

Centre multiculturel et folklorique Newcomer service	Sudbury	\$2,000
Centre psycho-social pour enfants Seed money for day care	Vanier	\$15,000
Club de la Bonne Humeur Publication of a souvenir book	Opasatika	\$4,000
Club Richelieu de Hawkesbury For the Club Jeunesse en mouvement Youth Club	L'Orignal	\$18,250
Comité français de l'Hôtel de ville Francophone week	Toronto	\$8,000
Conseil de vie française Francophone week	Cornwall	\$3,600
Conseil des services d'appui aux familles Publication of guide "Où, quand, comment" for low income families	Ottawa	\$11,125
Conseil du développement social de l'Ontario Training of volunteers	Toronto	\$30,000
Corporation de la cité de Vanier Audio-visual production on the city and its services	Vanier	\$6,000
Direction Jeunesse Communications project	Toronto	\$15,000
Farandole (day care centre) Purchase of equipment	Toronto	\$3,772
Fédération des clubs sociaux franco-ontariens Development of services	Cambridge	\$27,000
Fédération des élèves du secondaire franco-ontarien Information campaign	Ottawa	\$10,000
Fédération des guides franco-ontariennes Research and planning project	Sudbury	\$5,530
Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises Information kit	Ottawa	\$3,438
Femmes d'aujourd'hui d'Elliot Lake Inc. for Action position Simultaneous translation	Elliot Lake	\$4,735
Festival franco-ontarien Publishing of history	Ottawa	\$14,000
Fondation Donatien Frémont, Inc. Communicators' fund	Ottawa	\$15,000

Lafontaine en action Public relations activities	Penetanguishene	\$2,500
Learning Enrichment Foundation Simultaneous translation	Toronto	\$5,500
Les trois p'tits points Feasibility study for new premises	Alexandria	\$10,000
Maison de la culture, Glendon College Production of literary magazine	Toronto	\$5,000
Manège (day care centre) Seed money for day care	Smooth Rock Falls	\$9,000
Monde des Petits (day care centre) Setting up of a library	Orillia	\$3,500
Ontario Association of Legal Clinics Translation of documents for their annual meeting	Toronto	\$9,500
Ontario March of Dimes Translation	Toronto	\$5,000
Parents secours de l'Ontario Translation of various documents	St. Catharines	\$5,260
Planning des naissances d'Ottawa Theatre tour (Francophone activities)	Ottawa	\$9,960
Pré-maternelle coopérative Brin d'herbe Establishment of day care services at Routhier school	Ottawa	\$8,100
Prise de parole Phase II, marketing project	Sudbury	\$20,000
Radio de l'Épinette Noire, Inc. Salary of coordinator for community radio	Hearst	\$17,500
REACH Services in French	Ottawa	\$15,000
Regroupement des gens d'affaires Publication of a directory	Ottawa	\$5,000
Réseau des femmes du Sud de l'Ontario Advertising, general meeting	Toronto	\$10,000
Ribambelle (day care centre) Seed money for day care	London	\$16,000
School of Human Kinetics Simultaneous translation at symposium	Ottawa	\$2,500
Service d'entraide communautaire Purchase of a computer	Ottawa	\$3,873
Société d'histoire de Toronto Publication of a souvenir album	Toronto	\$3,000

Société franco-ontarienne d'histoire Historical calendar	Ottawa	\$5,000
Société franco-ontarienne d'histoire for the Régionale de Cornwall Setting up of a regional office	Ottawa	\$10,000
Société historique du Nipissing Publication of a regional bulletin	North Bay	\$2,030
Théâtre-Action Production of a publication on the organization of a theatrical improvisation league	Ottawa	\$5,338
Théâtre du P'tit Bonheur Purchase of equipment	Toronto	\$20,000
Université d'Ottawa Simultaneous translation	Ottawa	\$4,000
Université Laurentienne Student awards for French speaking contest	Sudbury	\$2,000
* UCFO / Provinciale Research to determine needs of members	Ottawa	\$8,000
UCFO / Sarsfield Purchase of Equipment	Cumberland	\$3,000

^{*} UCFO: Union culturelle des Franco-Ontariennes



Renseignements Ontario booth at the Salon du livre de l'Outaouais, March 1987 (an annual book fair held in Hull for the Ottawa, region)

Renseignements Ontario

Renseignements Ontario is a program designed to facilitate contact between Franco-Ontarians and the provincial Government. A toll-free telephone service has accordingly been set up to serve the Ontario population. In 1986-87, Renseignements Ontario experienced a 28% increase in the calls it received. In addition to providing this telephone service, Renseignements Ontario tours the province with an information booth presenting the most recent information in French on the government's programs. In 1986-87 Renseignements Ontario's booth was present at such popular events as Contact-Ontarois, the Festival franco-ontarien, the Semaine Francophone de Toronto, the Semaine francophone de l'Université d'Ottawa, and the Salon du livre de l'Outaouais.

As the influence of the French Language Services Act, 1986, is felt, the ministries will start conducting their own campaigns to promote French language services and will have the capacity to provide these services. It is therefore to be expected that the role of Renseignements Ontario will evolve into that of an intermediary, that is, a reference centre between members of the community seeking services and the ministries wishing to reach and become better acquainted with this community.

Looking Ahead

This year the Office of Francophone Affairs will help prepare the first French language directory entitled "Services offerts au public", published by the Ontario Ministry of Government Services. This directory, known as the "KWIC Index to Services", has been available in English for several years.

The Office also plans to take part in a symposium on community and social services sponsored by ACFO and scheduled to take place in June of 1987. The Office of Francophone Affairs and the Ministry of Community and Social Services will be making a significant financial contribution to this event.

In September 1987, the Sommet de la francophonie (Francophone Summit) will be taking place in Quebec City, bringing together Francophones from around the world. The Office will be represented as part of the Ontario delegation.

Appendix 1

Statement of Expenditures

Statement of Expenditures for the Fiscal Year Ending March 31, 1987

Staffing				
Salaries Benefits Total	\$	652,167 90,555	\$	742,722
Transportation and Comm	unic	ations		
Transportation Communications Total	\$	45,031 21,970	\$	67,001
Services				
Public Relations Consultation services Publicity Printing and publications Audio-visual productions Translation	******	16,286 28,698 29,098 127,506 25,198 18,279		
fiscellaneous services otal	\$	62,539	\$	307,604
Furnishings and Equipme	ent		\$	40,625
Grants (Support Fund)			\$	835,000
Total Expenditures			\$:	1,992,952

I əxənnA

État des dépenses

État des dépenses pour l'exercice terminé le 31 mars 1987

\$ 796 766 I		Total des dépenses
\$ 000 288		(noituos ob sbno ^T) snoitnoudu ^Z
\$ 279 07		รักษากองเนาคร
\$ †09 	\$ 982 91 \$ 689 82 \$ 860 62 \$ 642 81 \$ 869 82 \$ 689 89	Relations publiques Services de consultation Achat d'annonces publicitaires Impression et publications Productions audio-visuelles Traduction Services divers
		səəivi sə
\$ 100 49	\$ 026 IZ \$ IE0 97	Frais de transport et communication Transport Communications Total
\$ 73 <i>L</i> 77 <i>L</i>	\$ 999 06 \$ 291 399	Salaires Avantages sociaux LetoT
		Frais de personnel

Regard sur Pavenir

Cette année, l'Office des affaires francophones contribuera à la réalisation du premier répertoire en français intitulé **Services offerts au public**, publié par le ministère des Services gouvernementaux de l'Ontario. Ce répertoire existe en anglais depuis une dizaine d'années sous le titre "KWIC Index to Services".

L'Office prévoit également participer à un colloque sur les services sociaux et communautaires, parrainé par l'ACFO et prévu en juin 1987. L'Office des affaires francophones et le ministère des Services sociaux et communautaires apporteront une contribution financière importante à cet événement.

En septembre 1987, le Sommet de la francophonie aura lieu à Québec et réunira des francophones du monde entier. L'Office y sera représenté au sein de la délégation ontarienne.



Renseignements Ontario

Renseignements Ontario est un programme qui a pour objectif l'amélioration des communications entre les Franco-Ontariens et le gouvernement provincial. Pour ce faire, Renseignements Ontario offre des renseignements téléphoniques gratuits à tous les habitants de l'Ontario. En 1986-1987, Renseignements Ontario a enregistré une augmentation de 28 p. 100 du nombre de ses appels.

En plus d'assurer un service d'information téléphonique, Renseignements Ontario parcourt l'Ontario avec un kiosque d'information où l'on trouve les renseignements les plus récents, en français, sur les programmes gouvernementaux. En 1986-1987, on a pu visiter le kiosque de Renseignements Ontario, entre autres, lors d'événements aussi populaires que Contact-Ontarois, le Festival franco-ontarien, la Semaine francophone de l'Ontavenie de l'Ontavenie.

A mesure que l'influence de la Loi de 1986 sur les services en français se fera sentir, les ministères entreprendront de plus en plus de campagnes autonomes de promotion des services en français et auront la capacité d'offrir ces mêmes services. En ce sens, on peut prévoir que le rôle de Renseignements Ontario évoluera vers celui d'intermédiaire, soit un centre de référence entre la communauté qui désire des services et les ministères qui veulent rejoindre et mieux connaître services et les ministères qui veulent rejoindre et mieux connaître cette communauté.

sinsmentsiasnet Renseignements Ontario au Salon du livre de Poutaouais, mars 1887.

UCFO / Sarsfield Achat d'équipement	Cumberland	\$ 000 &
* \mathbf{UCFO} / Provinciale Recherche sur les besoins des membres de l'Union	ewetto	\$ 000 8
Université Laurentienne Concours de français et prix aux gagnants	Sudbury	\$ 000 \$
Université d'Ottawa Traduction simultanée lors du 6° congrès sur les travailleurs et leur milieu	вwetto	\$ 000 ₺
Théâtre du P'tit Bonheur Achat d'équipement	Toronto	\$ 000 03
Théâtre-Action Publication sur l'organisation d'une ligue d'improvisation	ewettO.	\$ 888 9
Société historique du Nipissing Publication d'un bulletin régional	North Bay	\$ 080 \$
Société franco-ontarienne d'histoire Fonds de démarrage pour la régionale de Cornwall	ewettO	\$ 000 01
Société franco-ontarienne d'historique Publication d'un calendrier historique	Gttawa	\$ 000 9
Société d'histoire de Toronto Publication d'un album-souvenir	Toronto	\$ 000 8
Service d'entraide communautaire Achat d'un ordinateur	Ottawa	\$ 828 8
School of Human Kinetics Traduction simultanée lors de leur symposium	ewetto	\$ 200 \$
Ribambelle (garderie) Fonds de démarrage	nobnoJ	\$ 000 91
Réseau des femmes du Sud de l'Ontario Publicité et frais de congrès	OUTOTOT	4.000.07
Poegon dee formmes du Suid de	Toronto	\$ 000 01

^{*} $\mathbf{UCFO}: \mathbf{Union}$ culturelle des Franco-Ontariennes

\$ 000 9	ewatto	Regroupement des gens d'affaires Publication d'un répertoire commercial
\$ 000 91	Ottawa	KEV CH Services en français
\$ 009 21	terseH	Radio de l'Épinette Noire, Inc. Salaire d'un coordonnateur pour la radio communautaire
\$ 000 07	LindbuZ	Prise de Parole Projet de marketing, 2° volet
		d'herbe Établissement d'un service de garderie à l'école Routhier
\$ 0018	Ottawa	Pré-maternelle coopérative Brin
\$ 096 6	Ottawa	RwattO'b esonsesian esb gninnal Projet d'éducation théâtrale
\$ 097 9	St. Catharines	Parents secours de l'Ontario Traduction simultanée lors du congrès annuel et traduction de documents pour le congrès
\$ 000 \$	otnovoT	Ontario March of Dimes Traduction de documents divers de la Fondation
\$ 009 6	otnovoT	contario Association of Legal Clinics Traduction de documents pour congrès Jennus
\$ 200 \$	sillinO	Monde des Petits (garderie) Création d'une bibliothèque
\$ 000 6	Smooth Rock Falls	Manège (garderie) Fonds de démarrage
		Glendon Production d'une revue littéraire
\$ 000 \$	Toronto	Maison de la culture - Collège
\$ 000 01	sinbnsxəlA	Les trois p'tits points Étude sur la nécessité d'un nouveau local
\$ 200 \$	otnovoT	Learning Enrichment Foundation Traduction simultanée lors du congrès annuel
\$ 200 \$	Penetanguishene	Lafontaine en action Relations publiques
\$ 000 \$1	ewattO	Fonds des communicateurs Fonds des communicateurs
\$ 000 ₱1	ewettO	Festival franco-ontarien Publication sur l'histoire du festival
		Traduction simultanée lors de la Journée de la femme organisée par Action positive
\$ 982 V	Elliot Lake	Femmes d'aujourd'hui d'Elliot Lake, Inc.

Fédération nationale des femmes Ottawa canadiennes-françaises Production d'une trousse d'information	ewetto	\$ 887 8
ontariennes Projet de recherche et de planification		•
Fédération des guides franco-	Sudbury	\$ 089 9
franco-ontarien Tournée d'information		
Pédération des élèves du secondaire	Ottawa	\$ 000 01
ontariens Développement des services de la Pédération		
Fédération des clubs sociaux franco-	Cambridge	\$ 000 22
Toronto (garderie) Toronto Toronto (garderie)	Toronto	\$ 777 &
communications en français		
Direction Jeunesse Création d'un comité sur les	Toronto	\$ 000 91
ses selaices		4 000 2 1
Corporation de la cité de Vanier Production d'un diaporama sur la ville et	γ sins V	\$ 000 9
Formation de bénévoles		
Conseil du développement social de Toronto l'Ontario	Toronto	\$ 000 08
Publication du guide "Où, quand, comment" pour les familles à faible revenu		
Conseil des services d'appui aux Ottawa familles	Ottawa	11 152 \$
Semaine francophone de Cornwall		ψ 20 ε ε ε
Conseil de vie française	Cornwall	\$ 009 8
Omité français de l'Hôtel de ville Semaine francophone de Toronto	otnoroT	\$ 000 8
Établissement d'un centre pour les jeunes		
Club Richelieu de Hawkesbury L'Orignal	L'Orignal	18 520 \$
Publication d'un livre souvenir		Ψ 0200 μ
Olub de la Bonne Humeur	Opasatika	\$ 000 ₺
vec services médicaux préventifs		
Centre psycho-social pour une garderie Sonds de demarrage pour une garderie	Vanier	\$ 000 91
Sentre multiculturel et folklorique Sudbury	Sudbury	\$ 000 3
Tring of benefits		
rousse d'information et publicité Zentre Frontenac Kingston	Kingston	\$ 000 3
einte-Marie		
Sault Ste. Marr	Sault Ste. Marie	\$ 380 \$

Centre français de Hamilton, Inc. Promotion du centre	Hamilton	\$ 984 7
Centre des femmes de Sudbury Formation pour les femmes d'affaires francophones	Sudbury	\$ 000 01
Centre d'information communautaire Campagne de publicité	Ottawa	\$ 272 11
Album du centenaire		
Centre culturel St-Cyr Pour le Club des placiers de Grande Pointe	Pointe-aux-Roches	\$ 000 &
Chapleau, Inc. Publication d'un bulletin mensuel	Chapleau	\$ 000 8
Centre culturel Louis Hémon de	Chemion	\$ 000 G
des francs loisirs Panneaux d'affichage et campagne de promotion		
Centre culturel Les Compagnons	North Bay	\$ 009 91
Centre communautaire Le Griffon Etude de faisabilité, programme tourisme	St. Catharines	\$ 002 72
Centre culturel Le Chenail Inc. Banque de données sur les services en français offerts dans Prescott-Russell	Hawkesbury	\$ 9 <i>L</i> T 7
Traduction simultanée lors de la conférence "La souveraineté actuelle : mythe ou réalité"		
Center for Canadian American Studies	rosbniW	\$ 723 8
Fonds de démarrage pour un centre de ressources pour jeunes	ymodo.y	ф.000.1
Bureau des services à la jeunesse	Nepean	\$ 000 L
Ass. régionale des aînés francophones Campagne de recrutement	KınqpnS	\$ 000 8
Ass. pour les services préscolaires Bulletin mensuel et rencontres sectorielles	EwettO	\$ 079 9
Pour le Conseil francophone de plani- fication scolaire d'Ottawa-Carleton Campagne d'information		
Ass. française des conseils scolaires de l'Ontaino	Ottawa	\$ 000 08
Traduction simultanée lors du congrès annuel		
Ass. des travailleurs sociaux	Toronto	2142\$
Production d'une émission de la série "C'est ton droit"		
Ass. des juristes d'expression française de l'Ontario	Ottawa	\$ 000 91
Ass. des grandes soeurs Traduction de manuels de formation	eweit!O	\$ 078 7

Colloque

du colloque, qui a connu un franc succès. faires francophones a permis au groupe de couvrir une partie des frais reliés à l'exploitation d'une ferme. La subvention de l'Office des afrenseigner les fermières au sujet des problèmes de santé et de gestion en janvier 1987. Ce groupe de femmes organise des réunions pour s'est déroulé le colloque du groupe La femme et la gestion de la ferme, C'est sous le thème "Je suis mère, je suis femme, je suis fermière" que

(synllob 000 2 ob sussob-up) 7861-3891 Subventions du Fonds de soutien à la communauté

\$ 100 \$	Thunder Bay	Ass. des francophones du Nord-Ouest de l'Ontario Sondage sur la population francophone et les ressources disponibles
		l'Ontario Nouvelle brochure et participation à un festival, à Montréal
\$ 002 97	North Bay	Assemblée des centres culturels de
\$ 8 12 8	Намкезригу	Agence des services communautaires Répertoire à l'intention des personnes âgées
\$ 006 7	rosbniW	ACFO / Windsor-Essex-Kent Chanson thème du Festival du Sud-Ouest de l'Ontario
\$ 788 8	New Liskeard	ACFO / Témiskaming Publication d'un bulletin
ф 001 001	Vanier	ACFO / Provinciale Formation de bénévoles, conférence sur l'Ontario français à Québec, colloque sur les services sociaux en français
\$ 001 801	ποίσοV.	
\$ 000 08	Ottawa	ACFO \ Ottawa-Carleton
\$ 01/1 81	Hearst	ACFO / Grand-Nord Pour Action Jeunesse de Fauquier Création d'un centre d'activités
\$ 926 7	Hearst	ACFO / Grand-Nord Pour le Club Phénix de Hornepayne et son carnaval
\$ 028 9	Ilswn100	ACFO / Estrie Étude de faisabilité pour un centre culturel et communautaire
\$ 000 01	sllsI siouporI	* ACFO / Cochrane-Iroquois Falls Etablissement d'un club pour les jeunes

activités, réalisées grâce à la participation de l'ACFO, sont extrêmement populaires et constituent un bel exemple d'initiative locale.

Fondation Donatien Frémont, Inc., Ottawa Organisation du Fonds des communicateurs

Le Fonds des communicateurs de la Fondation Donatien Frémont veut créer un fonds permanent qui financera son programme de bourses d'études, destiné à former des experts en communications dans les communautés francophones hors Québec. La subvention de l'Office couvrira une partie des frais d'organisation du Fonds. La formation de professionnels en français contribue grandement à la survivance culturelle de la français contribue grandement à la survivance culturelle de la français contribue grandement à la survivance culturelle de la francophonie en Ontario.

Centre culturel St-Cyr, pour le Club des placiers de Grande Pointe, St-Philippe de Grande Pointe Publication d'un album-souvenir 3 000 \$

À l'occasion de son centenaire, la paroisse de St-Philippe de Grande Pointe a voulu publier un album-souvenir. Dans ce livre d'une très grande qualité, l'histoire de la paroisse est racontée en français et en anglais, et est agrémentée de nombreuses illustrations. C'est un ouvrage extrêmement bien documenté et un témoignage important de notre patrimoine.

REACH, Centre de ressource, d'éducation et de représentation pour les handicapés, Ottawa Services en français

REACH, un organisme à but non lucratif, veille à la protection et à la défense des droits des handicapés. Ce centre cherche à s'ouvrir à la population francophone. C'est ainsi qu'il recrutera un coordonnateur bilingue et produira en français le document sur les droits des handicapés qui accompagne le cours qu'il offre à l'Université d'Ottawa et qui devra également être offert dans toute la province.

\$ 009 91

\$ 000 91

Les Compagnons des francs loisirs, North Bay Campagne de promotion

Le Centre culturel "Les Compagnons des francs loisirs" a entrepris une campagne de promotion régionale à l'automne 1986. Le centre est très actif dans la communauté francophone de la région. Grâce à sa campagne de promotion, qui inclusit l'installation de cinq panneaux-réclame sur les routes menant à North Bay, il a pu affirmer davantage sa présence et se faire ainsi mieux connaître de toute la population.





dans la communauté L'Office à l'oeuvre

Le Fonds de soutien à la communauté

nautaires à l'intention de la population francophone. développement et à l'amélioration des services ou activités commu-Le Fonds de soutien à la communauté a pour objectif de contribuer au

délégué aux Affaires francophones. interministériel, qui présente une recommandation au ministre ont été reçus, la demande est présentée devant un comité lucratif. Une fois que tous les renseignements nécessaires à l'étude Les projets doivent être soumis par un organisme incorporé à but non

demande de subvention. projet d'informatisation du Ponds et la rédaction d'un formulaire de une année de transition en 1986-1987. Par exemple, on a entrepris un Tout comme l'Office, le Fonds de soutien à la communauté aura connu

dans l'attribution des fonds. certains secteurs d'intervention et dressera de nouvelles priorités prévoir que le Fonds de soutien se retirera progressivement de francophones. A mesure que ce processus se développe, on peut en plus fréquente de la part des ministères à des projets destinés aux des francophones. Cela a permis de négocier une participation de plus ministères de prendre davantage conscience des besoins spécifiques L'adoption de la Loi de 1986 sur les services en français a permis aux

activités subventionnées par l'Office: Voici quelques exemples de projets qui sont représentatifs des

ACFO, Ottawa-Carleton

\$ 000 08

\$ 077 81

l'utilisation du français Campagne radiophonique de sensibilisation à

qu'encourager les Franco-Ontariens dans cette voie. province de conserver leur langue et leur culture. L'Office ne peut dans les hôpitaux et témoigne de la volonté des francophones de la à une campagne entreprise en 1985 pour l'utilisation du français utiliser le français dans leurs activités quotidiennes. Elle fait suite Cette importante campagne vise à encourager les francophones à

Etablissement d'un centre pour les jeunes Action Jeunesse de Fauquier, Fauquier

activités communautaires, sociales, culturelles et sportives. Ces coordonnateur, les jeunes de la région peuvent participer à diverses accordée par l'Office des affaires francophones pour l'embauche d'un besoin d'un lieu de rencontre pour ses jeunes. Grâce à la subvention Fauquier, petit village francophone à l'est de Kapuskasing, avait



Avec les partenaires ou en affaires, En Ontario, faites-vous plaisir, ... A l'heure du sport, qu'il soit tôt ou tard

. ราชวุทธาช กอ Demandez-le, demandez-le

régionale d'Ottawa-Carleton Un message de l'ACFO

et financières additionnelles qui seront requises pour remplir les obligations prescrites par la Loi.

Ce manuel contient sept chapitres:

- les services
- les ressources humaines
- l'intégration de la planification
- les responsabilités des principaux intervenants
 les procédures de désignation
- le processus intra-ministériel
- le guide de l'utilisateur des formules

Grâce à ce manuel, tous les ministères du gouvernement de l'Ontario seront en mesure de planifier, d'une façon réaliste et judicieuse, la mise en oeuvre de leurs services en français, qui est conçue de façon à s'intégrer au processus global de planification financière et budgétaire des ministères. Le processus de planification s'échelonne sur les trois ans précédant l'entrée en vigueur de la garantie des services.

des finances et les agences centrales concernées, l'ensemble des activités gouvernementales reliées à l'implantation des services;

- préparer les critères visant la désignation des organismes offrant des services publics et évaluer les projets de désignation;
- préparer les rapports sur la mise en oeuvre requis de l'Office pour la Commission des services en français.

sėtivitoA

En 1986-1987, la Direction a travaillé à la mise sur pied d'un souscomité interministériel des coordonnateurs des services en français, composé des coordonnateurs des ministères de la Consommation et du Commerce, des Richesses naturelles, des Services correctionnels, du Travail, des Transports et des Communications, du Tourisme et des Loisirs, de l'Éducation, du Trésor et de l'Économie, ainsi que de la Commission des accidents du travail.

Ce sous-comité de mise en oeuvre a travaillé assidûment de juillet à octobre 1986 à préparer une procédure d'ordre générique qui serait pour les ministères un outil de travail à la fois détaillé et adaptable aux services offerts dans tous les domaines d'activité par tous les gestionnaires et leur personnel.

Tous les coordonnateurs ont été invités à commenter à deux reprises le document préparé par le sous-comité et à y suggérer des améliorations. À la suite de cette première étape, l'ébauche a été soumise pour commentaires à des cadres de deux organismes centraux chargés des politiques globales de ressources humaines d'une part, et du financement des programmes d'autre part, soit le Secrétariat des ressources humaines et le Conseil de gestion. Enfin, les sous-ministres ont été consultés et invités à commenter le document. Ils y ont suggéré certaines améliorations et clarifications fort ment. Ils y ont suggéré certaines améliorations et clarifications fort utiles à leurs gestionnaires.

Ce travail préparatoire avait pour but de faire en sorte que, dès que possible après la promulgation de la Loi, les ministères puissent avoir en main l'information requise pour commencer à planifier la mise en oeuvre de la Loi selon des critères communs.

Le manuel de mise en oeuvre a été distribué au début du mois de mars 1987 à tous les gestionnaires de tous les ministères par leurs sous-ministres. Il permet à chacun de décrire les services offerts dans son secteur, de noter la composante francophone actuelle et à venir des services, de planifier l'établissement ou l'amélioration de ces services en français et d'indiquer clairement les ressources humaines services en français et d'indiquer clairement les ressources humaines

en français. Entre janvier 1986 et avril 1987, la Direction a reçu à elle seule quelque quatre-vingts plaintes du public. Chacune a fait l'objet d'une enquête et le problème a été résolu. La plupart des plaintes portaient sur la mauvaise qualité des services disponibles, par exemple le manque de personnel bilingue, le courrier unilingue anglais et le peu de documentation en français. D'autres plaintes portaient sur l'accès insuffisant aux audiences publiques, aux procès et aux services juridiques en français, ainsi que sur la difficulté d'obtenir des formulaires, de l'affichage et de la publicité en français.

En 1986-1987, la Direction a procédé à l'analyse de quelque 100 propositions présentées au Conseil des ministres et à ses comités et venant de presque tous les ministères et secrétariats du gouvernement de l'Ontario. La Direction a présenté des recommandations à chacun de ces ministères ainsi qu'au Conseil des ministres, visant à modifier les nouvelles politiques et les nouveaux programmes pour être davantage en mesure de répondre aux besoins de la communauté francophone et de respecter l'esprit et la lettre de la Loi de 1986 sur les services en français. À ce propos, la Direction a travaillé en étroite collaboration avec les membres du Comité ministériel sur la politique sociale et les ministères qui y sont représentés.

De plus, la Direction a pris part au travail effectué par des comités interministériels spéciaux et qui consistait à élaborer différentes politiques gouvernementales, par exemple des politiques sur l'alphabétisation pour les adultes, le multiculturalisme, la création de la chaîne française de TVOntario, l'accroissement des services de télévision dans le Nord, les initiatives en éducation postsecondaire en français, les services aux personnes âgées et les programmes de formation.

Direction des services aux ministères

Le mandat de la Direction des services aux ministères est de fournir une aide technique aux ministères dans le cadre de la mise en oeuvre de leurs services en français.

Ses objectifs sont les suivants:

- conseiller et aider les ministères, agences et commissions à implanter les services en français selon les termes de la Loi de 1986 sur les services en français;
- évaluer les programmes d'implantation des ministères et recommander leur financement et les détails d'implantation;
- coordonner avec les conseils de régie des ministères, les directions

- assurer un lien avec le Conseil des ministres, la Commission des services en français de l'Ontario et les directions des politiques des ministères;
- analyser et évaluer les lois, les politiques et les programmes gouvernementaux pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins des francophones;
- soutenir le ministre délégué aux Affaires francophones dans ses activités à l'Assemblée législative; soutenir le ministre et le directeur général dans leurs relations avec les autres gouvernements et les organismes internationaux;
- recevoir les plaintes adressées au ministre et à l'Office et en assurer l'analyse et le suivi;
- assurer le maintien d'une documentation adéquate concernant les affaires francophones.

Activités

La Direction des politiques et de la recherche a joué un rôle actif dans la préparation de la Loi de 1986 sur les services en français. Le personnel de la Direction a pris part à de nombreuses séances de consultation avec les représentants de différents ministères et de la répondrait aux besoins de la communauté francophone, qui serait répondrait aux besoins de la communauté francophone, qui serait réalisable et pourrait être appliqué dans un délai raisonnable par les ministères. La Direction a également préparé des documents d'information et des notes de discours pour le ministre délégué aux d'information et des notes de discours pour le ministre délégué aux députés de l'Assemblée législative à l'occasion des première, deuxième députés de l'Assemblée législative à l'occasion des première, deuxième et troisième lectures du projet de loi.

De plus, la Direction a préparé divers documents, comme le profil démographique de la population francophone dans les régions désignées, un répertoire des municipalités situées dans les régions désignées, l'analyse du rôle et des fonctions de plus de 200 commissions, conseils et organismes gouvernementaux, l'évaluation des besoins en main-d'oeuvre au sein de la fonction publique de l'Ontario, et des notes explicatives détaillées sur la Loi de 1986 sur les services et français.

La Direction a également présidé un sous-comité de coordonnateurs des ministères, dont le mandat était d'établir les directives relatives à la résolution de plaintes de la part du public concernant les services en français. Les propositions du sous-comité ont été adoptées par la suite par le Comité interministériel des coordonnateurs des services suite par le Comité interministériel des coordonnateurs des services



En novembre 1986 également, lors de l'assemblée annuelle de l'Association des juristes d'expression française de l'Ontario (AJEFO), M. Grandmaître a prononcé un discours où il soulignait le besoin pour les Franco-Ontariens de participer activement à la reconnaissance de leurs droits. Le ministre a lancé la même invitation lors du Conseil provincial de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) à Windsor, en février 1987.

L'Office a également participé au Salon du livre de l'Outaouais en mars 1987, où s'est tenu entre autres un concours d'écriture en français pour les jeunes. La communauté franco-ontarienne a donc été très active dans bien des domaines au cours de l'année et la Direction des communications et des relations communautaires a tenu à particiber au plus grand nombre d'événements possible.

Direction des politiques et de la recherche

Le mandat de la Direction des politiques et de la recherche est de réaliser diverses études et analyses qui contribueront au développement de politiques gouvernementales répondant aux besoins de la communauté franco-ontarienne.

Ses objectifs sont les suivants:

- réaliser les projets de recherche reliés aux activités de l'Office;
- prestation des services aux francophones;

Les jeunes de l'école St-Brigit de Nakina profitent de leur visite à Toronto pour rencontrer M. Bernard Grandmaitre, juin 1986.



L'Office a organisé en 1986 une série de rencontres à l'intention des fonctionnaires francophones travaillant dans le domaine des communications. Ces rencontres constituent d'excellentes occasions de développement professionnel pour les communicateurs francophones et leur permettent en même temps d'échanger des idées sur les défis de leur travail quotidien.

Les activités du **Fonds de soutien à la communauté** et de **Renseignements Ontario**, deux composantes de la Direction des communications et des relations communautaires, sont décrites en détail aux pages 17 à 24.

Publications 4

l'annuaire du gouvernement de l'Ontario pour s'en prévaloir. mêmes dans les régions désignées et l'on n'aura qu'à consulter ministères seront dorénavant en mesure d'offrir ces services eux-Etant donné la nouvelle Loi de 1986 sur les services en français, les bureaux régionaux des ministères qui offrent des services en français. téléphone des coordonnateurs des services en français et des des services en français, qui contient les adresses et numéros de En outre, la Direction a publié pour la dernière fois son Annuaire appellations des organismes, conseils et commissions de l'Ontario. des ministères, les titres de postes de la fonction publique et les donnant en français et en anglais les appellations administratives 1987 du Répertoire administratif anglais-français, un ouvrage province. La Direction a également publié cette année la version l'Ontario et qui présente un intérêt pour les francophones de la tions sur ce qui se passe "en français" au sein du gouvernement de publie le bulletin mensuel Coup d'oeil, qui rassemble des informa-La Direction des communications et des relations communautaires

Participation communautaire

Par ailleurs, la Direction des communications et des relations communautaires a participé, au cours de l'année, à plusieurs événements d'importance pour la communauté franco-ontarienne. Par exemple, M. Bernard Grandmaître, ministre délégué aux Affaires francophones et M. Beauregard, directeur général de l'Office des affaires francophones, ont tous les deux fait une présentation lors des colloques de l'Institut franco-ontarien tenus à l'automne 1986 au sujet de l'avenir de la communauté francophone de l'Ontario. L'Office a égale-l'avenir de la communauté francophone de l'Ontario. L'Office a égale-l'avenir de la communauté francophone de l'Ontario. L'Office a égale-l'avenir de la communauté francophone de l'Ontario. L'Office a égale-l'avenir de la conférence nationale de Canadian Parents for French (CPF) en novembre 1986, où il a distribué des renseignements sur les services en français offerts par le gouvernement de l'Ontario.

Les rouages de l'Office

Direction des communications et des relations communautaires

Le mandat de la Direction des communications et des relations communautaires est de contribuer au développement et à la coordination de la politique de communications en français offerts par le gouvernefaire la promotion des services en français offerts par le gouvernement.

Ses objectifs sont les suivants :

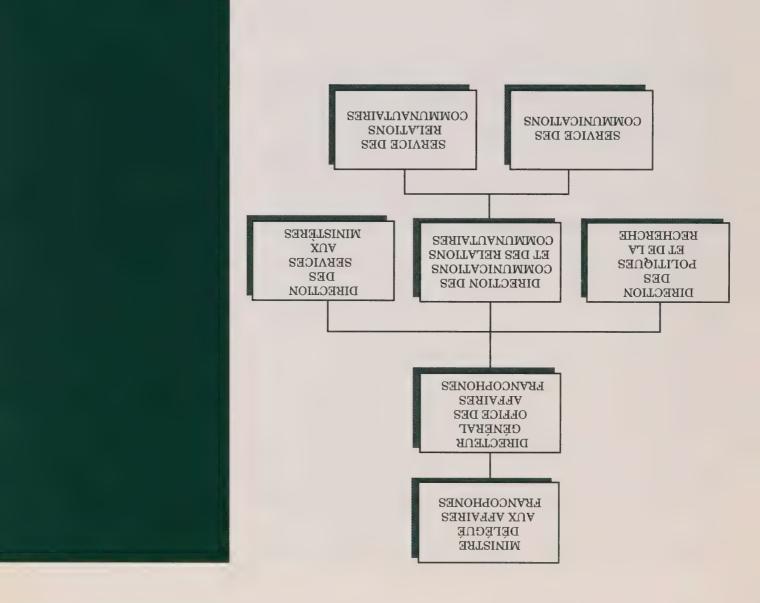
- assurer les communications internes et externes concernant les activités du ministre et de l'Office;
- coordonner la préparation et la diffusion des documents et rapports du ministre et de l'Office;
- renseigner et conseiller les directions des communications des ministères;
- maintenir des liens avec les médias d'information de langue française et de langue anglaise;
- maintenir des contacts soutenus avec les organismes de la communauté francophone;
- assurer la gestion du Fonds de soutien à la communauté;
- assurer en français une diffusion adéquate de l'information gouvernementale, directement ou en collaboration avec les ministères.

Activités

A l'automne 1986, la Direction des communications et des relations communautaires a poursuivi sa campagne d'information auprès des Franco-Ontariens, par le biais de médias écrits et électroniques de langue française. L'objectif de cette campagne est d'informer les françophones de l'existence des services en français dans les régions désignées de la province et de les encourager à s'en prévaloir.

De plus, la Direction est responsable de la réalisation de toutes les publications et productions audio-visuelles de l'Office des affaires francophones. Par exemple, la Direction a publié en 1986 un feuillet explicatif sur la Loi de 1986 sur les services en français et a réalisé un montage audio-visuel expliquant la Loi aux fonctionnaires, suivi d'une deuxième version expliquant le processus de mise en oeuvre de la Loi.

Organigramme



les générations à venir; et attendu qu'il est souhaitable de garantir l'emploi de la langue française dans les institutions de la Législature et du gouvernement de l'Ontario, comme le prévoit la présente loi;"

Loi de 1986 sur les services en français

L'Ontario a franchi une étape historique en novembre 1986, alors que l'Assemblée législative adoptait à l'unanimité la Loi de 1986 sur les services en français. Cette loi reconnaît et garantit le droit de tous les francophones de l'Ontario à recevoir des services gouvernementaux en français. La garantie législative à l'égard du droit de recevoir des services en français entre en vigueur le 19 novembre 1989.

Cette garantie s'applique aux régions désignées, soit celles où l'on trouve une importante population francophone. En mars 1987, on compte vingt-deux régions désignées dans la province, réparties surtout dans le nord, l'est et le sud-ouest de l'Ontario.

Les services en français seront offerts dans les sièges ou administrations centrales des ministères, y compris l'Assemblée législative, ainsi que dans les bureaux situés dans les régions désignées ou qui desservent les régions désignées. Certains organismes publics qui reçoivent des fonds du gouvernement de l'Ontario, tels que les hôpitaux, seront aussi appelés à offrir des services en français.

La Loi prévoit que tous les projets de loi déposés à l'Assemblée législative après le 1^{er} janvier 1991 seront présentés et adoptés en français et en anglais.

L'objectif du gouvernement est de faire en sorte que les francophones de l'Ontario bénéficient de services gouvernementaux d'une qualité égale à celle dont bénéficient leurs concitoyens anglophones.



- conseiller le gouvernement, les ministères et leurs organismes par la formulation de politiques concernant les affaires francophones et la conception de programmes;
- coordonner, contrôler et surveiller la mise sur pied des programmes du gouvernement relatifs aux services en français et formuler des recommandations relativement à leur financement;
- assurer la diffusion des politiques et des décisions du gouvernement concernant les services en français;
- maintenir des liens étroits avec la communauté francophone et en encourager le développement;
- en vertu de l'article 15(8) de la Loi, assumer les fonctions de la Commission des services en français de l'Ontario lorsque celle-ci sera dissoute.



Les membres de la Commission des services en français de l'Ontario. De gauche à droite: Pat Webster, Jean-François Aubé, Gérard Bertrand (président), Marie P. Poulin, Marc-Yvain Giroux, Rémy M. Beauregard.

Préambule de la Services en français Loi de 1986 sur les services en français

'Attendu que la langue française a joué en Ontario un rôle historique et honorable, et que la Constitution lui reconnaît le statut de langue officielle au Canada; attendu que cette langue jouit, en Ontario, du statut de langue officielle devant les tribunaux et dans l'éducation; attendu que l'Assemblée législative reconnaît l'apport du patrimoine attendu que l'Assemblée législative reconnaît l'apport du patrimoine culturel de la population francophone et désire le sauvegarder pour culturel de la population francophone et désire le sauvegarder pour

Pour mieux connaître l'Office

SupirotsiH

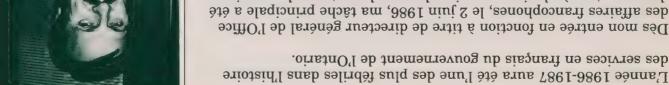
- Le premier ministre John Robarts annonce en 1968 la première politique des services en français de l'Ontario. Il s'engage alors à offrir des services gouvernementaux en français dans les régions de la province où se trouvent de fortes concentrations de francophones.
- En 1970, le gouvernement met sur pied un Bureau du coordonnateur du bilinguisme, dont le mandat est de promouvoir le développement des services en français dans la fonction publique afin de servir les besoins de la population franco-ontarienne.
- Rebaptisé Bureau du coordonnateur provincial des services en français en 1977, son mandat est alors redéfini de façon à englober la coordination de l'élaboration et de la mise en oeuvre de la politique provinciale des services en français.
- En 1982, à la suite d'une étude approfondie sur les services en français au gouvernement de l'Ontario, on recommande le renforcement du Bureau du coordonnateur provincial et l'augmentation de son personnel.
- En juin 1985, le Bureau du coordonnateur provincial des services en français est rebaptisé Office des affaires francophones et relève du Conseil des ministres.
- C'est également en juin 1985 que l'honorable Bernard Grandmaître devient ministre délégué aux Affaires francophones.
- En mai 1986, M. Grandmaître dépose à l'Assemblée législative le projet de loi sur les services en français, qui reçoit la sanction royale le 18 novembre 1986. La Loi de 1986 sur les services en français définit dans les grandes lignes les fonctions de l'Office des affaires francophones.

Mandat

Le mandat de l'Office des affaires francophones est de :

fournir au ministre délégué aux Affaires francophones l'appui et les ressources nécessaires à l'accomplissement des responsabilités qui lui sont confiées en vertu de l'article 12 de la Loi de 1986 sur les services en français;

Mot du directeur général



Des mon entree en tonction a titre de directeur general de l'Office des affaires francophones, le 2 juin 1986, ma tâche principale a été de rencontrer à plusieurs reprises les coordonnateurs des services en français des ministères dans le but d'élaborer les mécanismes de en français des ministères dans le but d'élaborer les mécanismes de mise en oeuvre de la Loi de 1986 sur les services en français.

A cette fin, l'Office des affaires francophones a préparé un manuel des procédures de mise en oeuvre qui a été distribué au personnel cadre de tous les ministères. Au printemps 1987, tous les ministères ont préparé leur plan de mise en oeuvre, afin que les services offerts au public répondent aux exigences de la Loi.

Les plans de mise en oeuvre des ministères seront analysés par l'Office des affaires francophones et la Commission des services en français de l'Ontario au cours de l'année financière 1987-1988. Ce processus exigeant se déroule selon l'échéancier prévu.

La Loi de 1986 sur les services en français stipule que les organismes gouvernementaux ont trois ans à compter de la date de la sanction royale, c'est-à-dire le 18 novembre 1986, pour planifier et mettre sur pied les services qu'ils devront offrir aux termes de la Loi.

Par ailleurs, il a été nécessaire de procéder à une réorganisation administrative de l'Office des affaires francophones en fonction de son nouveau mandat, maintenant défini par la Loi. En conséquence de tratives : la Direction des communications et des relations communetatives : la Direction des communications et des relations communautaires, la Direction des politiques et de la recherche et la Direction des services aux ministères.

Le directeur général,

Rémy M. Beauregard

Message du ministre

À titre de ministre délégué aux Affaires francophones du gouvernement de l'Ontario, je suis heureux de présenter le rapport annuel 1986-1987 de l'Office des affaires francophones.

L'année 1986-1987 a marqué un tournant historique dans le domaine des affaires francophones : au terme de plusieurs mois de travail intense, après de nombreuses heures de débats très fructueux, l'Assemblée législative a adopté à l'unanimité, le 18 novembre 1986, la Loi de 1986 sur les services en français.

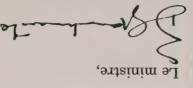
Au cours de l'année, la plus grande partie des activités de l'Office des affaires francophones a porté sur ce dossier. D'ailleurs, l'Office continuera d'y consacrer toutes ses énergies afin d'assurer la mise en oeuvre de la Loi d'ici à novembre 1989.

J'simerais souligner la venue de M. Rémy M. Beauregard, à l'été 1986, à titre de directeur général de l'Office des affaires francophones. Depuis son entrée en fonction, M. Beauregard et son équipe ont oeuvré avec dynamisme à la préparation de la Loi de 1986 sur les services en français et à sa mise en oeuvre.

L'adoption de la Loi de 1986 sur les services en français a entraîné, le 31 décembre 1986, la dissolution du Conseil des affaires franco-ontariennes et la création de la Commission des services en français de l'Ontario. En novembre 1986, le premier ministre David Peterson a nommé M. Gérard Bertrand au poste de président de la Commission des services en français de l'Ontarien. La Commission représentera le point de vue des Franco-Ontariens afin de faciliter l'identification des besoins réels de la communauté francophone en matière de services gouvernementaux en français.

A mon avis, la Loi de 1986 sur les services en français doit être perçue comme un moyen et non comme une fin en soi, comme un outil de développement favorisant l'épanouissement de la communauté franco-ontarienne.

La Loi de 1986 sur les services en français atteste le désir de la communauté francophone de voir reconnue la contribution de longue date de sa langue et de sa culture à la richesse culturelle de notre province.



Présentation

A l'attention de Son Honneur le lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario, l'honorable Lincoln M. Alexander

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'si le plaisir de vous soumettre, ainsi qu'à l'Assemblée législative, le rapport annuel de l'Office des affaires francophones pour la période commençant le 1^{er} janvier 1986 et se terminant le 31 mars 1987.

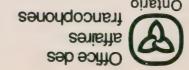
Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de ma très haute considération.

Le ministre,

Bernard Grandmaître

Table des matières

	(7881 sysm 18 us 3881 lives 1987)
97	Annexe 1: État des dépenses
00	A CONSTRUCTION OF THE PROPERTY
25	• Regard sur l'avenir
₽2	Renseignements Ontario
21	• Fonds de soutien à la communauté
ą	$L^{\mathrm{OH}ce}$ à l'oeuvre dans la communaut
·	
\$I	
	 Direction des politiques et de la recherche Direction des services aux ministères
01	
O L	
	• Direction des communications et
	Les rouages de l'Office
6	• Organigramme
	sipsugat us solicies en français
9	Historique • Managt •
	92iffOI 97inno2 xusim 7woA
G	
₹	• Message du ministre
ε	• Lettre au lieutenant-gouverneur de l'Ontario
	นอนุขนายรอมส



KAPPORT

L861-9861



4861-9861

RAPPORT ANNUEL

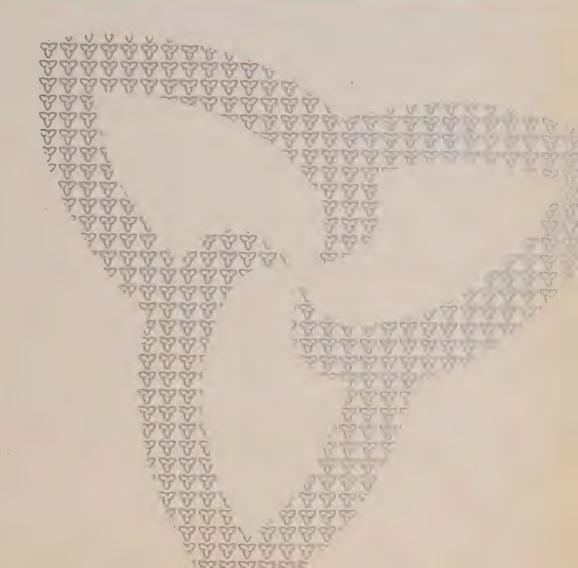






ANNUAL REPORT

1937 1988







ANNUAL REPORT

1987-1988

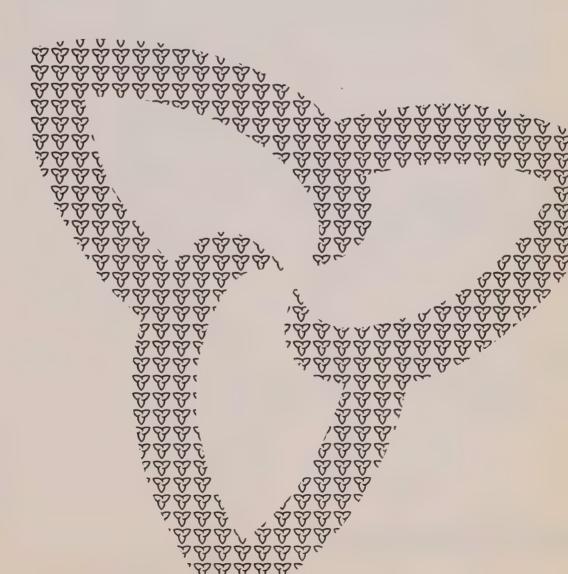


Table of Contents

Presentation

 Letter to the Lieutenant Governor of Ontario Message from the Minister A Word from the Executive Director 	1 2 3
This Year's Highlights	
The Office of Francophone Affairs	4
 Policy and Research Branch Activities Public Complaints 	5-6
 Ministry Services Branch Activities Ministry Initiatives 	6-9
 Communications and Community Relations Branch Activities Publications Community Support Fund 	9-14
Future Directions	15
Appendix 1 Statement of Expenditures (April 1, 1987 to March 31, 1988)	16
Appendix 2 Organizational Chart	17
Appendix 3 List of Grants (\$10,000+)	18-20



Presentation

Letter to the Lieutenant Governor of Ontario



Minister Responsible for Francophone Affairs Ministre délégué aux Affaires francophones 4th Floor Hearst Block Queen's Park Toronto, Ontario M7A 1X7 (416) 965-2901

4° étage Édifice Hearst Queen's Park Toronto (Ontario) M7A 1X7 (416) 965-2901

To the Honourable Lincoln M. Alexander, Lieutenant Governor of the Province of Ontario

Dear Sir:

I take pleasure in presenting to you, and to the Legislative Assembly of Ontario, the Annual Report of the Office of Francophone Affairs for the period commencing April 1, 1987 and ending March 31, 1988.

Respectfully,

Bernard Grandmaître

Minister

Message from the Minister



As Minister Responsible for Francophone Affairs in the Government of Ontario, I am pleased to present the 1987-1988 Annual Report of the Office of Francophone Affairs.

The period 1987-1988 has been one of both challenge and achievement: challenge because we entered a new era in francophone affairs, heralded by the enactment of the *French Language Services Act*, 1986, and achievement because of the strides government ministries and agencies have made during the Act's first year of implementation.

The French Language Services Act, 1986, acknowledges in legislation, the francophone community's contribution to our province's linguistic and cultural heritage. It also seeks to assure that present and future francophone generations will have greater participation on an equal basis, in the economic, social and cultural life of this province.

I am proud, therefore, that during the year the Office played a leadership role advising and assisting ministries in the development of policies and programs for implementing French language services within their own sectors. The Office has thereby sought to ensure that French language services become an integral part of government program planning.

At the request of the Premier, the Honourable David Peterson, I have kept the Cabinet informed through periodic reports on the progress of the implementation of the Act. In this regard, the Office has provided me with invaluable support.

I would like to thank my colleagues in the Cabinet, Legislative Assembly, ministries, agencies and community organizations for their efforts throughout the past year, towards transforming the Act's provisions into a dynamic reality for Ontario's francophone community.

I therefore look to the future of French language services in Ontario with optimism and a justifiable sense of pride, firm in the belief that together we shall be able to realize this special endeavour.

Bernard Grandmaître Minister

A Word from the Executive Director



With the passage of the French Language Services Act, 1986, government ministries and agencies are required to provide their services to the public in French by November 19th, 1989.

The focus of the Office of Francophone Affairs over the past year, therefore, has been to ensure that each ministry had its individual implementation schedule. To this end, the Office accepted speaking engagements to explain the requirements of the Act to public servants throughout the province, and assisted ministries in planning, developing and expanding their French language services to the public.

The Office continued to work closely with the Ontario French Language Services Commission. Joint activities included studying ministry implementation plans, developing appropriate strategies and policies, and reviewing research studies carried out by the Commission.

During the first part of the year, ministries presented their implementation plans to the Office. These sessions enabled the Office to establish productive relationships with line ministries and other central agencies. By coordinating and monitoring the Act's implementation, the Office

was able to ensure some degree of government-wide consistency in the delivery of French language services. In October 1987, the Office made a submission to the Management Board of Cabinet on the progress of implementation within the government. This resulted in an allocation of \$11 million towards the provision of French language services in all ministries.

As ministries moved beyond the first year of implementation, emphasis shifted to other operational issues such as the establishment of interministerial committees to deal with common issues in the areas of health and social services, law enforcement, translation, designation of transfer payment agencies and government services provided by municipalities.

The Act requires that each ministry appoint a French Language Services Coordinator. The Office chairs the Committee of French Language Services Coordinators and meetings have proved to be an ideal forum for sharing information and networking.

Although ministries had to take on new and added responsibilities during the year, I am pleased that it was done in a spirit of cooperation and with a sense of commitment.

I am therefore confident that together we shall be able to meet the goal of providing French language services when the Act comes into force.

Rémy M. Beauregard Executive Director

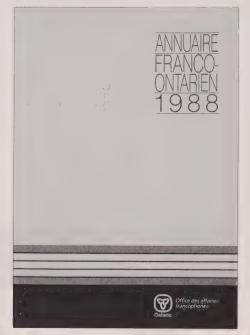
This Year's Highlights

The Office of Francophone Affairs

The period 1987-1988 saw the return of a very popular publication. Previously published by the Conseil des affaires franco-ontariennes, the last issue of L'Annuaire franco-ontarien dated back to 1986. Now, under the auspices of the Office of Francophone Affairs, the latest edition contains more than 3,000 addresses, including those organizations created within the last two years such as literacy training centres.

The Office of Francophone Affairs was formed in June 1985 and comes under the administration of Cabinet Office. It is headed by the Honourable Bernard Grandmaître, who was sworn in as Minister Responsible for Francophone Affairs in June 1985. Its Executive Director is Rémy M. Beauregard.

The Office's primary responsibility is to implement the *French Language Services Act*, 1986. It advises the Minister and Cabinet, ministries and agencies on matters concerning Ontario's



francophone population and assists them in developing appropriate policies and programs for the provision of French language services. It also ensures that information regarding government decisions on French language services is distributed to the community. The Office facilitates the community's access to those services.

The Office of Francophone Affairs is divided into three branches - Policy and Research, Ministry Services, and Communications and Community Relations, as outlined in the organizational chart in Appendix 2. Highlights of the year's activities for each branch are presented below.

Policy and Research Branch

The Policy and Research Branch of the Office of Francophone Affairs develops policies and programs reflecting the needs and aspirations of the francophone community and is working for full and effective implementation of the *French Language Services Act*, 1986, within the prescribed time limit.

The branch also investigates and responds to public complaints about the provision of French language services by government ministries and agencies. By urging ministries to respond to public complaints more quickly and effectively, it hopes to sensitize them to the needs of the francophone community as well as encourage Franco-Ontarians to use government services in French.

Activities

In the 1987-1988 period, the branch analyzed over 100 submissions to Cabinet and its committees, which originated in almost all ministries and special offices of the Government of Ontario. The branch made recommendations to individual ministries and Cabinet to ensure that new policies and programs responded better to the needs of the francophone community and conformed to the spirit and letter of the *French Language Services Act*, 1986.

The branch worked especially closely with the staff of the Cabinet Committee on Social Policy and the ministries represented on it. In its analyses, the branch concentrated on health and social services, education and the administration of justice. It focused particularly on services to the most vulnerable groups children, the disabled and the elderly - and on key issues for the future of Ontario's francophones school governance and the shortage of French-speaking professionals. This last issue has been of overriding concern because the

success of so many initiatives depends on improving both access to French language professional training and francophone participation rates in post-secondary education.

In addition, branch staff sat on interministerial committees set up by other ministries to develop government policy on such subjects as: adult basic literacy, multiculturalism, TVO's La chaîne française, the extension of television services in northern Ontario, initiatives in French language post-secondary education, services to senior citizens and professional training programs.

Policy and Research Branch

continued

Public Complaints

The Act stipulates that the Minister Responsible for Francophone Affairs will receive and respond to complaints from the public regarding government services.

Between April 1, 1987 and March 31, 1988, 84 public complaints were received, all of which were investigated by the branch and most of which were satisfactorily resolved.

The majority of complaints concerned the quality of services provided in French by various ministries. The most frequent complaint was about the absence of bilingual staff in ministry offices and the shortage of bilingual professionals, able to respond to inquiries or provide services of a specialized nature.

Other complaints dealt with not receiving correspondence in the French language or being unable to obtain documentation in French. The lack of bilingual forms, signs and advertisements also resulted in complaints. Some complaints dealt with access to public hearings, trials, and judicial services in French.

In general, ministries responded quickly to complaints. In most cases, immediate steps were taken to ensure that similar problems did not recur. Complaints that raised longer-term issues will be resolved as the *French Language Services Act*, 1986, is implemented.

Ministries recognize the value of the complaints process in pinpointing areas of operation where there are gaps in the delivery of French language services. The identification of such weaknesses facilitates the implementation of the Act by ensuring that ministries have concrete feedback about the needs of the francophone community and where government ministries do not meet their needs and expectations.

The development of corporate policies on staffing, advertising, publications and stationery will provide ministries with clear guidelines on these questions. This will enable them to comply more easily with the Act. Such policies, combined with informed public servants who are aware of their responsibilities, will help eliminate the administrative errors which have led to complaints in the past.

Ministry Services Branch

The primary function of the Ministry Services Branch is to provide advice and assistance to ministries and agencies in the development, implementation and management of French language services. A great deal of its work therefore involves consulting with ministry coordinators and managers, evaluating

implementation plans and identifying areas requiring particular attention. It also liaises with central agencies such as the Management Board of Cabinet and the Ministry of Treasury and Economics concerning the resources required by ministries to implement and manage French language services.

Activities

In March 1987, copies of the Implementation Procedure Manual were distributed to all ministries. During the summer. the branch studied and evaluated each ministry's submission and its personnel and financial requirements for implementing French language services. During the 1987-1988 fiscal year, almost all ministries, offices, secretariats and large agencies presented their plans to the Office of Francophone Affairs and the Ontario French Language Services Commission.

These presentations served as an opportunity for ministries to clearly define their responsibilities, sphere of activity, methodology and philosophy with respect to serving the public and, in particular, the francophone public. For the Office and the Commission, they also provided an opportunity to clarify various aspects of the plans, and identify programs and measures of particular importance to the francophone community.

Discussions centred on the most economical means of achieving the implementation objectives within the timeframe stipulated in the Act. Areas requiring special attention were noted and comprehensive plans were developed to deal with them.

One important outcome of these consultations was the emergence of issues common to many ministries. Those with government-wide ramifications were brought to the Cabinet's attention by the Minister Responsible for Franco-phone Affairs. Since that time, these issues have been addressed through several interministerial committees created to resolve common issues of concern in the

areas of health, social services, law enforcement, administrative tribunals and government services delivered by municipalities.

In October 1987, the branch prepared a comprehensive report summarizing ministries' funding requirements for the 1987-1988 fiscal year and presented it to the Management Board of Cabinet for approval. By year's end, ministries and their government appointed agencies had received additional funding in the amount of \$11 million towards implementation of French language services in designated areas throughout the Province of Ontario.

Priorities for the year were primarily structural in nature with emphasis on the creation of a sound administrative base for delivery of services. As a first step, each ministry was required to appoint a French language services coordinator. The coordinator is responsible for providing advice regarding the ministry's French language services. A second financial priority involved hiring communications officers to enhance and expand communication links between government and the community.

A third priority required the recruitment of bilingual personnel officers to facilitate the hiring of staff with proficiency in both languages. A final priority allowed for 'one-time expenditures' such as the provision of bilingual signs, translation of forms and documents for public use as well as the purchase of bilingual keyboards and software. These priorities provided ministries with a general framework for implementation of their French language services.

Ministry Services Branch

continued

Ministry Initiatives in the Provision of French Language Services

Although after the first year, ministries are at different stages of implementation, all have taken important steps in providing their services in French, as illustrated by the following examples.

The Ministry of Consumer and Commercial Relations, when faced with a shortage of bilingual law clerks for its Real Property Registration Offices in northeastern Ontario, approached Cambrian College in Sudbury to see how this need could be filled. The result was the development of a legal technician course, a two year co-operative program at Cambrian.

Since many of the offices required to provide French language services are located in remote areas, staff need to be able to handle a wide range of registry services. This course, offered entirely in French, prepares students for various areas of law such as commercial, family and consumer rights. It also instructs them how to conduct title searches. The program involves a combination of classroom instruction and practical experience in the workplace. During the four month "on-the-job" session, the ministry had nine students from this course working in its offices.

The Ministry of Government Services has successfully completed installation of bilingual signage throughout much of the Queen's Park complex, in other government buildings in Toronto and throughout the province, as well as in the courthouses in Ottawa and Hamilton.

Other initiatives include the Ministry of Colleges and Universities' Ontario-Quebec agreement which allows Ontarian francophone students to take courses of study not available in French in Ontario, at French language universities in Quebec. The Ministry of Skills Development has included a francophone stream in its Community Literacy Program. It has also continued to improve access to French language services available under FUTURES (L'Avenir), a youth employment program which provides training, work experience and job placement opportunities.

The extension of Foyer Richelieu, a senior citizens' residence for francophones in the Welland area, is another example of ministries responding to a basic community need. This project is jointly supported by the Ministry of Housing and the Ministry of Community and Social Services.

In terms of community outreach, the Ministry of Industry, Trade and Technology has made significant strides in establishing contact with the Franco-Ontarian business community, as exemplified by their networking activities with organizations such as le Regroupement des gens d'affaires de l'Outaouais. In the field of sports, the Ministry of Tourism and Recreation has helped to establish 'Franc-O-Forme', a resource centre for sports and fitness at the University of Ottawa. This centre will enable francophones to enlarge their contacts with other athletes, participate in sporting events and network with other professionals in the areas of sports and fitness.

During the first year of implementation, it is encouraging to see the overall progress achieved in the delivery of French language services. From youth employment to care for the elderly, from educational pursuits to enhanced business networks, all of these initiatives demonstrate some of

the novel approaches ministries have taken to incorporate French language services as part of their mainstream activities.

Communications and Community Relations Branch

The mandate of the Communications and Community Relations Branch is to coordinate the development of the government's French language communications policy and to advise ministries on communications issues and strategies which will promote the use of French language services by members of the francophone community.

The branch provides internal and external communications services for the Minister and the Office and supports Franco-Ontarian community development initiatives through the Community Support Fund.

Activities

The year 1987-1988 was a challenging one for the Office from a communications perspective as the Act's implementation required ongoing development of communications directives. These directives are issued to clarify ministry responsibilities in areas such as job postings, advertising campaigns and general marketing and communications activities.

The branch promoted the French Language Services Act, 1986, by participating in numerous community gatherings and events such as professional development day activities of the southwestern branch of the Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens, an association of Franco-Ontarian teachers. It also attended the annual meeting of the Cornwall and Ottawa-Carleton branches of the Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) and Laurentian University's Bilingual Week activities.

The branch provided significant support to the Ontario Association of Volunteer Bureaus/Centres for its bilingual provincial conference, Interaction '88, which focused on the issue of volunteerism in the 90's. Over the past year, it also distributed

Communications and Community Relations Branch

continued

Several ministries and government agencies were represented at the Ontario Pavilion in Quebec City, to promote their French language services. Among these was the Ministry of Tourism and Recreation.



approximately 6,000 information kits and copies of the Act to numerous groups and organizations throughout the province.

The branch set up an information booth at province-wide events to distribute information on government services available in French. The kiosk could be seen at activities such as St. Jean Baptiste Day festivities in Welland and Toronto and at Contact Ontarois, a festival of performing artists. Other events included the annual meeting of the Association des surintendants de langue française, an organization of French-speaking superintendents, and the Association of Municipalities of Ontario. For a second year in a row, the Office attended the very successful Salon du livre de l'Outaouais, a book fair in the Ottawa-Hull area.

The Honourable Bernard Grandmaître, as Minister Responsible for Francophone Affairs, views community outreach as an integral part of effective public service delivery. An active promoter of increased dialogue between government and community, the Minister interacted with many francophone associations throughout the year. He addressed the Association multiculturelle francophone de l'Ontario, an organization of francophones from diverse origins, at its official opening ceremony and met with numerous community groups during ACFO's provincial meeting in Thunder Bay. The Minister regularly meets with ACFO, a provincial umbrella association representing 22 regional ACFOs and other provincial organizations.

In January 1988, Mr. Grandmaître met with the Commissioner of Official Languages, D'Iberville Fortier, to discuss provincial and federal legislation pertaining to francophone issues. The Minister had an opportunity to meet with journalists of the Tribune parlementaire du Québec, during an exchange program between members of Ontario and Quebec press galleries.

The Minister Responsible for Francophone Affairs, the Honourable Bernard Grandmaître, accompanied the Permanent Secretary of the French Academy, Mr. Maurice Druon, during his visit to the Ontario Pavilion, erected for the Francophone Summit held in Quebec City. They paused at Prise de Parole's booth where Mr. Druon familiarized himself with Franco-Ontarian literature. Author Paul-François Sylvestre (left) presented books written by Franco-Ontarians to the representative of the French Academy.



The Minister has also encouraged increasing the francophone community's profile on an international scale. To this end he attended the 'Sommet de la francophonie', held in August 1987 in Quebec City. The summit convened members of La franco-

phonie, a worldwide organization comprised of countries having in common the use of the French language. The Minister, as Ontario's representative, hosted the official opening of the Ontario pavilion at this event.

The Ontario Science Centre's "The Seeing Brain" exhibition was one of the major attractions at the Ontario Pavilion during the Francophone Summit held in Quebec City.



Communications and Community Relations Branch

continued

Other international activities included meetings with official French delegations, receiving the President of France, François Mitterand, during his state visit to Canada and participation in the Association internationale des parlementaires de langue française, an association of international French-speaking parliamentarians.



The "Carnaval et semaine française", organized by the North Bay cultural centre Les Compagnons des Francs Loisirs in February 1988, was a celebration of its 25th anniversary. With financial assistance from its Community Support Fund, the Office of Francophone Affairs helped to promote the event.

Publications

The Communications and Community Relations Branch is responsible for many publications which deal with francophone issues. This includes *Coup d'oeil*, a bulletin with a monthly circulation of 10,000 which is distributed to all francophone organizations and to any party interested in obtaining information in French on government programs and activities.

Of particular note is the branch's publication of l'Annuaire franco-ontarien, a directory containing the names, addresses and telephone numbers of more than 3,000 Franco-Ontarian organizations, provincial associations and educational institutions. Extensive in scope, it categorizes organizations representing areas

as diverse as arts and culture, communications, education, sports and recreation. It also lists senior citizens' clubs, women's and men's associations, youth organizations as well as financial institutions located throughout the province. In addition, it provides statistics on the francophone community which can be used by ministries and agencies wishing to contact Franco-Ontarian organizations.

Zoom, a special supplement detailing government services available in French, was published in collaboration with the Association de la presse francophone hors Québec. It was inserted in local French language bi-weekly and weekly newspapers and distributed to francophone communities throughout the province.

"ZOOM" is a newspaper supplement dealing with the French Language Services Act, 1986. The supplement was inserted into French language weekly newspapers in March 1988. This project involved the Association de la presse francophone hors Québec and the Office of Francophone Affairs.



Communications and Community Relations Branch

continued

Community Support Fund

The Community Support Fund enables the Office of Francophone Affairs to support Franco-Ontarian community development initiatives. It provides either full or partial funding to non-profit corporations, for projects or activities which improve services offered to the francophone population.

Proposals are submitted and funding requests are presented to an interministerial committee comprising representatives from the ministries of Culture and Communications, Health, Community and Social Services and the Ontario Arts Council for study. The committee then makes its recommendation to the Minister Responsible for Francophone Affairs.

In 1987-1988, organizations from across the province received some \$870,000 for community projects.

The Support Fund allocated \$25,000 to the Radio de l'Épinette Noire, to set up a community radio station in Hearst. In North Bay, the cultural centre Les Compagnons des Francs Loisirs received \$8,000 to promote the 25th anniversary celebration of its carnival as well as French Week activities.

In Thunder Bay, due to a significant increase in demand for its French language services, L'Accueil médical francophone de Thunder Bay, a community medical referral service, was granted \$19,000 to hire a coordinator.

Le Regroupement des Aînés du Sud-Ouest de l'Ontario, a senior citizens' club, received \$8,000 to enable it to hold a series of intensive workshops. The sessions dealt with health issues, government programs and the organization of a club. These subjects were of particular interest and concern to the almost 100 participants in attendance.

Thanks to a grant of \$15,000, Maison Fraternité in Vanier has been able to hire a coordinator to oversee the addition of treatment facilities for alcohol addiction to the residence's services.

Provincial organizations such as the Ontario March of Dimes and the Ontario Association for Community Living, also received funding for projects aimed at developing services for their French-speaking clientele. The Ontario March of Dimes received \$15,000 to enable it to conduct a needs assessment study on Ontario's French-speaking residents who are disabled.

The Ontario Association for Community Living, formerly known as the Ontario Association for the Mentally Retarded, was granted \$25,000 to cover costs for developing French language services capabilities for its French-speaking members.

Finally, the Fédération des femmes canadiennes-françaises, an organization for francophone women, received \$11,622 to enable it to establish an Ontario regional branch office.

As many as one hundred community organizations benefited from financial assistance provided by the Community Support Fund in 1987-1988.

For a list of grants (above \$10,000) please see Appendix 3.

Future Directions

The French Language Services Act, 1986, affects all French-speaking citizens in Ontario, from young people to adults. In March 1988, the Minister Responsible for Francophone Affairs, the Honourable Bernard Grandmaître appeared on "Flash Varicelle", a children's program aired by TVOntario's La chaîne française. Mr. Grandmaître is shown with Mathieu Savard, Bonita Chevrier, Director of Programming for Youth at TVOntario's La chaîne française, François Godin, Julie Deslauriers, and Renée Cossette.

In 1988-1989, the Office will continue to ensure that ministries move towards greater integration of French language components in all existing and new ministry programs. To accomplish its goal it will continue to foster the francophone community's development and facilitate its participation in provincial government activities.

In this regard, there is concern about the low number of franco-phones pursuing post-secondary studies in Ontario. Since education is vital to the development of current and future francophone generations, the Office sees a growing need to increase access to French language post-secondary programs.



A stronger partnership between government and community will result in French language services becoming an integral part of ministry planning.

It is felt that during the initial phases of implementation, priority should be given to activities which affect the daily lives of people. Therefore, in response to community concerns, the Office is giving priority to initiatives providing essential services in the areas of health, community and social services, literacy, skills development and education.

The Office views the implementation of French language services as an important step in ensuring francophones equal access to government services and it is achieving this goal with the mutual cooperation, participation and support of all ministries of the Government of Ontario.

Appendix 1

Statement of Expenditures

Statement of Expenditures for the Fiscal Year Ending March 31, 1988

Staffing

Salaries	\$	966,109	
Benefits	\$	144,628	
Total			\$1,110,737

Transportation and Communications

Transportation	\$ 44,806	
Communications	\$ 36,134	
Total		\$ 80 940

Services

Communications	¢	12 126
	\$	13,136
Public Relations	\$	19,947
Consulting Services	\$	77,626
Publicity	\$	145,402
Printing and publications	\$	140,586
Audio-visual productions	\$	21,086
Translation	\$	5,938
Miscellaneous services	\$	141,985
Personal March 1997		

Total \$ 565,706

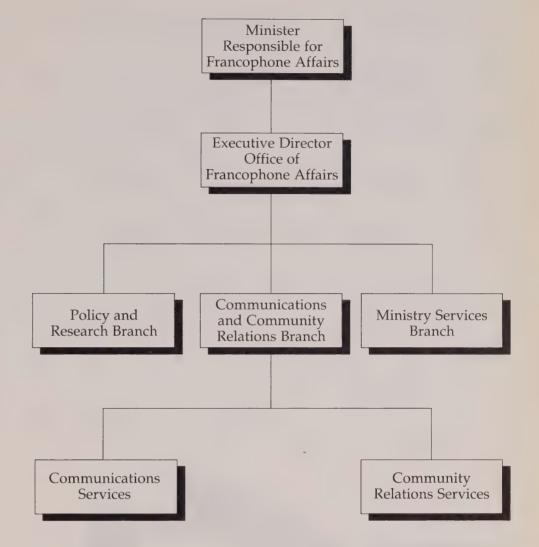
Supplies and Equipment \$ 117,712

Grants (Support Fund) \$ 870,000

Total Expenditures \$2,745,095

Appendix 2

Organizational Chart



Appendix 3

List of Grants

Community projects over \$10,000 granted in 1987-1988.

For a complete list of grants, please contact the Office of Francophone Affairs.

1.	Accueil médical francophone de Thunder Bay	\$ 19,000	staffing project due to increased demand for services
2.	Ontario Association of Professional Social Workers	33,500	bilingual services
3.	Assemblée des centres culturels de l'Ontario	12,000	various projects for 10th anniversary
4.	Association des conseils d'éducation de langue française	10,000	documentary on French language school system
5.	Association canadienne- française de l'Ontario (ACFO)	135,000	seminars on social services and various activities
6.	ACFO	10,000	francophone youth participation at the Francophone Summit
7.	ACFO/Grand-Nord (Fauquier)	10,115	workshops and activities of youth club in Fauquier
8.	ACFO/Prescott- Russell	11,028	information campaign
9.	Association des enseignantes et enseignants franco- ontariens	10,000	seed money for provincial association of francophone teachers in bilingual colleges
10.	Association des francophones du nord-ouest de l'Ontario	17,167	hiring of resource person
11.	Central Volunteer Bureau, Ottawa- Carleton	10,000	promotional campaign
12.	Carleton University - Ontario Public Interest Research Group	10,850	translation of documents
13.	Centre culturel Élan (Kirkland Lake)	10,000	staffing for promotional activities

14. Centre des jeunes de Sudbury, Inc.	10,000	market study
15. Club Richelieu International	10,000	development of regional club
16. COFTM/Centre francophone (Toronto)	14,000	feasibility study
17. Les Éditions l'Interligne	10,000	readership survey
18. Fédération des clubs sociaux franco-ontariens	13,000	coordination of various activities
19. Festival franco- ontarien	25,000	advertising/promotion
20. Fondation franco- ontarienne	15,000	subscription campaign
21. Fédération des aînés francophones de l'Ontario	10,000	annual meeting in Windsor
22. Fédération des élèves du secondaire franco-ontarien	15,000	feasibility study
23. Fédération des femmes canadiennes-françaises	11,622	establishment of an Ontario chapter
24. Maison Fraternité (Vanier)	15,000	hiring of program coordinator
25. Mouvement d'implication francophone d'Orléans	18,083	setting up of day-care facilities
26. Ontario Association for Community Living	25,000	bilingual services
27. Ontario Association of Legal Clinics	29,000	bilingual services
28. Ontario March of Dimes	15,000	research on French- speaking disabled

List of Grants

continued

29. Orientation franco- phone internationale	20,000	start-up grant
de l'Ontario		
30. Prise de Parole	10,000	establishment of book display
31. Pro-Arts Inc.	18,000	promotion and training
32. Réseau des femmes du sud de l'Ontario (Toronto)	10,000	public awareness project on domestic violence
33. Radio de l'Épinette Noire Inc. (Hearst)	25,000	start-up costs
34. Radio-Huronie FM Communautaire Inc. (Penetanguishene)	25,000	acquisition of equipment
35. La Ruche, centre de loisirs et de culture (Cochrane)	14,500	feasibility study for a cultural centre
36. Théâtre français de Toronto	20,000	promotion project
37. Université d'Ottawa - Faculté des sciences	15,000	annual congress of the Association canadienne-française pour l'avancement des sciences

\$ 691,865

			pour l'avancement des
	G23173130 C311 3117311 7		eanadienne-française
	- Faculté des sciences	000 CT	congrès annuel de l'Association
	37. Université d'Ottawa	15 000	op jondde soubdos
	Toronto		
	36. Théâtre français de	20 000	projet de promotion
	(Cochrane)		centre culturel
	loisirs et de culture		bonk un anod
	35. La Ruche, centre de	14 500	étude de faisabilité
	(Penetanguation)		
	Communautaire Inc.		d'équipement
	34. Radio-Huronie FM	25 000	acquisition
•	741 . 11 470	000 20	
	Noire Inc. (Hearst)		
	33. Radio de l'Épinette	72 000	egerramèb eb eiert
	(ONYOYOY)		violence au foyer
	oirata de l'Ontario (OtroroT)		public à la
	32. Réseau des femmes du	10 000	ub noitsailidisnas
	in as many sep messyd cc	00001	. E
			formation
	31. Pro-Arts Inc.	18 000	promotion et
			ĭ
			comptoir de livres
	30. Prise de Parole	10 000	nu'b bəiq rus əsim
	oirataOI əb		
	phone internationale		démarrage
	29. Orientation franco-	20 000	ap uoituaváus
	,	00000	
			sənodqoənsəl
24442	oirataO'l 9b		sèqesibned
ətins	28. Marche des dix sous	12 000	recherche sur les
suoqueaqns	OTTMU TOP		
	cliniques juridiques de l'Ontario		sənguilid
Liste de	27. Association des	000 67	offre de services
1 , 1	7.	000 00	, ;,,,

\$ 598 169

sciences

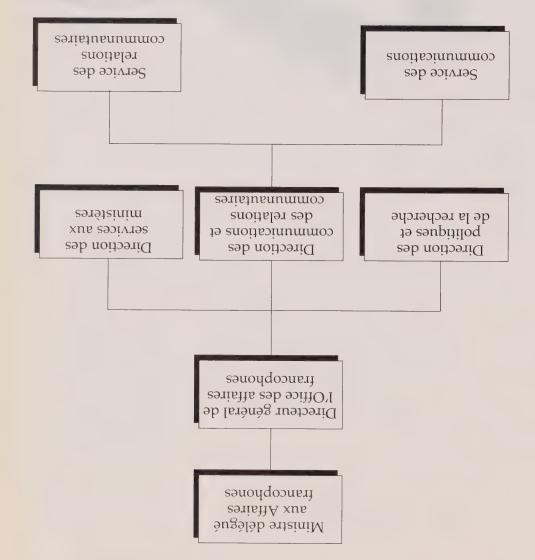
rnoq notiatioosA.82 Nintegration communautaire de l'Ontario	000 SZ	səsivrəs de services bilingues
noitealiqmi'b enodqoanert eneslrO'b		garderie
25. Mouvement	18 083	onverture d'une
94. Maison Fraternité (Vanier)	12 000	embauche d'un coordonnateur des programmes
səsisənsi		
23. Fédération des femmes canadiennes-	11 622	création d'une section ontarienne
franco-onfarien		
elèves du secondaire		
22. Fédération des	12 000	étude de faisabilité
oiratnO'[
francophones de		Mindsor
21. Fédération des aînés	10 000	réunion annuelle à
ontarienne		d'abonnement
-oorari noitabno-	12 000	campagne
ontarien		
19. Festival franco-	72 000	publicité/promotion
onfariens		
sociaux franco-	000.00	diverses activités
18. Fédération des clubs	13 000	sp noitanibroos
\\Interligne		Jecteurs
17. Les Éditions	10 000	səp səxdne əqənbuə
(Toronto)		
francophone	000 * *	authancini an annia
16. COFTM/Centre	14 000	ètilidesiaì eb ebutè
International		lanoigèr dulo
15. Club Richelieu	10 000	nu'b beiq rus esim
Sudbury, Inc.		
14. Centre des jeunes de	10 000	étude de marché
		activités de promotion
(Kirkland Lake)		bersonnel pour
13. Centre culturel Élan	10 000	ешрэпсре де

Annexe 3

	bénévoles d'Ottawa-Carleton 12. Université Carleton - Croupe de recherche d'intérêt public de l'Ontario	10 850	promotion traduction de documents
	10. Association des francophones du nord-ouest de l'Ontario	291 21	collèges bilingues embauche d'une personne-ressource campagne de
	8. ACFO/Prescott-Russell 9. Association des enseignantes et enseignants franco-ontariens	11 028	campagne d'information pour l'établissement d'une association d'enseignants francophones dans les francophones dans les
	7. ACFO/Grand-Nord (Fauquier)	21101	francophones au Sommet de la francophonie ateliers et activités d'un club de jeunes à Fauquier
	conseils d'éducation de langue française 5. Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) 6. ACFO	132 000	système scolaire francophone séminaires sur les services sociaux et activités diverses activités diverses
Pour obtenir une liste complète de toutes les subventions, prière de s'adresser à l'Office des affaires francophones.	professionnels de l'Ontario 3. Assemblée des centres culturels de l'Ontario 4. Association des	12 000	divers projets pour le 10° anniversaire documentaire sur le
Liste de Subventionnés en de 10 000 \$ subventionnés en 1987-1988.	francophone de Thunder Bay 2. Association des travailleurs sociaux	33 200	project control of the point of the point of the point of the proposed of the project of the pro
0, 040; 1	1. Accueil médical	\$ 000 61	projet de dotation en

Annexe 2

Organigramme



I əxənnA

État des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1988

État des sesnegèb

\$ 90		\$\$\$\$\$	\$86 IFI 980 IZ 980 IZ 989 OFI 707 SFI 970 ZZ 207 SFI 970 ZZ 207 SFI 981 SI	Communications Relations publiques Services de consultation Publicité Impression et publications Productions audio-visuelles Traduction Services divers
				Services
\$ 01			751 9E	Transport Communications TatoT
				Transport et communications
\$ 28	Z 011 I	\$	879 11 1 878	sərisled Xusicos səgsətnevA İstoT
				Personnel

səsuədəp səp lv10I

(noituos ob shnot) snoitnovdul

Fournitures et équipement

\$ 960 974 7

\$ 000 028

\$ 712 211

Regard sur Vavenir

services sociaux et communautaires, de l'alphabétisation, de la formation professionnelle et de l'éducation.

Ce dernier domaine constitue en fait une autre source d'inquiétude en raison du nombre peu élevé de francophones qui s'inscrivent à

En 1988-1989, l'Office continuera à veiller à ce que les ministères intègrent de plus en plus la programmes en cours et à venir. Pour atteindre cet objectif, il reconnaît la double nécessité d'encourager l'épanouissement de la communauté francophone et



La Loi de 1986 sur les services en français s'adresse à tous les francophones de l'Ontario, des plus jeunes aux adultes. C'est pourquoi le ministre délègue aux adultes. C'est pourquoi le ministre délègue aux adultes francophones, l'honorable Bernard Grandmaître, a participé en mars 1988 à l'émission Flash Varicelle, à l'antenne de La chaîne française de TVOntario. M. Grandmaître est entouré de du Secteur enfance-jeunesse à La chaîne du Secteur enfance-jeunesse à La chaîne française.

des établissements d'enseignement postsecondaire en Ontario.

Étant donné que l'éducation est cruciale au développement des générations francophones présentes et futures, l'Office reconnaît la nécessité grandissante d'accèo des franco-phones à des programmes phones à des programmes

L'Office voit dans la mise en oeuvre des services en français une étape importante vers l'égalité d'accès de la communauté francophone aux services du gouvernement et c'est avec la collaboration et l'appui de tous les ministères du gouvernement de l'Ontario qu'il atteindra cet objectif.

Souvernement de la province. Le resserrement des liens entre le gouvernement et la communauté

cette dernière aux activités du

de faciliter la participation de

Le resserrement des nens entre le gouvernement et la communauté fera que les services en français deviendront une partie intégrante de la planification des ministères.

L'Office estime qu'au cours des phases initiales de mise en oeuvre des services, le gouvernement devrait accorder la priorité aux domaines qui ont des répercussions sur la vie quotidienne des réponse aux préoccupations de la communauté, l'Office donne la priorité aux initiatives visant à assurer des services essentiels dans les domaines de la santé, des denaines de la santé, des

ja communautė sud-ouest de l'Ontario, un club de Fonds de soutien à Le Regroupement des aînés du

en partie. à la communauté francophone l'amélioration des services offerts non lucratif et visant organisées par des sociétés à but fonds, les initiatives ou activités ontarienne. Par le biais de ce de la communauté trancoles initiatives de développement affaires francophones d'appuyer munauté permet à l'Office des Le Fonds de soutien à la com-

·səuoud délégué aux Affaires francorecommandations au ministre comité fait ensuite parvenir ses Conseil des Arts de l'Ontario. Le sociaux et communautaires et du tions, de la Santé, des Services de la Culture et des Communicade représentants des ministères comité interministériel composé tinancement sont soumises à un Les propositions et demandes de

projets communautaires. 8\0 000 \$ qe ce touqs bont qes la province ont reçu quelque En 1987-1988, les organismes de

trançaise. son Carnaval et la Semaine celebration du 25e anniversaire de reçu 8 000 \$ pour promouvoir la des Francs Loisirs de North Bay a Centre culturel Les Compagnons nautaire à Hearst. De son côté, le station radiophonique commu-Noire pour mettre sur pied une accordés à la Radio de l'Epinette Par exemple, 25 000 \$ ont été

engager un coordonnateur. cale, a obtenu 19 000 \$ pour munautaire d'orientation médi-Thunder Bay, un service coml'Accueil médical francophone de pour ses services en trançais, pausse importante de la demande Par ailleurs, en raison de la

brèsentes. ment les quelque 100 personnes sujets intéressaient particulièrel'organisation d'un club. Ces mes gouvernementaux et sur tions de santé, sur les programséances portaient sur des quessérie d'ateliers intensits. Les qui lui ont permis de tenir une personnes âgées, a reçu 8 000 \$

offerts par cet établissement. l'alcoolisme aux services déjà d'installations de traitement de nateur pour superviser l'ajout Vanier a pu engager un coordon-15 000 \$, la Maison Fraternité de Grâce à une subvention de

'səuoud Lintention des membres francosur pied des services en français à des dépenses qu'entraîne la mise subvention de 25 000 \$ au titre Mentally Retarded, a reçu une vant Ontario Association for the 1. Ontario, qui s'appelait auparal'intégration communautaire de l'Ontario. L'Association pour capés de langue française de des besoins des citoyens handi-15 000 \$ pour faire une évaluation sous de l'Ontario a obtenu francophones. La Marche des dix services à l'intention des clients visant à mettre sur pied des subventions au titre de projets P.Ontario ont également reçu des l'intégration communautaire de l'Ontario et l'Association pour comme la Marche des dix sous de Des organismes provinciaux

régional en Ontario. 11 622 \$ pour établir un bureau canadiennes-françaises a reçu Enfin, la Fédération des femmes

la communauté en 1987-1988, l'entremise du Fonds de soutien à l'aide financière offerte par communautaires ont bénéficié de Une centaine d'organismes

10 000 \$ et plus) à l'annexe 3. Voir la liste des subventions (de

əţins

communautaires

communications

et des relations

Direction des

Publications

La Direction des communications et des relations communautaires a à son actif de nombreuses publications sur des questions d'intérêt pour les francophones. Citons nomensuel diffusé à 10 000 exemplaires auprès de tous les organismes francophones et de tous ceux qui veulent obtenir des renseignements en français sur les proments en français sur les programmes et les activités du gouvernement.

Il convient aussi de souligner la publication de l'Annuaive francoontavien, un répertoire contenant les noms, adresses et numéros de téléphone de plus de 3 000 organismes franco-ontariens, associations provinciales et établissements d'enseignement. Cette ments d'enseignement. Cette publication de grande envergure classe les organismes d'après leur domaine d'activité, que ce soit par exemple les arts et la culture, ou les communications,

La Direction a publié aussi, en collaboration avec l'Association de la presse francophone hors Québec, un supplément spécial intitulé Zoom qui présente les services offerts en français par le gouvernement. Le supplément a fété inséré dans les journaux semaines et toutes les semaines et toutes les semaines et toutes les munautés francophones de la munautés francophones de la munautés francophones de la province.

communication avec des organis-

les organismes peuvent consulter

francophone que les ministères et

financiers dans toute la province.

lorsqu'ils désirent entrer en

données sur la communauté

Elle constitue une banque de

même que des établissements

organismes pour la jeunesse, de

temmes et pour les hommes, des

âgées, des associations pour les

une liste des clubs de personnes

l'enseignement, les sports ou

encore les loisirs. Elle donne aussi

mes franco-ontariens.



DOOM est un cahier spécial traitant de la Loi de 1986 sur les services en français qui a été inséré dans les médias franco-ontariens en mars 1988. Le projet était une collaboration entre l'Association de la presse francophone hors Québec (APFHQ) et l'Office des affaires francophones.

Carnaval et semaine française 4 au 14 février 1988 North Bay, Prog. Ontario

De plus, le ministre a encouragé l'augmentation du profil de la communauté francophone à l'échelle internationale. À cette fin, il a participé au "Sommet de la francophonie" en août 1987 à représentants des pays francophones du monde entier. En sa qualité de représentant de qualité de représentant de l'Ontario, le ministre a présidé à l'ouverture officielle du pavillon de l'Ontario lors de cet événe-

Dans le cadre des activités qu'il a entreprises au niveau international, le ministre a rencontré des délégations françaises officielles et a reçu le président de la France, M. François Mitterand, lors de sa visite officielle au Canada. M. Crandmaître a également rencontrandmaître a également rencontre des membres de l'Association internationale des parlementaires de langue française.

Direction des communications et des relations communautaires

อมุเทร



Le ministre délègué aux Affaires francophones, l'honorable Bernard Grandmaître, accompagnait le secrétaire perpètuel de l'Académie française, M. Maurice Druon, lors de sa visite au Pavillon de l'Ontario, érigé à l'occasion du Sommet francophone de Québec. Ils se sont arrêtés au kiosque des Éditions Prise de Parole où M. Druon a pu se familiariser davantage avec la littérature franco-ontarienne. L'auteur Paul-François Sylveestre (à gauche) a remis quelques livres au représentant de l'Académie française.

Fortier, pour discuter de textes législatifs provinciaux et fédéraux qui ont trait aux questions liées aux francophones. Le ministre a également eu la possibilité de rencontrer des journalistes de la Tribune parlementaire du gramme d'échange de journalistes parlementaires de l'Ontario et du parlementaires de l'Ontario et du Québec.

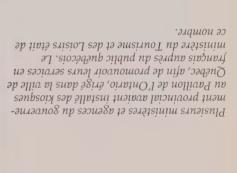
provinciale de l'ACFO à Thunder Bay. Il entretient aussi des contacts réguliers avec l'ACFO, un organisme provincial de regroupement qui représente 22 régionales et autres organismes provinciaux.

En janvier 1988, M. Grandmaître a rencontré le commissaire aux langues officielles, M. D'Iberville L'exposition "De l'oeil au cerveau", du Centre des setiences de l'Ontario, était un des attraits majeurs du Pavillon de l'Ontario au Sommet francophone de Québec.



Direction des communications et des relations communautaires

əiins





de la Saint-Jean-Baptiste à Welland et à Toronto, de Contact Ontarois, un festival artistique, de l'assemblée annuelle de l'Association des surintendants de langue française et de l'Association des municipalités de l'Ontario. Pour la deuxième année consécutive, l'Office a participé au célèbre Salon du livre de l'Outaouais.

nautaires pendant la conférence preux groupements commuégalement rencontré de nomfrancophone de l'Ontario. Il a l'Association multiculturelle officielle célébrant la création de allocution lors de la cérémonie dant l'année. Il a prononcé une associations francophones penconfacts avec de nombreuses et la communauté, a eu des dialogue entre le gouvernement ment à la création d'un meilleur ministre, qui s'intéresse activeprestation efficace de services. Le nauté fait partie intégrante d'une création de liens avec la commufrancophones, estime que la ministre délégué aux Attaires Grandmaître, en sa qualité de L'honorable Bernard

> participant à de nombreuses réunions et activités communautaires comme les journées de perfectionnement professionnel de l'Association des enseignantes et des enseignants francoontariens du sud-ouest, les assemblées annuelles de l'ACFO de Cornwall et d'Ottawa-Carleton et la Semaine du bilinguisme de l'Université Laurentienne.

Elle a aussi prêté un concours précieux à l'Association des centres d'action bénévole de l'Ontario lorsque cette dernière a tenu sa conférence provinciale bilingue, intitulée "Interaction dans les années 1990. L'année passée, l'Office a distribué environ 6 000 trousses d'information et exemplaires de la Loi à de nombreux groupes et organismes nombreux groupes et organismes de toute la province.

Lors d'activités d'envergure provinciale, la Direction a installé un kiosque pour fournir des renseignements sur les services en français offerts par le gouvernement. Ce kiosque a été présent ment. Ce kiosque a été présent

et du conditionnement physique. rels dans les domaines du sport des liens avec d'autres professionévénements sportifs et d'établir athlètes, de participer à des l'occasion de renconfrer d'autres donnera aux francophones l'Université d'Ottawa. Ce centre ditionnement physique à Forme" pour les sports et le concentre de ressources "Franc-O-Loisirs a participé à la création du ministère du Tourisme et des Dans le domaine des sports, le

activités courantes. incorporer les services dans leurs que les ministères utilisent pour reflètent les nouvelles méthodes des affaires, tous les projets ration de réseaux dans le domaine projets éducatits ou d'améliod'aide aux personnes âgées, de d'emplois pour les jeunes ou oeuvre de la Loi. Qu'il s'agisse la première année de mise en tion des services en français après progrès accomplis dans la presta-Il est encourageant de voir les

> placement sur le marché du d'expérience de travail et de des services d'évaluation, d'emploi pour les jeunes qui offre

> et communautaires. Logement et des Services sociaux lointement par les ministères du nauté. Ce projet est appuyé contondamentaux de la commuministères répondent aux besoins exemple de la taçon dont les région de Welland, est un autre nes âgées francophones dans la Richelieu, un toyer pour person-L'agrandissement du Foyer

> d'affaires de l'Outaouais. le Regroupement des gens seus auprès d'organismes comme activités qu'il a déployées dans ce ontarien comme le démontrent les milieu des affaires francoétablissant des contacts avec le fait d'importants progrès en Commerce et de la Technologie a le ministère de l'Industrie, du plus étroits avec la communauté, Pour ce qui est de créer des liens

soutien à la communauté. ontarien par le biais du Fonds de pement communautaire franco--qolovob ob sovitatini sol oiuqqa cations internes et externes et l'Office des services de communi-La Direction offre au ministre et à

communautaires et des relations communications Direction des

munication. de commercialisation et de compublicaté et les activatés générales offres d'emploi, les campagnes de domaines tels que l'affichage des sabilités des ministères dans des

no singnit no socioros sol rus 6861 clé dans la promotion de la Loi de La Direction a aussi joué un rôle

Activités

en français.

pour objet d'expliquer les respondomaine. Ces directives avaient constante de directives dans ce Loi a nécessité l'élaboration 1988 car la mise en oeuvre de la relevés durant l'exercice 1987tions, de nombreux défis ont été Du point de vue des communica-

phones à se prévaloir des services visant à encourager les franco-

nistères sur les questions de com-

munication et sur les stratégies

français et de conseiller les mi-

matière de communications en

politique du gouvernement en de coordonner l'élaboration de la

Le mandat de cette Direction est

Direction des services aux ministères

ətins

La troisième priorité concernait l'embauche d'agents du personnel bilingue pour permettre aux ministères d'engager des employés pouvant s'exprimer dans les deux langues. Enfin, la dernière priorité prévoyait des dépenses non renouvelables dépenses non renouvelables

bilingue, la traduction de formulaires et de documents à l'intention du public et l'achat de claviers et de logiciels bilingues. Ces priorités donnaient aux ministères un cadre général de mise en oeuvre de leurs services en français.

du droit con cial, le droit con cial, le droit du con droit du con la prestation des escherches en français gramme con con configuration de recherches en français

Après la première des trois années prévues pour la mise en oeuvre des services, les ministères en sont à différents stades dans la prestation des services en français et ils ont tous pris des initiatives importantes pour y parvenir. Voici quelques exemples représentatifs de ces initiatives :

Le ministère de la Consommation et du Commerce, n'ayant pas assez de clercs d'étude juridique bilingues pour ses bureaux d'enregistrement immobilier dans le nord-est de l'Ontario, s'est adressé au Collège Cambrian de Sudbury pour trouver une façon de combler cette lacune. À la suite de combler cette lacune. À la suite de cette démarche, un prode cette démarche, un prode cette démarche, un prode de deux ans en techniques juridiques a été mis sur pied au ridiques a été mis sur pied au Collège Cambrian.

Etant donné que de nombreux bureaux qui doivent fournir des services en français sont situés dans des régions éloignées, le personnel doit être en mesure d'assurer toute une gamme de services dans le domaine de l'enregistrement des actes. Ce cours, offert entièrement en trançais, prépare les participants à français, prépare les participants à travailler dans divers domaines

du droit comme le droit commercial, le droit de la famille et le droit du consommateur. Il leur enseigne également les méthodes gramme comprend des cours théoriques et des stages. Pendant la session de formation sur le tas qui a duré quatre mois, le ministère a employé neuf étudiants nistère a employé neuf étudiants

Le ministère des Services gouvernementaux vient de terminer avec succès l'affichage bilingue dans une grande partie des édifices de Queen's Park, dans d'autres édifices du gouvernement à Toronto et dans toute la province, de même qu'aux palais de justice d'Ottawa et de

De son côté, le ministère des Collèges et Universités a conclu une entente Ontario-Québec qui permet aux étudiants francophones de l'Ontario de suivre, dans des universités francophones du Québec, des cours qui ne sont pas offerts en français dans notre province.

Le ministère de la Formation professionnelle a inclus un volet français à son Programme d'alphabétisation communautaire. Il a également continué d'ancès aux services offerts en français dans le cadre du profrançais dans le cadre du pro-

points qui avaient des ramifications à l'échelle du gouvernement. Depuis, la détermination de ces points a mené à la création de plusieurs comités interministériels chargés de résoudre des questions communes dans des domaines comme la santé, les services sociaux, l'administration de la justice, les services gouvernementaux dispensés par les municipalités et les tribunaux administratifs.

En octobre 1987, la Direction a préparé un rapport détaillé résumant les besoins financiers des ministères pour l'exercice 1987-1988 et l'a soumis à l'approbation du Conseil de gestion du gouvernement. À la fin de l'année, les ministères et les organismes qui en relèvent avaient reçu 11 millions de dollars de plus au titre de la mise en oeuvre des services en français oeuvre des services en français dans des régions désignées de la province de l'Ontario.

la communauté. cations entre le gouvernement et améliorer et élargir les communid'agents de communication pour cier portait sur l'embauche deuxième priorité d'ordre finantrançais par le ministère. La à la prestation des services en lité de donner des conseils quant français qui aurait la responsabicoordonnateur des services en ministère devait nommer un Comme première mesure, chaque cerne la prestation des services. administratives en ce qui conl'établissement de solides assises turelle et visaient en premier lieu étaient surtout de nature struc-Les priorités établies pour l'année

Activités

trançais. Commission des services en attaires trancophones et à la présenté leurs plans à l'Office des riats et organismes importants ont les ministères, bureaux, secrétal'exercice 1987-1988, presque tous services en français. Au cours de besoin pour la mise en oeuvre des et financières dont chacun aura ainsi que les ressources humaines présentations de chaque ministère la Direction a étudié et évalué les les ministères. Au cours de l'été, oeuvre ont été distribués à tous manuel de procédure de mise en En mars 1987, des exemplaires du

francophone. ticulière pour la communauté mesures d'une importance parminer des programmes et des aspects des plans et de déteront permis de clarifier divers Commission, les présentations particulier. Pour l'Otfice et la et du public francophone en l'intention du public en général, phie en matière de services à leurs méthodes et leur philosoponsabilités, leur champ d'action, de définir clairement leurs resa donné aux ministères l'occasion La préparation des présentations

Les discussions ont été axées sur les moyens les plus économiques d'atteindre les objectifs de mise en oeuvre dans les éléments qui demandent une attention particulière ont été identifiés et des plans détaillés ont été élaborés pour les traiter.

Les consultations ont eu comme résultat important de faire ressortir plusieurs points communs entre de nombreux ministères. Le ministre délégué aux Affaires francophones a porté à l'attention du Conseil des ministres les

la recherche ap ta saupitiloq Direction des

211115

solutions satisfaisantes. plupart des cas, on a trouve des toutes été étudiées et dans la tes du public. Ces plaintes ont 1988, la Direction a reçu 84 plain-Entre le 1er avril 1987 et le 31 mars

services gouvernementaux et y

baplic en ce qui concerne les

délégué aux Affaires franco-

La Loi stipule que le ministre

Plaintes du public

phones recevra les plaintes du

répondra.

La majeure partie des plaintes

səp no sənbilduq sənaibne səb plaintes avaient trait au tait que provoque des plaintes. Quelques d'annonces bilingues a aussi de formulaires, d'affiches et documents en français. L'absence et à l'impossibilité d'obtenir des n'étaient pas rédigées en français avaient trait aux lettres reçues qui des services spécialisés. D'autres des de renseignements ou d'offrir capables de répondre aux demanfisant de professionnels bilingues ministères et le nombre insufnel bilingue dans les bureaux des souvent sur l'absence de personministères. Elles portaient le plus offerts en français par divers concernait la qualité des services

français sera mise en oeuvre. la Loi de 1986 sur les services en terme seront résolus à mesure que soulevaient des questions à long problème ne se répète. Les cas qui immédiatement pour éviter que le des mesures ont été prises plaintes. Dans la plupart des cas, ont répondu rapidement aux

Dans l'ensemble, les ministères

'əssed été la cause de plaintes par le erreurs administratives qui ont sabilités, aideront à éviter les naires conscients de leurs responcourant appropriée de fonctiontiques, alliées à une mise au exigences de la Loi. Ces policonformer plus facilement aux questions et leur permettra de se propre ligne de conduite sur ces aidera les ministères à établir leur cations et le papier à en-tête personnel, la publicité, les publitiques globales sur la dotation en attentes. L'élaboration de polirépondent pas aux besoins ni aux ministères du gouvernement ne səl sləupsəl sans banismob communauté trancophone et les mieux connaître les besoins de la car elle permet aux ministères de facilite la mise en oeuvre de la Loi L'identification de telles lacunes tion des services en trançais. situent les lacunes dans la prestaelles leur permettent de voir où se les plaintes sont très utiles car Les ministères reconnaissent que

en trançais.

oeuvre et la gestion des services

des ressources dont les ministères

Trésor et de l'Economie au sujet gouvernement et le ministère du

comme le Conseil de gestion du

dent une attention particulière et

cerner les domaines qui deman-

avec les organismes centraux

à établir des communications

auront besoin pour la mise en

les plans de mise en oeuvre, à naires des ministères, à évaluer travail consiste à dialoguer avec elaborer, mettre en oeuvre et ministères et organismes à est de conseiller et d'aider les tion des services aux ministères La tonction première de la Direc-

ludiciaires n'existaient pas en

procès ne se déroulaient pas en

trançais ou que des services

trançais.

les coordonnateurs et les gestionconséquent, une grande partie du gérer des services en français. Par

ministères Services aux Direction des

Direction des politiques et de la recherche

par les ministères et organismes du gouvernement. En encourageant les ministères à répondre plus rapidement et efficacement aux plaintes du public, la Direction espère les sensibiliser aux besoins de la communauté francophone et aussi encourager les Franco-Ontariens à se prévaloir des services offerts en français par des gouvernement.

La Direction des politiques et de la recherche de l'Office des affaires francophones élabore des politiques et des programmes répondant aux besoins et aux aspirations de la communauté francophone et travaille à la mise en oeuvre intégrale et efficace de la Loi de 1986 sur les services en prançais dans les délais prescrits.

La Direction fait aussi des enquêtes pour répondre aux plaintes du public concernant la prestation des services en français

l'enseignement et le manque de professionnels d'expression française. Ce dernier point a été l'objet de préoccupations particulières étant donné que la réussite d'un nombre considérable d'un nombre considérable l'amélioration des possibilités d'accès à la formation professionnelle en français et de nelle en français et de l'accroissement du nombre de francophones qui font des études postsecondaires.

tormation protessionnelle. nes âgées et les programmes de français, les services aux personl'éducation postsecondaire en tives dans le domaine de télévision dans le Nord, les initial'extension des services de La chaîne française de TVO, politique sur le multiculturalisme, l'alphabétisation des adultes, la sur des sujets tels que: une politique gouvernementale d'autres ministères pour élaborer interministériels créés par Direction a fait partie de comités En outre, le personnel de la

Activités

·รเขวันข*ม*[de la Loi de 1986 sur les services en contorment à l'esprit et à la lettre pesoins des trancophones et se nouveaux répondent mieux aux les politiques et programmes des ministres afin d'assurer que tions aux ministères et au Conseil Direction a fait des recommandadu gouvernement de l'Ontario. La ministères et de certains bureaux émanaient de presque tous les ministres et à ses comités, qui présentations au Conseil des la Direction a analysé plus de 100 Au cours de l'exercice 1987-1988,

de l'Ontario, soit la gestion de trait à l'avenir des francophones aux questions primordiales ayant capées et les personnes àgées - et entants, les personnes handigroupes les plus vulnérables - les aux services s'adressant aux a portè une attention particulière l'administration de la justice. Elle sociaux, l'éducation et services de santé et les services Direction s'est penchée sur les représentés. Dans ses analyses, la sociale et les ministères qui y sont Comité ministériel sur la politique collaboration avec le personnel du La Direction a travaillé en étroite

francophones **Seriette** L'Office des

q alphabétisation.

genx gernières années, tels les centres

d'organismes qui ont vu le jour au cours des plus de 3 000 adresses, y compris celles

version de l'Annuaire (édition 1988) contient

1986. L'Office des affaires francophones verra ontariennes. La dernière édition remontait a

auparavant par le Conseil des affaires franco-

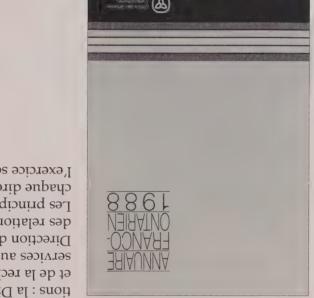
L' Annuaire franco-ontarien était publié

retour d'une publication fort populaire. L'année 1987-1988 a été marquée par le

dorénavant à sa publication. Cette nouvelle

Beauregard, le directeur général. le président et M. Rémy M. francophones en juin 1985, en est ministre délégué aux Affaires Grandmaître, qui a été nommé L'honorable Bernard Bureau du Conseil des ministres. a été créé en juin 1985 et relève du L'Office des affaires francophones

gestion, les ministères et les le ministre et le Conseil de les services en français. Il conseille mettre en oeuvre la Loi de 1986 sur L'Office a pour rôle principal de



l'exercice sont présentées ci-après. chaque direction au cours de Les principales activités de des relations communautaires. Direction des communications et services aux ministères et la et de la recherche, la Direction des tions : la Direction des politiques Coffice est divisé en trois direc-

l'organigramme à l'annexe 2,

Comme le montre

accéder plus facilement.

que cette dernière puisse y

prestation des services en

concernant la population

organismes sur les questions

en français à la communauté afin vernement concernant les services

-uog ub enoisispb seb noisuffib

français. Par ailleurs, il assure la

programmes qui assureront la

aide à élaborer les politiques et

francophone de l'Ontario, et les

supplémentaires a été affectée à la prestation des services en français dans tous les ministères.

Après la première année de mise en oeuvre, les ministères se sont penchés sur d'autres questions de fonctionnement comme la formation de comités interministériels pour étudier des questions communes portant sur la santé et les services sociaux, l'administration de la justice, la traduction, la désignation des organismes bénéficiaires de paiements de transfert et les services gouvernetransfert et les services de les services gouvernetransfert et les services de les ser

La Loi exige également que chaque ministère nomme un coordonnateur des services en français. L'Office préside le Comité des coordonnateurs des services en français et les réunions se sont révélées un moyen idéal pour l'échange de renseignements et la création de liens entre les personnes qui liens entre les personnes qui travaillent dans ce domaine.

En dépit du fait que les ministères ont dû prendre de nouvelles responsabilités pendant l'année, ils ont manifesté un engagement et un enthousiasme peu communs envers la mise en oeuvre de la Loi.

Je m'en réjouis au plus haut point et je suis convaincu qu'ensemble nous pourrons atteindre l'objectif de fournir des services en français lors de l'entrée en vigueur de la Loi.

Le directeur général,

Rémy M. Beauregard

Depuis l'adoption de la Loi de 1986 sur les services en français, les ministères et organismes du gouvernement se préparent à offrir leurs services au public en français à partir du 19 novembre 1989.

L'Office des affaires francophones a donc voulu, au cours de l'année qui vient de s'écouler, s'assurer propre calendrier de mise en ocuvre. À cette fin, l'Office a accepté de tenir des conférences pour expliquer les exigences de la province et a aidé les ministères à planifier, élaborer et accroître les services offerts au public en services offerts au public en

L'Office a continué de travailler en étroite collaboration avec la Commission des services en français de l'Ontario. Ensemble, les deux organismes ont notamoeuvre des ministères, mis au point des stratégies et des politiques appropriées et analysé les études et enquêtes menées par la études et enquêtes menées par la études et enquêtes menées par la

somme de 11 millions de dollars ment. A la suite de ce mémoire, la de la Loi au sein du gouverneaccomplis dans la mise en oeuvre gouvernement sur les progrès mémoire au Conseil de gestion du nu seoqsb a soffice a déposé un services en français. En octobre ce qui concerne la prestation des Tensemble du gouvernement en certain degré d'unitormité dans Loi, l'Office a pu maintenir un surveillant la mise en oeuvre de la traux. En coordonnant et en clès et d'autres organismes cenfructueuses avec les ministères l'Office d'établir des relations mise en oeuvre. Cela a permis à présenté à l'Office leurs plans de l'année, les ministères ont Pendant la première partie de



Motdu

Message du ordinistre

Par conséquent, je suis fier qu'au cours de l'année, l'Office a joué un rôle de leadership, conseillant les ministères et les aidant à élaborer des politiques et des programmes pour la mise en dans leurs propres secteurs. Il a travaillé à l'intégration des services en français vices en français au processus de planification des programmes gouvernementaux.

À la demande du premier ministre, l'honorable David Peterson, j'ai présenté régulièrement des rapports au Conseil des ministres sur les progrès accompinistres sur les progrès accompinistres sur les progrès accomplis dans la mise en oeuvre de la Dis dans la mise en oeuvre de la Loi. À cet égard, l'Office m'a fourni une aide inestimable.

Vaimerais remercier mes collègues du Conseil des minstres, de l'Assemblée législative, des ministères et des organismes gouvernementaux et communauteires des efforts qu'ils ont déployés au cours de la dernière année pour transformer les dispositions de la Loi en une réalité dynamique pour la communauté francophone de la Loi en une munauté francophone de

J'ai confiance en l'avenir des services en français en Ontario et j'éprouve un sentiment de fierté bien compréhensible car il est nourri par la certitude qu'ensemble nous réaliserons ce projet qui nous tient à coeur.

A titre de ministre délégué aux Affaires francophones du gouvernement de l'Ontario, je suis heureux de présenter le rapport annuel de l'Office des affaires francophones pour l'exercice 1987-1988.

Cette période a été caractérisée par des défis et des accomplissements: des défis parce que l'adoption de la Loi de 1986 sur les services en français a marqué le début d'une ère nouvelle dans le domaine des affaires francophones, et des accomplissements parce que les ministères et organismes gouvernementaux ont fait de grands progrès au cours de la première année de mise en oeuvre de la première année de mise en oeuvre de la bremière année de mise en oeuvre

La Loi de 1986 sur les services en français reconnaît la contribution de la communauté francophone au patrimoine linguistique et culturel de notre province. Elle a générations francophones présentes et futures puissent participer pleinement à la vie économique, sociale et culturelle de la province.



Le ministre,

Bernard Grandmaître

oinstnC gouverneur de lieutenantпе әлдә т





4th Floor Hearst Block Queen's Park Toronto, Ontario TX1 AYM (416) 965-2901

4° étage Edifice Hearst Queen's Park Toronto (Ontario) MAA 1X7 (416) 965-2901

Affaires francophones

le lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario,

délégué aux

Ministre

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

Phonorable Lincoln M. Alexander

A l'attention de Son Honneur

l'expression de ma très haute considération.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

phones pour l'exercice commençant le 1er avril 1987 et se législative, le rapport annuel de l'Office des affaires franco-J'ai le plaisir de vous soumettre, ainsi qu'à l'Assemblée

> Francophone Affairs Responsible for Minister

Bernard Grandmaître

terminant le 31 mars 1988.

Le ministre,



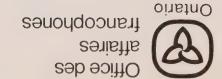
Table des matières

Présentation

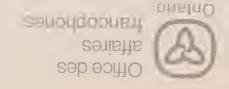
18-20	Liste de subventions (de 10 000 \$ et plus)
	Annexe 3
ΔI	Organigramme
	Annexe 2
	(8891 sram 18 us 7891 lirva 1918)
91	État des dépenses
	Annexe 1
15	• Regard sur l'avenir
	• Fonds de soutien à la communauté
	• Publications
	• Activités
₱ I-6	Direction des communications et des relations communautaires
	• Initiatives des ministères
	• Activités
6-9	Direction des services aux ministères
	• Plaintes du public
9-9	 Direction des politiques et de la recherche Activités
ħ	L'Office des affaires francophones
	Points saillants
3	• Mot du directeur général
7	• Message du ministre
I	• Lettre au lieutenant-gouverneur de l'Ontario

8861-4861

KAPPORTAMMUEL

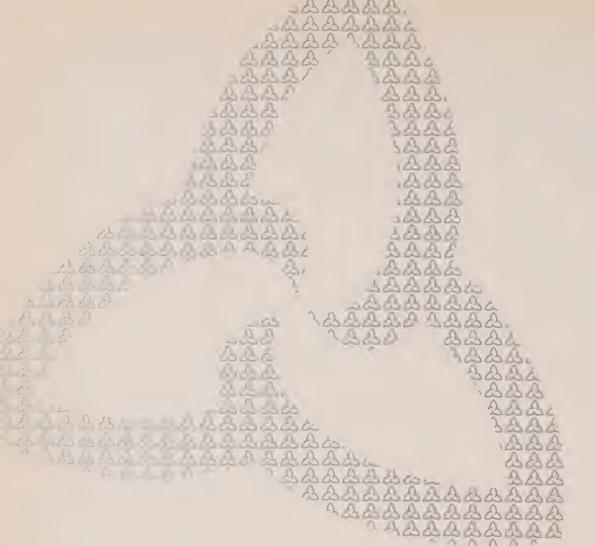






RAPPORT ANUUEL

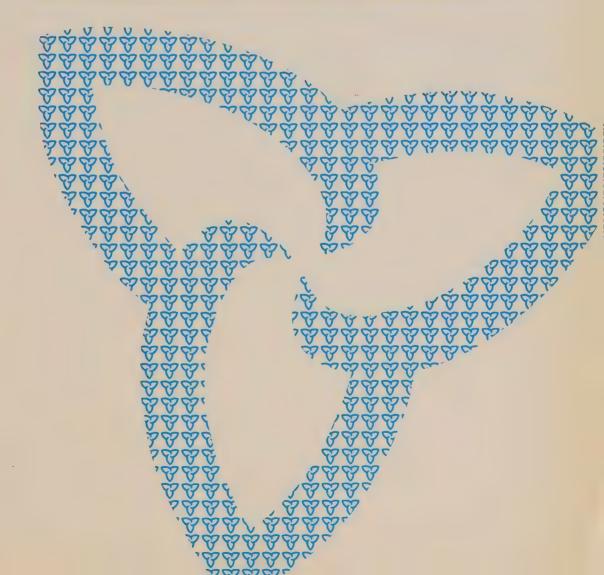
3861-2861



CA 20N FA - A56

ANNUAL REPORT

1988-1989







ANNUAL REPORT

1988-1989

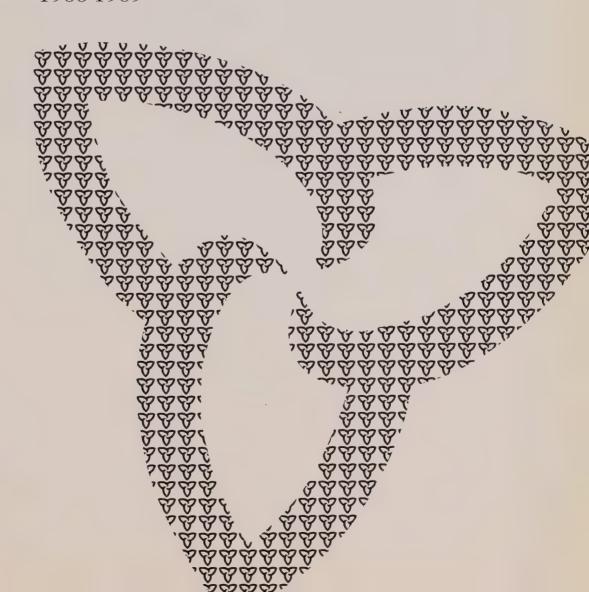


Table of Contents

Presentation

 Letter to the Lieutenant Governor of Ontario Message from the Minister A Word from the Executive Director] 2 2
This Year's Highlights	
Office of Francophone Affairs,	۷
 Policy and Research Branch Activities Public Complaints 	5-6
•Ministry Services Branch •Activities	7-8
 Communications and Community Relations Branch Activities Publications Community Support Fund 	9-1
•Future Directions	15
Appendix 1: Statement of Expenditures (April 1, 1988 to March 31, 1989)	1:
Appendix 2: Organizational Chart	1
Appendix 3: List of Grants (\$10,000 +)	15-10



Letter to the Lieutenant Governor of Ontario



Minister Responsible for Francophone Affairs Ministre délégué aux Affaires francophones

4" Floor 4" étage 4" etage 4" etage 4" etage 4" etage 4" etage 4" etage 5"
To the Honourable Lincoln M. Alexander, Lieutenant Governor of the Province of Ontario

Dear Sir:

I take pleasure in presenting to you, and to the Legislative Assembly of Ontario, the Annual Report of the Office of Francophone Affairs for the period commencing April 1, 1988 and ending March 31, 1989.

Respectfully,

Minister Responsible for Francophone Affairs

Charles Beer



Message from the Minister

t is my pleasure as Minister Responsible for Francophone Affairs, to present the 1988-89 Annual Report of the Office of Francophone Affairs.

During the past fiscal year, the Office entered the second year of implementation of French language services. It continued to work closely with the Ontario French Language Services Commission, analyzing ministry implementation plans and making appropriate recommendations.

At the request of the Premier, the Honourable David Peterson, the Office also presented a report to Cabinet outlining the progress which has been made. Presentations were also made to colleagues in the Legislature and caucus members on how these services were being implemented.

Over the past year, key achievements in the delivery of French language services include: the establishment of a French language medical centre in Toronto, the creation of French language school boards in Metro Toronto and Ottawa-Carleton, development of community literacy centres for French-speaking Ontarians and the announcement of Ontario's first French language community college to serve Eastern Ontario.

Indeed, substantial progress has been made in the provision of these services. To a large extent, this can be attributed to the spirit of partnership which has enabled the Office and ministries to work together to ascertain and respond to the needs of Ontario's French-speaking community.

Team effort is essential for the success of this program. We have been encouraged by the enthusiastic response of ministries to the implementation of services in French, and we are grateful for their support of this special endeavour.

A great debt of gratitude is also owed to the many community organizations which have helped us to determine the community's needs and to adequately respond to them.

I also wish to pay tribute to my predecessor and colleague, Bernard Grandmaître. Under his leadership, the Office of Francophone Affairs has accomplished many fine achievements and I shall continue to count on his sound advice and counsel.

The implementation of French language services demonstrates the Government's recognition of the historical, cultural and linguistic contributions of Ontario's French-speaking community. It will also allow French-speaking Ontarians to participate more fully in the economic, political, social and cultural life of Ontario.

Charles Beer

Charles Beer Minister Responsible for Francophone Affairs

A Word from the Executive Director

hen the French Language Services Act comes into force on November 19, 1989, all ministries and their agencies will be required to offer their services in both French and English in the 22 designated areas.

The period 1988-89 marked the end of the second year in the three-year implementation period. During this time, the Office of Francophone Affairs continued to work closely with ministries and the Ontario French Language Services Commission. Ministries submitted final adjustments to their implementation plans and more than half of these received approval. Implementation is proceeding according to schedule, and most basic Government services will be available in French by November 19, 1989.

Some essential services to the public are provided through agencies which receive funding from ministries. Since such agencies are not covered by the Act, they must be designated by regulation. In this regard, the ministries of Health, Community and Social Services, the Attorney General and Correctional Services, are currently preparing a five-year plan for designation of some of their agencies which serve a francophone clientele. These plans will be submitted to the Office and the Commission for approval.



Implementation of the Act is an exercise not only in planning but also in communication. It is important, therefore, that civil servants be well-informed about the Act and its requirements. I have met with managers throughout the province to outline implementation procedures and explain how French language services can be offered in a proactive way to the public. As we enter the final year of implementation, staff orientation on French language services will continue to be a high priority activity for the Office.

Interministerial cooperation, particularly in areas of shared concern, is equally important. The decision to create Ontario's first French language college is one example of the results produced by this cooperative approach. The Office's Policy and Research Branch worked closely with the Ministry of Colleges and Universities to address the need for post-secondary French language training opportunities in sectors where there is a high demand for French-speaking professionals. Joint efforts such as this are indeed encouraging.

The final months of the third year of implementation will be a time of intense activity for both the Office and the ministries. Implementing French language services over the three-year period is indeed challenging, and I wish to thank the deputy ministers, managers and French language services coordinators for their commitment to the provision of these important services.

Rémy M. Beauregard Executive Director

The Office of Francophone Affairs

he Office of Francophone Affairs falls under the administrative authority of Cabinet Office and is headed by the Minister Responsible for Francophone Affairs, the Honourable Charles Beer. Its Executive Director is Mr. Rémy M. Beauregard.

The primary responsibility of the Office is to oversee the implementation of the French Language Services Act, 1986. It advises the Minister, other members of Cabinet, ministries and agencies on francophone issues and assists them in developing appropriate French language policies and programs. The Office also distributes to the community information about Government services available in French and facilitates access to those services.

The Office is composed of three Branches: Policy and Research, Ministry Services and Communications and Community Relations. The following summary highlights the activities of each Branch.

Policy and Research Branch

he Policy and Research Branch of the Office of Francophone Affairs develops policies and programs reflecting the needs and aspirations of the francophone community. The Branch is working toward full and effective implementation of the **French Language Services Act** within the prescribed time limit. The Branch also investigates and responds to public complaints about the provision of French language services by Government ministries and agencies. By urging ministries to address public complaints more quickly and effectively, it hopes to sensitize them to the needs of the francophone community as well as encourage Franco-Ontarians to use Government services that are provided in the French language.

Activities

n the 1988-89 period, the Branch analyzed over 100 submissions to Cabinet and Cabinet committees. These originated in almost all ministries and special offices of the Government of Ontario. The Branch made recommendations to individual ministries and Cabinet with a view to ensuring that new policies and programs respond to the needs of the francophone community and conform to the spirit and letter of the French Language Services Act, 1986.

The Branch was also responsible for preparing briefs on social services delivered by municipalities and the organization and delivery of these services. It also contributed to the development of a social policy framework and organized two conferences for ministerial French language services coordinators which were held in May 1988 and January 1989.

The Branch worked closely with the staff of the ministries represented on the Cabinet Committee on Social Policy. In its analyses, the Branch concentrated on health and social services, education and the administration of justice. It focused particularly on services to children, the disabled and the elderly. In addition, it examined key issues for the future of Ontario's francophones, such as school governance, post-secondary education in French and the shortage of French-speaking professionals. The latter has been of concern because the success of so many initiatives depends on improving both access to French language professional training and francophone participation rates in post-secondary education. The Branch also played a key role in the development of the new French language college in Eastern Ontario and of French language college initiatives in the northern and southwestern regions of the province.

In addition, Branch staff participated in interministerial committees established by other ministries to develop Government policy in the following areas: adult basic literacy, initiatives in French language post-secondary education, services to senior citizens, services in psychiatric hospitals, employment equity and professional training programs. As well, the Branch represented the Office of Francophone Affairs at the first National Conference on Linguistic Rights.

Policy and Research Branch

continued

Public Complaints

he French Language Services Act stipulates that the Minister Responsible for Francophone Affairs will receive and respond to complaints from the public regarding Government services. Between April 1, 1988 and March 31, 1989, 85 complaints were received from the public. Most of these have been satisfactorily resolved; however, some investigations have not yet been completed.

The majority of complaints concerned instances in which an individual felt that the French language services provided by a ministry or agency were inadequate. Services were judged to be unsatisfactory by these individuals for a variety of reasons, including: a shortage of bilingual personnel, unilingual correspondence, poor quality French language documentation, or the lack of publications, notices, forms, signs, or advertisements in French. Some complaints dealt with access to public hearings, trials, and judicial services in French.

Ministries recognize the value of the complaints process in identifying areas of operation where there are gaps in the delivery of French language services. The identification of such weaknesses facilitates the implementation of the Act by ensuring that ministries have feedback about the needs of the francophone community and where Government ministries fall short of meeting the requirements of the Act. Since November 1988, the Office of Francophone Affairs has been sending a summary of the complaints it has received to all deputy ministers and French language services coordinators.

In most cases, ministries responded quickly to complaints and immediate steps were taken to ensure that similar problems did not recur. Complaints that raised longer-term issues will be resolved as the **French Language Services Act** is implemented, and the designation of agencies is completed.

As the awareness increases within ministries of corporate policies on staffing, advertising, publications and stationery, compliance with the Act will improve. Such policies, combined with informed public servants who are aware of their responsibilities, will help eliminate the situations that have led to complaints in the past.

Ministry Services Branch

he primary function of the Ministry Services Branch is to provide advice and assistance to ministries and agencies in the development, implementation and management of French language services. A great deal of its work, therefore, involves consulting with ministry coordinators and managers, evaluating implementation plans and identifying areas requiring particular attention. It also liaises with central agencies such as the Management Board of Cabinet, the Human Resources Secretariat and the Ministry of Treasury and Economics concerning the resources required by ministries to implement and manage French language services.

Activities

his second year of implementation was primarily devoted to helping ministries improve and consolidate their plans for the delivery of French language services. In May 1988, halfway into the three-year implementation period, ministries were asked to forward to the Office of Francophone Affairs a progress report indicating the changes and improvements that had been made to their original plans. These reports, referred to as mid-term corrections reports, were carefully analyzed.

Both corporate issues and those concerning several ministries continued to occupy an important place in Branch activities. Interministerial committees worked on a number of issues ranging from administrative tribunals and law enforcement to purchasing, translation and geographic names policy.

The Branch was also actively involved in the work of three sub-committees of the Interministerial Committee of French Language Services Coordinators which were examining the designation of transfer payment agencies, provincial services delivered by municipalities and the shortage of French language professionals.

Again in 1988-89, the Office was given the lead responsibility in analyzing ministries' requests for the financing of French language services implementation. Priorities for the second year reflected the consolidation phase of the implementation period, and a total additional amount of \$10.3 million was awarded to ministries by Management Board.

During this period, the Ministry Services Branch analyzed plans for ministries' agencies, boards and commissions. All mid-term corrections were also analyzed and reviewed. Requests for the designation of multiple offices under the Act were assessed with a view to ensuring that reasonable access to the services would be available.

Some services provided by the ministries, agencies, boards and commissions of the Government are so extensive or complex that they will not be fully available in French by the required date. In such cases, timeframes have been established for providing these services by November 1992. Ministries have presented these plans to the Office of Francophone Affairs to ensure that they comply with section 7 of the Act which stipulates that all reasonable measures and plans for compliance with the Act must be taken.

In the fall of 1988, the Minister Responsible for Francophone Affairs signed an agreement with the Secretary of State of Canada in which the two governments agree to share the costs of certain Ontario projects which meet both the Province's French language services priorities and the minority official languages priorities of the Federal Government.

Ministry Services Branch

continued

uring the 1988-89 fiscal year, seven ministries saw their projects accepted for a federal contribution of \$1.8 million. Among the ministries which benefited from this assistance were the following: the Ministry of the Attorney General for court interpretation and translation services; the Ministry of Community and Social Services for a study on child care; the Ministry of Culture and Communications for Royal Ontario Museum and Science North Projects; the Ministry of Health for provincial French language health manpower studies; and the Ministry of Skills Development for a project involving skills certification documents.

Over the same period, several administrative guidelines and questionnaires were developed by the Branch and distributed to ministries. The following guidelines were prepared by the Office:

- the Guide to Subordinate Legislation which explained when a regulation was required under the Act, how to make the request for such a regulation and to whom, and what material to prepare in support of the request;
- the Guideline for Administrative Tribunals which described how to ensure that services were available in French throughout the process, from initial information to the publication of decisions;
- the Guideline to Plans for Compliance which set out the conditions under which compliance plans could be submitted to the Office of Francophone Affairs and the Ontario French Language Services Commission, as well as a proper format for the presentation of data supporting the request so that plans could be analyzed and compared in a more effective way;

• the Guidelines on Law Enforcement which set out the French language services obligations of all ministry programs with a legal mandate to enforce statutes and regulation. These include the Ontario Provincial Police, conservation officers and inspectors of various facilities and activities.

Two very important questionnaires were also prepared and distributed to the ministries:

- the three-part Transfer Payment Agencies Designation Questionnaire was designed to assist ministries in establishing five-year plans as requested by the Office of Francophone Affairs. The methodology chosen allowed for the ministries to add questions and to gather the required information through the means and structures of their choice. The questionnaire was developed with the assistance of the coordinators of all the stakeholder ministries. Ministries are now in the process of consultation and planning with a view to forwarding their five-year plans to the Office of Francophone Affairs for analysis and approval by the Ontario French Language Services Commission before November 1989.
- the State of Readiness Checklist and Questionnaire covers all the measures a ministry must take in order to meet the requirements of the French Language Services Act by November 19, 1989, and to assure proactive delivery of services. During the summer of 1989, all ministry coordinators will use the checklist to ensure that their ministry can offer all its available services in French by November. These reports will be forwarded to the Office of Francophone Affairs for analysis and will be used by ministries to help complete the implementation process.

Communications and Community Relations Branch

he mandate of the Communications and Community Relations Branch is to develop and coordinate the Government's French language communications policy. Its activities include advising ministries on communications issues and strategies, and providing internal and external communications services for the Minister and the Office. For some years now, it has also organized information sessions for French-speaking communications officers representing various ministries.

The main focus of the Community Relations Branch is to develop and maintain close contacts with francophone community organizations. It also administers the Community Support Fund which provides financial assistance to groups and organizations for French language community development projects.

The Branch also operates the Renseignements-Ontario program. This is a toll-free telephone service which links callers to available Provincial Government services in French. Renseignements-Ontario staff also set up an information booth at province-wide events to distribute information on Government programs and services available in French.

Activities

uring the course of the past year, the Branch undertook several significant initiatives.

Last fall, it issued, in conjunction with Management Board, French language guidelines to assist ministries in their advertising, publishing and tendering activities. The Branch also launched a monthly column in *topical* which featured articles on the Act and various initiatives ministries have taken to implement their services in French.

In the area of audiovisual material, the Branch produced two new videos. "Realities" provides a community profile of the history, social, economic and educational needs of Ontario's French-speaking population. "May I Help You?" demonstrates how civil servants can proactively provide French language services to the public either by telephone, over-the-counter or in writing.

Another important part of the Branch's work involves informing the francophone community about available services in French. In order to accomplish this, the former Minister Responsible for Francophone Affairs met with several community groups.

In May 1988, the former Minister addressed the Colloque Alpha Partage on literacy. Given the high drop-out rate among young francophones, this is a key area of concern for the Office and will continue to be a priority in the years ahead. Other activities undertaken by the former Minister included addressing the first Socio-Economic Summit of Prescott-Russell, opening a new French language cultural centre in Oshawa, attending a forum in Şudbury on health care services for francophones, participating in a seminar on Government services for francophone senior citizens and meeting with students from Ottawa University's Faculty of Law and multicultural French language organizations.

A key message at these events was the need for the community to take an active role in the development and use of these services.

In January 1989, the Branch cooperated with the Human Resources Secretariat to set up a special interministerial task force charged with developing an internal orientation kit for each ministry's use to familiarize staff with the Act and its provisions. This initiative will be completed prior to November 1989, in order to ensure that civil servants are fully aware of what is required for the provision of these services.

Increasing community awareness about French language services is also a key to the success of this program. In this regard, ministries were requested to submit a proactive communications strategy which outlined how they would promote the availability of their French language services in the community. This initiative will be completed during the 1989-90 fiscal year.

Communications and Community Relations Branch

continued

Publications

n 1988-89, the Communications and Community Relations Branch continued to publish "Coup d'oeil", a bulletin with a monthly circulation of 10,000. This publication is distributed to all francophone organizations and individuals interested in obtaining information in French on Government programs and activities.

In conjunction with the Ministry of Government Services, it also produced the 1989 version of the "English-French Administrative Index". This reference guide provides French language terminology for ministry administrative units, programs, titles of positions in the Provincial civil service and the official names of various Government committees, agencies, councils and commissions.

Work also continued on the Branch's "Annuaire Franco-Ontarien", a directory which lists the names, addresses and telephone numbers of over 3,000 Franco-Ontarian organizations, provincial associations and educational institutions.

Community Support Fund

he Community Support Fund enables the Office of Francophone Affairs to assist Franco-Ontarian community development initiatives. It provides either full or partial funding to non-profit corporations for projects or activities which improve services offered to the francophone population.

Proposals and funding requests are submitted for study to an interministerial committee comprised of representatives from the ministries of Culture and Communications, Health, Community and Social Services and the Ontario Arts Council. This committee then makes its recommendations to the Minister Responsible for Francophone Affairs.

In 1988-89, approximately 100 organizations received funding for community projects.

The Fund's general direction has been influenced by the provisions of the French Language Services Act, 1986. Each ministry's implementation of French language services has enabled the Office of Francophone Affairs to withdraw financial support from activities that fall under ministry jurisdiction. As a result, these extra funds were allocated to the development of provincial organizations which would represent the community in such vital areas as literacy training, day care services, post-secondary education, senior citizens' services and family violence.

The Fund also supported the preparation of a variety of reports and studies, including the following: a statistical study of Toronto's Haitian community, reports on the organizational structures of the "Union culturelle des Franco-Ontariennes" a cultural organization, and the "Fédération des aînés franco-ontariens", an association for French-speaking senior citizens, as well as feasibility studies for the "Mouvement d'implication francophone d'Orléans", a francophone cultural group in Orleans.

For a list of grants exceeding \$10,000, please see Appendix 3.

Future Directions

s we enter the final phase of the three-year implementation period, the Office will continue to work with ministries to ensure that French language services are in place by November 19, 1989. When the Act comes into force on this date, Ontario's francophone community will have the right to receive Provincial Government services in English and French in the designated areas.

While much progress has been achieved over the past two years, much work still remains. In key areas such as health, social services and justice, there is still a lack of French-speaking professionals available to provide certain specialized services. To address this issue, the Office will look at developing French language post-secondary initiatives and increasing access to professional development opportunities in French.

The Office views community participation in the development of these services as an important element for their success. It will continue to encourage local residents to become more involved in decision-making bodies which administer the delivery of services essential to the development of the community. Maintaining existing community networks and increasing outreach efforts among community organizations will continue to be important activities for the Office.

When the Act comes into effect on November 19, 1989, it will also signal the dissolution of the Ontario French Language Services Commission. Since the Office will assume the duties which were assigned to the Commission, it will need to evaluate its new role in light of increased responsibilities. It may also consider administrative restructuring to enable it to effectively respond to these additional duties.

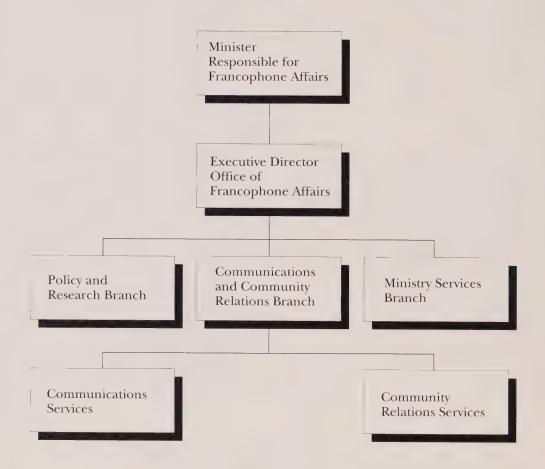
The Office still faces many challenges and opportunities in the future. However, these can be met with the continued cooperation and assistance of ministries across the Government.

Appendix 1 Statement of Expenditures

Statement of Expenditures for the Fiscal Year Ending March 31, 1989

Staffing		
Salaries Benefits	\$ \$	1,046,412 166,752
Total	\$	1,213,164
Transportation and Communications		
Transportation Communications	\$ \$	43,799 31,166
Total	\$	74,965
Services		
Communications Public Relations Consulting Services Publicity Printing and publications Audio-visual productions Translation Miscellaneous services Total	****	14,993 33,506 83,184 33,044 142,392 71,960 2,461 147,747 529,287
Supplies and Equipment		
Total	\$	66,801
Grants (Support Fund)		
Total	\$	910,000
Total Expenditures		
	\$	2,794,217

Appendix 2 Organizational Chart



Appendix 3 List of Grants

Community projects receiving grants over \$10,000 in 1988-1989.

For a complete list of grants, please contact the Office of Francophone Affairs.

Association des centres pour aînés de l'Ontario	\$25,500	setting up bilingual services
2. Association des travailleurs sociaux professionnels de l'Ontario	15,000	setting up bilingual services
3. Association française des cadres des collèges communautaires	10,000	seed money for start-up of association
4. Association multiculturelle francophone de l'Ontario	10,000	start-up funds for establishment of various committees
5. Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF)	10,000	book fair
6. Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO)/Provinciale	35,000	forum on French language health services in Ontario
7. Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO)/Provinciale	110,000	program planning of various projects
8. Association française du Nord-Ouest de l'Ontario (AFNOO)	17,000	training of new employee
9. Canadian Parents for French - Toronto	26,000	information program on the French Language Services Act
10. Centre communautaire "Le Griffon" St. Catharines	12,000	acquisition of equipment
11. Centre culturel Louis Hémon de Chapleau Inc.	16,000	hiring of coordinator for cultural activities
12. Centre francophone de Sault-Sainte-Marie	20,000	planning of community/educational centre
13. Centre psycho-social pour enfants et familles - Ottawa	10,000	seed money for pilot project
14. Comité de candidature Ottawa-Hull 1993	50,000	Jeux de la francophonie Hull-Ottawa 1993 (Francophone Games)
15. Conseil de la coopération d'Ontario	20,000	training of administrative personnel
16. Conseil des organismes francophones du Toronto métropolitain (COFTM)	14,000	feasibility study for a new centre
17. Les Éditions l'Interligne	10,000	publicity campaign
18. Fédération des clubs sociaux franco-ontariens/Cambridge	13,500	hiring of coordinator for recreational activities
19. Festival franco-ontarien - Ottawa	27,500	publicity for the festival

List of Grants

20. Foyer Richelieu Welland	20,000	fundraising campaign
21. Fédération des aînés francophones de l'Ontario (FAFO)	10,900	needs assessment study on French-speaking seniors
22. Fédération des femmes canadiennes françaises/Sudbury (FFCF)	11,000	training sessions in administration
23. Habitat Interlude - Kapuskasing	15,000	production of a 13 part TV series on violence
24. Regroupement des centres francophones d'alphabétisation	15,000	production of a bulletin
25. La Clique - Oshawa	10,000	seed money to start up a youth club
26. Magazine Clik	33,426	seed money for the magazine "CLIK"
27. Mouvement d'implication francophone d'Orléans (MIFO)	15,000	seed money to publish a new paper "Francorléans"
28. Ontario Home Support Association	13,750	setting up bilingual services
29. Pro-Arts Inc Ottawa	18,000	development of services
30. Réseau des femmes du Sud de l'Ontario	25,000	establishing a telephone hot-line for women ("S.O.S. Femmes")
31. Réseau ontarien des services de garde francophones	15,000	developing daycare facilities
32. Radio de l'Épinette Noire Inc Hearst	15,000	second stage of setting up community radio station
33. Radio-Huronie FM Communautaire Inc Penetanguishene	25,000	second stage of setting up community radio station
34. REACH (Resource, Educational and Advocacy Centre for the Handicapped) - Ottawa	15,000	promotion and outreach activities in the francophone community
35. Théâtre d'la Corvée - Ottawa	11,000	publicity campaign
36. Théâtre français de Toronto	15,000	fundraising campaign
37. Union des cultivateurs franco-ontariens	17,000	set up computerized mailing list for AGRICOM bulletin

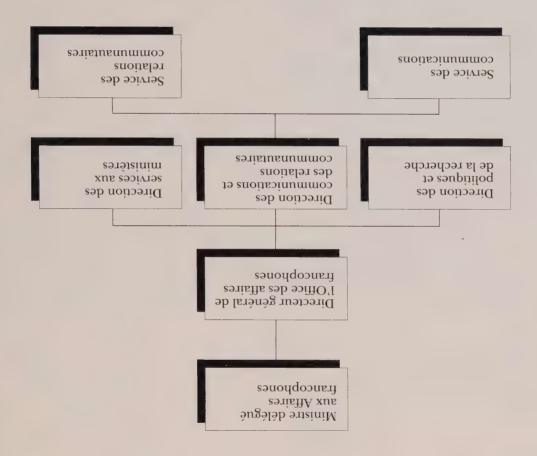
l'envoi du bulletin AGRICOM	000.47	
Organisation d'une liste informatisée pour	000 41	37. Union des cultivateurs franco-ontariens
Campagne de financement	000 दे।	36. Théâtre français de Toronto
Campagne de publicité	11 000	35. Théâtre d'la Corvée - Ottawa
Activités de promotion et de diffusion dans la collectivité francophone	12 000	34. Centre de ressources, d'éducation et de représentation pour les handicapés (REACH) - Ottawa
communautaire		- Penetanguishene
Deuxième phase d'organisation d'une radio	25 000	33. Radio-Huronie FM communautaire Inc.
Deuxième phase d'organisation d'une radio communautaire	12 000	32. Radio de l'Épinette Noire Inc Hearst
		de garde francophones
Mise sur pied d'une garderie	15 000	31. Réseau ontarien des services
femmes (S.O.S. Femmes)		
Établissement d'une ligne d'urgence pour les	55 000	30. Réseau des femmes du Sud de l'Ontario
Établissement de services	18 000	29 Pro-Arts Inc Ottawa
Mise sur pied de services bilingues	13 750	28. Association d'aide à domicile de l'Ontario
Publication d'un nouveau journal, "Francorléans".	15 000	27. Mouvement d'implication francophone d'Orléans (MIFO)
Établissement de la revue "Clik"	33 426	26. Revue Clik
Établissement d'un club de jeunes	10 000	25. La Clique - Oshawa
Production d'un bulletin	15 000	24. Regroupement des centres francophones d'alphabétisation
Production d'une série de 13 épisodes télévisés sur la violence	15 000	23. Habitat Interlude - Kapuskasing
Sessions de formation en administration	11 000	22. Fédération des femmes canadiennes-françaises (FFCF)/Sudbury
Évaluation des besoins des personnes âgées francophones	10 800	21. Fédération des aînés francophones de l'Ontario (FAFO)
Campagne de financement	50 000	20. Foyer Richelieu - Welland
Publicité du festival	009 43	19. Festival franco-ontarien - Ottawa

Annexe 3 Liste de subventions

Projets communautaires de plus de 10 000 \$ subventionnés en 1988-1989.

Pour obtenir une liste complète de toutes les subventions, prière de s'adresser à l'Office des affaires francophones.

loisirs		franco-ontariens/Cambridge	
Embauche d'un coordonnateur d'activités de	13 500	Fédération des clubs sociaux	.81
Campagne de publicité	10 000	Les Éditions l'Interligne	.71
Étude de faisabilité d'un nouveau centre	14 000	Conseil des organismes francophones du Toronto métropolitain (COFTM)	.91
Formation de personnel administratif	50 000	Conseil de la coopération d'Ontario	.61
Jeux de la francophonie Hull-Ottawa 1993	20 000	Comité de candidature Ottawa-Hull 1993	'†I
Subvention d'établissement d'un projet pilote	10 000	Centre psycho-social pour enfants et familles - Ottawa	.81
Planification d'un centre éducatif et culturel	50 000	Centre francophone de Sault-Sainte-Marie	15.
Embauche d'un coordonnateur d'activités culturelles	16 000	Centre culturel Louis-Hémon de Chapleau Inc.	11.
Acquisition d'équipement	12 000	Centre communautaire Le Griffon, St. Catharines	.01
Programme d'information sur la Loi sur les services en français	56 000	Canadian Parents for French - Toronto	.6
Formation d'un nouvel employé	000 41	Association des francophones du Nord-Ouest de l'Ontario (AFNOO)	.8
Planification de divers projets	000 011	Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO)/Provinciale	٠.٢
Forum sur les services de santé en français en Ontario	32 000	Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO)/provinciale	.9
Foire aux livres	10 000	Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF)	.č
Subvention de démarrage pour la formation de divers comités	10 000	Association multiculturelle francophone de l'Ontario	.₽
Subvention de démarrage de l'association	10 000	Association française des cadres des collèges communautaires	.8
Mise sur pied de services bilingues	000 51	Association des travailleurs sociaux professionnels de l'Ontario	.2.
Mise sur pied de services bilingues	52 500	Association des centres pour aînés de l'Ontario	.1



Etat des dépenses Annexe I

							nars
terminant le 31	98	exercice	Ţ	nod	dépenses	səp	istat (

ф. ита т. с. т.				
\$ 712 467 2				
	Guses	dép		
	Fotal des			
\$ 000 016	IsloT			
	(Hannes an ear	(O T)		
	snoimev (neuus eb sbn			
\$ 108 99	. Total			
		_		
	ipement	nha		
	rnitures et			
	,			
\$ 487 679	Total			
\$ 474 471	Services divers			
\$ 19+ 2	Traduction			
\$ 096 14	Productions audio-visuelles			
\$ 292 341	Impression et publications			
\$ \$ \$ 0 \$ 8	Publicité			
\$ 181 88	Services de consultation			
\$ 909 88	Relations publiques			
\$ 866 1	Communications	_		
	vices	zer		
\$ 996 1 4				
\$ 991 18	Communications			
\$ 664 84	Transport			
	nsport et munications			
\$ 1213 164 \$	letoT			
\$ 794 991	Avantages sociaux			
\$ 314 940 I	Salaires			
W O I V O I	ownie [e.S			

Personnel

Regard sur l'avenir

Le 19 novembre 1989, date d'entrée en vigueur de la Loi, marquera la dissolution de la Commission des services en français de l'Ontario. Étant donné que l'Office reprendra les tâches assignées à la Commission, il devra évaluer son rôle à la lumière de ses nouvelles responsabilités et, peut-être aussi, envisager une restructuration administrative qui lui permettra de faire face à ses tâches supplémentaires.

L'avenir réserve encore bien des défis et des possibilités pour l'Office qui, malgré tout, ne pourra atteindre ses objectifs qu'avec la coopération et l'aide continuelles des ministères du gouvernement de l'Ontario.

Paube de cette phase finale des trois années de mise en oeuvre de la Loi, l'Office entend continuer à copèrer avec les ministères pour faire en sorte que, d'ici le 19 novembre 1989, les services en français soient en place. A cette date, les francophones de l'Ontario seront en droit de recevoir des services en français et en anglais du gouvernement provincial, et ce, dans les régions désignées.

Bien que de nombreux progrès aient été accomplis ces dernières années, il reste beaucoup à faire. En effet, des secteurs-clés comme la santé, les services sociaux et la justice souffrent encore d'un manque sérieux de professionnels francophones pouvant offrir l'Office étudiera les possibilités de développement de l'amélioration de l'accès au perfectionnement professionnel en français.

Pour l'Office, le succès des services dépend beaucoup de l'appui de la population. Il encouragera les résidants locaux à participer activement aux instances décisionnelles qui administrent les services essentiels à activités, l'Office s'attachera à maintenir les réseaux activités, l'Office s'attachera à maintenir les réseaux actuels de communication et à augmenter la portée des organismes communautaires.

II

Le Fonds a servi à préparer divers rapports et études, dont une étude statistique sur la communauté haitienne de Toronto, des rapports sur les structures organisationnelles de l'Union culturelle des Franco-Ontariennes et de la Fédération des aînés franco-ontariens, ainsi que des études de faisabilité pour le Ontariens, ainsi que des études de la sinabilité pour le Mouvement d'implication francophone d'Orléans.

L'annexe 3 présente la liste des subventions de plus de 10 000 \$.

Direction des communications et des relations communautaires

əzin

communauté Le Fonds de soutien à la

Publications 4

e Fonds de soutien à la communauté permet à l'Office des affaires francophones d'aider la collectivité franco-ontarienne à mettre sur pied de nouvelles initiatives. Il finance en partie ou en totalité les corporations sans but lucratif pour des projets ou activités qui améliorent la prestation de services aux francophones.

Un comité interministériel étudie les propositions et les demandes de financement. Il se compose de représentants des ministères de la Culture et des Communications, de la Santé, des Services sociaux et communications, de la Santé, des Services sociaux et communications, de la Conseil des arts de l'Ontario. Le comité présente ensuite ses recommandations au ministre délégué aux Affaires francophones.

En 1988-1989, environ cent organismes ont été subventionnés pour la réalisation de projets communautaires.

Dans l'ensemble, la gestion du Fonds s'inspire des stipulations de la Loi de 1986 sur les services en français par français. La mise en place des services en français par les ministères a permis à l'Office de soustraire son appui financier de certaines activités qui sont mainterecupérés ont été attribués à la mise sur pied d'organismes provinciaux susceptibles de représenter la nismes provinciaux susceptibles de représenter la communauté dans des secteurs vitaux comme l'alphabétisation, les garderies, l'enseignement violence familiale.

n 1988-1989, la Direction des communications et des relations communautaires a poursuivi la publication de "Coup d'oeil", bulletin mensuel tiré à 10 000 exemplaires. Cette publication est distribuée à tous les organismes et particuliers francophones intéressés recevoir des renseignements en français sur les programmes et activités du gouvernement.

Conjointement avec le ministère des Services gouvernementaux, la Direction a produit la version 1989 du "Répertoire administratif anglais-français". Ce guide de référence bilingue contient la terminologie utilisée dans les unités administratives, les noms des programmes, les titres des postes de la fonction publique provinciale ainsi que l'appellation officielle des divers comités, organismes, conseils et commissions du gouvernement.

Par ailleurs, la direction a poursuivi son travail de mise à jour de l'"Annuaire franco-ontarien", qui fournit les noms, adresses et numéros de téléphone de plus de 3 000 organismes, associations provinciales et établissements d'enseignement franco-ontariens.

Direction des communications et des relations communautaires

La Direction des relations communautaires s'occupe particulièrement d'établir et de maintenir des contacts étroits avec les organismes francophones. De plus, elle gère le Fonds de soutien à la communauté qui aide financièrement les groupes et organismes engagés dans des projets de développement communautaire.

En outre, la Direction gère le programme Renseignements Ontario. Il s'agit d'un service d'appel sans frais qui permet aux correspondants de connaître les services offerts en français par le gouvernement provincial. Le personnel de Renseignements Ontario s'occupe également d'un kiosque d'information lors d'événements provinciaux où il distribue de la documentation sur les programmes et services gouvernementation sur les programmes et services gouvernementation sur les programmes et services gouvernementation et services gouvernementation et services gouvernementation et services gouvernementation et se programmes et services gouvernementation et se programmes et services gouvernementation et s'este d'insuréalementation et s'est d'insuréalement

e mandat de la Direction des communications et des relations communautaires est d'établir et de coordonner la politique du gouvernement en matière de communications en français. Ses activités consistent à conseiller les ministères sur des points particuliers, dont les stratégies de communications, et d'assurer des services internes et externes de communication pour le ministre et l'Office. Depuis quelques années maintenant, la Direction organise des sessions d'information à l'intention des agents de communication francophones des divers ministères.

SotivitoA

services en français. un rôle actif dans l'établissement et l'utilisation des de ces événements que la communauté devait jouer multiculturels trancophones. Il est ressorti de chacun droit de l'Université d'Ottawa et des organismes trancophones, rencontré les étudiants de la Faculté de gouvernementaux à l'intention des personnes âgées phones, participé à un séminaire sur les services un forum sur les services de santé pour les francoculturel francophone à Oshawa, assisté, à Sudbury, à de Prescott-Russell, inauguré un nouveau centre discours lors du premier Sommet socio-économique venir. De plus, l'ancien ministre a prononcé un l'Office et demeurera une priorité pour les années à nou construte une des principales préoccupations de relevé parmi les Jeunes francophones, l'alphabétisation. En raison du fort taux d'abandons scolaires parole au colloque Alpha Partage sur l'alphabétisa-Par ailleurs, en mai 1988, l'ancien ministre a pris la

En janvier 1989, la Direction et le Secrétariat aux ressources humaines ont formé un groupe de travail interministériel chargé d'élaborer un dossier d'orientation interne afin que chaque ministère puisse informer son personnel sur la Loi et ses obligations. L'opération devrait être terminée avant le mois de novembre si on veut avoir la certitude que les fonctionnaires connaissent pleinement les éléments requis pour la prestation de ces services.

Ce programme ne connaîtra son plein succès qu'avec la diffusion à grande échelle de renseignements sur les services en français. À cet égard, les ministères doivent soumettre une stratégie de communication dynamique dans laquelle ils expliquent de quelle façon ils entendent promouvoir la prestation de services en français auprès de la communauté. Cette entreprise devrait être complétée pendant l'exercice entrepuse.

u cours du dernier exercice, la Direction a lancé un certain nombre d'initiatives importantes. A l'automne, elle a publié conjointement avec le Conseil de gestion des directives sur l'usage du français pour aider les ministères en matière de publicité, de publications et d'appels d'offres. La Direction a également inauguré une chronique mensuelle d'actualité publiée dans le journal de la fonction publique, topical. La Direction y présente des articles sur la Loi et diverses initiatives par les ministères pour mettre en place leurs services en français.

Dans le domaine de l'audiovisuel, la Direction a produit deux vidéos. "Réalités" présente un profil communautaire des Franco-Ontariens, tant du point de vue historique, social, économique qu'éducatif. "May I Help You" illustre de quelle façon les fonctionnaires peuvent fournir des services dynamiques en français soit par téléphone, par écrit ou en face à face.

Une des fonctions de la Direction, et non la moindre, est de renseigner les francophones sur les services offerts en français. Pour ce faire, l'ancien ministre délégué aux Affaires francophones a rencontré un certain nombre de groupes communautaires.

ajin

d'un mandat légal en matière d'application des lois et règlements. Parmi les personnes et organismes concernés, on compte la Police provinciale de l'Ontario, les agents de protection de la nature et les inspecteurs travaillant dans des atructures à des activités diverses.

usires très importants:

mission des services en français de l'Ontario. les avoir soumis pour analyse et approbation à la Comphones devra avoir reçu leurs plans quinquennaux et 1989, date à laquelle l'Office des affaires francotenant compte de l'échéance du mois de novembre actuellement à la consultation et à la planification en ception du questionnaire. Les ministères procèdent enjeux importants en la matière ont participé à la concoordonnateurs de tous les ministères ayant des par l'intermédiaire de structures de leur choix. Les rassembler l'information exigée selon des moyens et choisie leur permettait d'ajouter des questions et de Office des affaires francophones. La méthodologie ministeres a etablir les plans quinquennaux requis par Questionnaire", en trois volets, visait à aider les "Transfer Payment Agencies Designation

• "State of Readiness Checklist and Questionnaire" régit toutes les mesures que doit prendre un ministère afin de répondre aux exigences de la Loi sur les services en français d'ici le 19 novembre 1989 et d'assurer une prestation dynamique des services. Au cours de l'été 1989, tous les coordonnateurs des ministères utiliseront la liste de vérification pour s'assurer que leur ministère peut offrir en français, d'ici le mois de novembre, tous ses services existants. L'Office des affaires francophones analysera ces rapports et les ministères s'en serviront pour mettre rapports et les ministères s'en serviront pour mettre rapports et les ministères s'en serviront pour mettre

Publications internes du gouvernement existant en anglais seutement.

urant l'exercice 1988-1989, sept ministères ont obtenu l'approbation de leurs projets ainsi qu'une contribution fédérale de 1,8 millions de dollars. Parmi les bénéficiaires de cette aide, on note: le ministère du Procureur général pour l'interprétation auprès des urbunaux et les services de traduction; le ministère de des Services sociaux et communautaires pour une des Services sociaux et communautaires pour une relatifs au les soins à l'enfance; le ministère de la Culture et des Communications pour des projets le ministère de la Santé pour des études aur la maindoeuvre francophone dans la province; et le ministère de la Formation professionnelle pour un projet touchant des documents d'authentification des projet touchant des documents d'authentification des compétences professionnelles.

Pendant la même période, la Direction a élaboré et distribué aux ministères des directives administratives et des questionnaires. Voici certaines directives* préparées par l'Office:

• "Guide to Subordinate Legislation" qui ex-

plique dans quelles circonstances un règlement s'impose en vertu de la Loi, comment présenter la demande de règlement et à qui, ainsi que la documentation à préparer pour appuyer la demande; • "Guideline for Administrative Tribunals" qui

décrit les façons de garantir la prestation de services en français durant toute la procédure, de l'information initiale à la publication des décisions;

• "Guideline to Plans for Compliance" qui

indique dans quelles conditions soumettre des plans de conformité à l'Office des affaires francophones et à la Commission des services en français de l'Ontario, de même que le format de présentation des données à l'appui de la demande; le tout afin de pouvoir analyser et comparer les plans le plus efficacement

"Cuidèlines on Law Enforcement" qui indiquent les obligations de prestation de services en français dans tous les programmes ministériels dotés

La Direction entretient également des relations avec des organismes centraux comme le Conseil de gestion du gouvernement, le Secrétariat aux ressources humaines et le ministère du Trésor et de l'Économie afin de discuter des ressources nécessaires aux ministères pour mettre en place et gérer les services en français.

a principale fonction de la Direction des services aux ministères est de fournir conseil et assistance aux ministères et organismes en matière d'élaboration, de misse en place et de gestion des services en français. En grande partie, son travail consiste donc à consulter les plans de mise en oeuvre et à repèrer les évaluer les plans de mise en oeuvre et à repèrer les secteurs requérant une attention particulière.

SotivitoA

Durant cette période, la Direction des Services aux ministères a analysé les plans des organismes, conseils et commissions ministériels et examiné et révisé toutes les corrections de mi-terme. Des demandes de désignation de bureaux multiples en vertu de la Loi ont gration de but d'assurer un accès raisonnable aux services.

Certains services fournis par les ministères, organismes, conseils et commissions du gouvernement sont si vastes et si complexes qu'ils ne pourront pas être offerts en français d'ici la date limite. Dans ces cas, l'échéance de mise en place a été repoussée au mois de novembre 1992. En présentant leurs plans à l'Office des affaires francophones, les ministères ont fourni la preuve qu'ils se conformaient au paragraphe ourni la preuve qu'ils se conformaient au paragraphe 7 de la Loi qui stipule qu'il faut prendre toute mesure et établir tout plan raisonnables pour s'y conformer.

A l'automne 1988, le ministre délégué aux Affaires francophones et le Secrétaire d'État du Canada ont signé une entente par laquelle les deux gouvernements s'engageaient à partager les coûts de certains projets qui répondaient à la fois aux priorités de la province en matière de services en français et à celles du gouvernement fédéral en ce qui concerne les langues officielles.

u cours de cette deuxième année de mise en oeuvre de la Loi, la Direction s'est principalement appliquée à aider les ministères à améliorer et à consolider leurs plans de prestation de services en français. En mai 1988, c'est-à-dire au milieu de la période de mise en oeuvre, les ministères devaient transmettre à l'Office des affaires francophones un rapport de progrès indiquant les changements et les améliorations apportés aux plans originaux. Ces rapports, appelés "Rapports correctifs de mi-terme", ont été soigneusement analysés.

Les questions touchant l'ensemble du gouvernement de même que divers ministères ont encore occupé une place importante dans les activités de la Direction. Des comités interminisfériels ont étudié un certain nombre de points allant des tribunaux administratifs et l'application de la Loi aux politiques nistratifs et l'application de la Loi aux politiques d'achat, de traduction et de toponymie.

La Direction a participé directement au travail de trois sous-comités du Comité interministériel des coordonnateurs des services en français chargés d'examiner la désignation d'organismes sujets à un transfert de paiement, les services provinciaux offerts par les municipalités et le manque de professionnels francophones.

De nouveau en 1988-1989, l'Office a eu l'importante responsabilité d'étudier les demandes des ministères relatives au financement de la mise en place de dervices en français. Les priorités établies pour la deuxième année ont reflété la phase de consolidation de la période de mise en oeuvre et le Conseil de gestion a alloué une somme supplémentaire de 10,3 millions de dollars aux ministères.

Direction des politiques et de la recherche

ofin.

vildud ub sətninla

Les ministères reconnaissent l'importance du procesaus des plaintes, car il leur permet de relever les secteurs d'opérations où il existe des lacunes en matière de services en français. La reconnaissance de ces faiblesses facilite la mise en oeuvre de la Loi puisqu'elle permet aux ministères d'être au courant des besoins des francophones et de repérer les domaines dans lesquels ils ne répondent pas aux exigences de la Loi. Depuis le mois de novembre exigences de la Loi. Depuis le mois de novembre sommaire des plaintes reçues à tous les sous-ministres sommaire des plaintes reçues à tous les sous-ministres et coordonnateurs des services en français.

Pour la plupart, les ministères ont répondu rapidement aux plaintes et ont pris les mesures nécessaires pour éviter que des problèmes similaires ne se reproduisent. Les cas nécessitant une étude à plus long terme seront résolus au fur et à mesure que la Loi sera mise en oeuvre et lorsque la désignation des organismes aura pris fin.

Plus les ministères seront sensibles aux politiques liées à la dotation en personnel, la publicité, les publications et la papeterie, plus ils pourront se conformer à la Loi. De telles politiques ainsi que des fonctionnaires bien informés et conscients de leurs responsanilités permettront d'éliminer les situations qui, dans le passé, ont suscité des plaintes.

a Loi sur les services en français stipule que le ministre délégué aux Affaires francophones reçoit et répond aux plaintes du public relatives aux services gouvernementaux en français. Entre le 1^{cr} avril 1988 et le 31 mars 1989, la Direction a reçu 85 plaintes. La plupart d'entre elles ont pu être résolues de façon satisfaisante. Pour certaines, cependant, l'enquête suit son cours.

La majorité des plaintes provenait de particuliers qui, en certaines circonstances, estimaient qui un ministère ou un organisme leur avait dispensé un service insuffisant en français. Ces plaintes reposaient sur diverses raisons: manque de personnel bilingue, correspondance unilingue, médiocrité de la documentation en français ou manque de publications, avis, formulaires, panneaux indicateurs ou annonces aetre langue. Certaines plaintes portaient sur les services en français dispensés lors d'audiences publiques, de procès et dans les services juridiques.

Direction des politiques et de la recherche

En outre, la Direction enquête sur les plaintes formulées par le public à l'endroit des ministères et des organismes gouvernementaux en ce qui concerne la prestation de services en français et y apporte une réponse. En insistant auprès des ministères pour obtenir un règlement rapide et efficace des plaintes, elle espère les sensibiliser aux besoins des franco-phones et encourager les Franco-Ontariens à utiliser les services gouvernementaux offerts en français.

a Direction des politiques et de la recherche de l'Office des affaires francophones élabore des politiques et programmes qui réflètent les besoins et aspirations de la collectivité francophone. Cette direction s'efforce de mettre en oeuvre efficacement et dans les délais impartis, l'ensemble de la Loi de et dans les délais impartis, l'ensemble de la Loi de 1986 aur les services en français.

*s*ətivitə A

Nord et le Sud-Ouest de la province. l'Ontario et dans des initiatives semblables pour le pied du nouveau collège francophone de l'Est de Direction a joue un rôle déterminant dans la mise sur dans l'enseignement postsecondaire. De surcroît, la français et du taux de fréquentation francophone l'accroissement de la formation professionnelle en le succès d'un bon nombre d'initiatives dépend de point a fait l'objet de préoccupations particulières, car pénurie de professionnels francophones. Ce dernier l'enseignement postsecondaire en français et la l'Ontario, comme l'administration des écoles, questions clés touchant l'avenir des francophones de aux personnes âgées. De plus, elle a étudié des services à l'enfance, aux personnes handicapées et tion et l'administration de la justice en insistant sur les penchée sur les services sociaux et de santé, l'éducasur la politique sociale. Elle s'est particulièrement nel des ministères représentés au Comité ministériel La Direction a collaboré étroitement avec le person-

Par ailleurs, le personnel de la Direction a participé à des comités interministériels établis par d'autres ministères pour élaborer une politique gouvernementale dans les domaines suivants : alphabétisation des adultes, initiatives dans le secteur de l'enseignement postsecondaire en français, services aux personnes âgées, services dans les hôpitaux psychiatriques, gasilité dans l'emploi et programmes de formation égalité dans l'emploi et programmes de formation l'Office des affaires francophones à la première l'Office des affaires francophones à la première Conférence nationale sur les droits linguistiques.

n 1988-1989, la Direction a analysé plus de 100 soumissions émanant de presque tous les ministères et organismes spéciaux du gouvernement de l'Ontario et présentées au Conseil des ministres et à ses comitées. Ses recommandations à certains ministères et au Conseil des ministres visaient à assurer que les nouveaux programmes et politiques répondent aux besoins de la population francophone tout en respectant l'esprit et la lettre de la Loi de 1986 sur les services en français.

De plus, la Direction comptait parmi ses responsabilités la préparation de mémoires sur les services sociaux offerts par les municipalités, ainsi que sur l'organisation et la prestation de ces services. Elle a participé à l'établissement d'une politique sociale cadre et organisé deux conférences à l'intention du personnel de coordination des services en français, personnel de coordination des services en français, tenues respectivement en mai 1988 et janvier 1989.

L'Office des affaires francophones

Office des affaires francophones relève du Bureau du Conseil des ministres. Le ministre délégué aux Affaires francophones, l'honorable Charles Beer, en est le président et M. Rémy M. Beauregard y occupe le poste de directeur général.

La principale responsabilité de l'Office est de veiller à français. Il conseille le ministre, les autres membres du Conseil des ministres, les autres membres mes sur les questions touchant la population francophone et les aide à établir des programmes et politiques appropriés. De plus, l'Office renseigne le public sur les services gouvernementaux offerts en français et lui en facilite l'accès.

L'Office se compose de trois directions: Politiques et recherche, Services aux ministères et Communications et relations communautaires. Les sections auivantes de ce rapport présentent les principales activités de chaque direction.



ης τος και εξυφαση Νέος η προσφορία

La coopération interministérielle, particulièrement dans les domaines d'intérêt commun, joue un rôle tout aussi important. Entre autres exemples, il faut souligner la décision de créer le premier collège ontarien francophone. Les membres de la Direction des politiques et de la recherche de l'Office ont collaboré étroitement avec leurs collègues du ministère des Collèges et Universités pour répondre au nistère des Collèges et Universités pour répondre au pesoin de formation postsecondaire en français dans les secteurs où il existe une grande demande de professionnels francophones. Le fruit de ce genre d'effort concerté est fort encourageant.

Tant l'Office que les ministères poursuivront intensément leurs activités pendant les derniers mois de la période de mise en oeuvre. En effet, la mise en place des services en français sur une période de trois ans est une entreprise de taille et je tiens à remercier les sous-ministres, dirigeants et coordonnateurs des services en français d'avoir tant investi dans la prestation de ces services importants.

Rémy M. Beauregard

orsque la **Loi de 1986 sur les services en français** entrera en vigueur le 19 novembre 1989, tous les ministères et leurs organismes devront offrir leurs services en anglais et en français dans les 22 régions désignées.

Au cours de l'exercice 1988-1989, la deuxième des trois années prévues pour la mise en place des services, l'Office des affaires francophones a continué de travailler en étroite collaboration avec les ministères et la Commission des services en français. Les ministères ont présenté les derniers ajustements à leurs plans de mise en oeuvre et plus de la moitié ont été adoptés. Le processus de mise en oeuvre respecte le calendrier établi et la plupart des services fondamencalendrier établis et la plupart des services des services de la plupart des services de la plupart des services des services de la plupart des services des services de la plupart des services de la plupart de la plupart des services des services de la plupart de la

Certains services publics essentiels sont fournis par des organismes subventionnés par divers ministères. Etant donné que la Loi ne régit pas ces organismes, ils doivent être désignés par règlement. A cet égard, les ministères de la Santé, des Services sociaux et comminataires, du Procureur général et des Services correctionnels préparent actuellement des plans quinquennaux de désignation de certains de leurs quinquennaux de désignation de certains de leurs organismes qui servent les francophones, plans que l'Office et la Commission devront approuver.

La mise en oeuvre de la Loi constitue un exercice non seulement de planification, mais aussi de communication. Il est important, par conséquent, que les fonctionnaires connaissent à fond la Loi et ses exigences. J'ai rencontré des administrateurs de toute la province pour leur expliquer le processus de mise en oeuvre et leur indiquer qu'il était possible d'offrir des services en français de façon dynamique. Au seuil de cette dernière année de mise en oeuvre, l'Office entend continuer d'accorder une grande priorité à l'orientation du personnel par rapport aux services en français.



Message SpsssM

En fait, la prestation des services a beaucoup progressé. Dans une grande mesure, on peut attribuer ce succès à l'esprit de collaboration qui a permis à l'Office et aux ministères de travailler de concert pour identifier et répondre aux besoins des francophones de l'Ontario.

La réussite de ce programme repose sur un effort d'équipe. Nous avons été encouragés par la réponse enthousiaste des ministères à la mise en oeuvre de la Loi de 1986 sur les services en français. Nous les remercions sincèrement pour leur appui dans cette entreprise particulière.

Mous sommes également reconnaissants aux nombreux organismes communautaires qui nous ont aidés tant à déterminer les besoins de la collectivité qu'à y répondre adéquatement.

Je tiens à rendre hommage à mon prédécesseur et collègue, Bernard Grandmaître. Grâce à son leader-ship, l'Office des affaires francophones a inscrit à son actif de nombreuses réussites. Je continue de compter sur ses conseils éclairés.

Par la mise en place des services en français, le gouvernement reconnait les contributions historiques, culturelles et linguistiques des franco-Ontariens. Cette initiative permettra à ces derniers de participer pleinement à la vie économique, politique, sociale et culturelle de la province.

titre de ministre délégué aux Affaires francophones, j'ai le plaisir de présenter le rapport annuel de l'Office des affaires francophones pour l'exercice 1988-1989.

Au cours de cet exercice, qui constituait la deuxième année de la mise en place des services en français, l'Office a continué à travailler en étroite collaboration avec la Commission des services en français de l'Ontario pour analyser les plans de mise en oeuvre des ministères et formuler des recommandations appropriées.

A la demande du premier ministre, l'honorable David Peterson, l'Office a présenté un rapport au Conseil des ministres sur les progrès accomplis. De plus, nos collègues de l'Assemblée législative et les membres du caucus ont été informés des moyens adoptés pour mettre en place ces services.

Au cours de la dernière année, certains accomplissements majeurs ont marqué la mise en place des services en français, dont l'établissement d'un centre médical offrant des services en français à Toronto, de conseils scolaires francophones dans le Toronto métropolitain et dans Ottawa-Carleton, de centres communautaires d'alphabétisation à l'intention des Franco-Ontariens et l'annonce de la création du premier collège communautaire francophone de l'Ontario qui servira la population de l'Est de la province.

Le ministre délégué aux Affaires francophones,

Charles Beer



4" Floor.
Mowat Block
Mowat Block
Mouen's Park
Oueen's Park
Toronto, Onitano
MYA 1C2
MYA 1C2
MYA 1C2
(416) 965-234*
(416) 965-234*

Ministre délégué aux Affaires francophones Minister Responsible for Francophone Affairs

A l'attention de Son Honneur le lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario, l'honorable Lincoln M. Alexander

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'si le plaisir de vous soumettre, ainsi qu'à l'Assemblée législative, le rapport annuel de l'Office des affaires francophones pour l'exercice commençant le let avril 1988 et se terminant le 31 mars 1989.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de ma très haute considération.

Le ministre délégué aux Af

délégué aux Affaires francophones,

Charles Beer

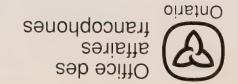


Table des

91-51	Liste de subventions (de 10 000 \$ et plus)
	Yunexe 3:
ŀΙ	Organigramme
	же домучительной на примеже домучительной примеже домучительной примежения и примеж
	(du 1 ^{er} avril 1988 au 31 mars 1989)
13	Etat des dépenses
	: I əxənnA
15	•Regard sur l'avenir
auté	nummos sl â neuuues ekond•
	•Publications
	•Activités
11-6	et des relations communautaires
	•Direction des communications
	s91ivi13A•
8-7	•Direction des services aux ministères
	•Plaintes du public
	•Activités
9-9	•Direction des politiques et de la recherche
ħ	L'Office des affaires francophones
	Points saillants
ε	•Mot du directeur général
3	• Message du ministre
I	•Lettre au lieutenant-gouverneur de l'Ontario
	Présentation

686*I*-886*I*

*VNNNET KV*bbOKL

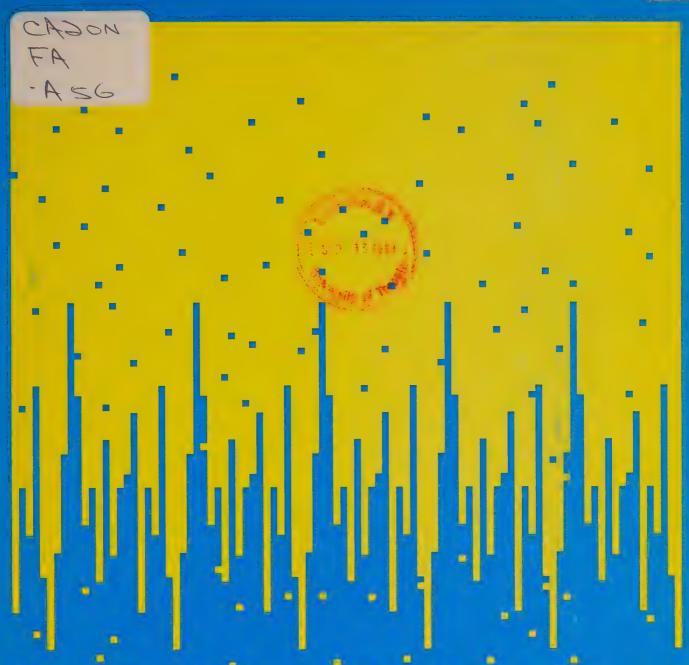




686I-886I

VNNNET KVbbOKL





Office of *
 Francophone Affairs

Annual Report

= 1989~1990





Table of Contents

Letter to the Lieutenant Governor of Ontario1
Message from the Minister2
A Word from the Executive Director
Office of Francophone Affairs4
This Year's Highlights5
Policy and Research Branch
Operations and Ministry Services Branch
Communications and Community Relations Branch9-10 • Activities • The Community Support Fund
Future Directions
Appendix 1: Statement of Expenditures (April 1, 1989 to March 31, 1990)
Appendix 2: Organizational Chart
Appendix 3: List of grants (\$10,000+)

Letter to the Lieutenant Governor of Ontario



Minister Responsible for Francophone Affairs

Ministre délégué aux Affaires francophones 4th Floor, Mowat Block Queen's Park Toronto, Ontario M7A 1C2 (416) 965-6424

4° étage, Édifice Mowat Queen's Park Toronto (Ontario) M7A 1C2 (416) 965-6424

To the Honourable Lincoln M. Alexander, Lieutenant Governor of the Province of Ontario

Dear Sir:

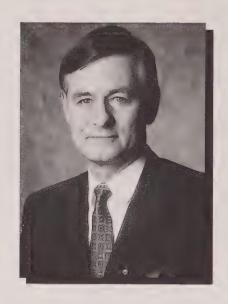
I take pleasure in presenting to you, and to the Legislative Assembly of Ontario, the Annual Report of the Office of Francophone Affairs for the period commencing April 1, 1989 and ending March 31, 1990.

Respectfully,

Gilles Pouliot

Minister Responsible

for Francophone Affairs



Message from the Minister

s Minister Responsible for Francophone Affairs, I am pleased to present the 1989-90 Annual Report of the Office of Francophone Affairs.

The past year can probably best be summed up as the "countdown year" since it marked the completion of the three-year implementation period of French language services. On November 19, 1989, these services became a reality.

To a large extent this would not have been possible without the ongoing efforts of ministries, their agencies and staff working hard to make sure that they would be able to serve their clientele in French by that date.

The provision of services in French exemplifies the Government of Ontario's tradition of excellence in providing quality customer services to the public. Now that those services are in place, French-speaking Ontarians can look forward to doing business with their provincial government in French.

As with any new program, there is an ongoing need to inform the public about the Act's objectives and its provisions. Over the past year, meetings have been held with a number of groups to explain our French language policy. Information-sharing is a key element in the success of any program or service, and efforts in this regard will be continued.

Over the past three years, the priority has been to implement services in French. Now that this has been achieved, there are other challenges that need to be met. Key among them is the designation of transfer payment agencies. These agencies, which receive funding from ministries, often deliver essential

services to the public. It is important to encourage them to request designation by regulation to provide some or all of their services in French. I am pleased to report that in November 1989, a first group of 47 agencies was approved for designation.

Gratifying progress has been made in the delivery of French language services — they appear to be well on their way to becoming an integral part of ministry services to the public.

Before closing, I would like to pay tribute to my predecessor, the Honourable Charles Beer. Under his direction, the goal of completing the process of implementing the French Language Services Act was attained, and substantial strides forward were taken toward making French language services a dynamic reality in Ontario.

Gilles Pouliot

Minister

Responsible for Francophone Affairs



A Word from the Executive Director

he year 1989-90 was an important year for the Office of Francophone Affairs, whose mandate is to oversee the implementation of French language services, because it marked the coming into effect of the **French Language Services Act, 1986**. In the months preceding November 19, 1989, the date the Act took effect, our staff put tremendous effort into ensuring that services would be in place by that date.

In the summer of 1989, Ontario's French language services coordinators were asked to review the status of French language services within their respective ministries. Each ministry was thus able to make the final, necessary adjustments to its plans for these services. Based on the information provided by each ministry, the Office was then able to report to the Minister and to members of Cabinet that the services called for in the Act would be in place on time.

Our next main objective, linked to the coming into effect of the Act, was to inform the main target group of the availability of provincial government services in French as well as in English. A promotional campaign using the "Bonjour!" slogan, was very successful in this respect. The assistance that community groups and the French language media gave us during this campaign was invaluable and greatly appreciated.

The beginning of 1990 was marked by the decision of certain municipalities to declare themselves unilingual while others adopted resolutions supporting bilingualism. This series of events enabled us to provide further information in English and in French about the Act, its implementation and its scope.

In closing, I am pleased to report that, as soon as the Act came into effect, ministries reported an increase in demand for services in French. The Office of Francophone Affairs is proud of its involvement in a process enabling all Ontario citizens to receive provincial government services in English or in French. I would like to thank my colleagues in the various ministries for their continued support and commitment to this very important endeavour.

Rémy M. Beauregard Executive Director

The Office of Francophone Affairs

he Office of Francophone Affairs is headed by the Minister Responsible for Francophone Affairs. Its Executive Director is Mr. Rémy M. Beauregard.

The primary responsibility of the Office is to oversee the implementation of the French Language Services Act, 1986. It advises the Minister, other members of Cabinet, ministries and agencies on francophone issues and assists them in developing appropriate French language policies and programs. The Office also distributes to the community information about Government services available in French and facilitates access to those services. And on November

19, 1989, in accordance with the Act, the Office assumed new functions previously exercised by the Ontario French Language Services Commission.

The Office is composed of three Branches: Policy and Research, Operations and Ministry Services, and Communications and Community Relations. The following summaries highlight the activities of each Branch.

This Year's Highlights

Policy and Research Branch

Activities

he Policy and Research Branch of the Office of Francophone Affairs develops policies and programs which reflect the needs and aspirations of Ontario's francophone community. It also investigates and responds to public complaints about the provision of French language services by Government ministries and agencies. By doing so, it sensitizes ministries to the concerns of the francophone community and how they can be addressed. The Branch also maintains a statistical information bank on Ontario's francophones and issues which affect them.

During the past year, the Branch analyzed and made recommendations on more than 100 cabinet submissions, originating from ministries and special offices of the Government of Ontario, to ensure that new policies and programs reflected the needs of the francophone community and conformed with the spirit of the French Language Services Act, 1986.

As well, extensive analyses, correspondence, and recommendations were formulated on provincial, municipal and constitutional issues. Advice was prepared for the Minister on a set of complex questions which have far-reaching implications for the delivery of French language services.

A key accomplishment during the past year dealt with the designation process of transfer payment agencies. The Branch helped to initiate the process of creating a province-wide network of French language child care services, the Réseau de services de garde de l'Ontario, with the Ministry of Community and Social Services and the French language community.

The Branch ensured that the concerns of the francophone community were integrated into the development of a corporate Labour Market Strategy. This initiative was part of the broader frameworks set by the Report of the Premier's Council on Technology, Vision 2000 (the Council of Regents' Report on community colleges in the Year 2000), and negotiations by the Ministry of Skills Development on the development of a Canada-Ontario Agreement on Training.

The Branch also participated in several interministerial committees and task forces, chaired by other ministries to develop government policies in the following areas: adult literacy, French language literacy, sexual assault, French language education, employment equity, Educ-Action, Forma-Distance and others.

In the area of education, constitutional issues like minority language rights and francophone management of French language education were central to the many efforts in the policy analysis and formulation process. The watershed Supreme Court decision in the Mahé versus Alberta case was the focus of much work. Special education initiatives and community participation in French language education were also studied.

In the area of post-secondary college education, the Branch worked closely with the Ministry of Colleges and Universities for the establishment of a public hearing process on the development of French language college services in the north and south/southwestern parts of the province.

The monitoring of culture and communications issues was also a primary concern of the Policy and Research Branch. Documents on cultural trends and on the French language cultural industries in Ontario were analyzed and recommendations for follow-up made. As well, liaison with the Federal Secretary of State was maintained and extensive work was done to ensure that TVO's French language programming was assured continued and appropriate financing.

As guidelines were prepared for enhanced sensitivity and responsiveness to visible minority concerns, the Branch ensured that they encompassed the concerns of multicultural francophones.

On the international level, the Branch prepared a paper on Ontario's relations with "la francophonie". It will be further developed in concert with the Ministry of Intergovernmental Affairs.

This was a year that saw extensive initiatives in the areas of culture, communications, literacy, primary, secondary and post-secondary education, skills training, provincial-municipal relations, social policy, and constitutional issues. A year during which important steps were taken to ensure the responsiveness of the Government of Ontario to its francophone population through its policy formulation process.

Policy and Research Branch (continued)

Public Complaints

he French Language Services Act, 1986, stipulates that the Minister Responsible for Francophone Affairs will receive and respond to complaints from the public regarding government services in French.

Between April 1, 1989, and November 18, 1989, the Policy and Research Branch received a total of 56 complaints, most of which related to the availability of French language documents and the quality of French used.

As of November 19, 1989, the date the Act came into force, the responsibility for resolving complaints was transferred to the Office of the Executive Director. A detailed complaints procedure was developed and it applies to all ministries and their agencies.

Between November 19, 1989, and March 31, 1990, complaints totalled 139, indicating a sharp increase. While many complaints during this time period were about the inadequacy, unavailability or poor quality of French language publications and documents, the majority of complaints received centred on poor telephone service in French. The information provided through the complaints process suggests that there is both a demand for French language services and public expectation that these services be of the same quality as those available in English.

The complaints officer plays an integral role in this process by providing ministry and agency French language services coordinators with monthly reports. In addition, the Office of Francophone Affairs compiles and distributes a quarterly report to all deputy ministers.

The importance and value of the complaints process is well recognized by ministries and agencies since it enables them to identify any weaknesses or gaps in the delivery of French language services, and develop and implement appropriate solutions. By receiving input from the public about the range and quality of services in French, ministries will be better equipped to ensure that they provide quality service to their French-speaking clients.

Operations and Ministry Services Branch

he primary function of the Ministry Services Branch is to provide advice and assistance to ministries and agencies in the development, implementation and management of French language services. A great deal of work involves consulting with ministry coordinators and managers, evaluating implementation plans and identifying areas requiring particular attention. The Branch also liaises with central agencies such as the Management Board of Cabinet, the Human Resources Secretariat, and the Ministry of Treasury and Economics concerning the resources required by ministries to implement and manage French language services.

With the dissolution of the Ontario French Language Services Commission in November 1989, the Branch assumed the functions of the Commission pertaining to the review of the availability and quality of French language services and the making of recommendations on the improvement of these services, the designation of public service agencies, and the exemption of services.

This Branch is also responsible for the administration and financial areas of the Office, including expenditure planning, estimates submissions, in-year submissions to Management Board, financial information related to budgets and expenditures as well as human resources, systems activities and reporting requirements. The Branch assisted in the winding down of the activities of the Ontario French Language Services Commission and carried out the re-organization of the Office to meet its expanded mandate.

Operations and Ministry Services Branch (continued)

Activities

he focus of the third year of implementation was on the improvement and consolidation of ministry plans for the delivery of French language services.

Both corporate issues and those concerning several ministries continued to occupy an important place in Branch activities. Issues such as funding, service delivery, human resources planning and recruitment continued to head the list. The Branch was actively involved in the coordination and activities of the Interministerial Committee on the Shortage of French-speaking Professionals.

Ministries were required to submit compliance plans for certain large or complex services where the work already begun would not be completed by November 1989. A total of 29 compliance plans were prepared by eight ministries and one major agency. The Branch analyzed the plans and recommended their approval to the Ontario French Language Services Commission.

The Branch worked closely with Management Board of Cabinet on the financing of French language services. An additional amount of \$27.7 million was awarded to ministries to assist them in their efforts to meet the requirements of the Act.

The Act permits ministries with several offices delivering the same services in a designated area to request the designation of one or more of these offices to provide service in French. The ministries of Community and Social Services, Correctional Services, Revenue, Skills Development, Transportation, and the Liquor Control Board of Ontario requested the designation of specific offices in some designated areas

The Branch also coordinated public response to two requests for exemption of services: approximately 67 km of highway signage in the Metro Toronto,

Mississauga and Hamilton areas, and government publications that are of a scientific, technical, reference, research or scholarly nature. The exemptions have been granted for a three-year period, during which the monitoring of publications and a study of highway signage will be undertaken.

Three ministries submitted requests for the designation of transfer payment agencies: Community and Social Services, Correctional Services, and Health. In November 1989, a total of 47 agencies were designated by regulations. Work in this important area is continuing, as designation is an important component of the implementation of the Act.

To assist ministries in the monitoring of French language services, an Audit Review Guide was developed for the internal audit services of the various ministries. The Guide, which follows the format of other audit guides prepared for Management Board of Cabinet, proposes a structure and format for the review of these services.

The Branch continued to coordinate the participation of ministries under the Canada-Ontario Agreement on the Promotion of Official Languages. In 1989-1990, the Secretary of State contributed \$1.2 million to projects submitted by Ontario ministries. Participating ministries included Agriculture and Food, Community and Social Services, Culture and Communications, Industry, Trade and Technology, Municipal Affairs, the Ontario Women's Directorate, and Skills Development. Projects funded included a needs study of francophone employers, wife assault public education activities, a collection of data on francophone small businesses and the improvement of French language services in cultural agencies such as Science North, the Royal Ontario Museum, the McMichael Canadian Collection and the Ontario Science Centre.

Communications and Community Relations Branch

he Communications and Community Relations Branch develops and coordinates the Government's French language communications policy. It advises ministries on communications issues and strategies, and provides internal and external communications services for the Minister and the Office. It also organizes information sessions for bilingual communications officers from various ministries. The mandate of the Community Relations Section is to develop and maintain close contacts with francophone community organizations. It also administers the Community Support Fund, which provides financial assistance to groups and associations for projects which contribute to the development and improvement of community services and activities for Ontario's francophone population.

Activities

uring the past year, the Branch undertook several initiatives to promote and explain the Act to Ontario public servants and English- and French-speaking Ontarians.

In May 1989, the Branch, together with the Human Resources Secretariat, developed an orientation kit on French language services to help all ministries inform their staff about the Act and its provisions. The kits include two videos, one on the proactive delivery of French language services, and the other on Ontario's French-speaking community, a variety of information material on the Act, and a brochure by the Secretariat addressing employment-related issues such as access to language training and job security.

Three "train-the-trainer" sessions were held for those OPS staff whose work most closely involves the delivery of French language services: ministry French language services coordinators, bilingual communications officers, and human resources officers. During the past year, close to 10,000 kits have been distributed to civil servants in information sessions on the French Language Services Act, 1986.

The Office also coordinated the participation of thirteen ministries at the Festival Franco-Ontarien in Ottawa. This major annual event, which celebrates francophone heritage and culture, provided ministries with an ideal opportunity to meet with the community and inform them about their French language services.

The Branch continued to publish monthly articles on French language services in **topical**, and marked the coming into effect of the Act with a special four-page supplement on the Act in the November issue.

It also publishes a bulletin, **Coup d'oeil**, which has a monthly circulation of 10,000. This bulletin is distributed to all francophone organizations and to any party interested in obtaining information in French on government programs and activities.

The Branch also initiated activities aimed at the francophone community. It began preliminary work with ministries and TVO's la chaîne française on the production of a series of 13 half-hour programs to inform francophones on how and where they can receive services in French. This series will be aired in the fall of 1990.

In October 1989, the Branch undertook a campaign in the French language media to promote the coming into effect of the Act's provisions. Advertisements featuring community spokespersons appeared in French language newspapers and on community radio stations and television networks which reach Ontario's francophone communities.

The highlight of the campaign was the telecast of the "Grand Gala" on November 19, 1989 celebrating the coming into effect of the Act. The event, organized by the Fondation franco-ontarienne, was broadcast on TVO's la chaîne française and TV5.

In January 1990, the Branch measured the success of the campaign by conducting a poll in Ottawa, Toronto and Sudbury. Close to 70 per cent of those polled had received information on the Act and the new services during the three-month promotional campaign.

In February, due to increased concerns of municipalities about the Act, the Branch worked with the Ministry of Municipal Affairs with the result that a letter from the Minister of Municipal Affairs and the President of the Association of Municipalities of Ontario was sent to all municipal councils explaining the provisions of the Act.

The Branch also continued to inform both the English- and French-speaking public about the Act and its provisions by meeting with various community groups and doing presentations, as well as distributing information material on the Act to ministers, their staff and other members.

Communications and Community Relations Branch (continued)

The Community Support Fund

he Office of Francophone Affairs' Community Support Fund provides funding to non-profit organizations for projects which contribute to the development and improvement of francophone community services and activities. Each funding request is assessed by an interministerial committee according to existing priorities, the impact of the project and available budget. Some of the types of projects include communication, research and planning, training and start-up which promote community development.

Over the past year, particular attention was given to community-driven projects which increased awareness in the francophone community of the availability of provincial government services in French. These projects provided an ideal opportunity for community organizations to build bridges with other associations, the provincial government, and community members. They also enabled many anglophone organizations to become better informed about the Act and its provisions. All in all, the projects successfully demonstrated the vitality and diversity of Ontario's French-speaking communities.

For a list of grants exceeding \$10,000, please see Appendix 3.

Future Directions

he provision of French language services is a building process and while much was achieved over the past year, a lot still remains to be done. In this regard, the Office will continue to work closely with ministries to ensure that quality French language services are being provided to French-speaking Ontarians.

A key activity in 1990-91, will be the ongoing designation of transfer payment agencies, many of which often provide essential services. Encouraging these agencies to provide their services in French will ensure that French-speaking Ontarians will be able to receive a wide range of provincial government services in their own language.

Now that the Act is in effect, dealing with public complaints about the provision of French language services will be an increasingly important area of activity. By targetting on problem areas, ministries will be able to effectively monitor the delivery of their French language services.

As part of its mandate, the Office will assist the Minister to develop corporate priorities in the area of francophone affairs. Specifically, it will look at the provision of French language health and social services, and the creation of a French language education system, to ensure that government-wide provision of French language services reflects established corporate priorities.

The Office will also provide ongoing support to ministries in the management of their French language services. It will advise and assist them in matters such as promoting new francophone community development initiatives, reviewing the role of ministry French language services coordinators, administering of federal-provincial agreements, and assisting with other legal matters affecting Ontario's francophones.

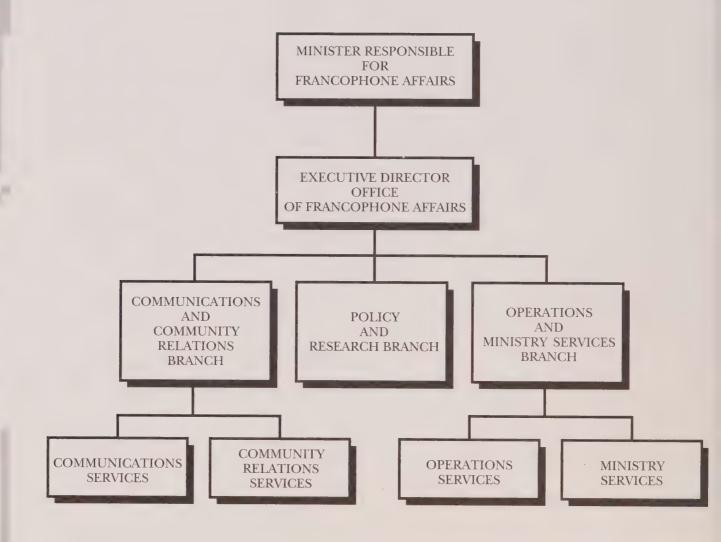
The year 1990-91 will be a challenging period for it will enable the Office to build on the existing framework of French language services and fine-tune this important government-wide initiative.

Appendix 1 Statement of Expenditures

Statement of Expenditures for the Fiscal year ending March 31, 1990.

Salaries	\$ 1,158,699
Benefits	\$ 218,181
Total	\$ 1,376,880
Transportation and Communications	
Total	\$ 95,326
Services	
Total	\$ 731,40
Supplies and Equipment	
Total	\$ 154,91
Grants (Support Fund)	
Total	\$ 964,610
Recoveries	
Total	\$ (2,700)
Total Expenditures	
	\$ 3,320,434

Appendix 2 Organizational Chart



Appendix 3 List of Grants Community projects receiving grants over \$10,000 in 1989-1990.

For a complete list of grants, please contact the Office of Francophone Affairs.

1.	ACFO/Rive-Nord	\$15,000	Francophone child care centre
2.	Association canadienne de justice pénale	\$30,000	Provincial conference on French language correctional services
3.	Assemblée des centres culturels de l'Ontario (ACCO)	\$40,000	Coordination/development of communit health and social services centres; development of financial strategy and public relations.
4.	Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO)	\$110,000	Activities Various projects
5.	Association des intervenants francophones en santé, services sociaux et communautaires de l'Ontario	\$10,000	Start-up funding
6.	Association provinciale des cadres francophones des collèges communautaires de l'Ontario	\$10,000	Start-up funding
7.	Association des travailleurs sociaux professionnels de l'Ontario	\$10,000	Phase III - Bilingualization project
8.	Association des enseignantes et enseignants franco-ontariens	\$32,000	Promotion of FLS Act among teachers
9.	Canadian Parents for French	\$15,000	Rendez-vous Canada projects
10	. Centre culturel Artem	\$10,900	Cultural activities for French immersion/language students
11	Centre des jeunes de Sudbury Inc.	\$30,000	Community relations campaign
12	Centre francophone de Sault Ste. Marie	\$16,400	Feasibility study for educational and community centre
13	. Centre franco-ontarien de folklore	\$10,000	Preparation of presentation guide
14	. Cercle Le Rouet	\$12,000	Community newspaper in Wawa
15	. Collectif pour collèges - francophones	\$15,000	Hiring of facilitator (North) and facilitator-trainer (South)
16	. Éditions l'Interligne	\$15,000	Special November edition on French Language Services Act

List of Grants (continued)

17.	Festival franco-ontarien	\$25,000	Advertising and promotion of Festival
18.	Fédération des aînés francophones de l'Ontario	\$27,132	Orientation convention; Production of in-house newsletter (Info-Aînés) and technical fact sheets
19.	Fédération des femmes canadiennes-françaises de Sudbury	\$11,000	Training sessions in financial management
20.	Fédération des clubs sociaux franco-ontariens	\$40,500	Coordination of sports events and human resources development project
21.	Fondation franco-ontarienne	\$50,000	Franco-Ontarian gala
22.	Fondation Jean-François Aubé	\$15,000	Start-up funding
23.	Pro-Arts Inc.	\$25,800	Franco-Ontarian art exhibition
24.	Radio de l'Épinette Noire Inc.	\$10,000	Phase III - Start-up funding
25.	Radio-Huronie FM Communautaire Inc.	\$15,000	Last year of start-up project
26.	Théâtre-Action	\$38,650	14th annual provincial festival of Franco-Ontarian theatre; newsletter and promotion through community theatre.
27.	Théâtre du Nouvel-Ontario Inc.	\$25,000	Start-up of funding campaign to obtain permanent accommodation for theatre
28.	Théâtre du Trillium	\$12,000	Publicity projects
29.	Théâtre français de Toronto	\$35,000	Hiring of coordinator for reorganization project
30.	Union des cultivateurs franco-ontariens	\$23,100	Promotion and development of AGRICOM

Liste des subventions (stite)

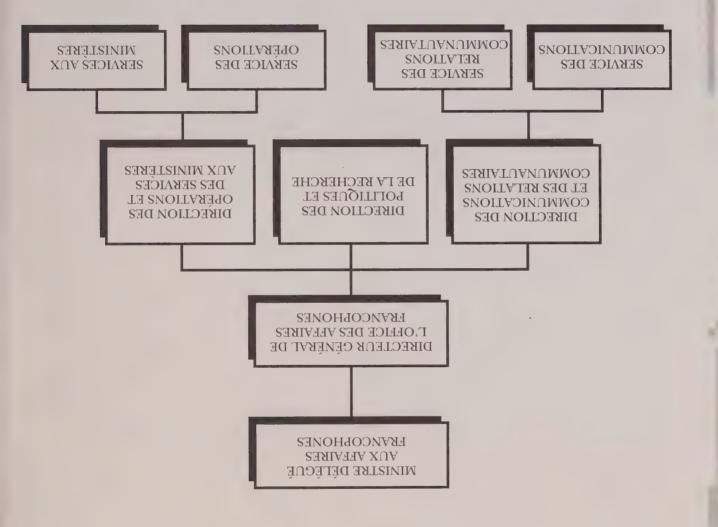
.08	Union des cultivateurs franco-ontariens	23 100	\$	Promotion et développement du MONIGO ACRICOM
.62	Théâtre français de Toronto	000 98	\$	Embauche d'un coordonnateur pour un projet de réorganisation
.82	muillirT ub ərisədT	12 000	\$	Amélioration de la publicité pour changer l'image
.72	Théâtre du Nouvel-Ontario Inc.	25 000	\$	Fonds de démarrage pour trouver un local permanent pour le théâtre
.92	Тhéâtre Action	099 88	4	14e Festival provincial du théâtre franco-ontarien; bulletin communautaire et promotion des services en français
	Communautaire Inc.			Projet de démarrage - Financement des dépenses d'exploitation
25.	Inc. Radio-Huronie FM	12 000	\$	
.₽2	Radio de l'Épinette Noire	10 000	\$	franco-ontariens Phase III - fonds de démarrage
.83.	Pro-Arts Inc.	25 800	\$	Exposition d'oeuvres d'artistes
.22.	Fondation Jean-François Aubé	12 000	\$	Fonds de démarrage
.12	Fondation franco- ontarienne	90 000	\$	Cala franco-ontarien
.02	Fédération des clubs sociaux franco-ontariens	009 0₺	\$	Services sportifs et développement des ressources humsines
.61	Fédération des femmes canadiennes- françaises de Sudbury	11 000	\$	Sessions de formation en gestion financière
.81	Fédération des aînés francophones de l'Ontario	281 72	\$	Congrès d'orientation; publication d'un bulletin interne (Info-Aînés) et de fiches techniques
.71	Festival franco-ontarien	25 000	\$	Publicité et promotion du festival

Annexe C Liste des subventions

Projets communautaires recevant 10 000 \$ et plus en subventions en 1989-1990.

Pour une liste complète des subventions, S.V.P contacter l'Office des affaires francophones.

services en français			
Édition spéciale du mois de novembre sur la Loi sur les	\$ 000 91	Éditions l'Interligne	.91
et d'un animateur-formateur (Sud)		t.sucobpones	
Embauche d'un animateur (Nord)	\$ 000 91	Collectif pour collèges	.61
Journal communautaire à Wawa	12 000 \$	Cercle Le Rouet	14.
présentation		de folklore	
La création d'un guide de	\$ 000 01	Centre franco-ontarien	.81
centre scolaire-communautaire		Sault Ste. Marie	
Étude de faisabilité pour un	\$ 001/91	Centre francophone de	12.
de rélations communautaires		Sudbury Inc.	
Campagne de commercialisation et	\$ 000 08	Centre des jeunes de	.11.
des programmes d'immersion française			
Activités culturelles pour élèves	\$ 006 01	Centre culturel Artem	10.
en Öntario		(CPF)	
Projets Rendez-vous Canada	\$ 000 91	Canadian Parents for French	.6
enseignants		enseignants franco-oontariens	
Promotion de la loi 8 chez les	\$ 000 38	Association des enseignantes et	.8
		travailleurs sociaux professionnels de l'Ontario	
noinsainguilia - III əsafi	\$ 000 01	Association des	.7
		des collèges communautaires de l'Ontario	
		des cadres francophones	
Fonds de démarrage	\$ 000 01	Association provinciale	.9
		communautaires de l'Ontario	
		en santé, services sociaux et	
28n rminan an anna r	4	intervenants francophones	
Fonds de démarrage	\$ 000 01	Association des	.č
Financement de base	\$ 000 011	Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO)	.₽
anhuan d			
communautaires; développement d'une de stratégie financière et d'activités de relations publiques			
centres médico-sociaux		de l'Ontario (ACCO)	
Coordination et développement des	\$ 000 0₺	Assemblée des centres culturels	.8
en français			
les services correctionnels		de justice pénale	
Conférence provinciale sur	\$ 000 08	Association canadienne	2.
Garderie francophone	\$ 000 91	ACFO/Rive-Nord	.I



Etat des dépenses

État des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1990

	\$ 320 434 \$
rotal des səsnəqəb	
Total Total	\$ (007.2)
К есоичгетель	
 Total	\$ 019 †96
Subventions (Fonds de soutien)	
[stoT	\$ 116 791
Matériel et esmitures	
IstoT	\$ 407 184
Services	
lstoT	\$ 938 96
Transports et communications	
Total	\$ 088 948 I
Salaires Avantages sociaux	\$ 181 817 \$ 669 891 1
Personnel	

Directions des communautaires des relations communautaires

(stine)

Fonds de soutien à la communauté

sensibiliser la population francophone aux services en français offerts par le gouvernement provincial. Ces projets étaient une occasion idéale pour les organismes communautaires d'établir des liens avec d'autres associations, le gouvernement provincial et les gens. Ils ont également permis à de nombreuses organisations anglophones de mieux se renseigner sur la Loi et ses dispositions. Dans l'ensemble, ces projets ont démontré la vitalité et la diversité des ont démontrés la vitalité et la diversité des communautés francophones de l'Ontario.

Vous trouverez à l'annexe C une liste des subventions de 10 000 \$ et plus.

e Fonds de soutien à la communauté de l'Office des affaires francophones apporte un soutien financier à des organismes à but non lucratif désireux de mettre sur pied des projets de création ou d'amélioration d'activités et de services destinés à la communauté francophone. Un comité interministériel évalue chacune des demandes présentées selon les priorités etablies, les répercussions éventuelles du projet et le budget disponible. Des projets de communication, de recherche et de planification, de même que des projets de formation et de mise en marche visant à favoriser l'épanouissement de la communauté, ont été proviser l'épanouissement de la communauté, ont été présentées à l'Office dans le cadre de ce programme.

Cette année, l'Office a accordé une attention particulière aux projets locaux ayant pour but de

sorutul enoitatnoiro

affaires francophones. Il portera une attention particulière à la prestation des services en français dans le secteur de la santé et des services sociaux et à la création d'un système d'éducation en langue française. Ainsi, il s'assurera que la prestation des services en français à l'échelle du gouvernement respecte les priorités établies par ce dernier.

L'Office va également continuer d'aider les ministères à gérer leurs services en français. Il les assistera et les conseillera dans la promotion de nouvelles initiatives de développement de la communauté francophone, la révision du rôle des coordonnateurs des services en français dans les ministères, l'administration des ententes fédérales-provinciales et le traitement des ententes fédérales-provinciales et le traitement des putenties fédérales-provinciales et le traitement des fententes de l'Ontario.

L'exercice 1990-1991 nous tiendra en haleine, puisqu'il permettra à l'Office de consolider les services en français existants et de régler cette initiative gouvernementale importante au diapason de la population d'expression française de l'Ontario.

es services en français sont un processus en expansion et malgré l'ampleur du travail accompli au cours du dernier exercice, il nous reste encore beaucoup de pain sur la planche. L'Office continuera donc à collaborer étroitement avec les ministères afin de s'assurer que les Francophones de l'Ontario reçoivent des services de qualité.

En 1990-1991, l'Office mettra l'accent sur la désignation, sur une base continue, des organismes bénéficiaires de paiements de transfert, qui offrent souvent des services essentiels. En incitant ces organismes à offrir leurs services en français, l'Office permettra aux Francophones de l'Ontario d'obtenir du gouvernement provincial un vaste éventail de services dans leur langue.

Maintenant que la Loi est en vigueur, le traitement des plaintes constituera une fonction de plus en plus importante. En déterminant les secteurs où se posent des problèmes, les ministères pourront mieux surveiller la prestation de leurs services en français,

Comme le veut son mandat, l'Office aidera le ministre à établir les priorités du gouvernement face aux

Directions des communautaires des relations communautaires

La Section des relations communautaires a pour mandat d'établir et d'entretenir des liens étroits avec les organismes communautaires francophones. Elle s'occupe également de l'administration du Fonds de soutien à la communauté, qui aide des groupes et des associations à financer la mise sur pied et l'amélioration d'activités et de services communautaires destinés à la population communautaires destinés à la population de l'Ontario.

a Direction des communications et des relations communautaires élabore et coordonne la politique du gouvernement en matière de communications en français. Elle conseille les ministères aur les questions et les stratégies de communication et fournit des services de communication, internes et externes, au ministre délégué aux Affaires francophones et à l'Office. Elle organise également des séances d'information pour les personnes bilingues responsables des communications dans les ministères, responsables des communications dans les ministères.

Activités

La Direction a également entrepris des activités destinées à la communauté francophone. Elle a commencé à travailler avec certains ministères et la chaîne française de TVO à la production d'une série de treize émissions d'une demi-heure ayant pour but d'informer les francophones sur la façon de se prévaloir des services français et les endroits où les obtenir. Cette série passera à l'antenne de TVO à l'automne 1990.

En octobre 1989, la Direction a lancé dans les médias de langue française une campagne visant à promouvoir l'entrée en vigueur de la Loi. Des annonces, mettant en vedette des porte-parole de la reçoit la communauté francophone et ont été disflusées sur les ondes des stations de radio communautaires et des réseaux de télévision de communautaires et des réseaux de télévision de langue française qu'elle capte.

Le point saillant de la campagne a été la télédiffusion, le 19 novembre 1989, du «Grand Gala», soirée visant à célébrer l'entrée en vigueur de la Loi. Cette soirée, organisée par la Fondation française de TVO et le télédiffusée par la chaîne française de TVO et le réseau TV5.

En janvier 1990, la Direction a évalué le succès de la campagne en effectuant des sondages à Ottawa, à Toronto et à Sudbury. Près de 70 % des répondants avaient reçu de l'information sur la Loi et les nouveaux services au cours des trois mois qu'avait duré la campagne.

En Février dernier, devant l'inquiétude grandissante des municipalités face à la Loi, la Direction a collaboré avec le ministère des Affaires municipales à la rédaction d'une lettre, signée par le ministre des Affaires municipales et le président de l'Association des municipalités de l'Ontario, expliquant les dispositions de la Loi à tous les conseils municipaux.

La Direction a également continué de rencontrer divers groupes communautaires et de faire des présentations afin d'informer la population anglophone et francophone sur la Loi et ses dispositions. Elle a aussi distribué des documents d'information aux ministres, à leur personnel et aux autres députés.

u cours du dernier exercice, la Direction a lancé plusieurs initiatives visant à promouvoir la **Loi sur les services en français** auprès des fonctionnaires et de la population francophone et anglophone, et à leur en expliquer la teneur.

En mai 1989, la Direction, en collaboration avec le Secrétariat des ressources humaines, a préparé une trousse d'orientation sur les services en français pour aider les ministères à renseigner leur personnel sur la sider les ministères à renseigner leur personnel sur la Loi et ses dispositions. Cette trousse comprend deux bandes vidéo - l'une sur la prestation proactive des services en français et l'autre sur la communauté d'information sur la Loi et une brochure du d'information sur la Loi et une brochure du Secrétariat sur des questions relatives à l'emploi, comme l'accès à des cours de langue et la sécurité d'emploi.

La Direction a donné trois séances de formation aux fonctionnaires les plus étroitement associés au dossier des services en français : les coordonnateurs et coordonnatrices des services en français des ministères, les personnes bilingues responsables des communications et des ressources humaines. Au cours du dernier exercice, près de 10 000 trousses ont été distribuées aux fonctionnaires ontariens lors de séances d'information sur la Loi de 1986 sur les services en français.

L'Office a également coordonné la participation de treize ministères au Festival franco-ontarien, à Ottawa. Cette importante célébration annuelle de la culture et du patrimoine francophone est une occasion idéale pour les ministères de rencontrer la communauté francophone et de l'informer des services en français qui lui sont offerts.

La Direction a continué de publier mensuellement dans le **Topical** des articles sur les services en français et a souligné l'entrée en vigueur de la Loi en y faisant paraître, en novembre 1989, un supplément de quatre pages.

Elle publie également C**oup d'oeil**, un bulletin tiré à 11 000 exemplaires tous les mois et distribué à tous les organismes francophones et à toute personne ou à tout groupe voulant obtenir des renseignements en français sur les programmes et les activités du gouvernement.

Direction des tervices aux ministères des services aux

(stine)

Activités

la communauté urbaine de Toronto, de Mississauga et de Hamilton; et l'autre sur les ouvrages scientifiques, techniques, de référence, de recherche, ou savants publiés par le gouvernement. Les exemptions ont été accordées pour une période de trois ans, ce qui permettra d'étudier l'évolution de la situation.

I rois ministères ont demande la désignation d'organismes bénéficiaires de paiements de transfert, soit le ministère des Services sociaux et communautaires, celui des Services correctionnels et celui de la Santé. En novembre 1989, 47 organismes ont été désignés par voie de règlement. Les efforts en ce sens se poursuivent, car le processus de désignation ces un élément important de l'application de la Loi.

Afin d'aider les ministères à contrôler la prestation de leurs services en français, la Direction a produit un guide sur l'examen des vérifications à l'intention des services de vérification interne des ministères. Ce guide, semblable à d'autres guides de vérification préparés pour le Conseil de gestion du gouvernement, propose une procédure pour évaluer ces services.

sciences de l'Ontario. Collection McMichael d'art canadien et le Centre des Science Nord, le Musée royal de l'Ontario, la français au sein d'organismes culturels tels que francophones et l'amélioration des services en une collecte de données sur les petites entreprises des activités de sensibilisation à la violence conjugale, nue etnde des besoins des employeurs francophones, programme. Parmi les projets retenus, mentionnons l'Ontario, ont été financés dans le cadre de ce Direction generale de la condition féminine de Formation professionnelle, de même que par la la Technologie, des Affaires municipales et de la Communications, de l'Industrie, du Commerce et de sociaux et communautaires, de la Culture et des l'Agriculture et de l'Alimentation, des Services l'Ontario. Les projets présentés par les ministères de dollars à des ministères du gouvernement de 1989-1990, le Secrétariat d'Etat a versé 1,2 millions de cadre Canada-Ontario sur les langues officielles. En barticipation des différents ministères à l'Entente-La Direction a continué de coordonner la

> lu cours de cette troisième année consacrée à la mise en oetuvre des services en français, on a surtout mis l'accent sur l'amélioration et la consolidation des plans élaborés par les ministères en vue d'offrir lesdits services.

La Direction a de nouveau concentré une bonne partie de ses activités sur des questions d'ordre gouvernemental et sur de nombreux dossiers ministériels, en tête desquels venaient le financement et la prestation des services, de même que le recrutement et la planification des ressources humaines. La Direction a participé activement à la coordination et aux activités du Comité interministériel sur la pénurie de professionnels de langue française.

Les ministères ont dû présenter des plans de conformité pour certains services importants ou complexes dont la mise en oeuvre, déjà entamée, n'aurait pu être terminée pour novembre 1989. Au total, 29 plans de conformité ont été présentés par huit ministères et un organisme important. La Direction a analysé ces plans et a recommandé à la Commission des services en français de l'Ontario de les approuver.

La Direction a travaillé en étroite collaboration avec le Conseil de gestion du gouvernement au financement des services en français. 27,7 millions de dollars supplémentaires ont été alloués aux ministères afin de les aider à respecter les exigences de la Loi.

La Loi autorise les ministères, dont plusieurs bureaux offrent les mêmes services dans une région désignée, à demander que l'un ou plusieurs d'entre eux soient désignés prestateurs de services en trançais. Les ministères des Services sociaux et communautaires, des Services des Services sociaux et communautaires, pormation professionnelle et des Transports, ainsi que l'a Régie des alcools de l'Ontario, ont demandé que l'on désigne certains bureaux dans quelques régions désignées.

La Direction s'est également occupée de recevoir les commentaires sur deux demandes d'exemption: l'une sur la signalisation des autoroutes sur une distance d'environ 67 kilomètres dans les régions de distance d'environ 67 kilomètres dans les régions de

Direction des opérations et des services aux ministères

disponibilité et de la qualité des services en français, de la formulation de recommandations sur la façon d'améliorer ces services, de la désignation des organismes de services publics et des exemptions.

La Direction s'occupe également des aspects administratifs et financiers de l'Office, ce qui comprend la planification des dépenses, la présentation des prévisions budgétaires et des démandes additionnelles en cours d'exercice au Conseil de gestion, l'élaboration de renseignements dépenses, les activités touchant les systèmes et les ressources humaines, de même que la production de resports prescrits. La Direction a participé à la cessation des activités de la Commission des services en français de l'Ontario et a mené à bien la restructuration de l'Office afin qu'il soit en mesure d'exécuter son mandat élargi.

en trançais. ministères pour mettre en oeuvre et gérer les services L'Economie, les ressources dont ont besoin les ressources humaines et le ministère du Trésor et de de gestion du gouvernement, le Secrétariat des d'obtenir des organismes centraux comme le Conseil particulière. La Direction s'occupe également les champs d'activités qui demandent une attention à évaluer les plans de mise en oeuvre et à déterminer coordonnatrices et les chefs de service des ministères, consiste à consulter les coordonnateurs, les services en français. Une grande partie de son travail l'élaboration, la mise en oeuvre et la gestion des conseiller les ministères et les organismes dans ministères a comme fonction principale d'aider et de a Direction des opérations et des services aux

Après la dissolution de la Commission des services en français de l'Ontario, en novembre 1989, la Direction a pris le relais. Elle a continué de s'occuper de la

Direction des politiques et de la recherche

(stine)

silduq ub sətnisil

services téléphoniques en français. Les renseignements obtenus grâce à la procédure relative aux plaintes semblent indiquer qu'il existe bel et bien une demande de services en français et que le public s'attend à ce qu'ils soient de même qualité que ceux offerts en anglais.

L'agent des plaintes joue un rôle de premier plan dans cette procédure en fournissant un rapport mensuel aux coordonnateurs et coordonnatrices des services en français des ministères et organismes. De plus, l'Office des affaires francophones prépare et distribue un rapport trimestriel sur les plaintes à tous les sousministres.

Les ministères et les organismes reconnaissent l'importance et la valeur de cette marche à suivre, puisqu'elle leur permet de repérer les faiblesses et les correctifs appropriés. En sachant ce que la population pense de la qualité et de l'ampleur des services en français, les ministères seront mieux préparés à offrir des services de qualité à leur clientèle francophone.

le ministre délégué aux Affaires francophones recevra les plaintes déposées par le public au sujet des services gouvernementaux en français et qu'il y répondra. La plirection des politiques et de la recherche a reçu 56 plaintes portaient surtout sur la disponibilité de documents en français et sur la qualité de la langue. Depuis le 19 novembre 1989, date à laquelle la Loi est

a Loi de 1986 sur les services en français énonce que

Depuis le 19 novembre 1989, date à laquelle la Loi est entrée en vigueur, c'est au Bureau du directeur général qu'il incombe de régler les plaintes. Ce bureau a donc établi une procédure détaillée que doivent suivre tous les ministères et leurs organismes en cas de plainte.

Entre le 19 novembre 1989 et le 31 mars 1990, la Direction a reçu 139 plaintes, ce qui représente une augmentation considérable. Même si bon nombre des plaintes déposées au cours de cette période portaient sur l'insuffisance, l'indisponibilité ou la mauvaise ur l'insuffisance, l'indisponibilité ou la mauvaise qualité des publications et documents en français, la plupart d'entre elles portaient sur la piètre qualité des

Direction des politiques et de la recherche

Activités

gouvernementales dans les champs d'activité suivants: l'alphabétisation des adultes, l'apprentissage du français, l'agression sexuelle, l'enseignement en langue française, l'équité en matière d'emploi, Éduc-Action, Forma-Distance...

Dans le domaine de l'éducation, les questions d'ordre constitutionnel comme les droits de la minorité linguistique et la gestion de l'enseignement en français par les francophones ont été les pôles d'analyse et de formulation des politiques. La Direction s'est longuement penchée sur le jugement historique rendu par la Cour suprême dans l'affaire Mahé contre la province de l'Alberta. Elle s'est également penchée sur des initiatives spéciales en matière d'éducation et sur la participation de la matière d'éducation et sur la participation de la communauté à l'enseignement en français.

En ce qui a trait à l'éducation postsecondaire, la Direction a travaillé en étroite collaboration avec le ministère des Collèges et Universités à la tenue d'audiences publiques sur la mise en oeuvre de services collégiaux en français dans le Nord, le Sud et le Sud-Ouest de la province.

La Direction des politiques et de la recherche s'est aussi grandement intéressée aux dossiers de la culture et des communications. Elle a analysé et recommandé des suites à donner aux documents portant sur les tendances culturelles et sur les industries culturelles de langue française en Ontario. En outre, la Direction a entretenu des relations avec le Secrétariat d'État et a sentretenu des relations avec le Secrétariat d'État et a sentretenu des relations avec le secrétariat d'État et a production française de TVO reçoive un financement continu et approprié.

La Direction a veillé à ce que l'on tienne compte des préoccupations de la communauté francophone à sensibiliser davantage la population aux préoccupations des minorités visibles.

Sur le plan international, la Direction a prépare un document traitant des relations de l'Ontario avec la francophonie. Cette question sera approfondie en collaboration avec le ministère des Affaires intergouvernementales.

L'année a donc été riche en initiatives dans les domaines de la culture, des communications, de l'alphabétisation, de l'éducation aux niveaux élémentaire, secondaire et postsecondaire, de la formation professionnelle, des relations provincialesmunicipales, des politiques sociales et des questions constitutionnelles. Ce fut une année durant laquelle le gouvernement de l'Ontario a formulé d'importantes politiques visant à répondre aux besoins de la population francophone.

a Direction des politiques et de la recherche de l'Office des affaires francophones conçoit des politiques et des programmes qui répondent aux besoins et aux aspirations de la communauté francophone de l'Ontario. Elle étudie et donne suite aux plaintes du public à l'égard des services en français offerts par les ministères et les organismes gouvernementaux. La Direction sensibilise ainsi les ministères aux préoccupations de la communauté francophone et les éclaire sur la façon d'y répondre. La Direction garde également à jour une base de données statistiques sur les francophones de l'Ontario données statistiques sur les francophones de l'Ontario et sur les francophones de l'Ontario

Au cours du dernier exercice, la Direction a fourni des analyses et formulé des recommandations sur plus de 100 soumissions présentées au Conseil des ministres par différents ministères et bureaux spéciaux du gouvernement de l'Ontario, Elle est intervenue ainsi afin de s'assurer que les nouveaux programmes et les nouvelles politiques répondaient aux besoins de la communauté francophone et respectaient l'esprit de la Loi de 1986 sur les services en français.

En outre, la Direction a fait des analyses détaillées, échangé une importante correspondance et formulé de nombreuses recommandations sur des questions provinciales-municipales et constitutionnelles. Elle a conscillé le ministre sur des questions complexes d'une portée considérable pour la prestation des services en français.

L'une des réalisations majeures de la Direction au cours du dernier exercice fut la désignation des organismes bénéficiaires de paiements de transfert. La Services sociaux et communautaires et la communauté francophone, à la mise sur pied d'un réseau provincial de services de garde francophones: le Réseau de services de garde de l'Ontario.

La Direction a veillé à ce que l'on tienne compte des préoccupations de la communauté francophone dans l'élaboration d'une stratégie gouvernementale relative à la main-d'oeuvre. Cette initiative s'inscrivait dans l'orientation plus large abordée dans le rapport du Conseil du premier ministre sur la technologie, initiulé Vision 2000 (le rapport du Conseil ontarien des affaires collégiales sur les collèges communautaires en l'an 2000), et lors de négociations nautaires par le ministère de la Formation professionnelle en vue d'établir une entente Canada-Dutario sur la formation.

La Direction a également siégé à plusieurs comités interministériels et groupes de travail présidés par d'autres ministères chargés d'élaborer des politiques

səp əsiffo sərinlin sənondosunri

fonctions exercées auparavant par la Commission des services en français de l'Ontario.

L'Office est composé de trois directions: la Direction des des politiques et de la recherche, la Direction des opérations et des services aux ministères et la Direction des communications et des relations communautaires. Vous trouverez, dans les pages auivantes, un aperçu des activités de chacune d'elles.

Office des affaires francophones est dirigé par le ministre délégué aux Affaires francophones. M. Rémy M. Beauregard en est le directeur général.

La fonction première de l'Office est de superviser la mise en ocuvre de la Loi de 1986 sur les services en français. Il conseille le ministre, les autres membres du Conseil des ministres, les aninistères et les organismes sur les affaires francophones et collabore appropriés en la matière. L'Office informe également la collectivité des services gouvernementaux offerts en français et lui en facilite l'accès. Le 19 novembre 1989, conformément à la Loi, l'Office a pris en charge les conformément à la Loi, l'Office a pris en charge les



Message directeur général

fournir, en français et en anglais, plus de détails sur la Loi, sa mise en oeuvre et sa portée.

En terminant, je suis heureux de mentionner que dès l'entrée en vigueur de la Loi, les ministères ont vu augmenter le nombre de demandes de services en français. L'Office des affaires francophones est fier d'avoir participé à ce projet qui permet à toute la population de l'Ontario de recevoir de la province, des services gouvernementaux en français et en anglais. Je tiens à remercier mes collègues des différents ministères de leur soutien et de leur engagement tout au long de ce projet d'importance engagement tout au long de ce projet d'importance majeure.

~ 1/. Antx

Le directeur général,

Rémy'M. Beauregard

exercice financier 1989-1990 a été une étape importante pour l'Office des affaires francophones, car il a été marqué par l'entrée en vigueur de la Loi qui ont précédé le 19 novembre 1989, date d'entrée en vigueur de la Loi, notre personnel a déployé un en vigueur de la Loi, notre personnel a déployé un effort extraordinaire pour que les services soient en place le moment venu.

Durant l'été de 1989, l'Office a demandé aux coordonnateurs des services en français d'examiner la situation des services en français offerts chez eux. Ainsi, chaque ministère a pu apporter les dernières modifications nécessaires à son plan de mise en par chaque ministère, l'Office a pu informer le ministre délégué aux Affaires francophones et les membres du Conseil des ministres que les services par la Loi allaient être en place à la date prévue.

En raison de l'entrée en vigueur imminente de la Loi, l'Office des affaires francophones avait comme objecuf d'informer le public de la disponibilité des services offerts par le gouvernement provincial en français et en anglais. Objecuf que la campagne publicitaire "Bonjour!" nous a permis d'atteindre avec communautaires et des médias de langue française communautaires et des médias de langue française durant cette campagne a été inestimable et gurant cette campagne a été inestimable et grandement appréciée.

Le début de 1990 a été marqué par la décision de certaines municipalités de se déclarer unilingues et par la décision d'autres municipalités d'appuyer le bilinguisme. Ces évênements nous ont permis de



isinim ub

n tant que ministre délégué aux Affaires francophones, je suis heureux de présenter le rapport annuel 1989-1990 de l'Office des affaires francophones.

Le dernier exercice pourrait sans doute être décrit comme celui du «compte à rebours». En effet, c'est le 19 novembre 1989 que les services en français sont devenus réalité, soit trois années après le début de leur mise en oeuvre.

Il aurait été difficile d'y arriver sans un effort constant des ministères, leurs organismes et leur personnel. Grâce à eux, les services en français ont pu être en place à la date prévue.

La prestation des services en français illustre bien la tradition d'excellence du gouvernement de l'Ontario quand il s'agit d'offrir des services de qualité au public. Maintenant que ces services sont en place, la population de l'Ontario peut faire affaire avec le gouvernement provincial en français ou en anglais.

Il est nécessaire d'informer régulièrement le public des objectifs et des dispositions de tout nouveau programme, règle à laquelle n'échappe pas la Loi de 1986 sur les services en français. Au cours de la dernière année, l'Office a organisé des rencontres avec un certain nombre de groupes pour leur expliquer la politique du gouvernement en matière de services en français. Comme la diffusion de l'information compte pour beaucoup dans la réussite l'information compte pour beaucoup dans la réussite de tout programme ou service, nous allons poursuivre nos efforts en ce sens.

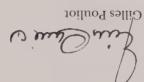
Au cours des trois dernières années, la priorité de l'Office a été de voir à la mise en oeuvre des services en français. Maintenant que cet objectif est atteint, nous devons relever d'autres défis. Le premier d'entre eux est la désignation des organismes bénéficiaires de paiements de transfert. Ces derniers sont

subventionnés par les ministères et offrent souvent au public des services essentiels. Il est important de les inciter à demander leur désignation par voie de règlement, pour qu'ils puissent offrir une partie ou la totalité de leurs services en français. Je suis heureux de signaler qu'en novembre 1989, l'Office a approuvé la désignation des 47 premiers organismes pourvoyeurs de services en français.

La prestation des services en français a progressé de façon encourageante. Ces derniers semblent bien partis pour devenir une partie intégrante des services offerts au public par les ministères.

Enfin, J'aimerais rendre hommage à mon prédécesseur, J'honorable Charles Beer. Sous sa direction, J'Office a mené à bon port la mise en oeuvre de la Loi de 1986 sur les services en français. Des pas de géant ont été faits en vue de faire de ces services une réalité bien vivante en Ontario.

Le ministre délégué aux Affaires francophones,





4* Floor, Mowat Blook 4* elage, Edifice Mowat Oueen's Park Cueen's Park Torono, Onlasho Torono, Oueback (416) 965-6424

Affaires francophones délégué aux Ministre

Minister

Francophone Affairs Responsible for

province de l'Ontario, l'honorable Lincoln M. Alexander, A l'attention de Son Honneur le lieutenant-gouverneur de la

Monsieur le lieutenant-gouverneur,

Jégislative de l'Ontario, le rapport annuel de l'Office des affaires francophones pour l'exercice clos le 31 mars 1990. J'ai le plaisir de vous présenter, ainsi qu'à l'Assemblée

ma très haute considération. Recevez, Monsieur le lieutenant-gouverneur, l'assurance de

aux Affaires francophones, Le ministre délégué

Gilles Pouliot

(8	Liste des subventions (10 000 \$ et plus
₽1-81	Annexe C
	Organigramme
21	Аплехе В
	(1er avril 1989 au 31 mars 1990)
	Etat des dépenses
	A əxənnA
01	Orientations futures
	Fonds de soutien à la communauté
	Activités
or communautaires 9 - 10	Direction des communications et des relation
	Activités
8 - 7 sərinistigi.	Direction des opérations et des services aux r
	Plaintes du public
	ACHVICS
	Direction des politiques et de la recherche
ð	Points saillants de l'exercice
<i>ħ</i>	Office des affaires francophones
	Message du directeur général
Z	Message du ministre
I oinstaO	Lettre adressée au lieutenant-gouverneur de l'









Office of Francophone Affairs Mowat Block, 4th Floor 900 Bay Street Toronto, Ontario M7A 1C2 Tel: (416) 325-4949

Fax: (416) 325-4980

ISSN 0832-7262

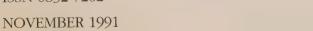




Table of Contents

Letter to the Lieutenant Governor of Ontario	1
Minister's Message	2
Executive Director's Message	3
French Language Services in Ontario	4
Map of Designated Areas	5
What the Office Does	6
Communications and Community Relations Branch	
Policy and Research Branch	9
Operations and Ministry Services Branch12	
Public Complaints14	4
How the Office Helps10	6
Future Directions	7
Appendix 1	3
Appendix 2	1
Appendix 324 Statement of Expenditures	í

Letter to the Lieutenant Governor of Ontario



Minister

Responsible for

Responsible for Francophone Affairs

Ministre délégué aux

Affaires francophones

Mowat Block, 4th Floor Queen's Park Toronto, Ontario M7A 1C2 (416) 327-9200 Édifice Mowat, 4ª étage Queen's Park Toronto (Ontario) M7A 1C2 (416) 327-9200 Telécopieur: (416) 327-918

To the Honourable Lincoln M. Alexander,

Lieutenant Governor of the Province of Ontario

Dear Sir:

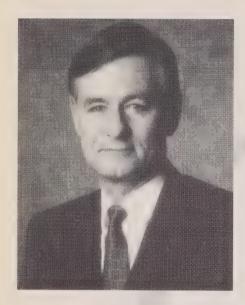
I take pleasure in presenting to you, and to the Legislative Assembly of Ontario, the Annual Report of the Office of Francophone Affairs for the period commencing April 1, 1990 and ending March 31, 1991.

Respectfully,

Gilles Pouliot

Minister Responsible for Francophone Affairs

Minister's Message



It is my pleasure to present the Annual Report of the Office of Francophone Affairs for the period April 1, 1990, to March 31, 1991. Our new government took office in October and we are committed to the continued development and consolidation of French language services.

In this first year of my mandate, I toured the province to meet with individuals and organizations representing Ontario's francophone community. Openness and consultation are basic principles of our government.

In these conversations I learned that French-speaking Ontarians have a number of major concerns. As minister, I have established a set of priorities that are aimed at addressing these concerns. They are: communication, pride, fairness, institutions and respect for rights.

Communication must be two-way. The Office continues a strong promotional and outreach effort to encourage people to use the government's French language services. At the same time, we act as an intermediary to ensure that francophone needs and views are well understood throughout government.

I take every opportunity to remind francophones that they have a right to share fully in Ontario life. We should take pride in our francophone identity, and part of my role is to help plan government measures that foster pride and nurture francophone culture.

My third priority is fairness. Our government is adopting social programs to meet the needs of disadvantaged groups. Francophones are part of this agenda, especially those who are doubly disadvantaged - such as women, illiterate people, ethnic minorities and workers facing unemployment.

Fourth, I am committed to providing more opportunities for francophones to participate through institutions. On the one hand, we have already announced plans for two new homogeneous French language school boards, and others are under consideration. On the other hand, we will continue to expand community college opportunities and improve health care and social services for francophones.

Finally, in regard to rights, the Office and the government as a whole are working to ensure that both the spirit and the letter of the **French Language Services Act** are respected.

To provide excellent customer service, the government needs constant feedback. Public complaints about French language services help us pinpoint areas for improvement. I consider it one of my most important tasks as minister to investigate and resolve these complaints.

On the national scene, Ontario's commitment to the continued development of French language services reflects this province's recognition of the need to protect the rights of official language minority communities. In the year ahead, let us work together to preserve the rights, strengthen the pride and build on the achievements of Ontario francophones.

Gilles Pouliot Minister Responsible for Francophone Affairs

Executive Director's Message



The period 1990-91 marked the first full year after the **French Language Services Act** came into effect. With most government services available in French, the Office of Francophone Affairs was able to change focus to address longerterm issues.

For more than three years we had concentrated on ministry services, to help and advise ministries and their agencies as they implemented French language services. While this advisory role is still important, we have now shifted emphasis to policy and research.

We look at the needs of the French-speaking community and compare these to the government agenda. Where the two overlap, we ensure that the interests of francophones are reflected in the broader government direction. And where they diverge, we explain how francophone issues can be integrated into the government's plans.

This year, as in previous years, we spent much time talking to people in other ministries about the francophone community - about its aspirations and needs and how these fit in with the mandate of particular ministries. The Office also networked extensively with French-speaking Ontarians to keep them up to date on government policies and programs.

All the while, our number one priority was the quality and availability of French language services. Although the Act is in force, we must continually improve French language services as part of the government commitment to excellence in customer service.

Our Office is dedicated to the task of ensuring that the provincial government responds effectively to the linguistic, cultural and service needs of the francophone community. If we have helped to facilitate such initiatives as La Cité collégiale, the French-speaking community college serving eastern Ontario, or Centre médico-social communautaire de Toronto, the francophone medical and social services centre in Toronto, then we have accomplished our mission.

Let me take this opportunity to thank my colleagues in the ministries and the community members who have cooperated with the Office during the past year. It has been a pleasure to work with you. We look forward to continued partnership in 1991-92.

Rémy M. Beauregard Executive Director

French Language Services in Ontario

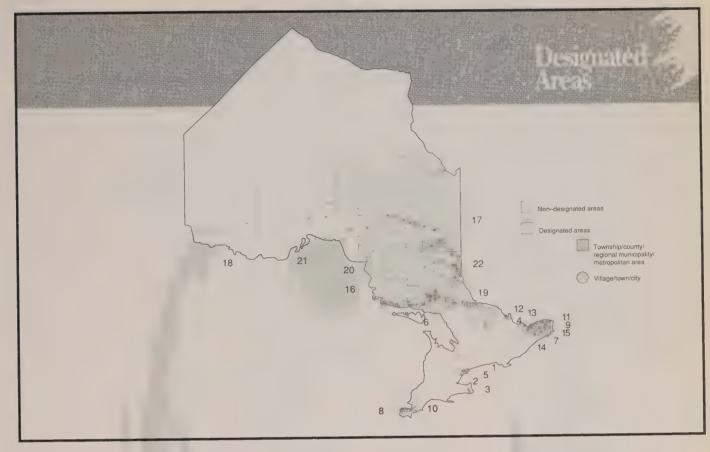
As the home of Canada's largest francophone population outside Quebec, Ontario acknowledges a special responsibility to meet the needs of French-speaking residents.

The French Language Services Act, 1986, was passed unanimously by the Legislative Assembly of Ontario in November 1986. The Act guarantees the right to receive provincial government services in French in designated areas of the province. Following a three-year period to put services in place, the Act took effect in November 1989.

The 22 designated areas under the Act include areas where francophones make up at least 10 per cent of the local population, urban centres where they number at least 5,000, and areas previously designated.

Under the Act, services must be available in French and English at the head office of all provincial ministries - as well as from offices situated in or serving the designated areas. The services range from automobile licensing to birth registration to provincial parks. The Act also applies to some public

service agencies funded by the provincial government - such as hospitals, group homes and children's aid societies - provided they are designated by the government for this purpose.



French Language Services Act, 1986

Municipality or District

Municipality of Metropolitan Toronto

2 Regional Municipality of Hamilton-Wentworth

3 Regional Municipality of Niagara

4 Regional Municipality of Ottawa-Carleton

5 Regional Municipality of Peel

6 Regional Municipality of Sudbury

County of Dundas

8 County of Essex

9 County of Glengarry

10 County of Kent

11 County of Prescott

12 County of Renfrew

13 County of Russell

14 County of Simcoe

15 County of Stormont

16 District of Algoma

17 District of Cochrane

18 District of Kenora

19 District of Nipissing

20 District of Sudbury

21 District of Thunder Bay

22 District of Timiskaming

Area

City of Hamilton

Cities of: Port Colborne and Welland

City of Mississauga

All

Township of Winchester

City of Windsor

Towns of: Belle River and Tecumseh

Townships of: Anderdon, Colchester North, Maidstone, Sandwich South, Sandwich West,

Tilbury North, Tilbury West and Rochester

Town of Tilbury

Townships of: Dover and Tilbury East

All

City of Pembroke

Townships of: Stafford and Westmeath

Town of Penetanguishene

Townships of: Tiny and Essa

All

All

All Township of Ignace

Towns of Geraldton, Longlac and Marathon

Townships of: Manitouwadge, Beardmore,

Nakina and Terrace Bay

All



What the Office Does

The Office of Francophone Affairs is the principal advisor to the Ontario government on planning and implementing French language services, and on relations with the francophone community. We keep the government informed of francophone needs and concerns. We provide assistance to ministries, monitor French language services across government and recommend policies and practices to improve and expand these services. We act as a link between French-speaking residents and the government.

The Office has three branches.

The Communications and Community Relations Branch encourages francophones to exercise their right to receive government services in French. It conducts public information and marketing campaigns to explain the government's language policy to the public. It also maintains relationships with provincial, regional and local francophone organizations and manages the Office's Community Support Fund.

The **Policy and Research Branch** participates in the planning of government policies and programs that meet the needs of Ontario francophones. The branch commissions or conducts research on economic, social and cultural issues in the francophone community and shares the findings with govern-

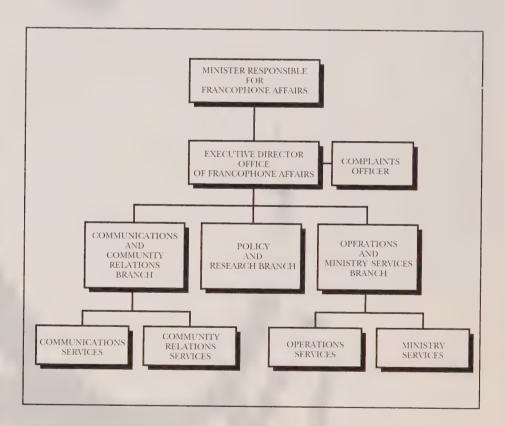
ment ministries and agencies. It also prepares policy options concerning francophone affairs for the government to consider.

After three years of helping ministries meet the November 1989 deadline, the **Operations and Ministry Services Branch** now assists ministries to maintain, expand and refine their French language services. The branch ensures that ministries fulfill their initial commitment to

providing services in French, take corrective action where necessary, and include French language requirements in new initiatives and programs.

In addition, the Office handles **public complaints** about French language services.

Highlights of the Office's activities in 1990-91 are outlined in the following pages.





Communications and Community Relations Branch

Outreach through advertising

"Pass the word: In French, Ontario has what it takes!" (Passe le mot : En français, l'Ontario a ce qu'il faut!)

That was the message of the Office's promotional campaign, which ran from October 1990 to March 1991 on television and radio and in newspapers. The campaign encouraged French-speaking Ontarians to use the French language services now available from the provincial government. The effort was a follow-up to a similar campaign launched right after the **French Language**Services Act came into effect in November 1989.

The Office conducted an evaluation following the 1989 campaign and the results were available this year. Sixty-nine per cent of people responding to the survey recalled information from the campaign - a very high awareness level.

The study also found that 41 per cent of the campaign's success was due to non-traditional promotional tools (such as posters, handouts and special events). This led to the conclusion that in order to reach French Ontario, it is necessary to use the network of community-based organizations, in addition to the traditional media.

Broadcasts promote access to services

The Office worked with La Chaîne, TVOntario's French language network, and other ministries to produce a series of 13 half hour broadcasts on various government services offered in French. Everything from obtaining a driver's licence to visiting a travel information centre was covered in this "Accès" series involving more than 20 ministries.

The programs were aired on La Chaîne in fall 1990. They are also available in a video format to help community groups promote French language services to their members.

Grant supports future radio producers

Non-profit community radio stations are becoming a key communications channel for Ontario francophones. This year francophone high school students from eastern Ontario learned the ropes of producing radio programs, thanks to a Community Support Grant from the Office. This special initiative at the University of Ottawa has begun the process of readying staff for tomorrow's francophone radio stations.

This grant was one of 86 Community Support Grants totalling \$990,000 awarded by the Office this year. These funds help nonprofit organizations with projects to improve French language services. (For a list of grants \$10,000 and above, please see Appendix 1.)

A bridge between government and francophones

The Office acts as a link between the provincial government and the francophone community.

This year, to help ministries and agencies get in touch with the French-speaking community network, we updated our Franco-Ontarian Directory, which lists some 3,000 francophone organizations in Ontario.

As a further help to ministries, the Office compiled a comprehensive francophone media list. The compilation includes not only the major media such as Radio-Canada and weekly newspapers, but also community and college publications and radio stations.

The **Coup d'oeil** newsletter communicates information in French to the francophone community on government programs, policies and resources in an easy-to-read format. The Office published 10 issues this year with a circulation for each issue of 12,000.

The annual Festival francoontarien in Ottawa - a cultural event which attracts 500,000 people - provides an opportunity for government to reach Ontario's francophones with information about French language services. The Office co-ordinated the participation of 13 ministries in the festival in June 1990.

Bilingual communications officers assisted

Each ministry has bilingual staff to communicate with the public in French. Since these officers may be the only bilingual person in their respective branches, they have special professional development needs which the Office tries to meet.

This year, the Office held four meetings for bilingual communications officers across government. In one session, representatives of Radio-Canada and La Chaîne explained how their news and public affairs programs operate. Two workshops were held on plain language to help communicators write more clearly in French. The latter events were run in partnership with the Literacy Branch of the Ministry of Education and the Human Resources Secretariat.

New marketing tools

The Office conducted a survey of human resources directors, French language services co-ordinators and bilingual communications officers in all ministries, to determine how we could better assist them.



Gilles Pouliot, Minister Responsible for Francophone Affairs, with Paul Watson, Ministry of Revenue's French language services co-ordinator.

In response, the Office introduced several new marketing tools. For example, we produced speaker's kits - including speaking notes, overheads, slides, audio tapes and information on the **French Language Services Act** - to assist government officials who are meeting with community groups.

We also prepared a series of reports on the demographic characteristics of Ontario francophones. Based on the 1986 census the reports highlight the concentration of francophones in specific communities. They also indicate the neighbourhood make-up by age, number of children, education, income and other variables.

This data can help ministries focus their programs, services and communications to reach specific groups of francophones more effectively. For example, it might be possible to gauge the need for a French-speaking daycare centre in a specific North Bay neighbourhood by using these community profiles.



Policy and Research Branch

Fostering responsive government decisions

As a key priority, the Office works to see that the programs and policies of the Ontario government meet the needs of the francophone community. The Minister Responsible for Francophone Affairs is a member of three Cabinet committees - Operations, Justice Policy and Economic and Labour Policy. In addition, the Office provides input on major government decisions through the review of Cabinet submissions.

A Cabinet submission is a proposal from a ministry to introduce a new policy or program or change an existing one. These submissions serve as a tool for consultation with other ministries having an interest in the issue.

The Office examines and analyzes submissions at various stages of the decision-making process, and comments on the implications for francophones. The objective is to help ministries gain a better understanding of their francophone clients and ensure that government policies and programs respond to francophone needs.

The Office is also active in committees in which representatives of various ministries work together on specific subjects. This year we participated in committees on:

 Francophone Adult Literacy, which considered ways to reduce the high rate of illiteracy in the francophone community;

- Forma-Distance, which looked at the need for new distance education programs and the training of personnel in this field; and
- Provincial Training and Labour Force Adjustment Policy, which worked on approaches to help people retrain and adapt to changes in the economy.

Sexual assault initiative

We are also active in the Interministerial Committee on Sexual Assault chaired by the Ontario Women's Directorate. As a participant in this initiative, the Office was allocated funding over three years beginning in 1991-92.

The funds will go to francophone groups for outreach and awareness campaigns, and will also help sexual assault centres improve their French language services. In co-operation with the Ministry of the Solicitor General, three types of service will be enhanced: the training of French-speaking volunteers for counselling and crisis lines, the development of French language materials, and the translation of public education documents.

Long term care redirection

The government is planning to redirect Ontario's long term care system, which



The Minister, Gilles Pouliot, with his assistant, Daniel St-Louis, at the Alpha Partage Conference on Literacy.



provides health and social services for senior citizens and disabled persons. Language barriers are a critical problem for these vulnerable individuals. The long term care system includes both institutional facilities, such as nursing homes and chronic care hospitals, and community based services, such as home care and meals-on-wheels.

The Office continued to work with the Ministries of Health and Community and Social Services to ensure that francophones will have access to health and social services in French under the new system. In September, we helped organize an information forum which gave representatives of francophone groups the opportunity to meet with officials of the two ministries to discuss the government's plans.

Post-secondary opportunities expand

Ontario's first French language college of applied arts and technology - La Cité collégiale - opened in September 1990 in Ottawa, with satellite campuses in Cornwall and Hawkesbury. Some 2,300 students - far above the originally estimated 1,800 - enrolled in about 70 programs.

The opening followed two years of preparation by the Ministry of Colleges and Universities. The Office assisted the ministry with expertise and information to support the expansion of post-secondary opportunities for francophones.

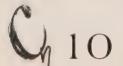
Advisory commissions examined French language college services in northern and central/southwestern Ontario. After reviewing more than 400 briefs, the commissions recommended the creation of two more francophone community colleges. The government is now studying these reports.

Minority education rights

A Supreme Court of Canada decision on language



Gilles Pouliot, Minister Responsible for Francophone Affairs, meets with students from Cambrian College during a visit to Sudbury.



rights in education was handed down in March 1990 in the case of **Mahé v. Alberta**. The Court articulated the principle that minority official language education rights under section 23 of the Charter of Rights and Freedoms include the right to manage and control the educational system.

However, this principle is to be implemented according to a sliding scale based on the number of minority students. The options range from minimal parental control where numbers are small, to a fullfledged school board where numbers are large.

The Court left it to the provinces to decide the criteria for determining the extent of minority control of school systems. The decision made it necessary for the Ontario government to develop new policies. The Office of Francophone Affairs contributed by analyzing the issues and submitting comments.

One of the results of this exercise was the creation of the French Language Education Governance Advisory Group. This committee will consult with people around the province and then propose criteria for the governance of minority language education in Ontario.

User-friendly enumeration form

To be eligible to vote for French language school trustees, francophones must indicate their wish to do so on the municipal enumeration form distributed to households. This

year, the Office worked with the Ministries of Municipal Affairs and Revenue to revise the enumeration form so this choice would be clearer to the reader.

Better Beginnings, Better Futures

Studies in many parts of the world have shown that children living in poverty are more likely to develop emotional, behavioural, physical and educational problems. In order to break this cycle, the Ontario government is supporting research demonstration projects in six Ontario communities under a program called "Better Beginnings, Better Futures". Funding is provided by the Ministries of Community and Social Services, Education and Health.

In discussions with the Community and Social Services ministry, the Office outlined the potential benefits of this innovative program for French-speaking Ontarians. One of the research projects eventually selected was developed by a francophone group in Cornwall.

Under the "Better Beginnings, Better Futures" program, appropriately trained staff in health, education and social services work together and establish close ties with children and families. A 25-year study of the participating children, families and communities will determine if this integrated approach works.

Francophone cultural life

The Office co-operated with the Ministry of Culture and Communications to establish a community-based working group on the cultural life of French-speaking Ontarians.

The six-member committee is studying the visual and performing arts; the cultural industries, such as publishing, film and sound recording; the funding of francophone cultural centres; and the role of radio and television. The working group will consult with community representatives to assess francophone cultural needs and then make recommendations for meeting them.

Operations and Ministry Services Branch

An overview of French language services

Monitoring French language services from a government-wide perspective, the Office is in a position to highlight trends, patterns and issues that should be addressed.

In performing this role, we consult with the French language services co-ordinators in each ministry on ways of approaching issues of common interest. This year, we convened four interministerial committees of French language services co-ordinators on: communications with municipalities; publication exemptions; designation of public service agencies; and government-sponsored activities.

The Office also took the lead in organizing a general conference of all French language services co-ordinators in the fall of 1990. Regular meetings such as this provide an opportunity to share information and build co-operation.

Public service agencies designated

Many public services are offered through agencies which receive government funding, such as hospitals, nursing homes, children's aid societies and daycare centres. Agencies can be designated under the **French Language Services Act** if they are capable of providing their services in French.

To obtain designation, agencies must demonstrate that they have the commitment and ability to provide high quality, accessible French language services on a permanent basis. Francophones and their concerns must also be represented on the agency's board and in management.

Once agencies have fulfilled these conditions, and on the recommendation of the Office of Francophone Affairs, they are designated by order-incouncil. Designation gives the francophone community a guarantee of ongoing services.

The Office works closely with ministries to determine which agencies should be designated. We also review proposed designations to ensure that all criteria are met.

This year 24 additional public service agencies were designated, bringing the total to 71. The agencies involved are funded by the Ministries of Health, Community and Social Services and Correctional Services. (See Appendix 2 for a listing of designated agencies.)

One of the priorities is the health care field. A representative of the Office participated in a Ministry of Health committee set up to review plans for the designation of health services in various communities.

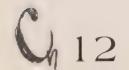
During the year 16 studies were completed by district health councils to assess the needs of francophones and determine which local hospitals and other health agencies should provide French language services. Each council then prepared a regional plan, which was approved by the Minister and Deputy Minister of Health.

Compliance plans monitored

In some cases involving a large or complex range of services, it proved impossible to meet the November 1989 deadline for full compliance with the **French Language Services Act**.

In accordance with the "reasonableness clause" in the Act, the ministries concerned were obliged to submit plans indicating when and how they will meet the requirements of the legislation. The Office monitors 29 compliance plans involving eight ministries and one major agency - to verify that progress is on schedule.

A case in point is the Ministry of Education, which has a number of major projects under way. The ministry is: developing French language resources for assessing student achievement and the effectiveness of school programs; converting computer programs used in school board administration into French; and preparing new correspondence courses and computer learning materials in French. All plans are proceeding as scheduled.



Exemptions from language requirements

It has been necessary to grant two exemptions under the **French Language Services Act**, which permits an exemption if this does not "derogate from the general purpose and intent" of the legislation. These exemptions are for a three-year period, after which they will be examined again to determine if they should be renewed.

While publications intended for the general public must appear in English and French, publications of a scientific, technical, scholarly, research or reference nature - which are limited to a specialized audience - have been exempted.

Every year, ministries must submit a list of their publications which are exempted from translation. The Office reviews each ministry's list to ensure that all items qualify, and then prepares a consolidated report for the final approval of Management Board of Cabinet.

The Ministry of Transportation has been exempted from posting bilingual traffic signs on provincial highways in Metropolitan Toronto, Mississauga and Hamilton.

Federal-provincial agreement funds projects

A five-year agreement between Ontario and the federal government on the promotion of official languages completed its third year in 1990-91. Under the agreement, the two governments share the costs of projects initiated by provincial ministries to strengthen French language services.

This year 27 projects presented by eight ministries were approved at a total cost of \$3.3 million. Half of these costs were paid by the federal Secretary of State and the balance by the ministries themselves. The Office co-ordinates and administers Ontario's participation in this accord.

Among the projects receiving support were publications and fact sheets in French by the Ministry of Agriculture and Food, a manual on non-traditional occupations prepared by the Ontario Women's Directorate, and conversion of Ontario Science Centre exhibits to a bilingual format.

New ways of providing French language services

Increasingly, the government is seeking novel ways of providing services in order to become more efficient, more accessible and closer to the people. As a result, many ministries and agencies are considering, planning or have already adopted alternatives to offering services themselves.

Some of the new options are: contractual agreements with organizations outside government to deliver programs formerly provided by government; transfer of responsibilities from the provincial to another level of government; partnerships with organizations outside government; and sponsorship of projects.

It is important to integrate new ways of providing French language services with these new methods of service delivery. To this end, the Office began drafting guidelines for the use of ministries and will be co-operating with ministries to develop approaches to deal with this issue.

Autonomous administration

As of April 1, 1990, the Office of Francophone Affairs set up administrative operations separate from Cabinet Office.

A joint committee made up of the Office of Francophone Affairs, the Ministry of Government Services and the Ministry of Treasury and Economics drafted a memorandum of understanding to accompany the change. The memorandum spells out the respective responsibilities of the three agencies concerning administration, finance and human resources. The necessary authorities were transferred and arrangements made for a separate budget.

Public Complaints

Nearly 300 complaints filed

Under the **French Language Services Act**, people have the right to complain to the government about the availability and quality of French language services. The Minister Responsible for Francophone Affairs is authorized to investigate and respond to complaints. Each deputy minister also shares responsibility under the Act for the availability and quality of French language services provided by his or her ministry.

In 1990-91, the first full year French language services were in place, a total of 298 complaints were submitted. This represents an increase from the previous year's total of 195. Complaints rose following the November 1989 effective date of the Act, and the upswing continued throughout 1990-91.

In addition, the Office handled a further 70 complaints which were "non-receivable," since they did not pertain to French language services provided by the Ontario government. Most of these complaints concerned the federal government, the private sector or non-designated areas or agencies.

Non-receivable complaints about agencies not yet designated to offer French language services are forwarded to the ministries involved. This helps the ministries understand the community's expectations and needs.

Complaints procedure

A three-level complaints procedure has been established. First, the Office refers the complaint to the French language services co-ordinator of the ministry involved. The co-ordinator informs the Office of the action taken. After ensuring that the response is valid, the Office communicates this to the person who filed the complaint.

If the person complaining is not satisfied with the outcome, the issue may go to a second level. The executive director of the Office may ask the deputy minister of the ministry involved to review the situation. Only two complaints have gone to the second level in this process.

And if the person is not satisfied with the deputy's reply, the case can move to a third level review by the Minister Responsible for Francophone Affairs, who may refer the case to the minister of the ministry named in the complaint.

This year the Office strengthened the complaints function by creating two full time positions, a complaints officer and a complaints clerk, within the office of the executive director.

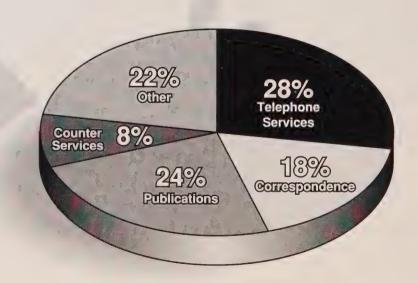
Classification of complaints

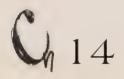
The complaints received this year fell into five functional areas, as indicated below:

Complaints - April 1, 1990 to March 31, 1991

Total	320*
Other	71
Counter services	26
Publications	78
Correspondence	57
Telephone services	88

* This total exceeds the number of complaints filed because a complaint may fall into more than one category.





Customer service improved

Telephone services - the first contact point with the government - drew the largest number of complaints. In government units serving the public, telephone receptionists are encouraged to say "Bonjour" as part of the greeting. If the receptionist is not bilingual, francophone calls should be transferred to an employee who does speak French.

In investigating these complaints, we found many cases of inadequate training and orientation of newly hired or temporary staff. These problems were brought to the attention of the ministries concerned and corrective action was taken.

The Office received numerous complaints regarding government correspondence in reply to job applications and inquiries. As a result, we sent a reminder to the human resources branches in all ministries pointing out that letters written in French should be answered in French.

Also in response to complaints, we distributed our communications guidelines more widely across the government. This has led to improved service in such areas as:

- the use of French in letterhead, office signs and an intercom system in a courtroom;
- wider awareness of French language newspapers, resulting in more effective public outreach to the francophone community; and
- the updating of francophone mailing lists, also leading to better communications.

Complaints have identified a number of specific shortcomings, which ministries have remedied. For example:

 computer programs have been upgraded to include or enhance French language capabilities, such as the use of accents and merging of files;

- prerecorded telephone messages are now bilingual, and the French message is heard sooner in long message sequences;
- any remaining English-only forms are being replaced.

Some ministries have introduced their own complaints procedures, which tie in with the Office's procedures. This approach clearly establishes the actions and corrective measures to be taken following a complaint.

The complaints system allows us in government to see ourselves as the public sees us. This information enables ministries to steadily improve French language services, as part of the government's continuing tradition of excellence in customer service.

How the Office Helps

... Our community partners say...

"French language scouting activities now have the necessary means to better respond to the needs of francophone youth. Your assistance has enabled us to increase awareness among our members and update our communications plan."

Fédération des Scouts de l'Ontario

"We are delighted that we could count on your help to reach our goal of promoting and developing the economic activities of the francophone community in Stormont, Dundas and Glengarry."

Agence de développement économique Proaction

"We greatly apprecial

"We greatly appreciate the financial support and advice from your Office in helping us to organize a conference, workshops and a gala for French-speaking seniors."

La Fédération des aînés francophones de l'Ontario/Centre de jour polyvalent Elizabeth Bruyère "Thanks to your support, we have been able to initiate a study on the needs of the francophone community."

London and Middlesex County Roman Catholic School Board

... and our colleagues in government

The Office of Francophone Affairs works closely with the French language services coordinator in each ministry. Michèle Sanborn, the French language services co-ordinator at the Ontario Women's Directorate, co-operates with all three branches of the Office to strengthen her role as an advocate for Ontario's francophone women.

"The Office provides information to all co-ordinators about what's going on in the francophone community," says Ms. Sanborn. "Due to its extensive outreach, the Office can help us work with community groups. We often talk about how specific projects can be improved and how we can help the group achieve its goal."

The Women's Directorate leads a committee on the government's sexual assault initiative, and the Office of Francophone Affairs is one of the members. "Committees like this," says Ms. Sanborn, "provide the Office with an opportunity to network and help ensure that francophone concerns are integrated into the policies and programs of other ministries."

"All in all, the Office and ministries work well together to see that community needs are met."

Future Directions

In the year ahead, the Office of Francophone Affairs will concentrate on the five priorities established by the minister: communication, pride, fairness, institutions and respect for rights.

We will continue promotional campaigns through the media and community events to encourage people to use French language services. Staff of the Office will visit the designated areas to meet with people interested in the **French Language Services Act**. We will maintain close contact with francophone community groups to learn of changing needs and concerns.

The Office will co-operate with the Ministry of Culture and Communications to foster francophone pride and develop instruments to enable franco-

phones to express their cultural identity.

We will strive for fairness in all public services and programs. In partnership with other ministries, the Office will work to make child care services more accessible to francophones. And we will urge the expansion of literacy and job training programs to meet pressing needs in the francophone community.

The Office will co-operate with other ministries to reinforce francophone institutions. We will contribute to the government's study of recommendations for new French language community colleges. And we will seek to expand the network of community health and social services.

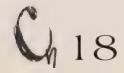
Finally, the Office will raise people's awareness of their right to complain about the availability or quality of government services offered in the French language. We will urge all francophones to speak up and let us know if they are not fully satisfied with our efforts.

The Office of Francophone Affairs looks forward to working with the francophone community and with ministries and agencies in the coming year. Together, we will reinforce French language services as a crucial part of the customer service provided by the Ontario government.

APPENDIX 1

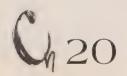
Community Support Fund - List of grants \$10,000 and over

Organization	Project Description	Amount
Association presse-jeunesse ontaroise Toronto	Start-up funding	\$ 10,000.00
Assemblée des centres culturels de l'Ontario (ACCO/Toronto)	Communications project/Newsletter	49,600.00
Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO/Huronie) Penetanguishene	Production of calendar featuring available French language services in Simcoe area	10,800.00
ACFO/Ottawa-Carleton Vanier	Communications project/Newsletter	14,500.00
ACFO/Prescott-Russell Hawkesbury	Publication of newsletter "ACFOplus - Nouvelle Image"	14,500.00
ACFO/Provinciale Vanier	Conference and research on French language university in Ontario	50,000.00
ACFO/Provinciale Vanier	Strategic planning	20,000.00
ACFO/Provinciale Vanier	Community consultation on Radio-Canada issue	15,000.00
Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens) (AEFO/Ottawa)	Regional consultation for the Special Committee on Constitutional Reform	15,000.00
Association française des conseils scolaires de l'Ontario (AFCSO) Ottawa	Publication - AFCSO	17,000.00
Association des juristes d'expression française de l'Ontario (AJEFO) Ottawa	Awareness campaign - "En Ontario, la justice parle	19,500.00
Bureau central des bénévoles Ottawa	French language promotional campaign	15,900.00
Canadian Parents for French Toronto	Hiring of chapter development advisor	37,000.00



Canadian Parents for French Ontario	Rendez-vous Ontario projects	12,000.00
Centre culturel Artem New Liskeard	Co-ordination of regional activities	10,900.00
Centre culturel Les Compagnons des francs loisirs North Bay	Communications - marketing	17,500.00
Centre culturel Tournesol Windsor	Hiring of programmer	10,500.00
Centre de jour polyvalent des aînés Ottawa	Seniors' general meeting	10,000.00
Chambre économique de l'Ontario Ottawa	Start-up funding	20,000.00
Direction-Jeunesse Ottawa	Festival Jeunesse	25,000.00
Les Éditions Prise de Parole Sudbury	Promotion and fundraising activities	30,000.00
Fédération des clubs sociaux franco-ontariens/Cambridge	Communications project	27,950.00
Fédération des guides franco-ontariennes/Sudbury	Promotion of French Language Services Act	10,000.00
Fédération des Scouts de l'Ontario Ottawa	Updating strategic plan	20,500.00
Festival franco-ontarien Ottawa	15th anniversary of Festival franco-ontarien	25,000.00
La Mine d'Art Kirkland Lake	Hiring of a co-ordinator to establish centre	10,000.00
Magazine Clik Toronto	Survey of francophone youth	23,500.00
Mouvement d'implication francophone Orléans	Marketing project	16,000.00
Older Adult Centres' Association of Ontario	Development of services for francophones in Older Adult Centres	15,000.00

Pro-Arts Inc. Ottawa	Restructuring activities	10,000.00
Radio communautaire francophone Toronto Toronto	Co-ordination of community radio activities	10,000.00
Radio communautaire KapNord Inc. Kapuskasing	Hiring of a public relations director	12,000.00
Radio Ottawa Inc. (CHUO-FM) Ottawa	Promotion of community radio in secondary schools	25,000.00
Regional Multicultural Youth Committee Thunder Bay	Promotion of linguistic duality project	10,000.00
Réseau des centres de santé Toronto	Creation of a French language section	15,000.00
Réseau des femmes du Sud de l'Ontario Willowdale	Community development project	12,000.00
Réseau ontarien des services de garde francophones Mississauga	Conference on French language day care services	20,000.00
Regroupement des intervenants-es francophones en santé et en services sociaux de l'Ontario Toronto	Meeting of French language specialists	15,000.00
Théâtre Action Ottawa	Strategic planning	35,000.00
Théâtre Trillium Vanier	Promotion and organization of a volunteers' evening	15,000.00
Vox Théâtre Ottawa	Development and implementation of promotional plan	20,000.00



APPENDIX 2

Designated public service agencies

The following is a list of public service agencies designated under the French Language Services Act, 1986:

Part I - November 15, 1989

- 1. Hôpital Notre-Dame Hospital in Hearst.
- 2. Hôpital Montfort in Ottawa.
- 3. Maison Fraternité Fraternity House in Vanier in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Health and the Ministry of Community and Social Services.
- 4. Hébergement Renaissance Inc. in Ottawa.
- 5. Centre Médical Ste-Anne Inc. in Ottawa.
- 6. Services psychiatriques francophones de l'est de l'Ontario in Ottawa.
- 7. Royal Ottawa Health Care Group/Services de Santé Royal Ottawa but only in respect of the rehabilitation centre, geriatric psychiatric services and psychiatric rehabilitation program.
- 8. Services de toxicomanie
 Cochrane Nord Inc. North
 Cochrane Addiction Services Inc. in Kapuskasing,
 Cochrane, Hearst and
 Smooth Rock Falls in
 respect of the programs
 carried out on behalf of the
 Ministry of Health.
- 9. Hearst, Kapuskasing, Smooth Rock Falls Counselling Services/Services de counselling de Hearst,

- Kapuskasing, Smooth Rock Falls in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Health.
- 10. Maison Renaissance de la Réhabilitation in Hearst in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Health.
- 11. Maison Arc-En-Ciel Centre de réhabilitation du nord de l'Ontario Inc. in Opasatika in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Health.
- 12. Sensenbrenner Hospital in Kapuskasing.
- 13. Le Service Familial de la région de Sudbury Inc. in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services and the Ministry of Correctional Services.
- 14. Maison Décision House in Ottawa in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Correctional Services.
- 15. Les Services correctionnels communautaires de Prescott-Russell et Glengarry in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Correctional Services.
- 16. Centre d'activités françaises de Penetanguishene in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.

- 17. Centre des Pionniers in Toronto in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 18. Club d'âge d'or de la Vallée Inc./Golden Age Club of the Valley in Hanmer in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 19. Club Accueil/âge d'or d'Azilda in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 20. Union Culturelle des
 Franco-Ontariennes in
 Sudbury in respect of the
 programs carried out on
 behalf of the Ministry of
 Community and Social
 Services.
- 21. Cambrian College in Sudbury in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services by l'Arc-En-Ciel/Carrousel.
- 22. Association pour les
 Handicappés mentaux de
 Hearst et de la région de
 Hearst/Hearst and District
 Association for Mentally
 Handicapped in respect of
 the programs carried out
 on behalf of the Ministry of
 Community and Social
 Services.
- 23. Services à la Jeunesse de Hearst Inc. in respect of the

- programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 24. Services Familiaux du
 District de Cochrane-Nord/
 North Cochrane District
 Family Services in
 Kapuskasing in respect of
 the programs carried out
 on behalf of the Ministry of
 Community and Social
 Services.
- 25. Les services à la Jeunesse Jeanne Sauvé Youth Services Inc. in Kapuskasing in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 26. Centre de counselling familial de Timmins/
 Timmins Family Counselling Centre Inc. in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services and the Ministry of Correctional Services.
- 27. Association pour l'intégration communautaire de Nipissing Ouest/West Nipissing Association for Community Living in Sturgeon Falls in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 28. Club d'âge d'or River Valley/Golden Age Club in River Valley in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 29. Maison d'amitié in Ottawa in respect of the programs carried out on behalf of the

- Ministry of Community and Social Services.
- 30. Centre de jour Séraphin-Marion d'Orléans in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 31. Le Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton in Ottawa in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 32. Centre psycho-social pour enfants et familles Ottawa-Carleton in Ottawa in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 33. Co-opérative Carrousel pour parents et enfants francophones Inc. in Ottawa in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 34. Service d'entraide communautaire in Ottawa in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 35. Les Soeurs de la Charité d'Ottawa (Corporation) La Résidence Saint-Louis (Nom du programme "Registered Business Name") in Ottawa in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.

- 36. Centre de services communautaires de Vanier Vanier Community Service
 Centre in respect of the
 programs carried out on
 behalf of the Ministry of
 Community and Social
 Services.
- 37. Centre Lajoie des Aînés(es) francophones de Pembroke in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 38. Groupe Action pour l'Enfant, la Famille et la Communauté de Prescott-Russell in Hawkesbury in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 39. Maison Interlude House Inc. in Hawkesbury in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 40: The Prescott-Russell Association for the Mentally
 Retarded/L'Association
 pour les déficients mentaux
 de Prescott-Russell in
 Hawkesbury in respect of
 the programs carried out
 on behalf of the Ministry of
 Community and Social
 Services.
- 41. La Société de l'aide à l'enfance de Prescott-Russell/The Children's Aid Society of Prescott and Russell in Plantagenet in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.

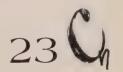
- 42. Services communautaires de Prescott-Russell in Hawkesbury in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 43. Centre d'accueil Roger-Séguin in Clarence Creek in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 44. Centre de Services Familiaux de Prescott-Russell in Hawkesbury in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 45. L'Équipe d'hygiène mentale pour francophones de Stormont, Dundas et Glengarry Inc. in Cornwall in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 46. Centre des services de développement pour Stormont, Dundas et Glengarry in Cornwall in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Community and Social Services.
- 47. Hôpital général de Hawkesbury and District General Hospital Inc.

Part II - December 20, 1990

1. The Sudbury and District
Association for Community
Living/Association pour
l'intégration communautaire de Sudbury et
district in respect of the
programs carried out on
behalf of the Ministry of
Community and Social
Services.

- 2. Association pour les services préscolaires d'Ottawa-Carleton.
- 3. Centre de jour des Petits Poucets.
- 4. Centre des petits d'Ottawa Inc.
- 5. Centre préscolaire Coccine nelle d'Orléans.
- 6. Coopérative Brin d'herbe
- 7. Garderie Le Cerf-volant de Gaston Vincent.
- 8. Garderie "Sur un nuage" d'Ottawa-Carleton.
- 9. Le Centre parascolaire l'Hirondelle d'Ottawa.
- 10. Programme Para-scolaire La Vérendrye.
- 11. Centre parascolaire des Pionniers.
- 12. Centre médico-social communautaire (Toronto) Inc.
- 13. Ottawa Civic Hospital
 Corporation in respect of
 the in-vitro fertilization and
 dentistry clinics.
- 14. Saint-Vincent Hospital/ Hôpital Saint-Vincent (Soeurs de la charité d'Ottawa/Sisters of Charity at Ottawa).
- Centre de santé Élisabeth-Bruyère/Élisabeth-Bruyère Health Centre (Soeurs de la charité d'Ottawa/Sisters of Charity at Ottawa).
- 16. Hôpital général de Mattawa/Mattawa General Hospital (Soeurs de la charité d'Ottawa/Sisters of Charity at Ottawa) in respect of ambulance services.

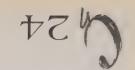
- 17. The Lady Minto Hospital at Cochrane in respect of ambulance services.
- 18. Minto Counselling Centre in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Health.
- 19. The West Nipissing General Hospital/Hôpital général de l'ouest Nipissing in respect of ambulance services.
- 20. Timmins and District
 Hospital/L'Hôpital de
 Timmins et du district in
 respect of administrative
 services at the Timmins and
 District Hospital Corporation, primary, secondary
 and acute care at the St.
 Mary's General Hospital,
 and chronic care at the
 Porcupine General Hospital.
- 21. Nipissing District Youth Employment Service Inc. in respect of the community service order program carried out on behalf of the Ministry of Correctional Services.
- 22. Recon Association in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Correctional Services.
- 23. La Fraternité-The Fraternity in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Correctional Services.
- 24. Volunteer Organization in Community Correctional Services (V.O.I.C.S.S.) in respect of the programs carried out on behalf of the Ministry of Correctional Services.



APPENDIX 3 Statement of Expenditures

Statement of Expenditures for the fiscal year ending March 31, 1991.

Staffing	
Salaries	\$ 1,467,163
Benefits	238,795
Total	\$ 1,705,958
Transportation and	
Communications	
Total	<u>\$ 130,528</u>
Services	
Total	S 1,117,505
Supplies and	
Equipment	
Total	\$ 183,416
Grants	
(Community Support Fund)	
Total	\$ 990,000
Total	
Expenditures	
	8 4,127,407



ANNEXE 3 État des dépenses

État des dépenses pour l'exercice clos

1691 mars 1991

qes qebeuses

Total

	IstoT		000 066
(Fonds de so	soutien à la communauté)		
Subventions	su		
	IstoT	¥**	914 681
et équipeme	nent		
Fournitures	Sə		
	Total		505 111 1
Services			
	Total		130 528
et commun	nications		
Transports	S:		
	Total		<u>356 507 I</u>
	Avantages sociaux		564 882
	Salaires		E91 497 I
Fersonner			

4 127 407

l'égard des services d'amcorrectionnels. Charity at Ottawa), a du ministère des Services communautaires. Charité d'Ottawa/ Sisters of exécutés pour le compte Setvices sociaux et Hospital (Soeurs de la l'égard des programmes le compte du ministère des Mattawa/ Mattawa General Services (V.O.I.C.S.S.), à programmes executes pour 16. Hôpital général de Community Correctional et district, à l'égard des 24. Volunteer Organization in communautaire de Sudbury Charity at Ottawa). l'intégration Charité d'Ottawa/Sisters of correctionnels. Living/Association pour Health Centre (Soeurs de la du ministère des Services Association for Community Bruyère/Elisabeth-Bruyère exécutés pour le compte The Sudbury and District 15. Centre de santé Elisabethà l'égard des programmes 23. La Fraternité-The Fraternity, 2° Partie - 20 décembre 1990 at Ottawa). d'Ottawa/ Sisters of Charity correctionnels. (Soeurs de la Charité du ministère des Services Hôpital Saint-Vincent General Hospital Inc. exécutés pour le compte Hawkesbury and District 14. Saint-Vincent Hospital/ l'égard des programmes Hôpital général de .\\f Recon Association, a fécondation in vitro. et des cliniques de sociaux et communautaires. tionnels. du ministère des Services cliniques de soins dentaires tère des Services correcexécutés pour le compte Corporation, à l'égard des pour le compte du minisl'égard des programmes 13. Ottawa Civic Hospital communautaires exécuté Glengarry à Cornwall, à d'ordonnance de services Stormont, Dundas et l'égard du programme communautaire (Toronto) développement pour Employment Service Inc., a 12. Centre médico-social Centre des services de Nipissing District Youth Pionniers. sociaux et communautaires. **Hospital.** Centre parascolaire des .II. du ministère des Services Porcupine General exécutés pour le compte de longue durée offerts au Vérendrye. à l'égard des programmes General Hospital et soins Programme Para-scolaire La Glengarry Inc. a Cornwall, mes offerts au St. Mary's l'Hirondelle d'Ottawa. Stormont, Dundas et res, secondaires et extrê-Le Centre parascolaire .6 pour francophones de poration, des soins primai-45. L'Equipe d'hygiène mentale and District Hospital Cord'Ottawa-Carleton. nistratifs offerts au Timmins Garderie "Sur un nuage" communautaires. l'égard des services admi-Services sociaux et Gaston Vincent. Timmins et du district, à le compte du ministère des Garderie Le Cerf-volant de Hospital L'Hôpital de programmes exécutés pour Timmins and District .02 Hawkesbury, à l'égard des Coopérative Brin d'herbe .0 liaux de Prescott-Russell à des sérvices d'ambulance, Centre de services fami-.44. Nipissing Ouest, à l'égard nelle d'Orléans. Hospital/Hôpital général de Centre préscolaire Coccisociaux et communautaires. 19. The West Nipissing General du ministère des Services exécutés pour le compte du ministère de la Santé. Centre des petits d'Ottawa Ψ. l'égard des programmes exécutés pour le compte Seguin à Clarence Creek, à l'égard des programmes Poucets. 43. Centre d'accueil Roger-Centre de jour des Petits Minto Counselling Centre, à communautaires. Carleton. services d'ambulance. Services sociaux et ces préscolaires d'Ottawa-Cochrane, à l'égard des 17. The Lady Minto Hospital at Association pour les servi-7 le compte du ministère des

bulance.

vice Centre, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires.

37. Centre Lajoie des aîné(es) francophones de Pembroke, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires.

58. Groupe Action pour PEnfant, la Pamille et la Communauté de Prescott-Pussell à Hawkesbury, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires.

Maison Interlude House Inc. à Hawkesbury, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires.

.95

40. The Prescott-Russell Association for the Mentally Retarded/L'Association de Prescott-Russell à programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires.

It. Its Société de l'aide à l'enfance de Prescott-Russell/The Children's Aid Sociéty of Prescott-Russell à Plantagenet, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires,

Services communautaires de Prescott-Russell à Hawkesbury, à l'égard des programmes exécutés pour

du ministère des Services sociaux et communautaires.

.08

Centre de jour Séraphin-Marion d'Orléans, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires.

31. Le Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton à programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires.

O. Centre psycho-social pour enfants et familles Ottawa-Carleton à Ottawa, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires.

Coopérative Carrousel pour parents et enfants franco-phones Inc. à Ottawa, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires.

34. Service d'entraide communautaire à Ottawa, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires.

Les Soeurs de la Charité d'Ottawa (Corporation) - La Résidence Saint-Louis (Nom du programme - "Registered Business des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires.

36. Centre de services communautaires de Vanier - Vanier Community Ser-

programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires.

24. Services familiaux du
District de Cochrane-Nord/
North Cochrane District
Family Services à
programmes exécutés pour
le compte du ministère des
Services sociaux et
communautaires.

J5. Les services à la Jeunesse Jeanne Sauvé Youth Services Inc. à Kapuskasing, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires.

Centre de counselling familial de Timmins/ Timmins Family Counselling Centre Inc., à l'égard des programmes exécutés pour le compte exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires.

Association pour l'intégration communautaire de Mipissing Ouest/West Mipissing Association for Sturgeon Falls, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et tère des Services sociaux et communautaires.

28. Club d'âge d'or River Valley, Golden Age Club à River Valley, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires.

29. Maison d'amitié à Ottawa, à l'égard des programmes exécutés pour le compte

Chrz

VINNEXE 5

- 17. Centre des Pionniers à Toronto, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires.
- 18. Club d'âge d'or de la Vallée Inc./Golden Age Club of the Valley à Hanmer, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires.
- 19. Club Accueil âge d'or d'Azilda, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et commautaires.
- Do. Union culturelle des Franco-Ontariennes à Sudbury, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et Services sociaux et
- Cambrian College à Sudbury, à l'égard des programmes exécutés par l'Arc-En-Ciel/Carrousel pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires.
- capés mentaux de Hearst et de la région de Hearst de la région de Hearst hand District Association for Mentally programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et Services sociaux et communautaires.
- 23. Services à la jeunesse de Hearst Inc., à l'égard des

l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère de la Santé.

.01

- Maison Renaissance de la réhabilitation à Hearst, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère de la Santé.
- Maison Arc-En-Ciel Centrede réhabilitation du Nord de l'Ontario Inc. à programmes exécutés pour le compte du ministère de la Santé.
- Sensenbrenner Hospital à Kapuskasing.
- Le Service Familial de la région de Sudbury Inc., à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires et du ministère des Services et du ministère des Services
- Maison Décision House à Ottawa, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services correctionnels.
- 15. Les Services correctionnels communautaires de Prescott-Russell et Glengarry, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services correctionnels.
- Centre d'activités françaises de Penetanguishene, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère des Services sociaux et communautaires.

Les organismes suivants sont désignés comme des organismes offrant des services publics, aux fins de la définition du terme "organisme gouvernemental" figurant à l'article 1 de la loi:

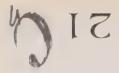
1cre partie -15 novembre 1989

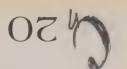
- 1. Hôpital Notre-Dame Hospital à Hearst.
- .c. Hôpital Montfort à Ottawa.
- Maison Fraternité -Fraternity House à Vanier, à l'égard des programmes exécutés pour le compte du ministère de la Santé et du ministère des Services sociaux et communautaires.
- 4. Hébergement Renaissance Inc. à Ottawa.
- 5. Centre médical Ste-Anne Inc. à Ottawa.
- 6. Services psychiatriques francophones de l'Est de l'Ontario à Ottawa.
- Royal Ottawa Hospital, mais seulement à l'égard du Centre de réhabilitation.
- Services de toxicomanie Cochrane Mord Inc. - Morth Cochrane Addiction Services Inc. à Kapuskasing, Cochrane, Hearst et Smooth Rock Falls, à Fégard des programmes exécutés pour le compte exécutés pour le compte du ministère de la Santé.
- Hearst, Kapuskasing, Smooth Rock Palls Counselling Services/ Services de counselling de Hearst, Kapuskasing, à Smooth Rock Palls, à

.6

,8

.É





70 000	Développement et mise en oeuvre de l'infrastructure promotionnelle	Vox Théâtre Ottava
000 SI	Promotion et organisation d'une soirée pour les bénévoles	Théâtre Trillium Vanier
000 58	Planification stratégique	Théâtre Action Ottawa
000 SI	Regroupement des intervenants-es francophones	Regroupement des intervenants-es francophones en santé et en services sociaux de l'Ontario Toronto
000 07	Colloque sur les services de garde francophones	Réseau ontarien des services de garde francophones Mississauga
12 000	Projet de développement communautaire	Réseau des femmes du Sud de l'Ontario Willowdale
12 000	Création d'une section de langue française	Réseau des centres de santé Toronto
10 000	Promotion d'un projet sur la dualité linguistique	Regional Multicultural Youth Committee Thunder Bay
000 \$ Z	Promotion des radios communautaires dans les écoles secondaires	Radio Ottawa Inc. (CHUO-FM) Ottawa
12 000	Embauche d'un directeur des relations publiques	Radio communautaire KapNord Inc. Kapuskasing
10 000	Coordination des activités de la radio communautaire	Radio communautaire francophone Toronto Toronto
10 000	Restructuration	Pro-Arts Inc. Ottawa

		630
Older Adult Centres' Association of Ontario	Développement des services pour les usagers francophones des centres pour personnes âgées	000 \$1
Mouvement d'implication francophone Orléans	Projet de marketing	000 91
Magazine Clik Toronto	Sondage sur la jeunesse franco-ontarienne	005 82
La Mine d'Art Kirkland Lake	Embauche d'un coordonnateur pour la mise sur pied du centre	10 000
Festival franco-ontarien Ottawa	n9e anniversaire du Festival franco-ontarien	000 \$7
Fédération des Scouts de l'Ontario Ottawa	Mise à jour du plan de développement	005 07
Fédération des guides franco-ontariennes/Sudbury	Promotion de la Loi sur les services en français	10 000
Fédération des clubs sociaux franco-ontariens/Cambridge	Projets de communication	056 47
Les Éditions Prise de Parole Sudbury	Promotion/campagne de souscription	900 08
Direction-Jeunesse Ottawa	Festival Jeunesse	000 \$7
Chambre économique de l'Ontario Ottawa	Fonds de démarrage	000 07
Centre de jour polyvalent des aînés Ottawa	Rendez-vous des aînés	10 000
Centre culturel Tournesol Windsor	Embauche d'un programmeur	005 01
des francs loisirs North Bay	., , , , ,	
Centre culturel Les Compagnons	Çommunications - marketing	005 71
Centre culturel Artem New Liskeard	Coordination des activités régionales	10 800
Canadian Parents for French Ontario	Projets Rendez-vous Ontario	17 000

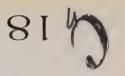


VINNEXE I

sur les services en français 006 SI Offawa Campagne de promotion Bureau central des bénévoles Offawa la justice parle. française de l'Ontario (AJEFO) Association des juristes d'expression Campagne de sensibilisation - «En Ontario, 005 6I Ottawa de l'Ontario (AFCSO) conseils scolaires Association française des 000 11 Publication - AFCSO Ottawa sur la réforme constitutionnelle enseignants franco-ontariens (AEFO) Consultation régionale du comité spécial Association des enseignantes et des 000 SI Vanier sur le dossier «Radio-Canada» ACFO/provinciale 000 SI Consultation avec la communauté Vanier Planification stratégique ACFO/provinciale 000 07 Vanier oiratnO na asisangue française en Ontario ACFO/provinciale Colloque et recherche sur une 000 05 Hawkesbury «ACFOplus - Nouvelle Image» Publication du bulletin ACFO/Prescott-Russell 14 200 Vanier ACFO/Ottawa-Carleton 14 200 Projets de communication/bulletin Penetanguishene dans la région de Simcoe de l'Ontario (ACFO/Huronie) sur les services en français offerts Association canadienne-française Publication d'un calendrier 008 01 Toronto de l'Ontario (ACCO) Assemblée des centres culturels Projets de communication/bulletin 009 6th Toronto Association presse-jeunesse ontaroise Fonds de démarrage \$000 01 Description des projets Organisation Montant Fonds de soutien à la communauté - liste des subventions de 10 000 \$ et plus

Embauche d'un agent de développement

37 000



Canadian Parents for French

Toronto

Les orientations à venir

Enfin, l'Office aidera la population à prendre davantage conscience du fait qu'elle a le droit de se plaindre si elle estime que les services gouvernementaux offerts en français sont insuffisants ou de mauvaise qualité. Nous insisterons pour que les francophones s'affirment et nous fassent savoir si nos services ne leur donnent pas entière satisfaction.

L'Otfice des affaires francophones se réjouit à l'idée de fravailler avec la communauté francophone et avec les ministères et les organismes au cours de l'année qui vient. Ensemble, nous améliorerons encore davantage les services en français qui sont un élément essentiel des services offerts par le gouvernement de l'Ontario.

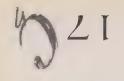
эпоцд sants de la communauté francode répondre aux besoins presnīla səqqoləvəb inəios əllənnois tisation et de formation profesles programmes d'alphabétout en notre pouvoir pour que trancophones, Et nous ferons l'enfance plus accessibles aux rendre les services de garde à tères, l'Office s'efforcera de boration avec les autres minisprogrammes publics. En collajustice dans tous les services et cherons à faire prévaloir la identité culturelle. Nous cherles outils pour exprimer leur

L'Office oeuvrera avec d'autres ministères au renforcement des institutions francophones. Nous participetions à l'étude des recommandations sur la création de nouveaux collèges communautaires francophones. Et nous travaillerons à l'expansion du réseau des services communautaires médicaux et sociaux.

Au cours de l'année qui vient, l'Office des affaires francophones concentrera ses efforts sur les cinq priorités etablies par le ministre : communication, fierré, justice, institutions et respect des droits, institutions et respect des droits.

de leurs préoccupations. l'évolution de leurs besoins et pour nous tenir au courant de de la communauté francophone contact étroit avec les groupes en français. Nous resterons en sent à la Loi sur les services rencontrer les gens qui s'intéresles règions désignées pour nel de l'Ottice se rendra dans services en français. Le personger la population à utiliser les communautaires pour encouraappuierons des activités les médias. A l'occasion, nous campagnes de promotion dans Nous poursuivrons nos

L'Office collaborera avec le ministère de la Culture et des Communications pour susciter la fierré chez les francophones et leur permettre de développer



Comment nous aidons...

mes des autres ministères. » aux politiques et aux programtrancophones soient intégrées que les préoccupations des munications et de veiller à ce de créer des réseaux de com-« donnent à l'Office l'occasion celui-là,» dit Mme Sanborn, fait partie. «Des comités comme des affaires francophones en d'agression sexuelle, et l'Office gouvernement en matière comité sur les initiatives du condition féminine dirige un La Direction générale de la

communauté francophone, » répondre aux besoins de la ensemble avec succès pour fice et les ministères oeuvrent « Tout bien compté, l'Of-

> ". Sturn des besoins de la commuprincipal d'effectuer une étude projet conjoint, qui a pour but que nous réussirons notre "C'est grâce à votre appui

xəsəpppiy əp Romain de London et du Comté Conseil Scolaire Catholigue

gouvernement. et nos collègues du

Contario. les temmes francophones de mieux représenter et défendre Directions de l'Office pour Pontario, travaille avec les trois de la condition téminine de français à la Direction générale coordonnatrice des services en ministère. Michèle Sanborn, services en français de chaque nateur ou la coordonnatrice des collaboration avec le coordonphones travaille en étroite L'Office des affaires franco-

a atteindre son objectif. » des moyens d'aider un groupe certains projets particuliers ou derniers de la façon d'améliorer discutons souvent avec ces pes communautaires, Nous aider a travailler avec les grourayonnement, l'Office peut nous dit Mme Sanborn. « Grâce à son la communauté francophone », français de ce qui se passe dans coordonnatrices des services en coordonnateurs et toutes les « L'Office informe tous les

nos partenaires dans

"Le scoutisme d'expression les collectivités...

développement," de mettre à jour notre plan de animateurs dans notre réseau et mettra de mieux informer les Votre collaboration nous perjeunesse franco-ontarienne, dre aux besoins de toute la nècessaires pour mieux réponprésentement les moyens française se donne

OMPINO! Fédération des Scouts de

"noiterodallos erion." remercions sincèrement pour économiques. Nous vous Clengarry par le biais d'activités de Stormont, Dundas et de la communauté francophone promotion et le développement but. Celui-ci était de stimuler la nous aident à parvenir à notre des personnes comme vous qui reux de pouvoir compter sur "Nous sommes très heu-

economique Proaction प्रह्मार क्रम्य वृत्रकार्म विष्या प्रमान

participés," ceux et celles qui y ont et du Rendez-vous des aînés et du Gala des aînés francophones appréciés par les organisateurs de vos employés ont été fort POttice, ainsi que les conseils "Le soutien financier de

อมอุญทาย jour polyvalent Elizabethphones de l'Ontario/Centre de La Fédération des ainés franco-

plaintes Classement des

: suossab-ia aupibni'l no secteurs fonctionnels, comme vaient être classées dans cinq cours de l'année passée pou-Les plaintes reçues au

Plaintes

Correspondance Services téléphoniques 1991 szem 15 na 0991 liza 1991

Publications

Services au comptoir

Autres

ilolqmoa

Services au

nombre de plaintes dépo-Ce total est supérieur au

*026 Total IΔ 97 84 15 88

d'une catégorie. peut tomber dans plus sées parce qu'une plainte

sonne qui parle français. appels en français à une perbilingues doivent transférer les

formation et d'orientation parmi plaintes ont révélé de nom-Les enquêtes sur ces

L'Office a reçu de nomprises. mesures correctives ont été ministères concernés et des été portés à l'attention des nouveau. Ces problèmes ont le personnel temporaire ou breux cas d'insuffisance de

écrites en français rappeler que toutes les lettres de tous les ministères pour leur tions des ressources humaines une note de service aux direcquence, nous avons envoyé demandes d'emploi. En consédes de renseignements et aux nement en réponse aux demanlettres envoyées par le gouverbreuses plaintes touchant les

trançais. répondues en doivent être

ment intensifié avons égalesnou 'sənbəz des plaintes A la suite

de communications au de nos directives la distribution

des services, en particulier dans s'est soldé par une amélioration sein du gouvernement. Ceci

d'intercommunication ainsi que dans le système bouqance et des panneaux, les en-têtes de la corresl'utilisation du français dans

résultat, l'établissement de francophones avec, pour xusamon aux journaux une plus grande sensi-

Ce sont les services téléles domaines suivants: services aux clients Amélioration des

Correspondence

%8]

sənbinondələr

Services

%87

enolicalidus »

SOUTH

9/6777

9676

réceptionnistes qui ne sont pas d'accueil téléphonique. Les « Bonjour! » à leur message nistes à inclure l'expression public, on a invité les réceptiond'une salle d'audience, gouvernement au service du plaintes. Dans les bureaux du l'objet du plus grand nombre de gouvernement — qui ont fait mier point de contact avec le phoniques — souvent le pre-



nement en ce qui concerne les

en français en accord avec la

aux ministères d'améliorer

en cas de plainte.

continuellement leurs services

tions ainsi recueillies permettent

le public nous voit. Les informa-

voir, au gouvernement, comme

nous donne l'occasion de nous

res et les correctits à appliquer

fice. Cette façon de procéder

mément à ce qui se tait à l'Ot-

traitement des plaintes, confor-

adopté leur propre méthode de

Certains ministères ont

cours de remplacement.

anglais seulement sont en

les derniers formulaires en

particulièrement longue,

tôt lorsque la réponse est

en français est entendu plus

nant bilingues et le message

pré-enregistrés sont mainte-

les messages téléphoniques

sion des accents et la fusion

français, comme l'impres-

d'amélioration de leurs

res ont remédié. Par exemple:

repérer un certain nombre de

faiblesses auxquelles les ministè-

Les plaintes ont permis de

effet d'améliorer les commu-

qui a également eu pour

la mise à jour des listes

la communauté francorapports plus efficaces avec

d'envois francophones, ce

capacités de production en

ques ont été révisés aux fins

les programmes informati-

des fichiers,

d'inclusion ou

nications,

phone, et

leur permet d'énoncer les mesu-

Le système des plaintes

tradition d'excellence du gouver-

ces humaines de l'Office. Les pouvoirs nécessaires ont été transférés et des mesures ont été prises pour l'établissement d'un budget séparé.

travaillera avec eux à l'élaboration de solutions novatrices.

Administration autonome

À compter du 1^{er} avril 1990, l'Office des affaires francophones a mis sur pied des services administratifs distincts de ceux du Bureau du Conseil des ministres.

Un comité mixte constitué de l'Office des affaires franco-phones, du ministère des Services gouvernementaux et du ministère du Trésor et de protocole d'entente pour accompagner ce changement. Le protocole définit les responsabilités respectives des trois orgalités respectives des trois organismes concernant l'administranismes concernant l'administranismes concernant l'administranismes

Plaintes du public

tion; les finances et les ressour-

été prises. Après s'être assuré de la validité de celles-ci, l'Office en informe la personne qui a déposé la plainte.

plainte. ministère nommé dans la de la renvoyer au ministre du francophones qui peut décider ministre délégué aux Affaires peut être examinée par le toujours pas satisfaite, l'affaire sus. Et si la personne n'est le second niveau de ce proces-Seules deux plaintes ont atteint res prises par le ministère, concerné d'examiner les mesusous-ministre du ministère directeur général demande au passer à un second niveau. Le faite du résultat, l'affaire peut posé la plainte n'est pas satis-Si la personne qui a dé-

Cette année, l'Office a étoffé ses services de traitement des plaintes en créant deux postes à plein temps, un poste d'agent ou agente des plaintes et un poste de commis aux et un poste de commis aux directeur général.

En outre, l'Office s'est occupé de 70 autres plaintes qui ont été jugées « non recevables » parce qu'elles ne français offerts par le gouvernement de l'Ontario. La plupart de gouvernement fédéral, le secteur privé ou les secteurs ou organismes non désignés.

Les plaintes non recevables sur les organismes non encore désignés pour offrir des services en français sont transmises aux ministères concernés. Cela les aide à prendre conscience des attentes et des besoins de la attentes et des besoins de la communauté francophone.

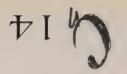
Traitement des plaintes

Un système de traitement des plaintes à trois niveaux a été créé. Tout d'abord, l'Office transmet la plainte au coordonnateur ou à la français du ministère concerné. Le coordonnateur ou la coordonnatrice informe l'Office des mesures correctives qui ont des mesures correctives qui ont des mesures correctives qui ont

Près de 300 plaintes ont été déposées

Aux termes de la Loi sur les services en français, le public a le droit de se plaindre au gouvernement de l'insuffinance ou de la piètre qualité ministre délégué aux Affaires ministre délégué aux Affaires francophones est habilité à faire enquête sur les plaintes et à y donner suite. Aux termes de la loi, chaque sous-ministre est donner suite. Aux termes de la donner suite est de la donner suite est baire de la services en français offerts par son ministère.

En 1990-1991, le premier exercice complet après la mise en place des services en francais, un total de 298 plaintes ont été déposées. Ceci reprérapport à l'année précédente où le total était de 195. Les plaintes se sont accrues après l'entrée en vigueur de la Loi en novembre 1989 et cette tendance s'est boursuivie tout au long de poursuivie tout au long de



et le reste par les ministères eux-mêmes. L'Office coordonne et administre la participation de l'Ontario à cet accord.

Parmi les projets subventionnés se trouvaient des publications et des feuillets de renseignements en français du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation, un manuel sur les métiers non traditionnels préparé par la Direction générale de la condition féminine et la description bilingue des objets exposés au Centre des sciences de l'Ontario.

Nouveaux modes de prestation des services en français

Le gouvernement ne cesse de chercher de nouvelles façons d'offrir ses services afin d'accroûtre son efficacité et de se rapprocher de la population. En conséquence, un grand nombre de ministères et d'organismes envisagent ou ont déjà trouvé de nouvelles façons d'offrir certains services.

Parmi les nouvelles options, citons : les accords contractuels passés avec des organismes de l'extérieur pour qu'ils demment offerts par le gouvernement, le transfert des responsabilités du palier provincial à un autre palier de gouvernement, les associations avec des organismes du secteur privé; et organismes du secteur privé; et

Il est important d'intégrer de nouveaux modes de prestation des services en français à ces façons de procéder. À cette fin, l'Office a commencé à rédiger des ébauches de directives à l'usage des ministères et

Bien que les publications à l'intention du grand public doivent être diffusées en anglais et en français, les ouvrages à et savant ainsi que les ouvrages de référence, qui sont limités à un public spécialisé, ont été exemptés.

Tous les ans, les ministères doivent soumettre une liste des documents qu'ils publient et qui sont exemptés de traduction. L'Office examine la liste de chaque ministère pour s'assurer que les critères soient respectés. Il prépare ensuite un rapport li prépare ensuite un rapport global qu'il soumet à l'approbation finale du Conseil de gestion du gouvernement.

Le ministère des Transports a été exempté d'afficher des panneaux de circulation bilingues sur les routes provinciales de la Communauté urbaine de Toronto, de Mississauga et de Hamilton.

Projets financés aux termes de l'accord fédéral-provincial

L'exercice 1990-1991 a accord de cinq ans entre le gouvernement fédéral et le gouvernement de l'Ontario sur la promotion des langues accord, les deux gouverne-ments partagent le coût de certains projets des ministères provinciaux visant à renforcer les services en français.

Cette année, 27 projets présentés par huit ministères ont été approuvés pour un coût total de 3,3 millions de dollars. La moitié de ce coût a été défrayé par le Secrétariat d'État

Contormêment aux dispositions de la Loi relatives aux aspects « raisonnables » de sa mise en oeuvre, les ministères concernés ont été obligés de soumettre un plan indiquant quand et comment ils comptaient satisfaire aux exigences de la Loi. L'Office surveille 29 plans de mise en oeuvre de la plans de mise en oeuvre de la res et un organisme important res et un organisme important sour s'assurer que les délais soient respectés.

prevu. les plans progressent comme par ordinateur en français. Tous matériel d'apprentissage assistè conts par correspondance et de la préparation de nouveaux tration des conseils scolaires; et -sinimbal moq səsilim səupitam trançais des programmes inforscolaires; la conversion en et l'efficacité des programmes évaluer le rendement des élèves d'instruments en français pour majeurs en cours : l'élaboration certain nombre de projets tère de l'Éducation qui a un Un exemple est le nuinis-

Exemptions des exigences linguistiques

Il a été nécessaire d'accorder deux exemptions aux termes de la Loi sur les serviese en français qui autorise les exemptions si cela « ne porte pas atteinte à l'objet général » de la Loi. Ces exemptions ans, après quoi elles feront ans, après quoi elles feront l'objet d'un réexamen pour déterminer si elles devraient déterminer si elles devraient déterminer si elles devraient



Direction des opérations et services aux ministères

Cette année, 24 autres organismes parapublics ont été désignés, ce qui porte le total à 71. Les organismes en question sont financés par le ministère des Services sociaux et communautaires et le ministère des nautaires et le ministère des Services correctionnels. (On trouvers en annexe une liste des organismes désignés.)

L'une des priorités est le secteur de la santé. Un représentant de l'Office a participé à un comité du ministère de la Santé créé pour étudier les plans de désignation des services de santé dans diverses collectivités.

Au cours de l'année, 16 conseils régionaux de santé conseils régionaux de santé pour évaluer les besoins des drancophones et déterminer organismes de santé devraient offrir des services en français. Chaque conseil a ensuite préparé un plan régional qui a été approuvé par la ministre et le approuvé par la ministre et le sous-ministre de la Santé.

Contrôle des plans de mise en oeuvre de la Loi

Dans certains cas où la gamme de services à offrir en français s'est avérée trop importante ou trop complexe, il a été impossible de respecter l'échéance de novembre 1989 pour la mise en oeuvre complète de la Loi sur les services en trançais.

Désignation des organismes qui offrent des services publics

Un grand nombre de services publics sont offerts par des organismes qui reçoivent des fonds du gouvernement, les maicomme les hôpitaux, les maicons de soins infirmiers, les sociétés d'aide à l'enfance et les garderies. Ces organismes peuvent être désignés aux termes de la Loi sur les servicers de la Itançais s'ils sont en mesure d'offrir leurs services en mesure d'offrir leurs services en français.

Pour obtenir la désignation, ces organismes doivent prouver qu'ils veulent et qu'ils nue des services en français accessibles et de haute qualité. Les francophones et les questions qui les préoccupent doivent aussi être représentés au conseil d'administration et à la direction de l'organisme.

Une fois ces conditions remplies, et sur la recommandation de l'Office des affaires sont désignés par décret. La désignation donne à la confinunative francophone une garantie de services continus.

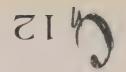
L'Office travaille en étroite collaboration avec les ministères pour déterminer quels organismes devraient être désignations proposées pour veiller à ce que tous les critères voient observés.

Vue d'ensemble des services en français

L'Office, qui surveille l'évolution des services en français dans tous les secteurs du gouvernement, est bien placé pour dégager les tendances générales et cerner les questions à résoudre.

'luəw parrainées par le gouverneservices publics; et les activités des organismes qui offrent des d'une exemption; la désignation publications qui font l'objet avec les municipalités; les suivantes: les communications français sur les questions cooldonnatrices des services en coordonnateurs et comités interministériels de année, nous avons réuni quatre leur sont communs. Cette d'aborder les problèmes qui sur les différentes taçons français de tous les ministères coordonnatrices des services en tons les coordonnateurs et A cette fin, nous consul-

L'Office s'est également chargé d'organiser une réunion générale de tous les coordonnateurs et toutes les coordonnatrices des services en français au cours de l'automne 1990. Des réunions régulières de ce genre sont l'occasion de partager l'information et d'entretenir la coopération.



élaboré par un groupe francofinalement été choisi avait été projets de recherche qui a gramme innovateur. L'un des pourraient tirer de ce pro-Ontariens de langue française nautaires des avantages que les Services sociaux et commu-

phone de Cornwall.

che intégrée porte des fruits. déterminer si ce type d'approcollectivités, permettra de enfants, des familles et des laquelle auront participé des étude étalée sur 25 ans, à enfants et leur famille. Une sent des liens étroits avec des travaillent ensemble et établiscation et des services sociaux domaine de la santé, de l'édupersonnes qualifiées dans le pour un avenir meilleur », des gramme « Partir d'un bon pas Dans le cadre du pro-

trancophone La vie culturelle

langue française. culturelle des Ontariens de communautaire sur la vie d'un groupe de travail Communications à la création ministère de la Culture et des L'Office a participé avec le

səəndonddr. faire les recommandations rels des francophones et pour bont évaluer les besoins cultureprésentantes des collectivités consultera les représentants et télévision. Le groupe de travail et le rôle de la radio et de la centres culturels francophones sonore; le financement des cinéma et l'enregistrement culturelles comme l'édition, le de la scène; les industries étudie les arts visuels et les arts Le comité de six membres

> taire en Ontario. l'éducation en langue minori-

recensement formule de Simplification de la

clairement. que cette option ressorte plus la formule de recensement pour tère du Revenu, à la révision de Affaires municipales et le minisparticipé, avec le ministère des ménages, Cette année, l'Office a municipal distribué à tous les formulaire de recensement l'indiquer clairement sur le çaise, les francophones doivent res scolaires de langue franpour les conseillers et conseillè-Pour avoir le droit de voter

meilleur pour un avenir Partir d'un bon pas

tion et le ministère de la Santé, taires, le ministère de l'Educa-Services sociaux et communaufinancés par le ministère des meilleur ». Ces projets sont bon pas pour un avenir programme initiale « Partir d'un de l'Ontario aux termes d'un recherche dans six collectivités actuellement des projets de ment de l'Ontario subventionne ce cercle vicieux, le gouverned'apprentissage. Afin de briser froubles de comportement et physiques et affectifs et des de présenter des troubles plus susceptibles que les autres vivent dans la pauvreté sont indiquent que les entants qui différents pays du monde Des études effectuées dans

personnel du ministère des l'Office a discuté avec le

əiinonim dans la langue de la Droits à l'éducation

d'éducation. et de contrôler le système comprennent le droit de gérer Charte des droits et libertés, aux termes de l'article 23 de la langue officielle de la minorité, les droits à l'éducation dans la énoncé le principe selon lequel contre l'Alberta. La Cour a l'issue de la cause de Mabé linguistiques en éducation à en mars 1990, sur les droits Canada a rendu un jugement, La Cour suprême du

nombres sont élevés. scolaire autonome lorsque les sont faibles jusqu'à un conseil des parents là où les nombres nombre des élèves de langue échelle mobile basée sur le sera appliqué suivant une Cependant, ce principe

ces fixer les critères à utiliser La Cour laisse les provind'un contrôle minimal de la part minoritaire. Les possibilités vont

taires. et en soumettant ses commenanalysant les questions en cause contribué à cet exercice en des affaires francophones a nouvelles politiques. l'Office ment de l'Ontario à adopter de décision a obligé le gouvernesur le système scolaire. Cette contrôle qu'exercera la minorité pour déterminer l'étendue du

à utiliser pour la gestion de ce comité proposera les critères rentes régions de la province, avec la population des diffèçaise. A l'issue de consultations de l'éducation en langue frangroupe consultatif sur la gestion initiative a été la création du L'un des résultats de cette



termes du nouveau système. En septembre, nous avons participé à l'organisation d'une séance d'information qui a donné aux représentants et représentantes des groupes francophones l'occasion de rencontrer des fonctionnaires des deux ministères pour discuter des projets du gouverdiscuter des projets du gouverniscuter des projets du gouverniscuter des projets du gouverniscuter des projets du gouvernement.

Élargissement du réseau d'enseignement postsecondaire

Le premier collège francophone d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario — La Cité collégiale — a ouvert ses portes en septembre 1990 à satellites à Cornwall et Hawkesbury. Environ 2 300 étudiants et étudiantes — bien au-delà de l'estimation initiale de 1 800 — se sont inscrits à de 1 800 — se sont inscrits à quelque 70 programmes.

L'inauguration a marqué le point culminant de deux années de préparation au ministère des collèges et Universités. L'Office a mis ses connaissances et son savoir-faire au service du ministère pour contribuer à l'élargissement du réseau d'enseignement postsecondaire à l'intention des francophones.

Des commissions consultatives ont examiné la situation des services collégiaux en français dans le Nord et le Centre-Sud-Ouest de l'Ontario. Après avoir étudié plus de 400 mémoires, les commissions ont recommandé la création de deux collèges communautaires deux collèges communautaires le gouvernement étudie actuellement ces rapports.

Réorientation des soins de longue durée

Le gouvernement a l'intention de donner une nouvelle orientation au système de soins de longue durée. Ces services sociaux et de santé sont destinés aux personnes àgées et aux personnes handicapées. Le système comprend des établissements comme les maisons de soins infirmiers et les hôpitaux pour malades chroniques, ainsi que des services offerts dans la collectivité, comme les soins et les repas à domicile.

Les personnes àgées et les personnes handicapées francophones constituent des groupes extrêmement vulnérables auxquels les obstacles linguistiques posent de graves problèmes.

En collaboration avec le ministère de la Santé et le ministère des Services sociaux et communautaires, l'Office a continué à veiller à ce que les francophones aient accès aux services de santé et aux services services de santé et aux services

sociaux qui seront offerts aux

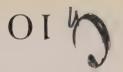
Initiative en faveur des victimes d'agression sexuelle

Nous participons également aux travaux du comité interministériel sur l'agression sexuelle, présidé par la Direction générale de la condition À titre de participant à cette initiative, l'Office recevra des fonds étalés sur trois ans à compter de 1991-1992.

documents d'information du traduction en trançais des tion de matériel en français et la gence et d'orientation, l'élaboranications téléphoniques d'urtrancophones pour les commula formation de bénévoles mis sur trois types de services: Solliciteur général, l'accent sera ration avec le ministère du services en français. En collabosion sexuelle à améliorer leurs d'accueil des victimes d'agresaideront également les centres campagnes de sensibilisation et leur permettre d'effectuer des groupes francophones pour Les fonds iront à des



Gilles Pouliot, ministre délégué aux Affaires francophones, en compagnie d'étudiants du Collège Cambrian lors d'une visite à Sudbury



et de la recherche Direction des politiques

:auoyd de la communauté franco-

dans ce domaine; formation du personnel d'éducation à distance et la de nouveaux programmes où l'on a étudié les besoins le comité « Forma-Distance »

de l'économie. s'adapter aux changements soin de se recycler et de les personnes qui ont beles différents moyens d'aider d'oeuvre où l'on a examiné de recyclage de la mainprovinciale de tormation et le comité sur la politique

> leurs besoins. du gouvernement répondent à

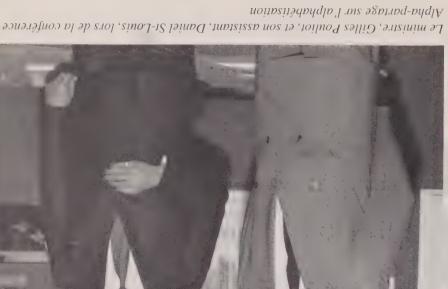
> vaux des comités suivants: nous avons participé aux trasujets particuliers. Cette année, benchent ensemble sur des de différents ministères se représentants et représentantes comités interministériels où des ment aux travaux de divers L'Office participe égale-

d'analphabétisme au sein réduire le taux élevé différentes façons de phones où l'on a étudié les tisation des adultes francole comité sur l'alphabé-

> aécisions prendre les bonnes gouvernement à Encourager le

ques du travail et de l'éconodes opérations, justice, politicomités ministériels : gestion au sein de trois importants aux Attaires francophones siège De son côté, le ministre délégué importantes du gouvernement. cipe aux prises de décisions Conseil des ministres et partimêmoires qui sont soumis au cette fin, l'Office examine les communauté francophone. A répondent aux besoins de la du gouvernement de l'Ontario les programmes et les politiques l'Office est de veiller à ce que L'une des priorités de

les politiques et les programmes phones et de veiller à ce que comprendre leurs clients francod'aider les ministères à mieux les trancophones. L'objectif est possibles des propositions sur taires sur les répercussions de décision et fait des commentes étapes du processus de prise analyse les mémoires à différenen cause. L'Office examine et autres parties gouvernementales ministères de consulter les moyen pour les différents constituent également un les programmes existants. Ils ques nouvelles ou de modifier veaux programmes, des politiproposent d'adopter de nouministres et dans lesquelles ils soumettent au Conseil des propositions que les ministères Les mémoires sont des



Fee des affai





coordonnateur du ministère du Revenu, Paul Watson Rencontre du ministre délégué aux Affaires francophones, Gilles Pouliot, avec le

services en français. informations sur la Loi sur les sitives, bandes sonores et avec notes, transparents, diapogroupes communautaires qui tont des présentations aux l'intention des fonctionnaires

d'autres variables. de l'éducation, du revenu et de l'âge, du nombre d'enfants, différents quartiers en fonction ègalement la composition des tes collectivités. Ils indiquent trancophones dans les différenindiquent la concentration des sement de 1986, les rapports de l'Ontario. Basés sur le recengraphiques des francophones sur les caractéristiques démoprepare une serie de rapports Nous avons également

que de North Bay. phone dans un quartier spécifien matière de garderie francorait servir à évaluer les besoins de profil communautaire pourphones, Par exemple, ce type groupes spécifiques de francorejoindre plus sûrement certains communications de taçon à leurs programmes, services et aider les ministères à orienter Ces données pourront

membres du personnel de

Çais. écrire plus clairement en franagentes de communication à visaient à aider les agents et des ressources humaines, de l'Education et le Secrétariat l'alphabétisation du ministère tion avec la Direction de simple, organisés en collabora-Deux ateliers sur l'écriture mation et d'affaires publiques. -rotai'b səmmiyorq sinəl mən ont expliqué comment fonction-Radio-Canada et de La Chaîne

de promotion Nouveaux instruments

meilleure taçon de les aider. pour déterminer quelle était la bilingues de tous les ministères agentes de communication en trançais et des agents et et coordonnatrices des services humaines, des coordonnateurs et directrices des ressources sondage auprès des directeurs l'Office a procédé à un

avons préparé des trousses à promotion. Par exemple, nous ouveaux instruments de Poffice a adopté plusieurs A la suite de ce sondage,

> Coup d'oeil est un bulletin taires et les stations de radio. des organismes communaules publications des collèges et hebdomadaires mais également

plaires. année, chacun à 12 000 exemnuméros de Coup d'oeil cette ment. L'Office a publié 10 et les ressources du gouverneles programmes, les politiques communauté francophone sur des informations en français à la facile à lire qui communique

festival en juin 1990, ministères qui ont participé à ce donné les activités des treize de l'Ontario. L'Office a cooren trançais aux trancophones renseignements sur les services ment de communiquer des une occasion pour le gouverneattire 500 000 personnes — est qui a lieu en juin, à Ottawa, — une manifestation culturelle Le Festival franco-ontarien

sauguillid communication Aide aux agents et agentes de

particuliers. perfectionnement professionnel tion et présente des besoins de personne bilingue de sa direcnication est partois l'unique Lagent ou lagente de commuports en français avec le public. tion bilingue chargé des rapd'un personnel de communica-Chaque ministère dispose

l'une de ces rencontres, des gouvernement. Au cours de de communication bilingues du l'intention des agents et agentes nions au cours de l'année à Potfice a organisé quatre réu-En réponse à ces besoins,



Direction des communications et des relations communautaires

se sont initiés à la réalisation d'émissions radiophoniques grâce à une subvention du Fonds de soutien à la commusuté de l'Office. Cette initiative spéciale — lancée à l'Université d'Ottawa — a mis en route le processus de formation du personnel des stations de radio francophones de demain.

Cette année, l'Ottice a accordé 86 subventions de soutien à la communauté d'un montant total de 990 000 \$. Ces but non lucratif à mettre en oeuvre des projets visant à améliorer les services en frangantilis.

Un lien entre le gouvernement et les francophones

L'Office fait le lien entre le gouvernement provincial et la communauté francophone.

Cette année, pour tavoriser l'établissement des rapports entre les ministères et les organismes, d'une part, et le réseau communautaire de langue française, d'autre part, nous avons mis à jour notre Annuaire franco-ontarien où figurent quelque 3 000 organismes francophones de l'Ontario.

A titre d'aide supplémentaire aux ministères, l'Office a compilé une liste exhaustive des médias francophones. Cette liste comprend non seulement les principaux médias comme Radio-Canada et les journaux

Des émissions sur les services en français

participė, plus de 20 ministères y ont Cette série s'intitule « Accès » et centre d'information touristique. nu sasb ətisiv ənu ƙ'upsul tenir un permis de conduire couverts, depuis la façon d'obvariété de services ont été taux offerts en français. Une divers services gouvernemensions d'une demi-heure sur les préparer une série de 13 émistrançais de TVOntario, pour réseau de télédiffusion en res se sont joints à La Chaîne, le L'Office et d'autres ministè-

Les émissions ont été diffusées sur les ondes de La Chaîne au cours de l'automne 1990. Elles existent également sous forme de bandes vidéo à l'intention des groupes communautaires qui veulent promouvoir les services en français auprès de leurs memfrançais de leurs de leurs memfrançais de leurs memfrançais de leurs de le

Des subventions à l'intention des futurs réalisateurs et d'émissions d'émissions

Les stations de radio communautaires à but non lucratif sont en train de devenir un moyen de communication clé pour les francophones de l'Ontario. Cette année, des élèves francophones du palier secondaire de l'Est de l'Ontario secondaire de l'Est de l'Ontario

La publicité porte ses fruits

« Passe le mot: En français, l'Ontario a ce qu'il faut! »

.689I ces en français en novembre vigueur de la Loi sur les servilancée juste après l'entrée en suite à une campagne similaire leur disposition. Cet effort faisait provincial met maintenant à trançais que le gouvernement taire usage des services en les Ontariens francophones à journaux. La campagne invitait télévision, à la radio et dans les d'octobre 1990 à mars 1991 à la l'Office qui s'est déroulée campagne de promotion de Tel était le message de la

L'Office a procédé à une évaluation après la campagne de 1989 dont les résultats ont sété connus cette année. Soixante-neuf pour cent des personnes qui ont répondu au sondage se souvenaient des informations véhiculées dans le cadre de la campagne — un niveau de sensibilisation particulièrement élevé.

L'étude a également révélé que 41 pour cent du succès de la campagne étaient attribuables à des instruments de promotion non traditionnels (comme les affiches, les prospectus et les activités spéciales). Ceci nous a activités spéciales). Ceci nous a namené à conclure que, pour rejoindre l'Ontario français, il faut faire appel au réseau des organismes communautaires en plus des médias traditionnels.



Ce que fait l'Office

tenant à entretenir, à étendre et à améliorer leurs services en français. La Direction s'assure que les ministères respectent leur engagement initial envers la prestation des services en français, prennent des mesures correctives si besoin est et intègrent les exigences relatives aux services en français à leurs nouvelles initiatives et à leurs nouveaux programmes.

En outre, l'Office répond aux **plaintes du public** sur les services en français.

On trouvera dans les pages qui suivent un exposé des principales activités de l'Office en 1990-1991.

qui répondent aux besoins des francophones de l'Ontario. La Direction fait faire ou effectue elle-même des recherches sur que, social et culturel qui intéressent la communauté francophone, et en communistères que les résultats aux ministères et organismes du gouverne-et organismes du gouverne-et propositions de politiques aux les affaires francophones sur les affaires francophones aur les affaires francophones aur les affaires francophones ment.

Après avoir oeuvré pendant trois ans auprès des ministères pour leur permettre de respecter l'échéance de novembre 1989, la **Direction des opérations et des services aux ministères** les side main-

entre la communauté francoservices. Nous faisons le lien d'améliorer et d'éténdre ces les pratiques qui permettront recommandons les politiques et les secteurs du gouvernement et services en français dans tous contrôlons la prestation des notre aide aux ministères, francophones. Nous offrons et des préoccupations des nement au courant des besoins phone. Nous tenons le gouveravec la communauté francoen français et sur les rapports la mise en oeuvre des services Pontario sur la planification et seiller du gouvernement de phones est le principal con-L'Office des affaires franco-

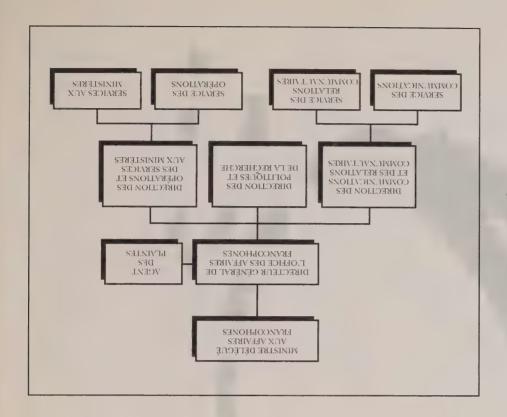
L'Office comprend trois directions.

La Direction des

phone et le gouvernement.

soutien à la communauté. locaux, et gère le Fonds de provinciaux, régionaux et organismes trancophones également des rapports avec les vernement. Elle entretient -nog ub supprisingail supprison expliquer à la population la public et de promotion pour ub nous moral d'information du en trançais. Elle mène des les services du gouvernement exercer leur droit de recevoir encourage les francophones à relations communautaires communications et des

La Direction des politiques et de la recherche participe à la planification, au sein du gouvernement, de politiques et de programmes





22 District de Timiskaming

21 District de Thunder Bay

20 District de Sudbury

18 District de Kenora 19 District de Vipissing

16 District d'Algoma 17 District de Cochrane

15 Comté de Stormont

1+ Comfé de Sinicoe 13 Comté de Russell

11 Conné de Prescott 12 Conné de Renfrew

10 Comté de Kent

9 Comté de Glengarry

8 Comé d'Essex

Municipalité ou district

6 Municipalité régionale de Sudbury 7 Comté de Dundas 9 Comté de Dundas

Alunicipalite régionale de Xiagara Allonicipalite de Diana-Garleton (Virtualité de Peel Peel Saludialité régionale de Peel Peel (Virtualité de Manda de Alexandra
2 Municipalité régionale de Hamilton-Wentworth

I Municipalité de la communauté urbaine de

La totalité Région

ameiore)

La totalité Le canton d'Ignace

La totalité La totalité La totalité

La totalité

La totalité

La totalité

La totalité

Les villes de Geraldton, Longlac et Marathon Les cantons suivants : Manitouwadge, Beardmore, Mahina et Terrace Bay

Les cantons suivants : Tiny et Essa La ville de Penetanguishene

La cité de Pembroke

La ville de Tilbury

Le canton de Winchester La cité de Windsor

La cité de Mississauga

La cité de Hamilton

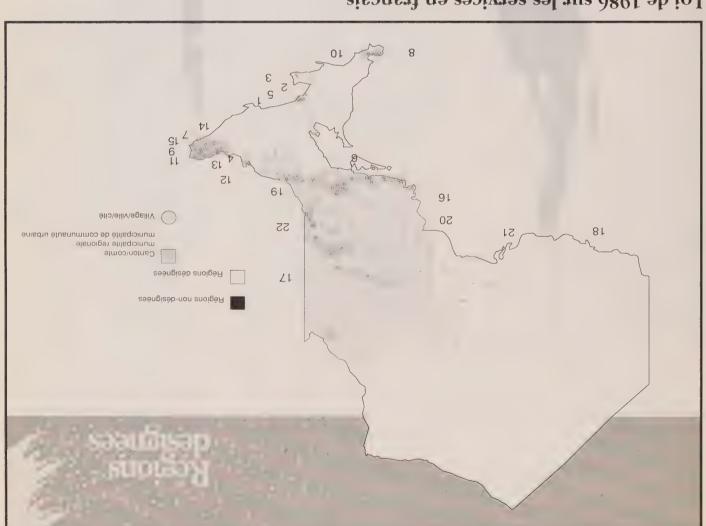
Les cantons suivants : Stafford et Westmeath

Les cantons suivants : Dover et Tilbury East

Tilbury North, Tilbury West et Rochester Les cantons suivants : Anderdon, Colchester North, Maidstone, Sundwich South, Sandwich West, Les villes suivantes : Belle River et Tecumseh

Les cités suivantes : Port Colborne et Welland

Loi de 1986 sur les services en français





Les services en français en Ontario

les bureaux situés dans les régions désignées ou les desservant. Les services vont de l'immatriculation des véhicules automobiles, à l'enregistrement provinciaux. La Loi s'applique gouvernement à certains organismes parapublics financés par le gouvernement — comme les et les sociétés d'aide à l'enfance et les sociétés d'aide à l'enfance désignés à cette fin par le désignés à cette fin par le

trois ans consacrée à la mise en place des services, la Loi est entrée en vigueur en novembre 1989.

Les 22 régions désignées aux termes de la Loi comprennent les régions où les francophones constituent au moins 10 pour cent de la population locale, les centres urbains où ils et elles sont au nombre d'au moins 5 000 et les régions désignées précédemment.

Aux termes de la Loi, les services doivent être offerts en français et en anglais au bureau principal de tous les ministères provinciaux — ainsi que dans

En tant que toyer de la plus importante population canadienne francophone à l'extérieur du Québec, l'Ontario reconnaît avoir une responsabité particulière vis-à-vis de ses résidants et résidantes de langue française et de leurs begoins.

La Loi de 1986 sur les services en français a été adoptée à l'unanimité par l'Assemblée législative de l'Ontario en novembre 1986. La régions désignées de la province le droit de recevoir les vince le droit de recevoir les services du gouvernement en français. Après une période de français. Après une période de



Message du directeur général

le Centre médico-social communautaire de Toronto, c'est que nous nous sommes acquittés de la tâche qui nous a été confiée.

Je profite de l'occasion qui m'est ici offerte pour remercier mes collègues des ministères et qui ont collaboré avec l'Office au cours de l'année passée. J'ai eu beaucoup de plaisir à travailler avec vous et je me réjouis à l'idée de poursuivre notre collaboration en 1991-1992.

Le directeur général,

Rémy M. Beauregard

générale du gouvernement tienne compte des intérêts des francophones. Et lorsqu'il y a divergence, nous indiquons comment les préoccupations des francophones peuvent être incorporées aux projets du gouvernement.

Cette année, comme les années précédentes, j'ai passé beaucoup de temps à parler au personnel des autres ministères de la communauté francophone — de ses désirs et de ses besoins, et de la façon dont ils s'intègrent au mandat de chadiantère. L'Office a aussi due ministère. L'Office a aussi cation intensifs avec les cation intensifs avec les Ontariens francophones pour les tenir au courant des politiles tenir au courant des politiques et des programmes du ques et des programmes du ques et des programmes du

Pendant tout ce temps, notre grande priorité a été la prestation et la qualité des services en français. Bien que la nous ne devrons jamais relâcher les efforts que nous déployons dans le cadre de l'engagement de notre gouvernement envers l'excellence des services qu'il pexcellence des services qu'il offre à ses clients.

Notre Office tient à remplir sa mission et à veiller à ce que le gouvernement provincial réponde de façon efficace aux besoins linguistiques et culturels communauté francophone. Si nous avons contribué à la mise en oeuvre d'initiatives comme La Cité collégiale, le collège contribué qui dessert l'Est de l'Ontario, ou qui dessert l'Est de l'Ontario, ou



L'année 1990-1991 est le premier exercice complet qui ait fait suite à l'entrée en vigueur de la **Loi sur les services en français**. La plupart des services gouvernementaux étant maintenant disponibles en français, l'Office des affaires francophones a pu changer d'objectif pour s'intéresser à des questions à plus long terme.

Pendant plus de trois ans, nous nous sommes concentrés aur les services ministèriels et conseiller les ministères et leurs organismes sur la prestation des services en français. Bien que ce rôle de conseiller demeure important, nous avons changé de cap pour nous concentrer davantage sur les politiques et la recherche.

Nous examinons les besoins de la communauté francophone et les comparons avec le programme du gouvernement. Lorsqu'il y a convergence, nous veillons à ce que l'orientation



Message du ministre

l'étude. D'autre part, nous allons continuer à augmenter les possibilités offertes aux francophones sur le plan des améliorer les soins de santé et les services sociaux à leur intention.

Finalement, en ce qui concerne les droits, l'Office et l'ensemble du gouvernement veillent à ce que l'esprit et la lettre de la Loi sur les services en français soient respectés.

Pour fournir d'excellents services à ses clients, le gouvernement doit rester attentif à leurs réactions. Les plaintes du public sur les services en français nous aident à identifier les secteurs qui ont besoin d'être améliorés. Je considère que c'est l'une de mes tâches les plus importantes en tant que ministre que de faire enquête sur ces plaintes et de m'efforcer de les régler.

Sur le plan national, le fait que l'Ontario se soit engagé à poursuivre la mise en oeuvre des services en français reflète bien la reconnaissance de la province à vouloir protéger les droits des communautés minoritaires de langue officielle. Au tavaillons ensemble pour préserver les droits, renforcer la fierté et parfaire les réalisations des francophones de l'Ontario.

Le ministre délégué aux Affaires francophones,

Gilles Pouliot

La communication doit se faire dans les deux sens. L'Office poursuit ses efforts de promotion et de rayonnement pour encourager la population à faire usage des services en français offerts par le gouvernejouons le rôle d'intermédiaires en veillant à ce que les besoins et les opinions des francophotes soient bien compris dans tous les secteurs du gouvernetous les profits de toutes les

Je profité de toutes les occasions possibles pour rappeler aux francophones qu'ils ont le droit de jouir à part entière de la vie en Ontario. Nous identité francophone et une partie de mon rôle est d'aider le gouvernement à prendre les mesures qui favoriseront la fierté et enrichiront la culture francophone.

Ma troisième priorité est la justice. Notre gouvernement est en train d'adopter divers programmes sociaux en réponse sux besoins des groupes défavorisés. Les francophones figurent sur cet ordre du jour, surtout ceux et celles qui sont aurtout ceux et celles qui sont doublement défavorisés — comme les femmes, les analcomme les femmes, les analcomme les femmes, les analcomme les femmes, les analcomme les femilleurs et les minorités ethniques et les emploi.

Quatrièmement, je tiens à offrir aux francophones plus d'occasions de participer au niveau des institutions. D'une part, nous avons déjà annoncé nos projets de création de deux nouveaux conseils scolaires francophones homogènes tandis que d'autres sont à tandis que d'autres sont à



J'ai le plaisir de présenter le rapport annuel de l'Office des affaires francophones pour 1990-1991. Notre nouveau gouvernement est arrivé au sommes fermement décidés à continuer à développer et à consolider les services en franconsolider les servi

Pendant cette première année de mon mandat, i'ai fait le tour de la province pour rencontrer les personnes et les conganismes qui représentent la Contario. D'ailleurs, l'ouverture et la consultation sont deux des principes essentiels de notre principes essentiels de notre gouvernement.

Dans le cadre de ces échanges, je me suis rendu compte que les francophones de l'Ontario sont préoccupés par plusieurs questions. En tant que ministre, j'ai établi une liste de priorités qui vise à répondre à ces préoccupations. Ce sont : la communication, la fierté, la lustice, les institutions et le respect des droits.



Lettre au lieutenant-gouverneur de l'Ontario



Mowat Block, 4° Floor
Oueen's Park
Ticonto, Ontario
M7A 1CS
M7

Télécopieur: (416) 327-9188

Fax: (416) 327-9188 Toronto, Ontario M7A 1C2 (416) 327-9200

Affaires francophones délégué aux Ministre

Francophone Affairs Responsible for Minister

de l'Ontario, l'honorable Lincoln M. Alexander, A l'attention de Son Honneur le lieutenant-gouverneur de la province

Monsieur le lieutenant-gouverneur,

l'exercice clos le 31 mars 1991. l'Ontario, le rapport annuel de l'Office des affaires francophones pour J'ai le plaisir de vous présenter, ainsi qu'à l'Assemblée législative de

haute considération. Recevez, Monsieur le lieutenant-gouverneur, l'assurance de ma très

aux Affaires francophones, Le ministre délégué

Joilnof sellio



Table des matières

	convoiden con comme
¥5	Etats des dépenses
77	Annexe 3
	Liste des organismes désignés
12	Annexe 2
	Liste des subventions de 10 000 \$ et plus
81	Annexe 1
71	Les orientations à venir
91	Comment nous aidons
₱ 1	Plaintes du public
71	Direction des opérations et services aux ministères
6	Direction des politiques et de la recherche
۷	Direction des communications et des relations communautaires
9	Ce que fait l'Office
ς	Régions désignées
₽	Les services en français en Ontario
€	Message du directeur général
2	Message du ministre
T	Lettre au lieutenant-gouverneur de l'Ontario

NOVEMBRE 1991



7974-7580 NSSI

Office des affaires francophones Édifice Mowat, 4º étage 900, rue Bay Toronto (Ontario) M7A IC2 Téléphone : (416) 325-4949 Télécopieur : (416) 325-4980

















